TRACTEURS ISEKI
ISEKI TRAKTOREN
ISEKI TRAKTOREN

Notice d'emploi
Betriebsanleitung
Gebruiksaanwijzing

MODELES - MODELLEN - MODELLEN :

TM3160
TM3200
TM3240

ISEKI

À NOTRE CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre tracteur. Ce manuel reprend les deux types d'informations suivants :

Consignes de sécurité:	Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur.
Instructions techniques:	Points qu'il est nécessaire d'observer pour utiliser, régler et entretenir le tracteur.

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine.
Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.

Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.

Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !

Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Mähers notwendig sind. Sie setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bereichen zusammen:

Sicherheitsanleitungen:	Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors beachtet werden sollten
Technische Anleitung:	Erklärungen, die für den korrekten Betrieb, die Einstellung und Wartung des Traktors notwendig sind

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Es sollte so aufbewahrt werden, dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe" vorgenommen.
Er wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Kontaktieren Sie ihn, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.

Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Sie sollten diese Vorsichtsmaßnahmen kennen und beim Betrieb des Geräts beachten.

Achten Sie darauf, beim Betrieb des Geräts Sicherheitskleidung zu tragen!!

Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

TABLE DES MATIÈRES

À NOTRE CLIENT 1

TABLE DES MATIÈRES 2

SÉCURITÉ 4

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE 4
FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR ..4
■ COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ 4
■ DIMENSIONS LIMITES DES ÉQUIPEMENTS SUPPLÉMENTAIRES 6
CONSIGNES DE SÉCURITÉ 7
■ COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ 7
■ UTILISATION PAR UNE AUTRE PERSONNE 8
■ AVANT UTILISATION 8
■ DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR 9
■ QUAND VOUS ROULEZ 9
■ CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE: 11
■ EN COURS D'UTILISATION 12
■ INSPECTION ET MAINTENANCE 13
■ REMISAGE 14
MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE 15
■ ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE 15
■ MANUTENTION DE LA BATTERIE 15
■ UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE 16
■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ 16
■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT 17

IDENTIFICATION DU TRACTEUR 21

MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE 21

PRINCIPALES PIÈCES 22

INSTRUMENTS & COMMANDES 23

TABLEAU D'INSTRUMENTATION 24
Électrovanne de coupure d'alimentation 25
Contacteur à clé 25
Bande de lampes témoins 25
Compte-tours 26
INTERRUPTEURS 26
PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL 27
FREINS 27
Pédales de frein 27
Frein de stationnement 27
COMMANDES D'ACCÉLÉRATION 28
LEVIERS DE COMMANDE DE DÉPLACEMENT 28
INTERRUPTEUR DE PRISE DE FORCE (PDF) (HST) 28
INTERRUPTEUR DE COMMANDE DE VÉRIN HYDRAULIQUE À DISTANCE (OPTION) 29
AUTRES COMMANDES 29

UTILISATION 30

PÉRIODE DE RODAGE 30
DÉMARRAGE 30
Inspection avant démarrage 30
Démarrage normal 31
Redémarrer un moteur chaud 32
Démarrage par temps froid 32
Temps de montée en température 32
Observations du conducteur 32
TRANSMISSION MÉCANIQUE 30
Sélection de la plage de vitesse 33
Arrêt du tracteur 34
TRANSMISSION HYDROSTATIQUE 35
Sélection de la plage de vitesse 35
Arrêt du tracteur 36
UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL 37
TRACTION INTÉGRALE 37
PRISE DE FORCE (PDF) 39
Arbre de prise de force (PDF) arrière 39
Arbre de prise de force (PDF) centrale 40
COMMANDES DE PRISE DE FORCE 40
CROCHET DE REMORQUAGE À TROIS POINTS 42
Commandes du crochet de remorquage 42
Bras arrière 43
Fixation des équipements 44
Utilisation de la commande de position 45
Détacher les équipements 46

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE 47

SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS 47
Huile moteur 47
Liquide de refroidissement du moteur 47
Réservoir de carburant 47
Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus) 47
Essieu avant 47
Graisseurs 47
POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE 49
CALENDRIER D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE 52
DÉTAILS DE LUBRIFICATION 53
Graisseurs 53
ACCÈS POUR L'ENTRETIEN 53
Huile moteur et filtre 55
Huile et filtres de transmission 56
Remplacement du filtre à huile de la cartouche hydrostatique 58
Huile de l'essieu avant 58
SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT 59
FILTRE À AIR DU MOTEUR 60
SYSTÈME D'ALIMENTATION 61
Filtre à carburant 61
Procédure de purge d'air 62
Levier d'accélérateur 63
SYSTÈME ÉLECTRIQUE 64
Batterie 64
Contacteurs de démarrage 65
Câblage / emplacement des fusibles 66

SCHÉMA DE CÂBLAGE 66
RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE 67
RÉGLAGE DE LA GARDE DE FREINAGE 68
Transmission hydrostatique 69
ROUES & PNEUS 70
Pression des pneus 70
Serrage des boulons de roue 70
Voie avant 70
Voie arrière 71
Jeu du volant 71
Jeu aux extrémités d'essieu avant 72
BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE 72
TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE 72
REMISAGE 73

DÉPANNAGE 74
Moteur 74
Embrayage 74
Freins 76
Système hydraulique 76
Direction 77
Système électrique 77

CARACTÉRISTIQUES 79
TRANSMISSION MÉCANIQUE 79
Moteur 79
Transmission 79
Prise de force (PDF) 79
Système hydraulique: 80
Système électrique 80
Capacités 80
CHANGEMENTS DE VOIE: 80
Charge maximum sur essieu: 80

DIMENSIONS 81
Transmission hydrostatique 82
Moteur 82
Transmission 82
Prise de force (PDF) 82
Système hydraulique: 83
Système électrique 83
Capacités 83
Changements de voie: 83
Charge maximum sur essieu: 83

DIMENSIONS 84

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON 85

SCHÉMA DE CÂBLAGE 91

INHALTSVERZEICHNIS

AN UNSERE KUNDEN 1

INHALTSVERZEICHNIS 2

SICHERHEIT 4

SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ 4
MACHEN SIE AUS IHREM TRAKTOR EIN SICHERES FAHRZEUG 4
■ SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES 4
■ MAXIMALE ABMESSUNGEN FÜR ANBAUGERÄTE 6
■ SICHERER BETRIEB 7
■ SICHERES FAHREN 7
■ BETRIEB DURCH EINE ANDERE PERSON 8
■ VOR INBETRIEBNAHME 8
■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN 9
■ FAHRBETRIEB 9
■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN 11
■ BETRIEBSSICHERHEIT 12
■ INSPEKTION UND WARTUNG 13
■ STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT 14
WARTUNG UND ELEKTRIK 15
■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG .15
■ HANDHABUNG DER BATTERIE 15
■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN 16
■ SICHERHEITSAUFKLEBER 16
■ SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITIONEN 17

TRAKTOR-IDENTIFIKATION 21

MODELL- / SERIENNUMMERN 21

HAUPTKOMPONENTEN 22

INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE 23

INSTRUMENTENTAFEL 24
Elektrische Kraftstoffsperre 25
Zündschalter 25
Anzeigeleuchtenleiste 25
Tachometer 26
SCHALTER 26
HAUPTKUPPLUNGSPEDAL 27
BREMSEN 27
Bremspedale 27
Feststellbremsen 27
MOTORDREHZAHLREGELER 28
GANGSCHALTHEBEL 28
ZAPFWELLENSCHALTER (PTO) (HST) 28
SCHALTER FÜR EXTERNEN HYDRAULIKZYLINDER (OPTION) 29
WEITERE BEDIENELEMENTE 29

BETRIEB 30

EINFAHRVORSCHRIFTEN 30
ANLASSEN 30
Kontrollen vor dem Anlassen 30
Anlassen unter Normalbedingungen 31
Anlassen des betriebswarmen Motors 32
Anlassen bei kalter Witterung 32
Warmlaufzeit 32
Wichtige Kontrollen durch den Fahrer 32
MECHANISCHES GETRIEBE 30
Wahl der Fahrtgeschwindigkeit 33
Anhalten des Traktors 34
HYDROSTATISCHES GETRIEBE 35
Wahl der Fahrtgeschwindigkeit 35
Anhalten des Traktors 36
DIFFERENTIALSPERRE 37
ALLRADANTRIEB 37
ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO) 39
Heckzapfwelle 39
Mittlere Zapfwelle 40
ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE 40
DREIPUNKT-HUBWERK 42
Bedienelemente der Anbauvorrichtung 42
Hinteres Gestänge 43
Anbringen von Anbaugeräten 44
Verwenden des Positionswahlhebels 45
Abmontieren von Anbaugeräten 46

SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG 47

TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN 47
Motoröl 47
Motorkühlmittel 47
Kraftstofftank 47
Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem) 47
Frontachse 47
Schmiernippel 47
SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE 49
PLAN ZUR REGELMÄßIGEN WARTUNG 52
EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG 53
Schmiernippel 53
ABDECKHAUBEN 53
Motoröl &- filter 55
Getriebeöl & -filter 56
Austausch der Hydraulikölfilterpatrone 58
Frontachsenöl 58
KÜHLSYSTEM 59
LUFTFILTER DES MOTORS 60
KRAFTSTOFFSYSTEM 61
Kraftstofffilter 61
Entlüften des Kraftstoffsystems 62
Handgashebel 63
ELEKTRIK 64
Batterie 64
Anlassschalter 65
Anordnung der Verkabelung / Sicherungen 66

VERKABELUNGSDIAGRAMM 66
EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS 67
EINSTELLUNG DES BREMSPEDALSPIELS 68
Hydrostatisches Getriebe 69
REIFEN & RÄDER 70
Reifendruck 70
Anzugsmoment der Radschrauben 70
Vorderer Radstand 70
Hinterer Radstand 71
Lenkradspiel 71
Vorderachslängsspiel 72
VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES 72
TABELLE DER ANZUGSMOMENTE 72
STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT 73

FEHLERSUCHE 74

Motor 74
Kupplung 74
Bremsen 76
Hydrauliksystem 76
Lenksystem 77
Elektrosystem 77

TECHNISCHE DATEN 79

MECHANISCHES GETRIEBE 79
Motor 79
Getriebe 79
Zapfwelle (PTO) 79
Hydraulik 80
Elektrosystem 80
Fassungsvermögen 80
Spurbreite 80
Maximale Achslast 80

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN 81
Hydrostatisches Getriebe 82
Motor 82
Getriebe 82
Zapfwelle (PTO) 82
Hydraulik 83
Elektrosystem 83
Fassungsvermögen 83
Spurbreite 83
Maximale Achslast 83

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN 84

ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE 85

VERKABELUNGSDIAGRAMM 91

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE

Quand vous voyez les mots et symboles ci-dessous, utilisés dans le manuel de l'utilisateur et sur les décalcomanies, vous DEVEZ prendre connaissance des consignes car il y va de votre sécurité.

DANGER: Ce symbole, accompagné du mot DANGER indique une situation dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES.

ATTENTION: Ce symbole, accompagné du moteur ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES GRAVES.

PRÉCAUTION: Ce symbole, accompagné du mot PRÉCAUTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des BLESSURES LÉGÈRES.

IMPORTANT: Le mot IMPORTANT est utilisé pour signaler des instructions ou procédures spéciales à observer strictement sous peine de dommage ou de destruction de la machine du procédé ou des alentours.

NOTE: Le mot NOTE est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.

Veillez à bien comprendre les précautions suivantes et à toujours les garder à l'esprit avant, pendant et après utilisation de la machine, ne prenez jamais de risques.

FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR

■ COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ

(1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes : Modification de la structure du tracteur Installation d'un autre type de moteur Installation de pneus d'une taille différente que celle d'origine.

Toute panne ou défectuosité du tracteur due à une modification non autorisée n'est pas couverte par la garantie.

SICHERHEIT

SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ

Die unten aufgeführten Worte und Symbole in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern sehen sind UNBEDINGT zu beachten, da sie Ihrem Schutz dienen.

GEFAHR: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort GEFAHR - weist auf gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.

WARNUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort WARNUNG - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.

ACHTUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort ACHTUNG - wird verwendet, um auf potentiell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu LEICHTEN VERLETZUNGEN führen können.

WICHTIG:
Das Wort WICHTIG wird verwendet, um auf besondere Anweisungen oder Vorgehensweisen hinzuweisen, die bei Nichtbeachtung zu Störungen oder Beschädigungen des Gerätes, des Vorgangs oder seiner Umgebung führen können.

HINWEIS:
Das Wort HINWEIS wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.

Lesen Sie sich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen genau durch und behalten Sie sie v or, während und nach dem Betrieb immer im Gedächtnis.

MACHEN SIE AUS IHREM TRAKTOR EIN SICHERES FAHRZEUG

■ SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES

(1) Folgendes ist unzulässig: Änderungen am Aufbau des Traktors. Einbau eines anderen Motortyps. Montage v on Reifen mit anderer Größe als den Originalreifen.

Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund v on unzulässigen Änderungen sind v om Garantieanspruch ausgeschlossen.

VEILIGHEID

PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Telkens als u deze w oorden en de onderstaande symbolen in de gebruik ershandleiding en op de v eiligheidsstickers ziet, MOET u rekening houden met de instructies w ant ze hebben betrekking op uw persoonlijke veiligheid.

GEVAAR: Dit symbool en het woord GEVAAR wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.

WAARSCHUWING: Dit symbool en het woord WAARSCHUWING wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee hout, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.

OPGELET: Dit symbool en het woord OPGELET wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u KLEINERE VERWONDINGEN oplopen.

BELANGRIJK: Het word BELANGRIJK wordt gebruikt om speciale instructies of procedures aan te geven die u moet volgen om te voorkomen dat de tractor of de omgeving beschadigd of stuk raakt.

NOOT: Het woord NOOT wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de herstelling of het gebruik vlotter te laten verlopen.

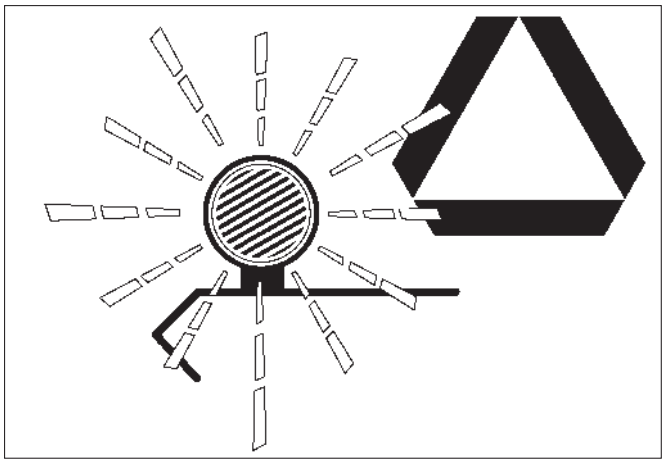
Zorg erv oor dat u de v olgende v eiligheidsinstructies goed begrijpt en v olg ze altijd op v oor, tijdens en na het gebruik. Neem nooit risico's.

MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

■ VEILIG WERKEN

(1) Probeer nooit het v olgende te doen: wijzigingen aanbrengen aan de structuur van de tractor, een ander type motor inbouwen, banden met andere afmetingen dan de oorspronkelijke aanbrengen.

Mogelijke defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet gedekt door de garantie.



(2) Cette machine n'est pas prévue pour rouler sur la v oie publique sans autorisation.

Au lieu de rouler a vec une machine non autorisée sur la voie publique, chargez-la sur un camion.

Lorsque vous roulez avec un accessoire plus lar ge que le tracteur, signalez-le par des signes d'a vertissement comme des drapeaux (feux rouges la nuit) aux endroits les plus visibles de chaque côté de l'accessoire et placez le signe « VÉHICULE LENT » à un endroit bien visible pour les autres usagers. Roulez a vec précaution en gardant à l'esprit que l'accessoire est plus lar ge et qu'il peut se déplacer latéralement. Si l'accessoire peut être replié, repliez-le à l'avance. Si vous vous devez traverser une route ou une voie de chemin de fer où la visibilité est mauvaise, vous devriez installer un miroir sur la machine afin de ne pas de voir avancer la machine trop loin dans l'intersection pour voir si la voie est libre.

(3) Quand vous roulez sur la route, vous devez éteindre les phares de travail si la législation l'exige.

(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öf fentlichen Straßen auf einen LKW/Tieflader/Anhänger geladen werden.

Bei F ahrten mit einem Anbaugerät, das breiter als der Traktor ist, sind rote Markierungen wie z.B. F ahnen (nachts rote Leuchten) an den sichtbarsten Stellen auf beiden Seiten des Gerätes anzubringen. Ein Schild mit der Aufschrift „LANGSAMES F AHRZEUG" ist so anzubringen, dass es von anderen Fahrern leicht gesehen werden kann. F ahren Sie v orsichtig und beachten Sie, dass das Anbaugerät breiter als der Traktor ist und sich leicht lösen kann. Ist das Anbaugerät faltbar, so ist zuvor zusammenzufalten. Bei schlechter Sicht auf Straßen oder Bahnübergängen ist ein Rückspiegel anzubringen, so dass Sie sich nicht zu weit in die Kreuzung hinein be wegen müssen.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

(2) U mag met deze machine niet op de openbare we g rijden zonder de v oorafgaande toestemming v an de plaatselijk e overheid.

Laad de tractor op een vrachtw agen als u er niet mee op de openbare weg mag rijden.

Als de tractor is uitgerust met een werktuig dat breder is dan de tractor , brengt u bijv oorbeeld vlaggetjes (of rode lampen als het donk er is) aan op de meest zichtbare plaatsen aan beide kanten v an het werktuig en plaatst u een bord met de v ermelding "TRAAG VOERTUIG" op een plaats w aar andere bestuurders het gemakk elijk kunnen zien. Bestuur de machine v oorzichtig en v ergeet niet dat het werktuig breder is en gemakk elijk rolt. Plooi het werktuig op v oorhand dicht als dit mogelijk is. Als u langs een kruispunt of een o verweg moet w aar de zichtbaarheid slecht is, plaats dan een spie gel op de tractor zodat u een stuk voor de tractor uit kan zien en niet te ver op het kruispunt hoeft te rijden om een goed zicht te hebben.

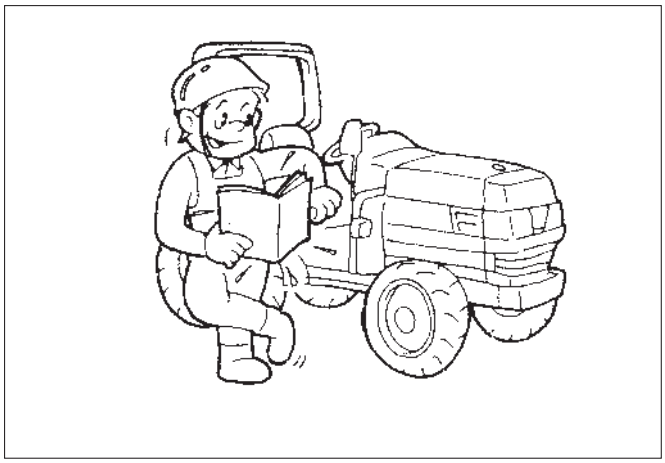
(3) Schakel de werklichten uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit v ereist.

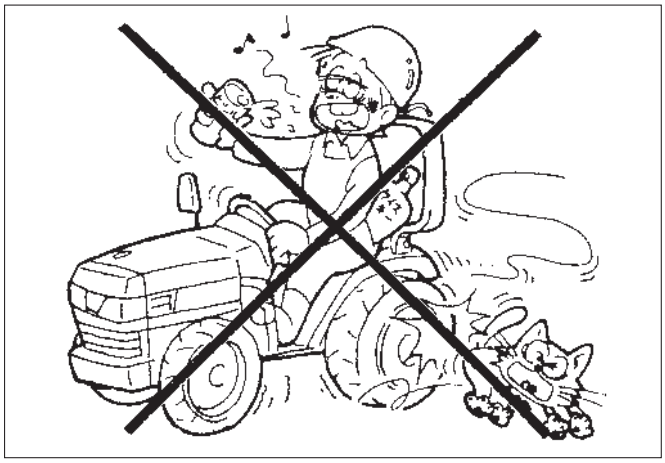
■ DIMENSIONS LIMITES DES ÉQUIPEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

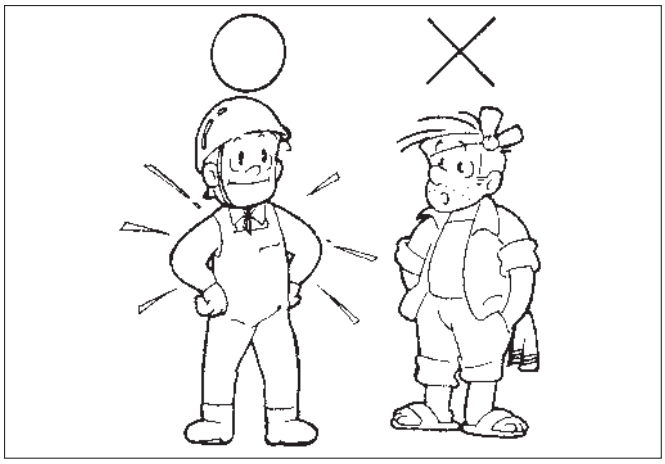
Équipement supplémentaire		Éléments	TM3160F TM3200F TM3240F
Tondeuse rotative	Montage central	Largeur de coupe max.	1.220 mm
	(2, 3 lames)	Poids max.	150 kg
	Montage arrière	Largeur de coupe max.	1.070 mm
	(1 lame)	Poids max.	150 kg
	(2, 3 lames)	Poids max.	150 kg
Émotteuse		Largeur de labourage max.	1.070 mm
		Poids max.	150 kg
Charrue inférieure		Taille max.	360 mm x 1
Charrue à disque		Taille max.	560 mm x 1
Cultivateur		Taille max.	1.370 mm
		Poids max.	150 kg
Herse à disque		Largeur de hersage max.	1.400 mm
		Poids max.	150 kg
Pulvérisateur		Capacité max. du réservoir	120 litres
Épandeuse centrifuge		Capacité max. du réservoir	120 litres
Épandeuse de sable		Capacité max. du réservoir	-
Châssis secondaire de lame avant		Largeur de coupe max.	1.250 mm
Lame arrière		Largeur de coupe max.	1.200 mm
		Poids max.	150 kg
Coffre de tonte		Largeur de coupe max.	1.070 mm
		Poids max.	150 kg
Turbine chasse-neige avec châssis secondaire		Largeur de coupe max.	1.220 mm
		Poids max.	130 kg
Remorque	non freinée	Capacité de charge max.	300 kg
Levage à 3 points	Avant	Capacité de charge max.	150 kg
	Arrière	Capacité de charge max.	540 kg
Poids	Roue avant	Capacité de charge max.	0 kg
	Roue arrière	Capacité de charge max.	80 kg
	Pare-chocs	Capacité de charge max.	90 kg (6 poids)
Cabine		Poids max.	150 kg

■ MAXIMALE ABMESSUNGEN FÜR ANBAUGERÄTE

Anbaugerät		Gerät	TM3160F TM3200F TM3240F
Kreiselmäher	Zwischenachsmähwerk (2, 3 Messer)	Max. Arbeitsbreite	1.220 mm
		Max. Gewicht	150 kg
	Heckmähwerk (1 Messer)	Max. Arbeitsbreite	1.070 mm
		Max. Gewicht	150 kg
	(2, 3 Messer)	Max. Gewicht	150 kg
Kreisel-Ackerfräse		Max. Fräsbreite	1.070 mm
		Max. Gewicht	150 kg
Tiefenlockerer		Max. Größe	360 mm x 1
Scheibenpflug		Max. Größe	560 mm x 1
Kultivator		Max. Größe	1.370 mm
		Max. Gewicht	150 kg
Scheibenegge		Max. Eggenbreite	1.400 mm
		Max. Gewicht	150 kg
Sprühanlage		Max. Fassungsvermögen des Tanks	120 Liter
Breitstreuer		Max. Fassungsvermögen des Tanks	120 Liter
Sandstreuer		Max. Fassungsvermögen des Tanks	-
Frontschaufel mit Aufbau		Max. Arbeitsbreite	1.250 mm
Heckschaufel		Max. Arbeitsbreite	1.200 mm
		Max. Gewicht	150 kg
Kastenfräse		Max. Arbeitsbreite	1.070 mm
		Max. Gewicht	150 kg
Schneefräse mit Aufbau		Max. Arbeitsbreite	1.220 mm
		Max. Gewicht	130 kg
Anhänger	ohne Bremse	Max. Ladekapazität	300 kg
3-Punkt-Hubvorrichtung	Vorne	Max. Ladekapazität	150 kg
	Hinten	Max. Ladekapazität	540 kg
Gewicht	Vorderrad	Max. Ladekapazität	0 kg
	Hinterrad	Max. Ladekapazität	80 kg
	Stoßdämpfer	Max. Ladekapazität	90 kg (6 Gewichte)
Kabine		Max. Gewicht	150 kg







CONSIGNES DE SÉCURITÉ

■ COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

(1) Familiarisez-vous avec les commandes de la machine en étudiant le manuel de l'utilisateur a vant d'utiliser la machine.

(2) Ne laissez pas les personnes indiquées ci-dessous utiliser la machine.
- Les malades mentaux
- Les personnes incapables d'utiliser la machine convenablement en raison de la fatigue, d'une maladie ou sous l'effet de médicaments, etc.
- Les femmes enceintes
- Les enfants ou personnes n'ayant pas l'âge légal requis pour la machine
  Prenez soin de v otre santé en observ ant des pauses adaptées.

(3) Portez des vêtements appropriés et d'autres dispositifs de sécurité pour utiliser la machine.
- Protection de la tête
  Portez un casque de protection, en particulier pour rouler sur la route ou quand vous manipulez des objets au-dessus de votre tête.
- Précautions pour éviter d'être happé dans la machine
  Évitez de porter des vêtements amples ou des cheveux longs détachés, qui risquent d'être pris par les pièces en mouvement de la machine.
- Protection contre des substances ou des g az toxiques
  Veillez à porter un dispositif de protection pour protéger votre système respiratoire, les yeux et la peau quand v ous manipulez des produits chimiques toxiques.
- Protection des oreilles
  Portez des bouchons pour les oreilles ou prenez des mesures adéquates pour préserv er v otre ouïe quand vous devez utiliser la machine dans des conditions très bruyantes.
- Maintenance des dispositifs de protection
  Inspectez périodiquement les dispositifs de protection pour v ous assurer de leur bon fonctionnement. Utilisez-les en tout temps.

SICHERER BETRIEB

■ SICHERES FAHREN

(1) Machen Sie sich v or der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des F ahrzeugs gründlich vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen.

(2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren:
- Psychisch kranke Personen
- Personen, die we gen Müdigk eit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente etc. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen
- Schwangeren Frauen
- Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren
  Achten Sie immer auf Ihre Gesundheit und machen Sie ausreichend häufige Pausen.

(3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Kleidung und andere Sicherheitsausrüstung
- Kopfschutz
  Tragen Sie einen Helm als K opfschutz, besonders dann, wenn Sie auf Straßen f ahren oder mit Material über ihrem Kopf hantieren.
- Schutz da vor, sich in den Teilen der Maschine zu verfangen
  Tragen Sie eng anlie gende Kleidung und K opfschutz, da sich lock ere Kleidung und Haare in den be weglichen Teilen der Maschine verfangen können.
- Schutz vor giftigem Staub oder giftigen Gasen
  Achten Sie darauf, eine Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, Augen und der Haut zu tragen, wenn Sie mit giftigen Chemikalien arbeiten.
- Gehörschutz
  Tragen Sie Ohrstöpsel, um Ihre Ohren zu schützen, wenn Sie das F ahrzeug unter e xtrem lauten Bedingungen bedienen müssen.
- Wartung der Sicherheitsausrüstung
  Sicherheitsausrüstungen re gelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsausrüstung.

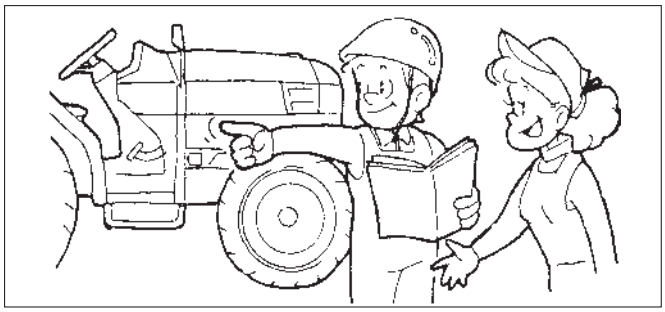
VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

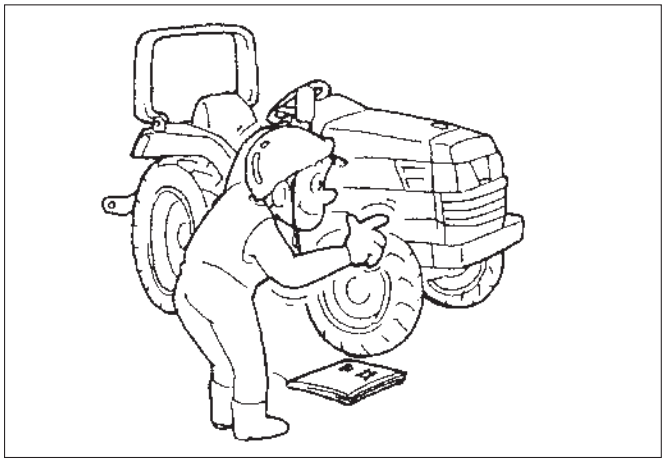
■ EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

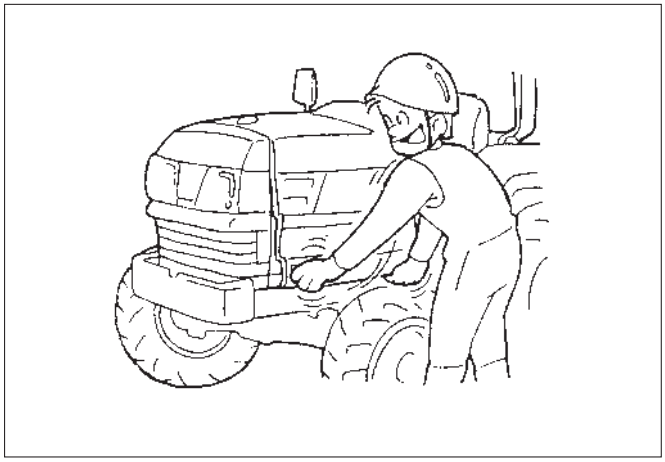
(1) Bestudeer deze handleiding grondig zodat u v oldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor.

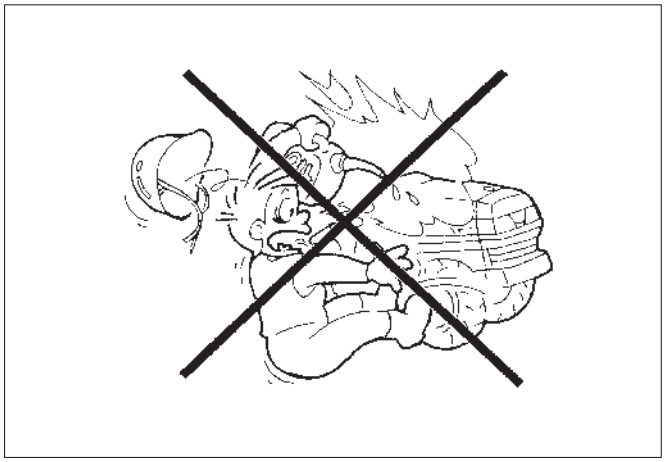
(2) Laat de machine nooit besturen door:
- Personen die geestelijk ziek zijn
- Personen die de machine niet behoorlijk kunnen bedienen omdat ze moe, ziek of duizelig zijn door medicatie, enz.
- Zwangere vrouwen.
- Jonge personen of kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.
  Wees altijd v oorzichtig en let op uw gezondheid.
  Neem voldoende pauzes.

(3) Draag geschikte kleding en andere beschermingsmiddelen als u met de tractor werkt.
- Hoofdbescherming
  Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker als u op de openbare weg rijdt of als u aan het werk bent met materiaal boven uw hoofd.
- Zorg v oor een bescherming om te v oorkomen dat u door de tractor wordt meegesleurd.
  Draag aansluitende kleding en hoofdbescherming. Losse kleding of loshangend haar kunnen door de bewegende delen van de maaier gegrepen worden.
- Bescherming tegen giftige stoffen of gassen
  Bescherm altijd de luchtwegen, de ogen en de huid als u met giftige chemicaliën werkt.
- Oorbescherming
  Draag oordopjes of tref de nodige maatre gelen om uw oren te beschermen als u de machine moet gebruik en in zeer luidruchtige omstandigheden.
- Onderhoud de beschermingsmiddelen
  Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig zodat ze altijd ef ficiënt zijn. Gebruik altijd beschermingsmiddelen.









■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE

Quand une autre personne utilise votre machine, vous devez lui expliquer son fonctionnement et l'inviter à lire entièrement ce manuel pour prévenir les accidents.

■ AVANT UTILISATION

(1) Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipitation peut entraîner des accidents.

(2) Inspectez et faites l'entretien de la machine périodiquement conformément aux instructions du manuel de l'utilisateur pour la garder en parfait état. Faites tout spécialement attention aux commandes, en particulier les freins et l'embrayage et aux consignes de sécurité lors de l'entretien. Le bon fonctionnement de la machine réduit grandement les risques d'accident. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, veuillez consulter votre agent ISEKI.

(3) Avant d'enlever un dispositif de sécurité, comme un capot de protection, veillez à ce que la machine soit complètement à l'arrêt. Veillez à remonter les capots après entretien.

(4) Ne faites jamais le plein de carburant quand le moteur tourne ou est encore brûlant. Gardez les flammes nues à l'écart et évitez de fumer près du réservoir de carburant ou quand vous faites le plein de la machine. N'utilisez jamais de flamme nue pour vous éclairer quand vous faites le plein de carburant à la nuit tombée.

■ EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie diese in der Bedienung des F ahrzeuges unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auf fordern, um Unfälle zu vermeiden.

■ VOR DEM BETRIEB

(1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.

(2) Das F ahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und w arten, um zu gewährleisten, dass die Maschine stets in optimalem Zustand ist.
Überprüfen Sie bei der Wartung insbesondere die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und K upplung. Die Sicherheitsmaßnahmen für die Wartung sind zu befolgen.
Ein einw andfrei funktionierendes F ahrzeug in gutem Zustand ist die beste Versicherung gegen Unfälle.
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren ISEKI-Händler.

(3) Vor dem Abnehmen v on Sicherheitsv orrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, dass alle beweglichen Teile des F ahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile sind nach der Wartung unbedingt wieder anzubringen.

(4) Niemals Kraftstof f bei laufendem oder heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken k einesfalls rauchen. Beim Auftanken in der Dunk elheit niemals of fene Flammen als Lichtquelle verwenden.

■ ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Als iemand anders uw tractor gebruikt, dient u hem / haar uit te le ggen hoe de tractor werkt en dient hij / zij deze handleiding volledig te lezen om ongevallen te voorkomen.

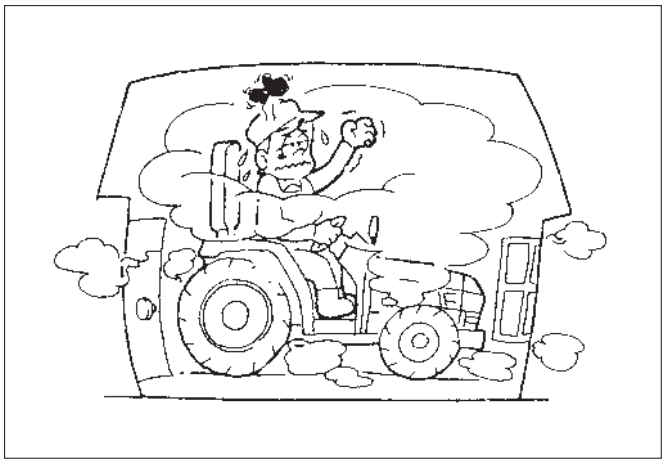
■ VOOR GEBRUIK

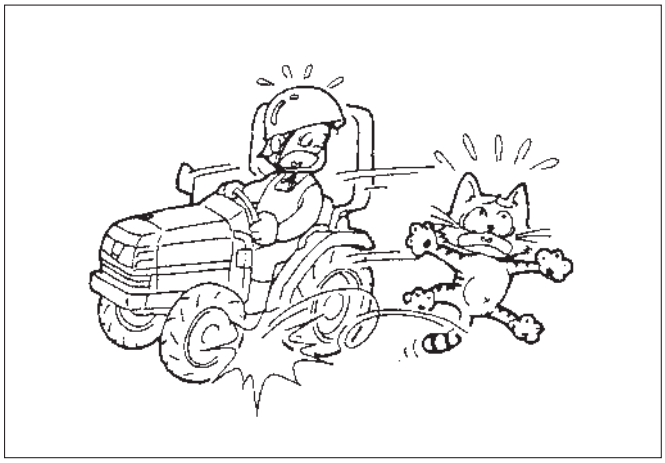
(1) Stel een haalbaar schema op zodat u v oldoende tijd heeft om het geplande werk uit te v oeren. Door een te strakk e planning zal u het werk misschien te snel proberen uit te voeren waardoor u ongevallen kan veroorzaken.

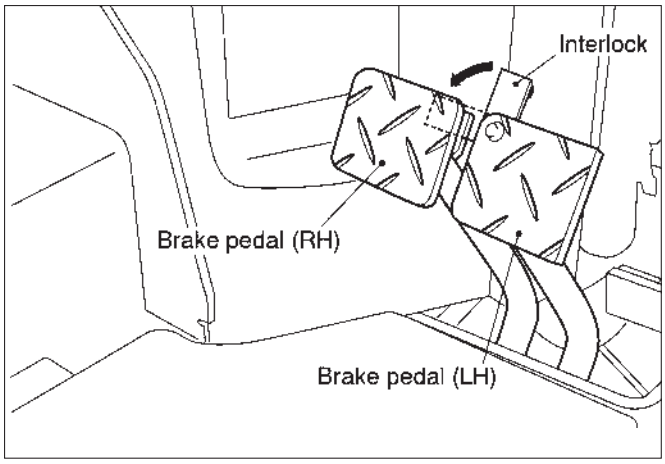
(2) Controleer en onderhoud de tractor re gelmatig in overeenstemming met de instructies in deze handleiding om hem in de beste staat te houden.
Besteed extra aandacht aan de bedieningsorganen, vooral de remmen en de k oppeling, en v olg altijd de veiligheidsmaatregelen als u een onderhoud uitv oert aan de tractor. Als de tractor goed werkt, is er v eel minder kans op ongevallen.
Als de v eiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, dient u contact op te nemen met uw ISEKI-handelaar.

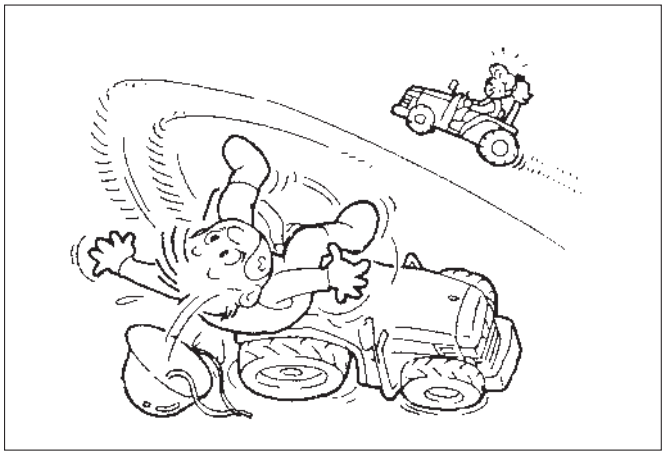
(3) Breng de tractor v olledig tot stilstand v oor u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, verwijdert. Vergeet niet de afschermkappen na het onderhoud terug te plaatsen.

(4) Vul nooit brandstof bij als de motor draait of nog warm is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de b uurt van een brandstoftank of tijdens het bijtank en. Gebruik nooit open vlammen of open vuur als u in het donk er de brandstoftank bijvult.









■ DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR

(1) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur , assurez-vous que le local est bien v entilé car les g az d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un g az très toxique.

(2) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le bon rapport de transmission a été engagé, qu'il n'y a personne à proximité de la machine et que l'équipement supplémentaire est con venablement installé sur la machine.
Vous de vez toujours être assis le siège pour utiliser la machine. Quand v ous utilisez la machine, ne quittez jamais le siège sauf en cas d'ur gence.

(3) Avant de mettre la machine en mouv ement, contrôlez les conditions de sécurité autour de la machine pour éviter des blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Ne démarrez jamais brutalement.

■ QUAND VOUS ROULEZ

(1) Quand v ous roulez sur route, solidarisez les pédales de frein en eng ageant la plaque de v errouillage sinon le tracteur risque de se retourner à cause d'un blocage de roue.
(Transmission mécanique)

(2) Quand v ous roulez sur route, assurez-vous que le verrouillage dif férentiel est désacti vé sinon le tracteur risque de se retourner.

(3) N'effectuez jamais de virage serré quand v ous roulez à vitesse élevée, car le tracteur risque de se retourner.

(4) Quand v ous roulez sur un mauv ais re vêtement comme une chaussée inégale, un chemin longeant un fossé ou une rivière ou un terrain en friche, roulez à faible vitesse avec le tracteur et avec prudence.

(5) N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente. Le tracteur risque de se retourner.
Quand v ous montez une côte, passez le rapport le plus approprié. Commencez à rouler le plus lentement possible.
Quand vous montez une côte, ne changez pas de rapport en cours de route.

■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

(1) Beim Anlassen des Motors innerhalb geschlossener Räume auf eine ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das Vergiftungen mit Todesfolgen verursachen kann.

(2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass niemand in der Nähe des Motors steht und dass Anbaugeräte sicher angebracht sind.
Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor – außer in Notfälle – den Fahrersitz nicht verlassen.

(3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

■ FAHRBETRIEB

(1) Vor dem Fahren auf Straßen die Bremspedale mit Hilfe der Verriegelungsplatte miteinander verbinden, so dass der Traktor durch das Blockieren eines Rades nicht umkippen kann.
(Mechanisches Getriebe)

(2) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausrücken, da der Traktor andernfalls in Kurven umkippen könnte.

(3) Bei höherer Geschwindigkeit oder Ziehen von Objekten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.

(4) Auf unsicherem Boden wie z.B. unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.

(5) Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Der Traktor könnte andernfalls kippen.
Bei Bergauffahrten den Ganghebel auf die angemessene Position stellen. Fahren Sie so langsam wie möglich an.
Bei Bergauffahrten niemals schalten.

■ STARTEN EN RIJDEN

(1) Zorg voor voldoende verluchting als u de tractor in een gesloten ruimte start. De uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide dat een dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.

(2) Plaats de versnellingsbak in de juiste stand voor u de motor start. Zorg ervoor dat zich niemand rond de tractor bevindt en dat het werktuig goed op de tractor is aangekoppeld.
Bedien de tractor altijd vanuit de bestuurderszetel. Verlaat de zetel nooit tijdens het besturen, tenzij in een noodgeval.

(3) Voor u de tractor in beweging brengt, let u erop dat aan alle veiligheidsvoorwaarden rond de tractor is voldaan om te voorkomen dat u omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Beweeg de tractor nooit bruusk of plots.

■ TIJDENS HET RIJDEN

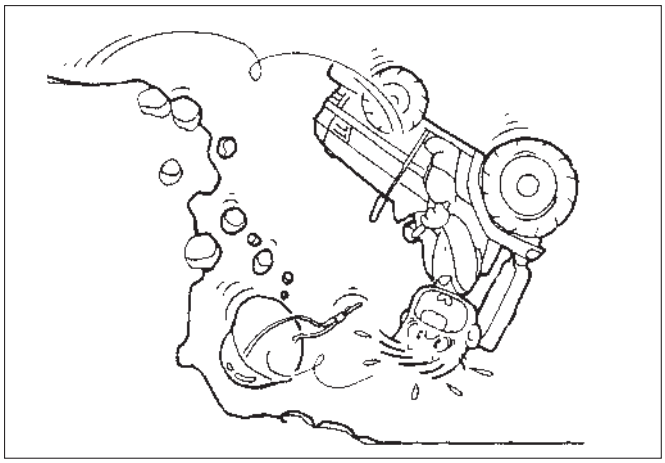
(1) Als u op de openbare weg rijdt, vergrendelt u de rempedalen met behulp van het klemplaatje. Zo voorkomt u dat de tractor kantelt omdat enkel op een wiel wordt geremd.
(Mechanische versnellingsbak)

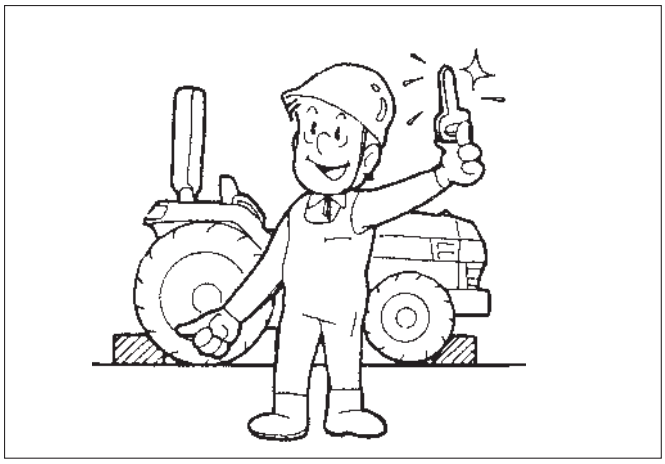
(2) Schakel de differentieelvergrendeling uit als u op de openbare weg rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.

(3) Neem geen scherpe bochten als u snel rijdt of als u de tractor vervoert. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.

(4) Als u aan het werk bent op een slechte ondergrond (zoals een oneffen ondergrond, een helling, een weg langs een greppel of een rivier of braakliggende grond), rij dan traag en bestuur de tractor voorzichtig.

(5) Neem geen scherpe bochten op een helling. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
Als u een helling oprijdt, schakelt u de versnellingsbak in de meest geschikte versnelling. Breng de tractor zo traag mogelijk in beweging.
Schakel nooit in een andere versnelling als u een helling oprijdt.





Quand vous montez un terrain en pente, veillez à ce que les roues avant du tracteur ne se soulèvent pas.
Quand vous descendez une pente, roulez à une vitesse plus basse que pour la montée.
Quand vous descendez une pente, ne débrayez jamais et ne passez jamais au point mort, n'essayez pas de modérer la vitesse uniquement avec les freins, utilisez efficacement le frein moteur.

(6) Quand vous roulez sur un chemin bombé où un ou les deux épaulements sont inclinés et qui longe un fossé, faites attention aux affaissements des épaulements, surtout si le fossé est rempli d'eau et veillez à ce que la machine ne dérape pas latéralement.

(7) Ne laissez monter personne à bord de la machine ou sur l'équipement supplémentaire sauf si ce dernier comporte un siège ou une plate-forme pour des passagers et respectant le nombre de places spécifié.
Ne laissez personne monter sur l'équipement supplémentaire quand vous roulez sur route.

(8) Garez le tracteur sur un sol plat et dur et respectez les consignes de sécurité en abaissant au sol l'équipement supplémentaire, retirez la clé, appliquez les freins de stationnement et mettez des cales aux roues.

(9) Gardez les produits inflammables à l'écart du moteur en fonctionnement. En particulier quand la machine fonctionne sur place, ne faites pas tourner le moteur à régime élevé pour ne pas mettre le feu à l'herbe ou à la paille avec l'échappement surchauffé ou les gaz d'échappement.

(10) Quand vous devez utiliser le tracteur la nuit, sachez où se trouvent les commandes. Sinon, vous risquez de vous tromper dans les commandes.
Quand vous roulez sur route, n'allumez jamais les phares de travail (option).

Beim Anfahren an Steigungen darauf achten, dass die Vorderräder nicht abheben.
Bei Bergabfahrten den Traktor langsamer als bei Bergauffahrten fahren.
Bei Bergabfahrten niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.

(6) Bei Fahrten auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, dass das Fahrzeug nicht seitwärts abrutscht.

(7) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für Sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz mit ausreichender Tragfähigkeit ausgewiesen ist.
Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.

(8) Den Traktor auf hartem, ebenem Grund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Feststellbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.

(9) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. die Abgase zu vermeiden.

(10) Vor dem Betrieb des Traktors in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls könnte der Traktor aufgrund von Fehlern unerwartet reagieren.
Bei Straßenbetrieb die Arbeitslampen nicht anschalten (Option).

Als u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen.
Als u een helling afrijdt, rij dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden.
Als u een helling afrijdt, mag u nooit de koppeling of de versnelling in de neutrale stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen door alleen te remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

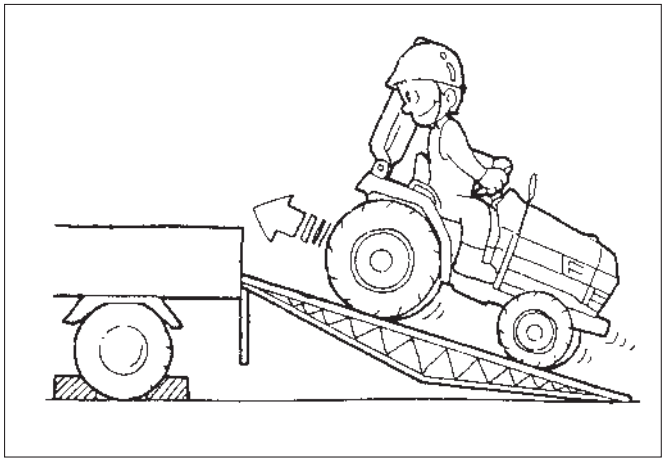
(6) Als u op een weg rijdt waar een of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, dient u op te letten voor zachte bermen, zeker als de greppel vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.

(7) Laat nooit anderen op de tractor of het werktuig, tenzij de tractor of het werktuig is uitgerust met een zitje of een platform waarop personen kunnen zitten of staan. Overschrijd het gespecificeerde vermogen nooit.
Laat nooit andere personen op het werktuig klimmen als u op wegen rijdt.

(8) Parkeer de tractor altijd op een harde, vlakke ondergrond en tref de nodige veiligheidsmaatregelen: laat het werktuig op de grond zakken, verwijder de sleutel, zet de parkeerrem en blokkeer de wielen zorgvuldig.

(9) Hou ontvlambare stoffen uit de buurt van de motor als u de tractor gebruikt. Vooral als de tractor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro zouden doen ontvlammen.

(10) Als u de tractor moet gebruiken als het donker is, zorg er dan voor dat u alle bedieningsorganen weet zitten. De tractor zou dan wel eens iets helemaal anders kunnen doen dan dat u had verwacht.
Zet de werklichten (optie) altijd uit als u op de openbare weg rijdt.



■ CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:

(1) Lorsque vous chargez le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur du camion et serrez le frein de stationnement du camion ou de la remorque. Faute de quoi, le camion pourrait se déplacer et le tracteur pourrait tomber.

(2) Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher du tracteur pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière le tracteur.

(3) Pour charger ou décharger la machine sur un camion, installez des rampes antidérapantes à la même inclinaison et faites avancer le tracteur en ligne droite à faible vitesse, en marche arrière pour le chargement et en marche avant pour déchargement.

(4) Veillez à solidariser préalablement les pédales de frein gauche et droite. N'enfoncez jamais les pédales de frein ou d'embrayage pendant le chargement ou le déchargement pour éviter que le tracteur parte sur le côté et tombe des rampes.

(5) Si le moteur du tracteur cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins. Redémarrez le moteur au sol et réessayez.

(6) Quand la machine est chargée sur le camion, arrêtez le moteur, appliquez les freins de stationnement et retirez la clé de contact, calez les roues et arrimez le tracteur au camion à l'aide de cordages. Pendant le transport, évitez les virages trop serrés pour ne pas faire basculer le tracteur.

(7) Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la machine est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent Iseki.

■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN

(1) Zum Verladen des Traktors auf einen LKW oder Anhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Andernfalls kann der LKW/Anhänger beim Hinauffahren wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.

(2) Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Traktor und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.

(3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor mit angemessen niedriger Geschwindigkeit fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.

(4) Denken Sie daran, die rechten und linken Bremspedale rechtzeitig zu verriegeln. Brems- oder Kupplungspedal beim Ver- oder Abladen niemals betätigen, da der Traktor sonst zur Seite und von der Rampe rutschen könnte.

(5) Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor mithilfe der Bremspedale auf den Boden zurückrollen lassen. Lassen Sie den Motor auf dem Boden an und versuchen Sie es erneut.

(6) Wenn der Traktor korrekt auf dem LKW positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem LKW sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.

(7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen wie unten angegeben verwenden. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

■ IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

(1) Als u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek dan de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. Dit om te voorkomen dat de vrachtwagen in beweging komt en de tractor op de grond zou vallen.

(2) Let goed op dat de omstandigheden rond de tractor veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, zeker voor of achter de machine.

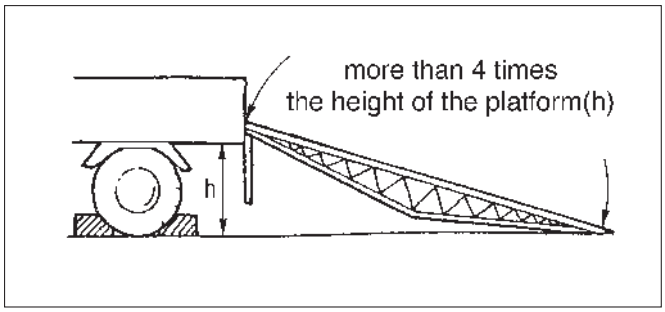
(3) Als u de tractor in of uit een vrachtwagen laadt, plaats dan slipvrije oprijplaten op dezelfde hoogte en rijd de tractor traag en recht op de vrachtwagen. Laad de tractor door achteruit op de vrachtwagen te rijden; los de tractor door vooruit van de vrachtwagen te rijden.

(4) Vergrendel op voorhand het linker- en het rechterrempedaal. Druk de rempedalen of koppelingspedalen nooit in tijdens het in- of uitladen. De tractor zou zijdelings kunnen wegglijden en zo van de oprijplaten schuiven.

(5) Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de tractor op de grond rollen met behulp van de rempedalen. Start de motor als de tractor zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.

(6) Als de tractor in de vrachtwagen is geladen, legt u de motor stil, trekt u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de tractor stevig vast aan de vrachtwagen met een touw. Neem tijdens het transport geen scherpe bochten zodat de tractor niet gaat schuiven.

(7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de tractor is uitgerust met andere werktuigen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.

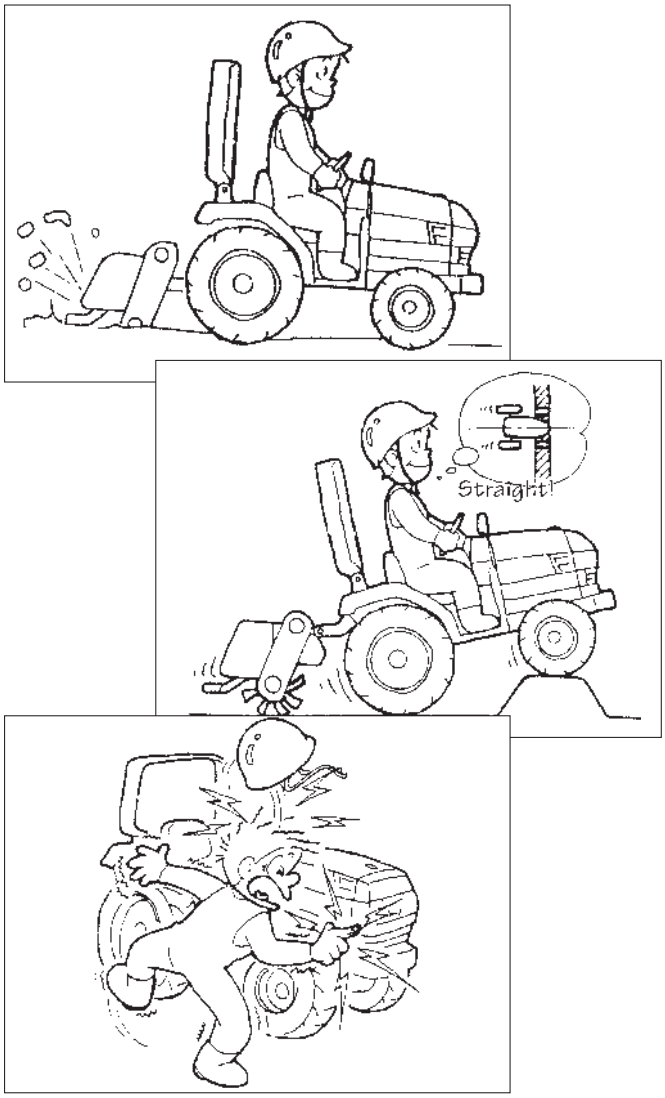


Caractéristiques des rampes
- Longueur plus de 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion
- Largeur (largeur réelle) .....plus de 35 cm
- Capacité (une rampe) .....plus de 1.000 kg
- Les rampes doivent comporter des surfaces antidérapantes

(8) Accrochez convenablement les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant de niveau avec la plate-forme.

(9) Prévenez les accidents, ne laissez personne se tenir derrière le tracteur.

(10) Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plate-forme, car il change d'angle brutalement.



■ EN COURS D'UTILISATION

(1) En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher du tracteur, car le tracteur ou des pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.

(2) Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Quand vous travaillez en même temps que d'autres personnes, actionnez le klaxon pour les prévenir.

(3) Quand vous traversez un fossé ou une digue ou un passage de sable mou, roulez lentement et en ligne droite pour éviter que le tracteur patine ou se renverse.

(4) Ne touchez pas les pièces dangereuses comme les pièces en rotation, en mouvement ou chaudes (silencieux, radiateur, moteur, etc.), ni les pièces électriques (bornes de la batterie et d'autres pièces sous tension), sous peine de blessure grave.

(5) Si vous utilisez une remorque, utilisez un modèle adapté à votre tracteur. L'utilisation d'une remorque inadaptée peut provoquer de graves accidents.
N'essayez pas de remorquer une charge dépassant les capacités du tracteur.
Si vous avez des questions, consultez votre agent Iseki.

Spezifizierung der Rampen
- Die Länge muss mindestens das Vierfache der Höhe der LKW-Ladefläche betragen
- Breite (effektive Breite) .....Mehr als 35 cm
- Tragfähigkeit (eine Rampe) ..... Mehr als 1.000 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

(8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.

(9) Rechnen Sie immer mit plötzlichen Gef ahren und halten Sie Personen beim Laden/Entladen fern.

(10) Wenn der Traktor die Rampe v erlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

■ BETRIEBSSICHERHEIT

(1) Während des Betriebs andere Personen v om Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder v on ihm weggeschleudertes Erdreich usw . Verletzungen verursachen können.

(2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu v ermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.

(3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder v on weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.

(4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) berühren, da ernste Verletzungen drohen.

(5) Nur für den Traktor zugelassene Anhänger v erwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren ISEKI-Händler.

Specificaties van de oprijplaten
- Lengte meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen
- Breedte (effectieve breedte) ..... meer dan 35 cm
- Capaciteit (een oprijplaat) ..... meer dan 1000 kg
- De oprijplaten moeten een antisliplaag hebben.

(8) Haak de oprijplaten goed v ast aan de laadbak v an de vrachtwagen zodat ze op gelijke hoogte zijn.

(9) Wees altijd op het ergste voorbereid en laat nooit anderen in de buurt van de tractor komen.

(10) Rij voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de tractor v an de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

■ TIJDENS HET GEBRUIK

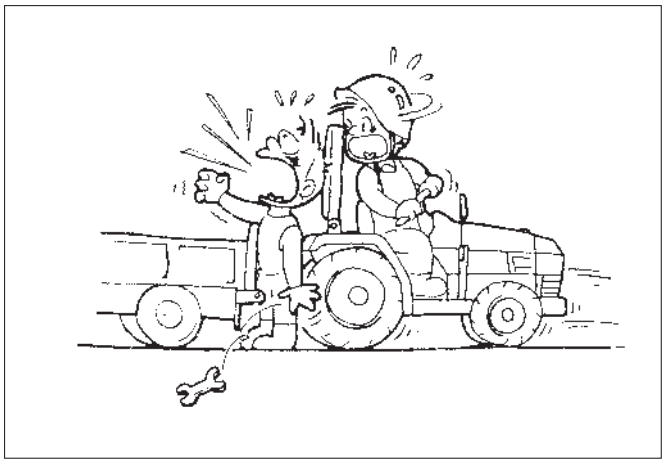
(1) Laat nooit anderen in de b uurt van de tractor als u ermee aan het werk bent omdat de tractor zelf of mogelijk e weggeslingerde deeltjes v erwondingen kunnen veroorzaken.

(2) Let op de v eiligheidsomstandigheden rond de tractor om te v oorkomen dat u geen omstanders v erwondt of eigendom beschadigt. Als u met andere personen samenwerkt, dient u te claxonneren om ze te waarschuwen.

(3) Rij langzaam of rechtdoor als u een greppel of een dijk kruist, of als u over een zachte ondergrond rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor g aat slippen of kantelen.

(4) Raak nooit ge vaarlijke delen aan, zoals draaiende onderdelen, bewegende delen, hete onderdelen (knalpot, radiator, motor, enz.) of elektrische onderdelen (accupolen en andere delen onder spanning). U zou zich ernstig kunnen verwonden.

(5) Als u een aanhangw agen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is v oor uw tractor. Door een verkeerde aanhangw agen te gebruik en, zou u ernstige ongevallen kunnen v eroorzaken. Respecteer het aangegeven laadv ermogen van de tractor. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als u vragen heeft.



(6) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

■ INSPECTION ET MAINTENANCE

(1) Pour l'entretien du tracteur, le montage ou le démontage d'un équipement, placez le tracteur sur un sol dur et de niveau suffisamment éclairé pour prévenir les accidents.

(2) Lors de l'entretien du tracteur, suivez les instructions ci-dessous:
- Appliquez les freins de stationnement.
- Débrayez toutes les prises de force.
- Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
- Retirez la clé de contact.
- Abaissez complètement l'équipement, le cas échéant. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être pris.

(3) Utilisez les bons outils pour faire l'entretien du tracteur. L'utilisation d'outils de fortune peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien ce qui peut provoquer des accidents au cours du travail.

(4) Le moteur, le silencieux, le radiateur, etc. sont très chauds après utilisation, attendez qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.

(5) N'enlevez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est chaud. Attendez que le moteur soit refroidi et puis relâchez la pression du radiateur en libérant le bouchon du radiateur. L'ajout inconsidéré d'eau froide dans le radiateur chaud peut endommager gravement le radiateur et le moteur.
En enlevant sans précaution le bouchon du radiateur, vous risquez d'être gravement brûlé par la vapeur d'eau surchauffée.

(6) Ne montez jamais des équipements non autorisés et n'effectuez aucune modification non autorisée.

(6) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zuf ahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notf all eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.

■ INSPEKTION UND WARTUNG

(1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Abkoppeln von Anbaugeräten den Traktor auf ebenem, hartem und ausreichend ausgeleuchtetem Unter grund park en. Andernfalls besteht Unfallgefahr.

(2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Feststellbremse anziehen
- Zapfwellen auskoppeln
- Ganghebel in Leerlaufposition bringen
- Zündschlüssel abziehen
- Angekoppeltes Anbaugerät falls vorhanden vollständig absenken. Andernfalls besteht Gefahr, dass Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.

(3) Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

(4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb v or der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen v erstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

(5) Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab . Sor gloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen.
Sorgloses Entfernen des Kühlerv erschlusses kann ernsthafte V erletzungen aufgrund von V erbrennungen durch Wasserdampf verursachen.

(6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung v erwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

(6) Zorg erv oor dat er niemand tussen de tractor en het werktuig staat als u er met de tractor naar toe rijdt om het aan te k oppelen. Als u het werktuig aank oppelt, zorg er dan voor dat u tijdig we g kan springen als zich plots een gevaarlijke situatie zou v oordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschak eld zijn.

■ CONTROLE EN ONDERHOUD

(1) Als u een onderhoud uitv oert aan de tractor of een werktuig aan- of afk oppelt, plaats de tractor dan op een harde, vlakke onder grond op een plaats w aar v oldoende licht is. Dit om onge vallen te voorkomen.

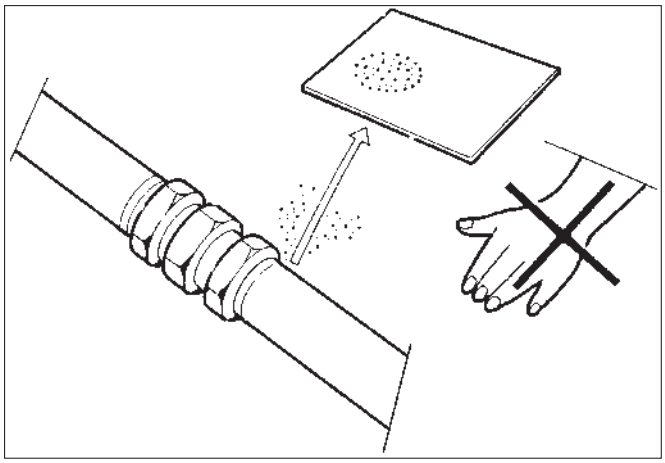
(2) Als u een onderhoud uitv oert aan de tractor , dient u de volgende instructies te v olgen:
- Trek de handrem aan.
- Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
- Verwijder de contactsleutel.
- Laat het werktuig v olledig op de grond zakk en (als er een werktuig op de tractor is aangek oppeld). Als u dit niet doet, kunnen uw handen of kleren geklemd rak en.

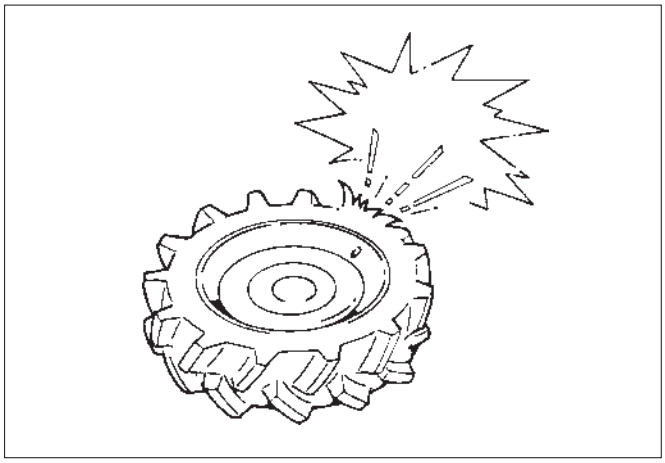
(3) Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de tractor uitvoert.
Gebruik nooit geïmpro viseerd gereedschap: u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat ongevallen tijdens het gebruik kan v eroorzaken.

(4) De motor, de knalpot, de radiator, enz. zijn er g warm na gebruik. Om brandw onden te v ermijden, laat u ze dus eerst voldoende afkoelen.

(5) Verwijder nooit de radiatordop als de motor draait of nog warm is. Wacht tot de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiatordop los. Door k oelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen.
Wanneer u de radiatordop onvoorzichtig losschroeft, kunt u zich ernstig v erwonden omdat er dan hete w aterdamp kan ontsnappen.

(6) Koppel nooit werktuigen aan die niet goedgek eurd zijn en breng geen wijzigingen aan, tenzij deze op v oorhand werden goedgekeurd.





(7) N'oubliez pas de remonter les capots de sécurité déposés car les pièces dangereuses découvertes peuvent provoquer des blessures graves.

(8) Évitez les fluides à haute pression. Une fuite de fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves, gardez les mains et le corps à l'écart des lumières et injecteurs d'où sortent ces fluides. Consultez votre agent ISEKI en cas de problème hydraulique ou d'injection de carburant.
Pour contrôler des fuites, utilisez un morceau de carton ou de bois.
Si du fluide hydraulique a pénétré accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un médecin habitué à ce type d'intervention.

(9) Pour faire l'entretien des roues et des pneus, le tracteur et/ou l'équipement doit être soutenu par des chandelles ou des supports appropriés, pas un cric hydraulique.
N'essayez pas de réparer un pneu si vous n'avez pas l'équipement approprié ou l'expérience pour faire le travail. Faites faire la réparation par votre agent ISEKI ou un atelier de réparation qualifié.
Pour mettre en place les flancs du pneu sur la jante, ne dépassez pas la pression de gonflage maximum spécifiée sur le pneu. Un gonflage excessif peut provoquer l'éclatement du pneu ou le bris de la jante, avec une force explosive dangereuse.
Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.
Portez des vêtements de protection, des gants, des lunettes de sécurité, un masque approprié.

■ REMISAGE

(1) Après utilisation de la machine, attendez qu'elle soit refroidie avant de la recouvrir d'une bâche pour éviter de provoquer un incendie.

(2) Quand vous remisez le tracteur pour une longue période, débranchez les câbles de la batterie pour éviter qu'ils provoquent un court-circuit s'ils sont rongés par des rats, ce qui pourrait provoquer un incendie.
Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-).

(7) Abgenommene Sicherheitsabdeckungen unbedingt wieder anbringen. Freigele gte, gefährliche Bauteile könnten andernfalls zu schweren Verletzungen führen.

(8) Flüssigkeiten unter hohem Druck v ermeiden. Unter Druck austretende Flüssigk eiten können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen v erursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe v on Öffnungen und Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden.
Zur K ontrolle auf Dichtheit auf jeden F all ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden.
Sollte Hydraulikflüssigk eit v ersehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden v on einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art v on Verletzungen vertraut ist.

(9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböck e abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber verwenden.
Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderliche Erf ahrung für diese Art v on Arbeit besitzen. Solche Arbeiten v on Ihrem ISEKI-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen.
Beim Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen ange gebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sog ar die Felge mit e xplosionsartiger Kraft zum Bersten bringen.
Falls Reifen tiefe Kratzer , Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.
Tragen Sie angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz.

■ ABSTELLEN UND STILLLEGUNG

(1) Einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.

(2) Vor einer Stillle gung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies v erhindert K urzschlüsse und Brandgefahr, falls Ratten die Kabel annagen.
Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.

(7) Zorg erv oor dat alle v eiligheidsvoorzieningen terug op hun plaats zitten om te v oorkomen dat onbedekte gevaarlijke onderdelen ernstige v erwondingen veroorzaken.

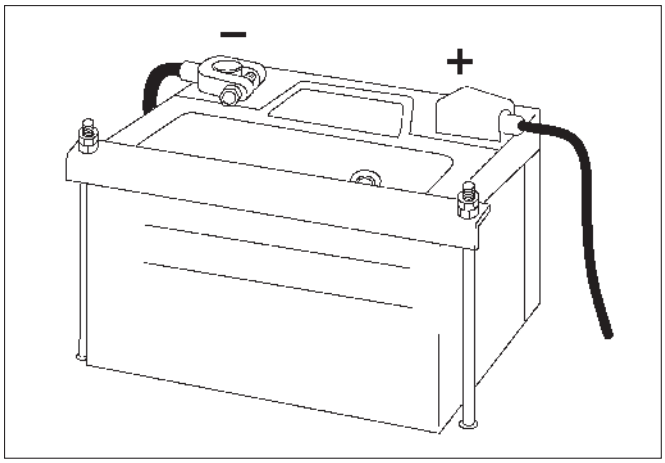
(8) Vermijd vloeistof fen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstige v erwondingen v eroorzaken. Hou handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadplee g uw handelaar bij problemen met de h ydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem.
Als u op lekk en controleert, gebruik dan altijd een stuk karton of hout (niets anders).
Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een arts die vertrouwd is met dat type v erwondingen.

(9) Als u een onderhoud uitv oert aan de wielen en banden, moeten de tractor en / of het werktuig worden gestut door geschikte blokk en of onderstellen. Gebruik geen hydraulische krik.
Probeer geen banden te herstellen tenzij u o ver het geschikte onderhoudsgereedschap en de erv aring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat dit onderhoud uitvoeren door uw ISEKI-handelaar of een be voegde hersteldienst.
Als u de band op de v elgen aanbrengt, mag u nooit de maximale bandenspanning o verschrijden. De band of zelfs de v elg zou immers kunnen springen en u ernstig verwonden.
Als de er diepe krassen, sneden of lekk en in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of v ervangen door bevoegde personen.
Draag geschikte beschermingskleding, veiligheids-handschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

■ STALLEN

(1) Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets der gelijks. De v erhitte motor en / of onderdelen kunnen brand veroorzaken.

(2) Voor u de tractor v oor een langere periode stalt, maakt u de accukabels los om te v oorkomen dat ratten aan de kabels knagen en zo een k ortsluiting v eroorzaken die brand kan veroorzaken.
Als u de kabels losmaakt, maak dan eerst de massakabel (-) los.



(3) Remisage d'objets dangereux
- Pour remiser des équipements dangereux, veillez à le recouvrir d'une bâche pour prévenir les accidents.
- Rangez le carburant dans un endroit sûr avec un panneau d'avertissement du genre «Risque d'incendie» ou «Produit inflammable.»
- Tous les produits inflammables doivent être stockés dans un endroit sûr, à l'abri du feu.

MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

■ ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

(1) Pour faire l'entretien du câblage électrique, n'oubliez pas d'arrêter le moteur. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être happés par les pièces en mouvement.

(2) Avant de manipuler des pièces électriques, veillez à débrancher le câble de masse de la batterie (-) pour prévenir une décharge électrique ou des brûlures dues aux étincelles.

(3) Les bornes et connecteurs électriques mal attachés réduisent non seulement les performances électriques mais ils peuvent aussi provoquer un court-circuit ou une fuite de courant entraînant un incendie. Réparez ou remplacez sans délai tout câblage endommagé.

(4) Éliminez la paille et la poussière de la batterie, des câblages, du silencieux et du moteur pour prévenir un incendie.

■ MANUTENTION DE LA BATTERIE

(1) Évitez de fumer quand vous travaillez près de la batterie. Pendant sa recharge, la batterie dégage de l'hydrogène et de l'oxygène, des gaz explosifs. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

(2) Contrôlez la batterie avant de démarrer le moteur. Évitez tout contact avec l'électrolyte quand vous enlevez les bouchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

(3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
- Gefährliche Ge genstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu vermeiden.
- Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie „FEUERGEFÄHRLICH" oder „ENTFLAMMBAR" aufbewahren.
- Alle feuergefährlichen Substanzen an einem sicheren, feuerfesten Ort lagern.

WARTUNG UND ELEKTRIK

■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG

(1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden F all den Motor stoppen. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in den drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.

(2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um die Gef ahr v on elektrischen Schlägen oder Funken zu vermeiden.

(3) Lockere Anschlüsse oder Steckv erbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern v erursachen auch K urzschlüsse oder Kriechströme, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.

(4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

■ HANDHABUNG DER BATTERIE

(1) Während des Arbeitens an der Batterie nicht rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht e xplosiver Wasserstoff und Sauerstof f. Die Batterie v on Funk en und of fenen Flammen fernhalten.

(2) Die Batterie v or dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen K ontakt mit der Batteriesäure vermeiden. F alls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

(3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
- Als u ge vaarlijke werktuigen stalt en met een dekzeil afdekt, dient u de geschikte v eiligheidsmaatregelen te treffen om ongevallen te voorkomen.
- Bewaar brandstof op een v eilige plaats met waarschuwingsbordjes (zoals "GEEN VUUR MAKEN" of "ONTVLAMBAAR").
- Alle ontvlambare stof fen moeten w orden be waard in een veilige, brandbestendige plaats.

ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM

■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN

(1) Leg altijd de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading. Uw handen en kleding kunnen door de be wegende onderdelen ge grepen w orden of ertussen geklemd raken.

(2) Voor u aan de elektrische onderdelen komt, maakt u eerst de massakabel (-) los om te v oorkomen dat u een elektrische schok krijgt of door v onken verwond raakt.

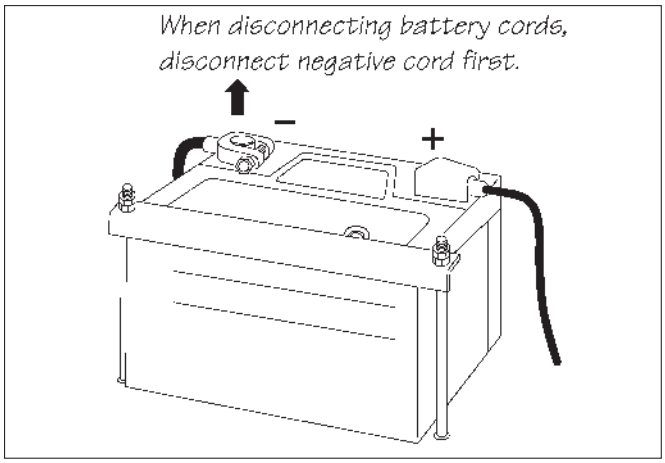
(3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook k ortsluitingen of elektriciteitslekken v eroorzaken w aardoor brand kan ontstaan. Herstel of v ervang de bedrading onmiddellijk als die beschadigd is.

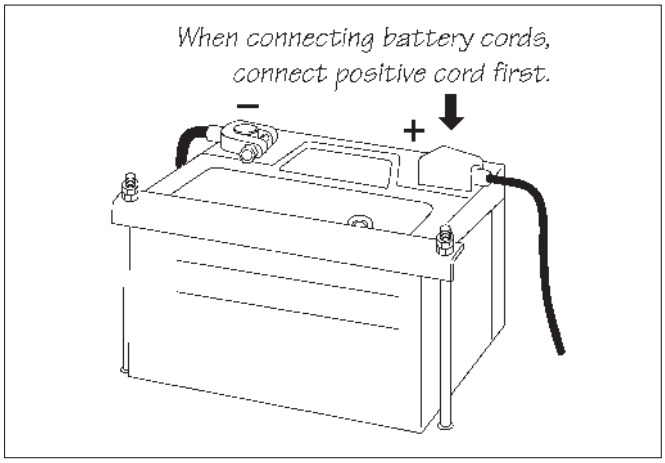
(4) Verwijder vuil of stof v an de accu, de bedrading, de knalpot of de motor. Ze zouden brand kunnen v atten.

■ DE ACCU ONDERHOUDEN

(1) Rook niet als u in de buurt van de accu werkt. Als de accu wordt opgeladen, wekt hij e xplosieve w aterstof- en zuurstofgassen op. Hou de accu uit de b uurt van vonken of vlammen.

(2) Controleer de accu v oor u de motor start. Raak de elektrolyt niet aan als u de v entilatiedoppen v erwijdert. Als er toch elektrolyt op uw huid of kleding terechtk omt, spoelt u onmiddellijk en o vervloedig met water en neemt u contact op met een arts.





(3) Pour remplacer ou contrôler la batterie, arrêtez le moteur et coupez le contact pour éviter d'endommager des composants électriques ou de provoquer un accident.

(4) Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-). Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positif (+). Un débranchement ou un branchement dans le mauvais ordre peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

■ UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE

Quand vous utilisez des câbles de démarrage, faites attention aux points de sécurité suivants:

(1) Avant de brancher les câbles, enlevez les bouchons de ventilation.
La pression sera moins forte en cas d'explosion.

(2) Avant de brancher les câbles, n'oubliez pas d'arrêter le moteur pour prévenir les accidents.

(3) Utilisez des câbles de démarrage de capacité suffisante. Un câble de capacité insuffisante peut surchauffer et provoquer un incendie.

■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ

Les étiquettes sont collées sur le tracteur. Il convient bien sûr de lire les consignes de sécurité dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur la machine.

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir.
- S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.
- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible. Leurs références sont mentionnées sous le point « DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT »
- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.
- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.

(3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Zündschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.

(4) Bei Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse verursachen Kurzschlüsse und Funkenschlag.

■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei der Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

(1) Vor dem Anschluss der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen.
Dies reduziert den Druck in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.

(2) Stoppen Sie den Motor vor dem Anschluss der Starthilfekabel. Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.

(3) Verwenden Sie Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt und kann zu Bränden führen.

■ SICHERHEITSAUFKLEBER

Die nachfolgenden Aufkleber sind am Traktor angebracht. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen.
Achten Sie jedoch darauf, die Aufkleber auf dem Gerät in jedem Fall auch zu lesen.

- Die Aufkleber sollten immer deutlich sichtbar sein; sie sollten also nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen. Sie finden die entsprechenden Codes im Abschnitt „SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION“.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

(3) Leg de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit als u de accu vervangt of controleert, om te voorkomen dat elektrische onderdelen beschadigd zouden raken of dat zich ongevallen voordoen.

(4) Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de accukabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast. De kabels in de verkeerde volgorde los- of vastmaken, kan een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

■ MET STARTKABELS WERKEN

Als u startkabels gebruikt, neem dan de volgende veiligheidsmaatregelen in acht:

(1) Verwijder de ventilatiedoppen voor u de kabels aansluit. Zo is de explosiekracht bij een mogelijke ontploffing veel kleiner.

(2) Leg de motor stil voor u de kabels vastmaakt. Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.

(3) Gebruik startkabels waarvan het elektrische capaciteit groot genoeg is. Kabels met onvoldoende capaciteit kunnen hitte opwekken en dus brand veroorzaken.

■ VEILIGHEIDSSTICKERS

De stickers kleven op de tractor. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding.
Maar lees ook altijd de stickers op de tractor.

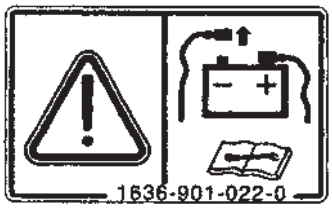
- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar. De codes staan vermeld in "WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDS-STICKERS".
- Kleef de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtbellen weg als u de sticker plaatst.

■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT

(1) Avertissement de ventilateur
(Code No. 1705-902-006-0)

ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

(2) Étiquette de batterie
(Code No. 1636-901-002-0)

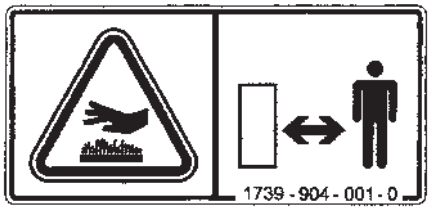


ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble nég atif et branchez ensuite le câble positif pour reconnecter la batterie.

(3) Avertissement de courroie
(Code No. 1674-904-008-0)

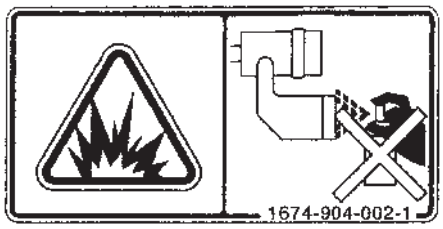
ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la courroie quand le moteur tourne.

(4) Avertissement pièces chaudes
(Code No. 1739-904-001-0)



ATTENTION: SURFACES CHA UDES, RISQUE DE BRÛLURES AUX MAINS
Éloignez-vous des pièces chaudes.

(5) Étiquette d'éther
(Code No. 1674-904-002-1)

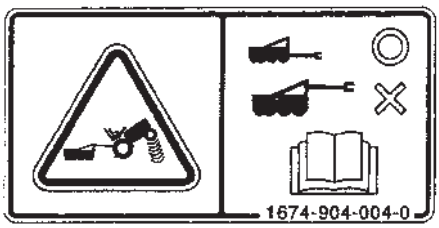


ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage.

(6) Étiquette de prise de force (PDF)
(Code No. 8654-901-002-0)

ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

(7) Étiquette de remorque
(Code No. 1674-904-004-0)

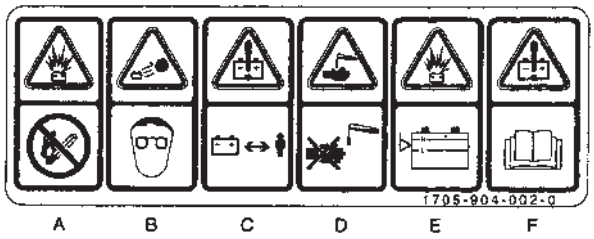


ATTENTION: RISQUE DE SURCHAUFFE
L'équipement arrière doit être installé sur le tracteur avec une barre de remorquage appropriée ou en utilisant la position inférieure du crochet d'attelage. Évitez de dépasser la capacité de remorquage du tracteur.

(8) Étiquette de radiateur
(Code No. 1674-904-003-0)

ATTENTION: VAPEUR ET EA U CHA UDE SOUS PRESSION
N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la machine. L 'eau dans le radiateur est très chaude et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler.

(9) Étiquette de batterie
(Code No. 1705-904-002-0)



A. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

B. ATTENTION: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner la cécité. Portez des lunettes de protection pour prévenir les éclaboussures dans les yeux.

C. ATTENTION: GARDEZ HORS D'A TTEINTE DES ENFANTS

D. ATTENTION: RISQUES DE BRÛLURES
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner des brûlures en cas d'éclaboussure sur la peau ou les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire.

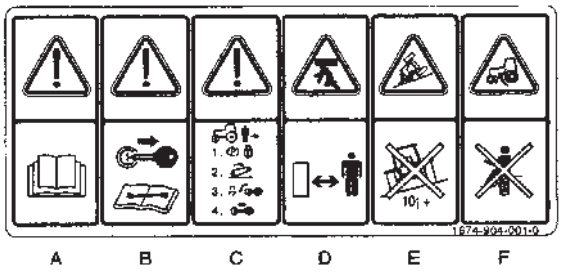
E. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais la batterie a vec le ni veau d'électrolyte sous la limite "LO WER", car elle risque d'e xploser. Ne remplissez jamais au-delà la limite "UPPER" pour éviter un débordement de l'électrolyte.
Les batteries sans entretien ne doi vent pas être remplies d'eau distillée.

F. ATTENTION: LISEZ LE MANUEL DE L'UTILISATEUR
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
Manipulez la batterie avec précaution.
Une manipulation inadéquate peut pro voquer une explosion.
Ne court-circuitez jamais les bornes.
Chargez la batterie dans un local bien v entilé.

(10) Avertissement de démarreur
(Code No. 1705-902-007-0)

DANGER: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Démarrez le moteur uniquement depuis le siège du conducteur en utilisant la clé.

(11) Avertissement d'utilisation
(Code No. 1674-904-001-0)



A. ATTENTION: AVANT UTILISATION
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

B. ATTENTION: AVANT UTILISATION
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

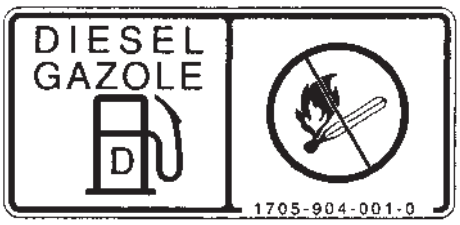
C. ATTENTION: RISQUE DE MOUVEMENT BRUSQUE
Avant de quitter le tracteur , appliquez les freins de stationnement, abaissez l'équipement, arrêtez le moteur et retirez la clé du contacteur pour éviter tout mouvement inattendu du tracteur.

D. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens.

E. ATTENTION: RISQUES DE RENVERSEMENT
N'utilisez jamais le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il risque de se retourner.

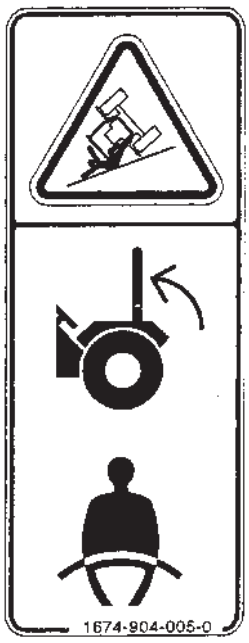
F. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Ne laissez personne monter sur la tracteur ou l'équipement.

(12) Autocollant de carburant
(Code No. 1705-904-001-0)

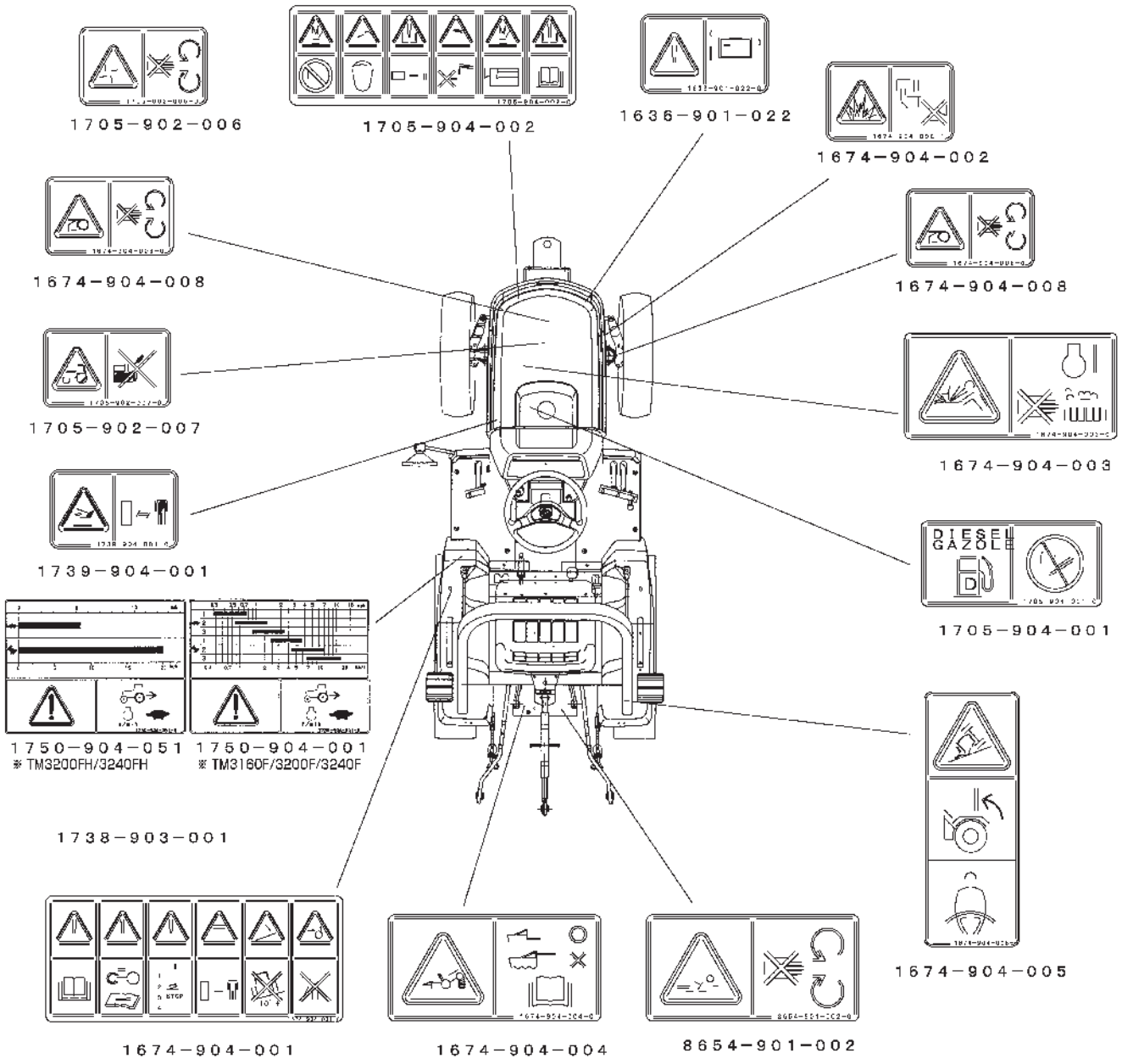


DANGER: RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRÛLURES
Utilisez du gazole uniquement.
Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies. Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant.
Ne fumez pas !

(13) Étiquette de ROPS



(Code No. 1674-904-005-0)
ATTENTION: RISQUES DE BLESSURE
Gardez l'arceau de sécurité relevé et bouclez toujours votre ceinture. Ne sautez pas en bas du tracteur s'il commence à se retourner , vous risqueriez d'être écrasé.
En principe, l'arceau de sécurité rester relevé en cours de travail.
Cependant, si l'arceau de sécurité doit être abaissé, ne portez pas la ceinture et utilisez le tracteur en redoublant de prudence.
N'utilisez pas le tracteur si l'arceau de sécurité est endommagé ou modifié.

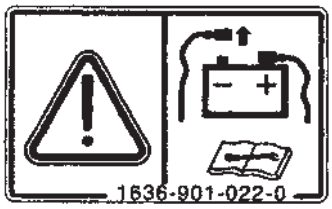

1705-902-006
1705-904-002
1636-901-022
1674-904-002
1674-904-008
1674-904-008
1705-902-007
1674-904-003
1739-904-001
DIESEL
GAZOLE
1705-904-001
1750-904-051
※ TM3200FH/3240FH
1750-904-001
※ TM3160F/3200F/3240F
1738-903-001
1674-904-005
1674-904-001
1674-904-004
8654-901-002

■ SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION

(1) Lüfterrad-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-006-0)

WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.

(2) Batteriekabel-Warnschild
(Bestellnr. 1636-901-022-0)

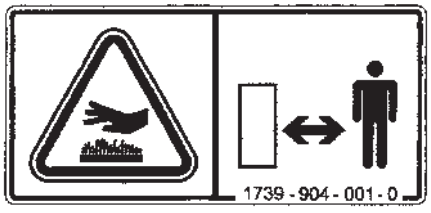


WARNUNG: ELEKTROSCHOCK-GEFAHR
Beim Abklemmen der Batterie Massekabel zuerst lösen. Beim Anklemmen der Batterie Pluskabel zuerst anbringen.

(3) Antriebsriemen-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-008-0)

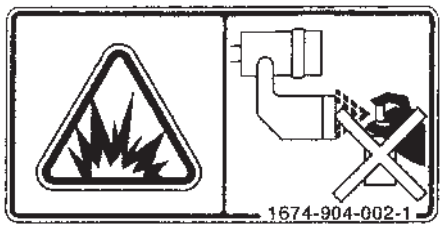
WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Riemens.

(4) Hitze-Warnschild
(Bestellnr. 1739-904-001-0)



WARNUNG: HEIßE OBERFLÄCHEN, VERBRENNUNGSGEFAHR FÜR HÄNDE UND FINGER
Heiße Teile abkühlen lassen und Abstand halten.

(5) Äther-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-002-1)

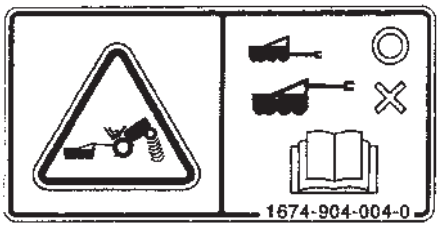


WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Äther oder eine andere Startflüssigk eit niemals zum Starten eines Motors mit Glühk erzen verwenden.

(6) Zapfwellen-Warnschild
(Bestellnr. 8654-901-002-0)

WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.

(7) Anhänger-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-004-0)

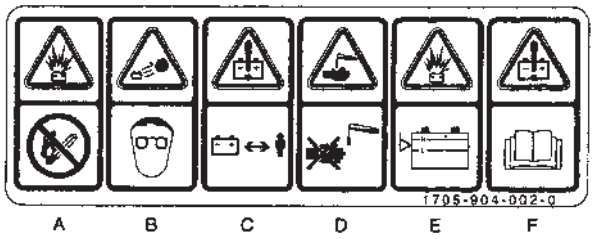


WARNUNG: ÜBERHITZUNGSGEFAHR
Das hintere Anbaugerät sollte mit einer zugelassenen Deichsel oder mithilfe des Verbindungsgestänges an das Dreipunkt-Hubwerk angek oppelt werden. Nur Anbaugeräte mit ausreichender Zugkraft und einem Gewicht, das die Zugkraft des Traktors nicht überschreitet, verwenden.

(8) Kühler-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-003-0)

WARNUNG: HOCHDRUCKDAMPF UND HEISSES WASSER
Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht stark unter Druck. Es kann Verbrennungen verursachen.

(9) Batterie-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-002-0)



A. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.

B. WARNUNG: SCHUTZBRILLE TRAGEN
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung verursachen. Tragen Sie eine Schutzbrille, um den versehentlichen Kontakt mit den Augen zu vermeiden.

C. WARNUNG: VON KINDERN FERNHALTEN

D. WARNUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie Kontakt mit Augen oder Kleidung. Spülen Sie den betroffenen Bereich im Falle eines Unfalls mit viel Wasser.

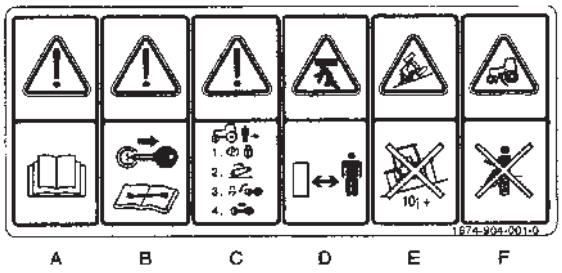
E. WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER"-Markierung befindet. Sie könnte explodieren. Niemals mehr Batteriesäure einfüllen, als die Kennzeichnung „UPPER" vorgibt, da die Batteriesäure sonst auslaufen könnte.
Wartungsfreie Batterien müssen nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.

F. WARNUNG: BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit der Batterie.
Eine falsche Handhabung kann zu Explosionen führen.
Schließen Sie die Pole niemals kurz.
Laden Sie die Batterie an einem gut belüfteten Ort auf.

(10) Starter-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-007-0)

GEFAHR: ELEKTROSCHOCK-GEFAHR
Den Motor nur mit dem Zündschlüssel vom Fahrersitz aus starten.

(11) Betriebs-Warnaufkleber
(Bestellnr. 1674-904-001-0)



A. WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

B. WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

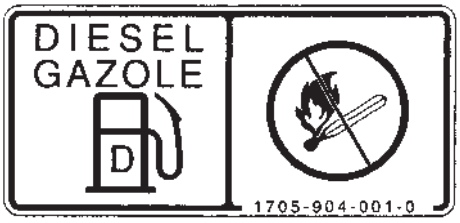
C. WARNUNG: ABRUPTES ANROLLEN
Ziehen Sie die Feststellbremse, senken Sie das Anbaugerät ab, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, um so ein unerwartetes Wegrollen des Traktors zu vermeiden.

D. WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO
Achten Sie auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

E. WARNUNG: UMSTURZRISIKO
Fahren Sie den Traktor niemals auf einem Gefälle von mehr als 10 Grad, da er sonst umstürzen könnte.

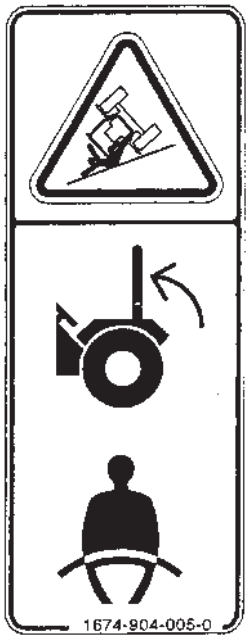
F. WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO
Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Traktor aufsteigen.

(12)Kraftstoff-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-001-0)

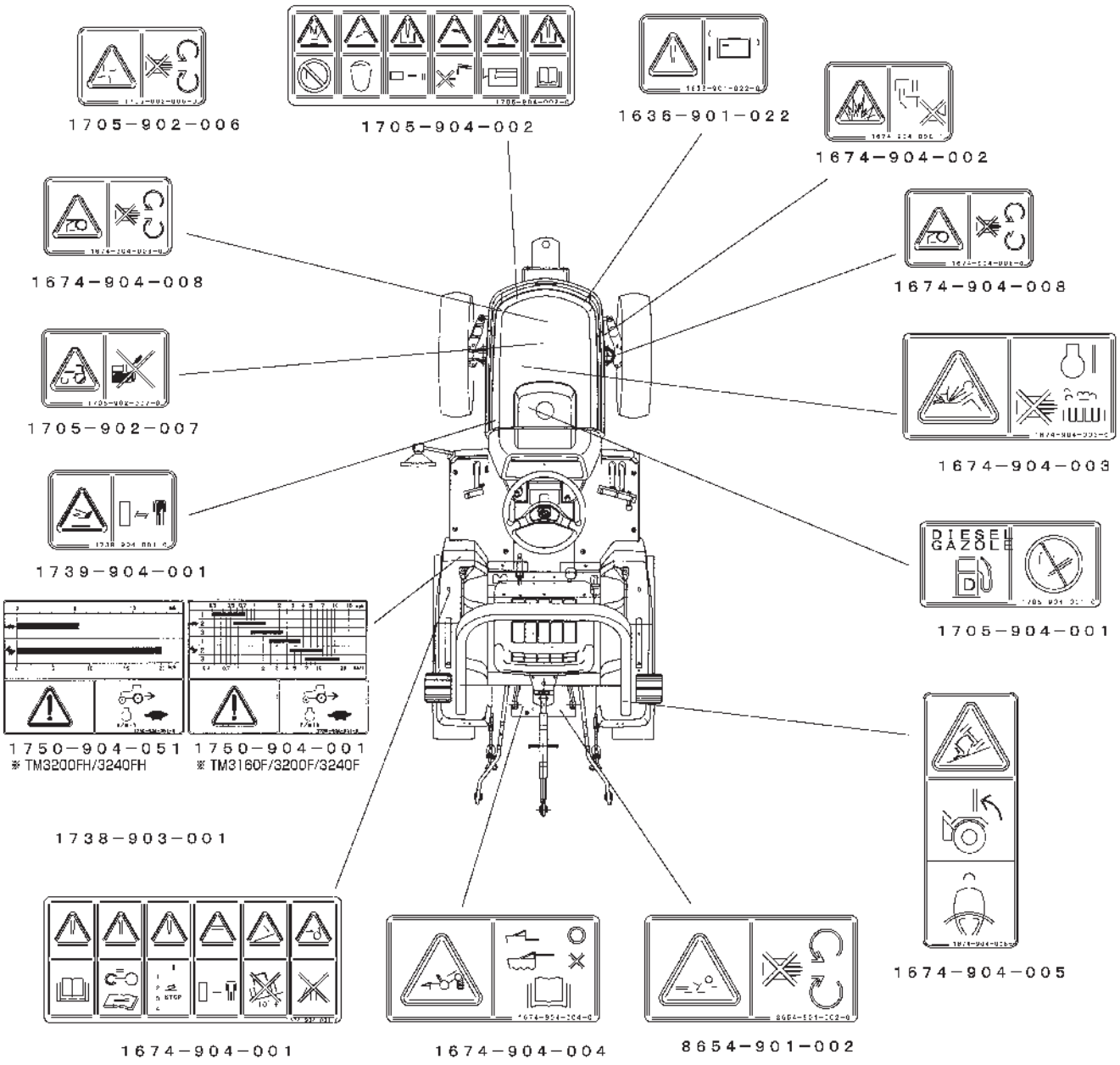


GEFAHR: EXPLOSIONS- UND VERBRENNUNGS-GEFAHR
Verwenden Sie nur Diesel-Kraftstoff.
Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und die erhitzten Teile ausreichen abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten.
Rauchen Sie nicht!

(13)Überrollschutzaufbau-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-005-0)



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR
Halten Sie den Überrollschutzaufbau in aufrechter Position und tragen Sie immer Sicherheitsgurte. Springen Sie nicht v om F ahrersitz ab, wenn der Traktor Gef ahr läuft, umzustürzen, da sonst die Gef ahr besteht, dass Sie unter dem Traktor eingeklemmt werden. Der Überrollschutzaufbau sollte während des Betriebs aufrecht stehen.
Wenn der Überrollschutzaufbau abgesenkt werden muss, keinen Sicherheitsgurt tragen und den Traktor mit äußerster Sorgfalt bedienen.
Betreiben Sie den Traktor nicht mit einem beschädigten oder veränderten Überrollschutzaufbau.


1705-902-006
1705-904-002
1636-901-022
1674-904-002
1674-904-008
1674-904-008
1705-902-007
1674-904-003
1739-904-001
DIESEL
GAZOLE
1705-904-001
1750-904-051
※ TM3200FH/3240FH
1750-904-001
※ TM3160F/3200F/3240F
1738-903-001
1674-904-005
1674-904-001
1674-904-004
8654-901-002

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

NUMÉROS D'HOMOLOGATION MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE

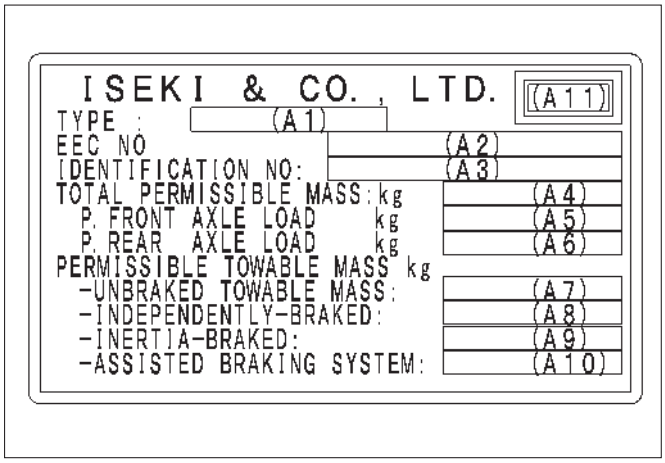


Fig. 1

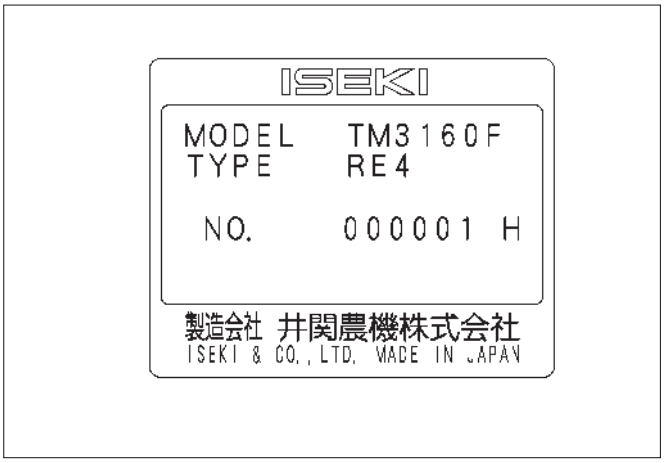


Fig. 2

Notez les numéros de série de votre tracteur. Indiquez toujours les numéros d'identification quand vous contactez votre agent ISEKI .

NUMÉROS D'HOMOLOGATION DU TRACTEUR (Fig.1 & 3(1))

NUMÉRO DE SÉRIE DU TRACTEUR (Fig. 2 & 3(2))

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR (Fig. 4 & 1(2))

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR (Fig. 4 & 2(2))

NUMÉRO DE CHÂSSIS (Fig. 5)

NOTE: Dans ce manuel, toute référence au côté droit ou gauche s'entend en étant assis sur le siège du conducteur et en regardant vers l'avant.

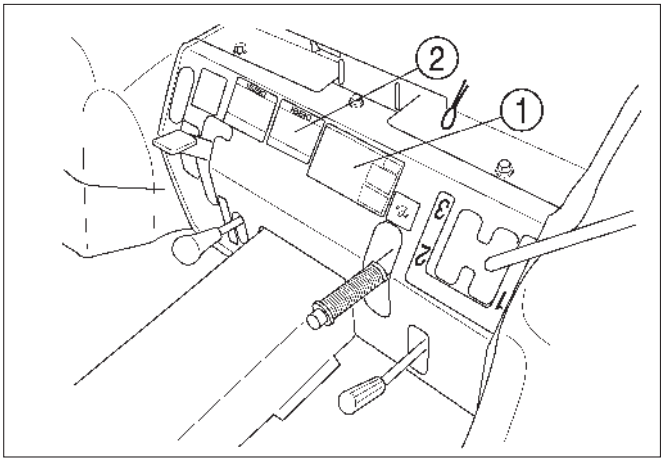


Fig. 3

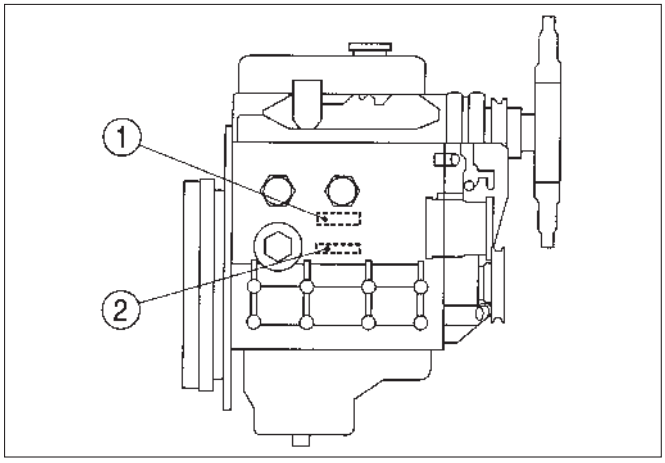


Fig. 4

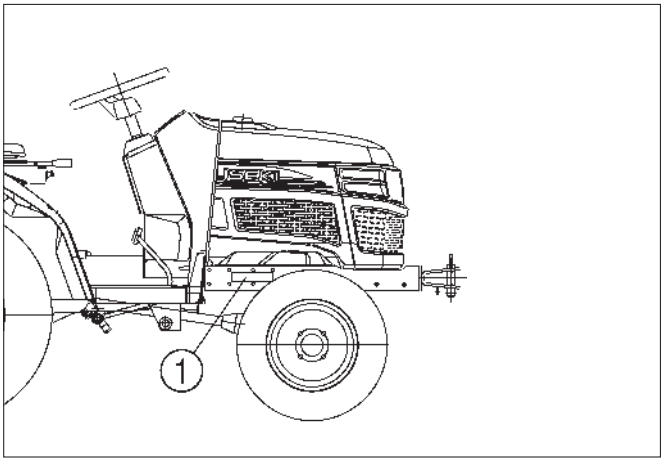


Fig. 5

TRAKTOR-IDENTIFIKATION

ZULASSUNGSNUMMERN
MODELL- / SERIENNUMMERN

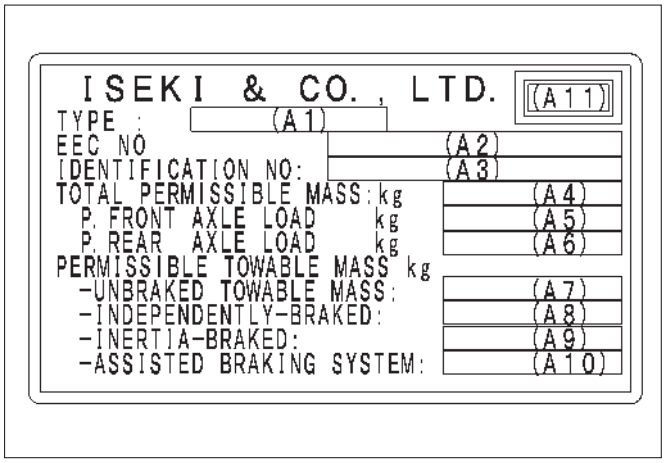


Fig. 1

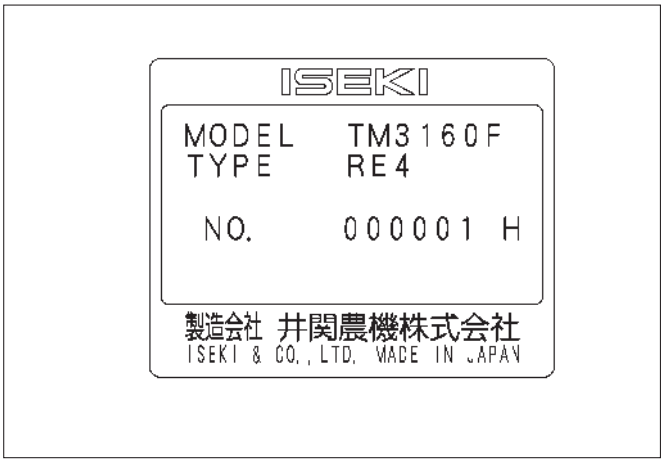


Fig. 2

Notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Traktors. Geben Sie die Seriennummern bei der Kommunikation mit Ihrem ISEKI-Händler immer an.

ZULASSUNGSNUMMER (ABB. 1 & 3 (1))

SERIENNUMMER DES TRAKTORS (ABB. 2 & 3 (2))

MODELLNUMMER DES MOTORS (ABB. 4 (1))

SERIENNUMMER DES MOTORS (ABB. 4 (2))

FAHRGESTELLNUMMER (ABB. 5)

HINWEIS: Links und rechts bezieht sich in diesem Handbuch auf den Blick nach vorne, ausgehend vom Fahrersitz.

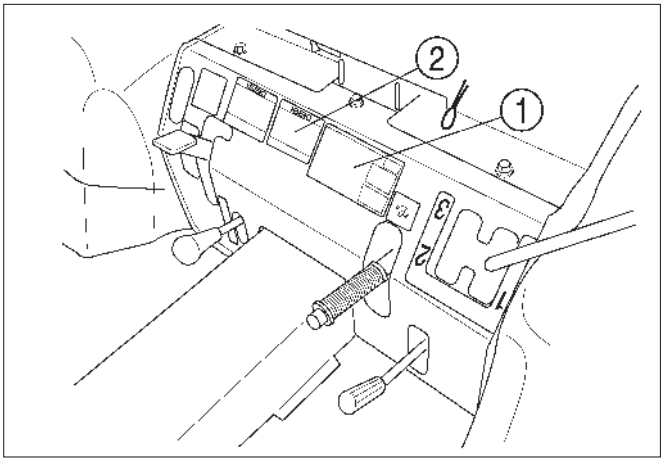


Fig. 3

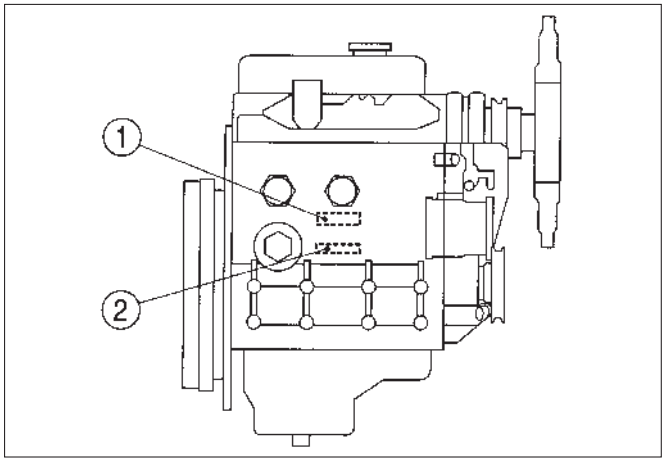


Fig. 4

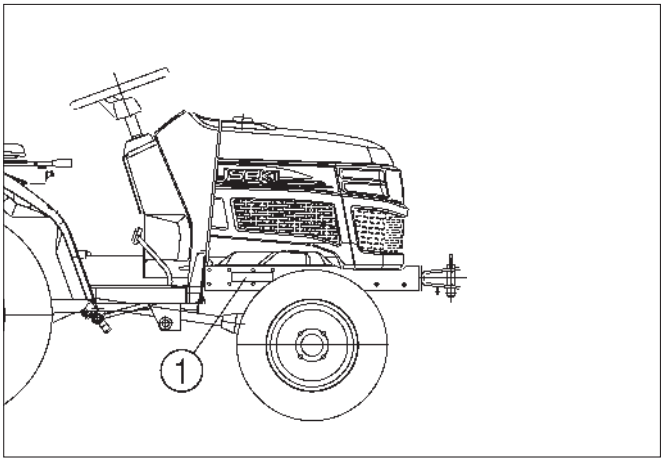


Fig. 5

PRINCIPALE PIÈCES

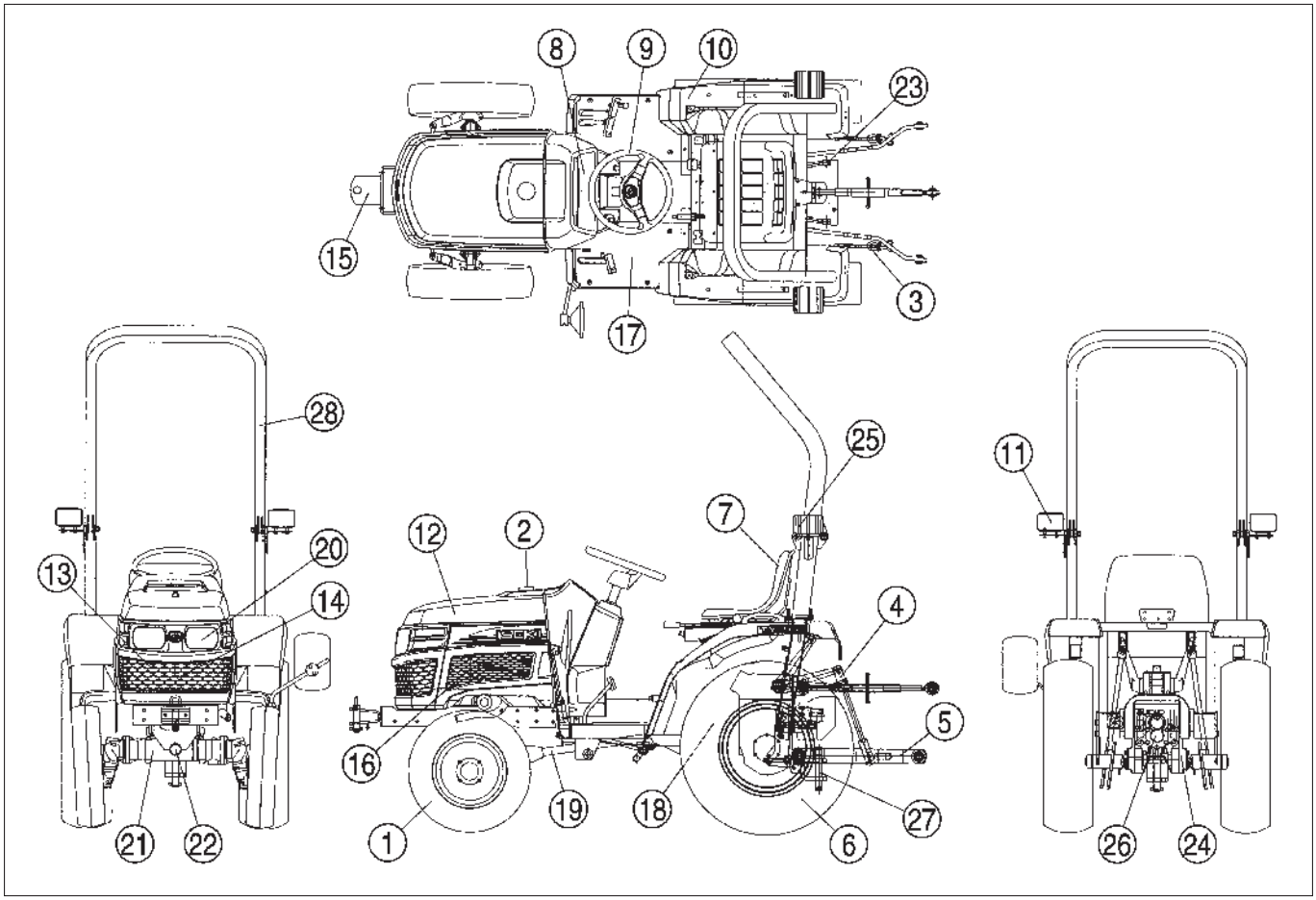


Fig. 6

1. Roues avant
2. Réservoir de carburant
3. Chaîne de maintien
4. Tige de levage
5. Bras inférieur
6. Roues arrière
7. Siège du conducteur
8. Tableau d'instrumentation
9. Volant
10. Aile
11. Feu rouge arrière
12. Capot
13. Calandre
14. Batterie
15. Crochet d'attelage avant
16. Moteur
17. Plancher
18. Transmission
19. Arbre d'entraînement avant
20. Phares
21. Essieu avant
22. Pivot d'essieu avant
23. Bras de levage
24. Essieu arrière
25. Clignotant
26. Carter central
27. Crochet de remorquage arrière
28. Arceau de sécurité

HAUPTKOMPONENTEN

1. Vorderräder
2. Kraftstofftankverschluss
3. Spannkette
4. Hubgestänge
5. Unterlenker
6. Hinterräder
7. Fahrersitz
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Kotflügel
11. Schlussleuchte
12. Motorhaube
13. Frontgitter
14. Batterie
15. Frontanbauvorrichtung
16. Motor
17. Traktorboden
18. Getriebe
19. Frontantriebswelle
20. Scheinwerfer
21. Frontachse
22. Vorderachslagerzapfen
23. Hubarm
24. Hinterachse
25. Blinker-/Warnblinker
26. Zentralgehäuse
27. Heckanbauvorrichtung
28. Überrollschutzaufbau (Roll-Over Protective Structure – ROPS)

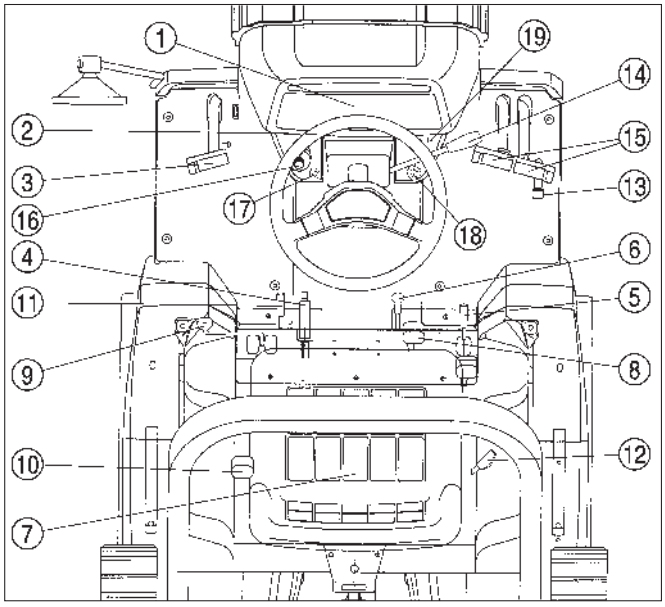
BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1. Voorwielen
2. Dop van de brandstofstank
3. Stabilisatieketting
4. Hefstang
5. Onderste verbinding
6. Achterwielen
7. Bestuurderszetel
8. Instrumentenbord
9. Stuur
10. Spatbord
11. Rood achterlicht
12. Motorkap
13. Rooster vooraan
14. Accu
15. Trekboom vooraan
16. Motor
17. Platform
18. Transmissie
19. Voorasoverbrenging
20. Koplamp
21. Vooras
22. Voorasschommelpunt
23. Hefarm
24. Achteras
25. Richtingaanwijzer
26. Centraal huis
27. Trekboom achteraan
28. ROPS

INSTRUMENTS & COMMANDES

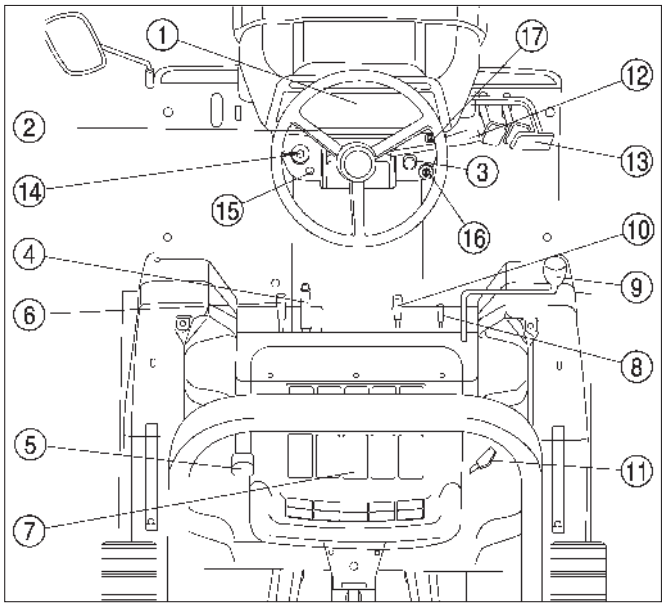
Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est e xpliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

FIG. 7: Transmission mécanique



1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Pédale d'embrayage
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force centrale (PDF) (Type M)
6. Levier de traction 4WD
7. Siège (disposition locale)
8. Pédale de verrouillage de différentiel
9. Levier de vitesse principal
10. Levier de sélection de plage
11. Levier de prise de force (PDF) arrière
12. Commande d'attelage à trois points
13. Pédale d'accélérateur
14. Levier d'accélérateur
15. Pédales de frein
16. Interrupteur combiné (klaxon, phares, feux de position, clignotants)
17. Interrupteur de phares de croisement
18. Contacteur à clé
19. Interrupteur de feux de détresse

FIG. 8: Transmission hydrostatique



1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Interrupteur PTO
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force (PDF) centrale
6. Levier de traction 4WD
7. Siège (disposition locale)
8. Levier de verrouillage de différentiel
9. Levier de sélection de plage
10. Levier de prise de force (PDF) arrière
11. Commande d'attelage à trois points
12. Levier d'accélérateur
13. Pédale de frein
14. Interrupteur combiné (klaxon, phares, feux de position, clignotants)
15. Interrupteur de phares de croisement
16. Contacteur à clé
17. Interrupteur de feux de détresse

INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE

Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapital „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

ABB. 7: Mechanisches Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Kupplungspedal
4. Feststellbremse
5. Hebel für mittlere Zapfwelle (Typ M)
6. 4WD-Hebel (Allradantrieb)
7. Sitz (lokale Vorrichtung)
8. Differentialsperrpedal
9. Hauptgangschalthebel
10. Fahrbereichs-Gangschalthebel
11. Heckzapfwellenhebel
12. Hebel für Dreipunkthubwerk
13. Fußgaspedal
14. Handgashebel
15. Bremspedale
16. Kombinationsschalter (Hupe, Scheinwerferschalter, Positionslampenschalter, Blinkerschalter)
17. Schalter für kleine Lampe
18. Zündschalter
19. Warnblinkerschalter

ABB. 8: Hydrostatisches Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Zapfwellenschalter
4. Feststellbremse
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. 4WD-Hebel (Allradantrieb)
7. Sitz (lokale Vorrichtung)
8. Differentialsperrhebel
9. Fahrbereichs-Gangschalthebel
10. Heckzapfwellenhebel
11. Hebel für Dreipunkthubwerk
12. Handgashebel
13. Bremspedal
14. Kombinationsschalter (Hupe, Scheinwerferschalter, Positionslampenschalter, Blinkerschalter)
15. Schalter für kleine Lampe
16. Zündschalter
17. Warnblinkerschalter

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

Algemene schikking en plaatsing v an de bedieningsor ganen op de tractor binnen het bereik v an de bestuurder . Het specifieke gebruik v an deze bedieningen w ordt verder in dit hoofdstuk en in het deel "Gebruik" besprok en.

FIG.7: Mechanische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Koppelingspedaal
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO) (M Type)
6. Hendel voor de vierwielaandrijving
7. Bestuurderszetel (plaatselijke regeling)
8. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
9. Versnellingspook
10. Hendel voor de groepenschakeling
11. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
12. Hendel voor de driepuntshefinrichting
13. Gaspedaal
14. Gashendel
15. Rempedalen
16. Combinatieschakelaar (claxon, koplampen, parkeerlicht, richtingaanwijzers)
17. Schakelaar klein licht
18. Hoofdschakelaar
19. Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten

FIG.8: Hydrostatische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Schakelaar aftakas (PTO)
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de vierwielaandrijving
7. Bestuurderszetel (plaatselijke regeling)
8. Hendel voor de differentieelvergrendeling
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de driepuntshefinrichting
12. Gashendel
13. Rempedalen
14. Combinatieschakelaar (claxon, koplampen, parkeerlicht, richtingaanwijzers)
15. Schakelaar klein licht
16. Hoofdschakelaar
17. Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten

TABLEAU D'INSTRUMENTATION

FIG. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (Transmission mécanique) : Disposition des cadrans, interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans la description qui suit:

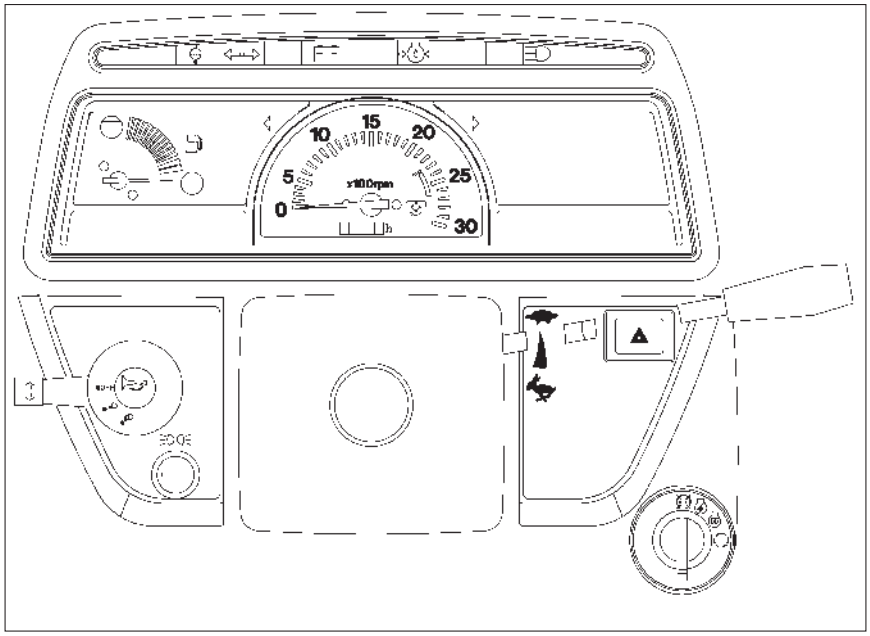


Fig. 9

FIG. 10 TM3200 / 3240 (Transmission Hydrostatique): Disposition des cadrans, interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans la description qui suit:

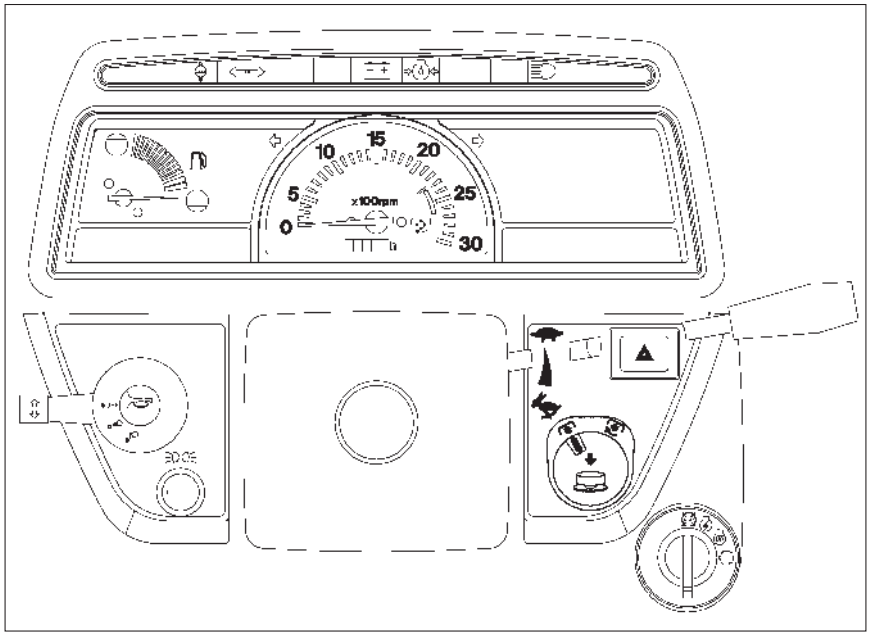


Fig. 10

INSTRUMENTENTAFEL

ABB. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (mechanisches Getriebe): Annordnung der Messgeräte, Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

ABB. 10 TM3200 / 3240 (hydrostatisches Getriebe): Annordnung der Messgeräte, Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

INSTRUMENTENBORD

FIG. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanische versnellingsbak): In het instrumentenbord zitten een aantal meters, schakelaars en v erklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

FIG. 10 TM3200 / 3240 (Hydrostatische versnellingsbak): In het instrumentenbord zitten een aantal meters, schakelaars en v erklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

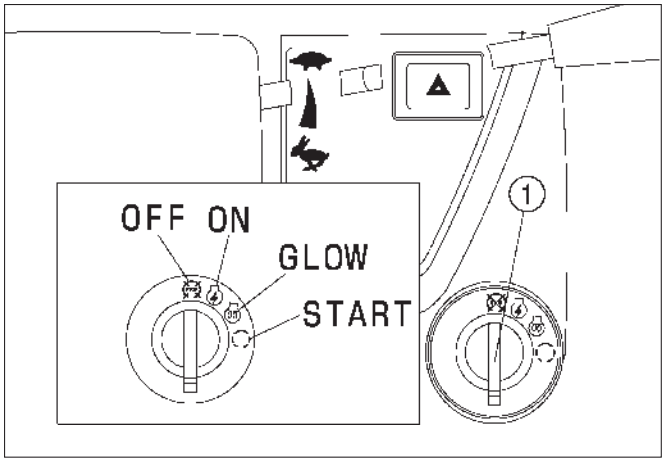


Fig. 11

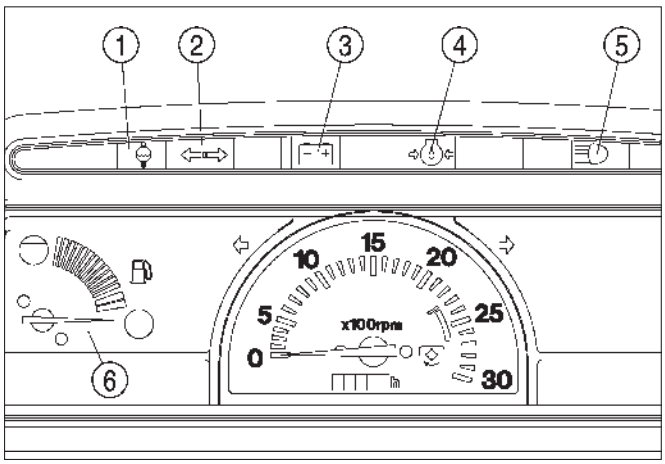


Fig. 12 (TM3160)

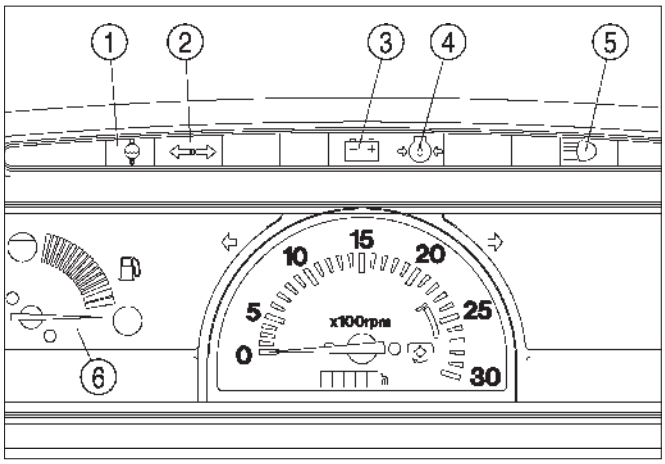


Fig. 13 (TM3200 / 3240)

Électrovanne de coupure d'alimentation

Tournez le contacteur à clé pour arrêter le moteur.

• Ce tracteur est équipé d'une électro vanne et d'une temporisat ion pour couper l'alimentation et arrêter le moteur Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Of f), la temporisation act ive l'électrovanne pour couper l'alimentation en carb urant et la maintient fermée pendant dix secondes, l'électrovanne re vient ensuite à la position "alimentation". Le contacteur à clé conto urne la temporisation pour rétablir l'alimentation et démarrer immédiatement le moteur quand il a été arrêté.

Contacteur à clé

FIG. 11: Le contacteur à clé (1) comporte quatre positions:

	OFF	Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. La clé peut être enlevée.
	ON	Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement.
	GLOW	Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.
	START	Le démarreur est acti vé. Le contacteur re vient ensuite à la position "ON".

NOTE: Le contacteur à clé doit être tourné sur "ON" pour que tous les circuits fonctionnent. Le le vier de prise de for ce (PDF) (ou l'interrupteur) doit êtr e sur Of f et il faut enfoncer la pédale d'embrayage (transmission mécanique) et le levier de vitesse de pla ge en position neutr e (tr ansmission hydrostatique) pour pouvoir démarrer le moteur.

NOTE: Quand le contacteur à clé est tourné à la position "GLO W", les c hambres de comb ustion du moteur sont préc hauffées pour pouvoir démarr er le moteur fr oid après quelques secondes.

Bande de lampes témoins

FIG. 12: La bande de lampes témoins comprend plusieurs lampes témoins pour surv eiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de gauche à droite) sont :

(1) **Température de liquide de refroidissement** – s'allume quand le moteur surchauffe.
(2) **Lampes témoins de clignotants** – s'allume quand le clignotant est activé.
(3) **Charge de la batterie** – s'allume quand le contacteur à clé est tourné sur "ON" et s'éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est char gée.
(4) **Pression d'huile du moteur** – s'allume quand la pression d'huile est trop basse. Si ce témoin s'allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.
(5) **Phares de route** – s'allume quand les phares a vant dans la calandre sont allumés à la position phares de route a vec l'interrupteur de phares.
(6) **Jauge de carburant** – La jauge de carb urant indique le ni veau de gazole dans le réservoir quand le compteur à clé est sur ON.

NOTE: La jaug e ne peut pas indiquer avec précision le niveau de carburant quand le tracteur se trouve sur une pente. La jauge a besoin d'un peu de temps pour indiquer avec précision le niveau quand le tracteur est revenu à l'horizontale.

Elektrische Kraftstoffsperre

Wird der Zündschalter in die „OFF"-Position gebracht, stoppt der Motor.

- Dieser Traktor ist mit eine Magnetschalter und einem Timer ausgerüstet, der die Kraftstoffzufuhr zum Motor unterbricht. Wird der Zündschalter in die „Off"-Position gebracht, dann aktiviert der Timer den Magnetschalter , so dass die Kraftstof fzufuhr 10 Sekunden lang unterbrochen wird. Danach geht der Magnetschalter zurück in die „ON"-Position. Der Zündschalter hat zum Wiedereinrichten der Kraftstoffzufuhr Priorität vor dem Timer und ermöglicht so den Motorstart sofort nach dem Anhalten.

Zündschalter

ABB. 11: Der Zündschalter (1) weist folgende 4 Positionen auf:

OFF Stoppt Motor und alle elektrischen Systeme. Der Schlüssel kann abgezogen werden.
ON Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung.
GLOW Aktiviert die Glühk erzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.
START Betätigt den Anlasser. K ehrt automatisch in die Position „ON" zurück.

HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „ON" gedreht werden, bevor sich die Elektrik einsc haltet. Der Zapfwellenhebel (oder —sc halter) muss sic h in der „OFF"-P osition bef inden, das K upplungspedal (mechanisches Getriebe) muss dur chgetreten sein und der Farbereichshebel (hydr ostatisches Getriebe) muss sic h in Leerlaufstellung befinden, bevor der Motor starten kann.

HINWEIS: Wird der Zündsc halter in die P osition „Glow" gedreht, werden die Verbrennungskammern vor geheizt, so dass der Motor nach ein paar Sekunden gestartet werden kann.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 12: Die Anzeigeleuchtenleiste umf asst v erschiedene Warnleuchten zur Überw achung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von links nach rechts):

(1) **Kühlmitteltemperatur** – leuchtet auf, wenn der Motor überhitzt ist.
(2) **Fahrtrichtungsanzeigen / Warnblinkeranzeige** – blinkt, wenn der Blinker aktiviert wird.
(3) **Batterieladung** – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter in die „ON"-Position gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
(4) **Motoröldruck** – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
(5) **Hauptlicht (Scheinwerfer)** – leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer hinter dem Frontgitter mithilfe der Lampenschalter in die Position für Scheinwerferlicht gebracht wurden.
(6) **Kraftstoffstandsanzeige** – zeigt den Stand des Dieselkraftstoffs im Kraftstofftank an, wenn der Anlassschalter in die „ON"-Position gebracht wird.

HINWEIS: Die Anzeige kann den Kr aftstoffstand nic ht k orrekt anzeigen, wenn der Traktor in einem Gefälle steht. Nachdem der Traktor wieder horizontal steht dauert es eine Weile, bis der korrekte Stand angezeigt wird.

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

Draai de hoofdschak elaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen.

- Deze tractor is uitgerust met een solenoïde en een timer om d e brandstoftoevoer af en sluiten en de motor stil te le ggen. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand wordt gedraaid, activeert de timer de solenoïde om de brandstoftoevoer af te sluiten en gedurende tien seconden gesloten te houden. Daarna keert de solenoïde terug in de "brandstoftoevoer open"-stand. De hoofdschak elaar omzeilt de timer om de brandstoftoe voer opnieuw te openen en de motor onmiddellijk weer te kunnen starten nadat hij werd stilgele gd.

Hoofdschakelaar

FIG. 11: De hoofdschakelaar (1) heeft deze vier standen:

OFF De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld. De sleutel kan w orden verwijderd.
ON Alle stroomkringen zijn ingeschak eld. Dit is de normale werkstand.
GLOW Activeert de gloeibougies om de v erbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.
START Starter geacti veerd. Deze stand is met v eerwerking gekoppeld aan de "ON"-stand.

NOOT: De hoofdsc hakelaar moet in de "ON"-stand staan om de stroomkringen te laten werk en. De hendel (of sc hakelaar) voor d e aftakas (PT O) moet uitg eschakeld zijn en het k oppelingspedaal ingedrukt (mec hanische ver snellingsbak) en de ver snellingspook in neutraal (hydr ostatische ver snellingsbak) voor u de motor kan starten.

NOOT: Als de hoofdsc hakelaar in de "GLO W"-stand staat, worden de verbrandingskamers opgewarmd zodat een koude motor na enkele seconden kan starten.

Strook met verklikkerlampjes

FIG. 12: Dankzij deze verklikkerlampjes kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van links naar rechts):

(1) **Koeltemperatuur** - Dit lampje brandt als de motor o ververhit is.
(2) **Richtingaanwijzer / Waarschuwingsknipperlichten** – Knippert als de richtingaanwijzer wordt ingeschakeld.
(3) **Acculading** – Brandt als u de hoofdschakelaar in de "ON"-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te ge ven dat de accu oplaadt.
(4) **Motoroliedruk** – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u onmiddellijk de motor stilleggen en de oorzaak zoek en.
(5) **Groot licht** – Brandt als de k oplampen op groot licht staan (selecteren met de knop v oor de lichten).
(6) **Brandstofmeter** – De brandstofmeter duidt aan hoe veel diesel er nog in de tank zit (de schak elaar moet hierv oor in de ON-stand staan).

NOOT: Als u met de tr actor op een helling rijdt, is het weergegeven brandstofpeil niet corr ect. Als de tr actor opnieuw op een horizontale onder grond rijdt, duurt het no g e ven voor het brandstofpeil juist wordt weergegeven.

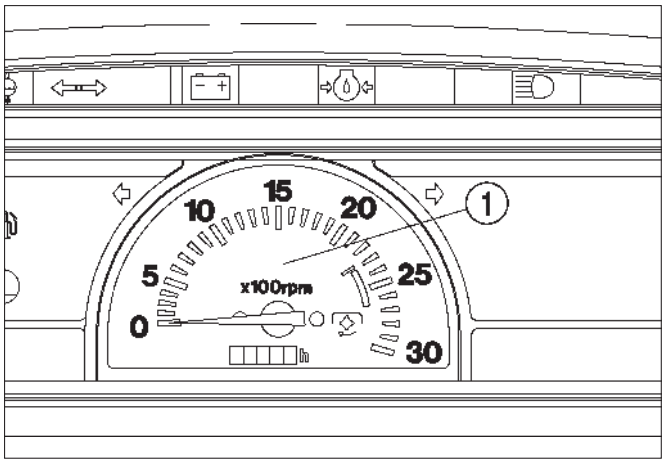


Fig. 14

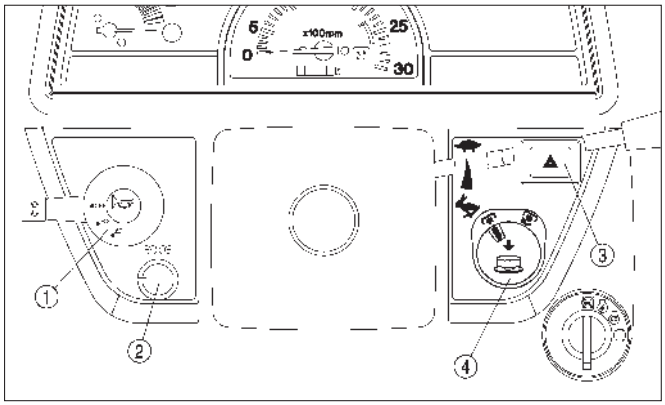


Fig. 15

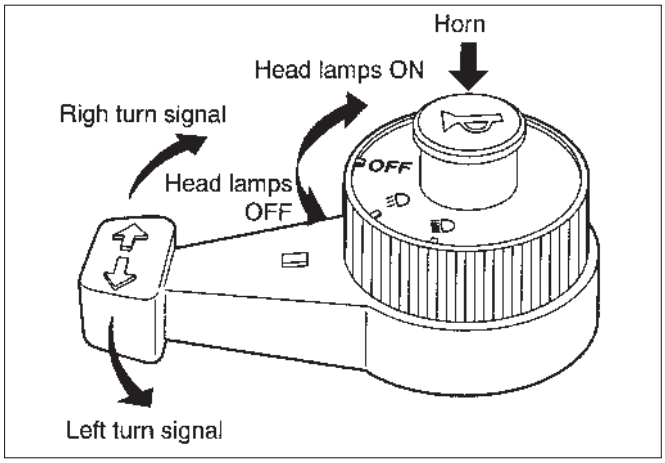


Fig. 16

PRÉCAUTION: NE faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.

NOTE: Faites le plein uniquement avec du gazole propre pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètr e dans le réservoir. Évitez les pannes de carb urant car il faudr a pur ger l'air du système. Gar dez le réservoir de carb urant r empli pour minimiser la condensation.

PRÉCAUTION: Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant et nettoyez tout carburant renversé.

Compte-tours

FIG. 14: L'échelle du cadran (1) indique le régime moteur en tours par minute (t/min) du vilebrequin.
Le compteur horaire au centre du cadran indique le temps d'utilisation du moteur et du tracteur pour déterminer les inte rvalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'h eure.

INTERRUPTEURS

FIG. 15: Emplacement des interrupteurs

Interrupteur combiné (1)

FIG. 16: Il s'agit d'un interrupteur combiné qui actionne les phares de route ou de croisement, les clignotants et le klaxon. Il fonc tionne de la manière illustrée.

Interrupteur de feux de position (2)
Cet interrupteur sert à allumer les feux de position.

Feux de position

NOTE: L'interrupteur des clignotants est dépourvu de r appel. Ramenez le le vier des clignotants/feux de détr esse à la position centrale après le virage.

Interrupteur de feux de détresse (3)
Quand l'interrupteur est enfoncé, tous les clignotants commencent à clignoter.

Interrupteur de prise de force (PDF) (4)
(Transmission hydrostatique)
Un interrupteur de sécurité du type pousser & tourner (4) perme t d'embrayer et de débrayer le système de prise de force.
L'interrupteur **doit être enfoncé** et puis tourné dans le sens horaire pour embrayer la prise de force.
Il faut enfoncer l'interrupteur pour débrayer la prise de force .

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de for ce comporte une sécurité pour prévenir l'enga gement accidentel de la prise de for ce, enfoncez l'interrupteur pour le déverrouiller et puis tournez-le à la position ON dans le sens horaire. Ne forcez pas l'interrupteur.

ACHTUNG: Warten Sie den Motor NICHT, wenn er heiß ist. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor sie ihn warten oder die Kühlerverschlusskappe abnehmen.

HINWEIS: Verwenden Sie nur sauberen Dieselkraftstoff und säubern Sie den Einfüllbereich um zu vermeiden, dass Schmutz / Wasser beim Tanken in den Tank gelangt. Fahren Sie NICHT, bis der Tank vollständig leer ist, denn dann ist eine Entlüftung des Systems erforderlich. Halten Sie den Kraftstofftank gefüllt, um die Kondensation auf einem Minimum zu halten.

ACHTUNG: Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. Rauchen Sie NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks und entfernen Sie eventuell verschütteten Kraftstoff.

Tachometer

ABB. 14: Die Skala auf der Anzeige (1) gibt die Motorgeschwindigkeit in Umdrehungen der Kurbelwelle pro Minute (U/Min) an.
Der Betriebsstundenzähler in der Mitte der Anzeige zeigt die Verwendung von Motor und Traktor an, um die Wartungsintervalle zu bestimmen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an.

SCHALTER

ABB. 15: Position der Schalter

Kombinationsschalter (1)
ABB. 16: Dieser Kombinationsschalter umfasst den Schalter für den Blinker, das Auf- und Abblendlicht und den Hupknopf. Er funktioniert wie dargestellt.

Positionsschalter (2)
Wenn Positionslampenschalter betätigt wurde, dann leuchten die Positionslampen auf.

Positionslampen

HINWEIS: Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Drehen Sie den Schalthebel für Blinker/Warnblinker nach dem Abbiegen in die mittlere Position.

Warnblinkerschalter (3)
Wird dieser Schalter gedrückt, dann beginnen alle Positionslampen zu blinken.

Zapfwellen-Schalter (PTO) (4)
(Hydrostatisches Getriebe)
Zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs muss der Sicherheitsschalter (4) zunächst gedrückt und dann gedreht werden.
Der Schalter **muss erst gedrückt** und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, damit die Zapfwelle einkuppelt.
Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter drücken.

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Drücken Sie den Schalter und drehen Sie ihn DANN ERST in die „ON"-Position. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.

OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voor u er een onderhoud aan uitvoert of de radiatordop verwijdert.

NOOT: Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terechtkomt. RIJ NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontluchten. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.

OPGELET: VUL NOOIT brandstof bij als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NIET in de buurt van een brandstoftank en verwijder altijd gemorste brandstof.

Toerenteller

FIG. 14: De schaal van de meter (1) geeft het motortoerental weer in krukasomwentelingen per minuut (rpm).
De urenteller in het midden van de meter houdt de werkuren van de motor en de tractor bij zodat u gemakkelijk de onderhoudsintervallen kan opvolgen. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

SCHAKELAARS

FIG. 15: Plaats van de schakelaars

Combinatieschakelaar (1)
FIG. 16: De combinatieschakelaar bevat de schakelaar voor de richtingaanwijzers, de koplampen en de claxon. Hij werkt zoals aangegeven op de tekening.

Schakelaar voor de parkeerlichten (2)
Als u aan deze schakelaar draait, gaan de parkeerlichten branden.

Parkeerlichten

NOOT: De richtingaanwijzers gaan niet vanzelf uit. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht weer uit.

Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten (3)
Als de schakelaar ingedrukt is, beginnen alle knipperlichten te knipperen.

Schakelaar voor de aftakas (PTO) (4)
(hydrostatische versnellingsbak)
Deze veiligheidsschakelaar (4) is van het type "drukken en draaien" en wordt gebruikt om het PTO-aandrijfsysteem in en uit te schakelen.
U moet de schakelaar **eerst indrukken** en dan naar rechts draaien om de PTO in te schakelen.
Druk op de schakelaar om de PTO uit te schakelen.

BELANGRIJK: De PTO-schakelaar is met een "lock-out" beveiligd om te voorkomen dat de PTO per ongeluk zou worden ingeschakeld. Druk eerst op de schakelaar en draai DAARNA naar rechts zodat hij in de ON-stand komt. FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.

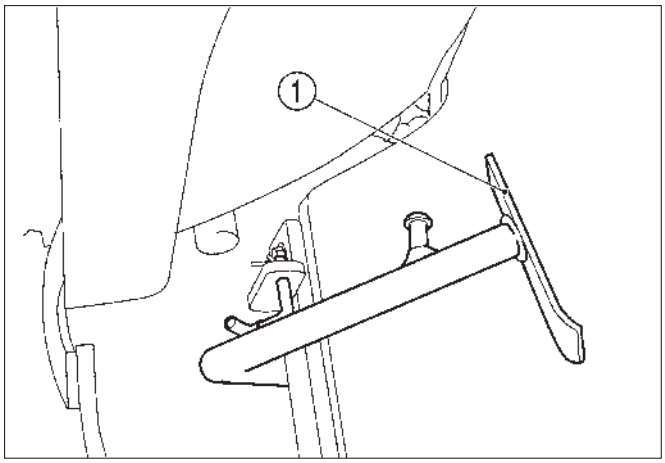


Fig. 17

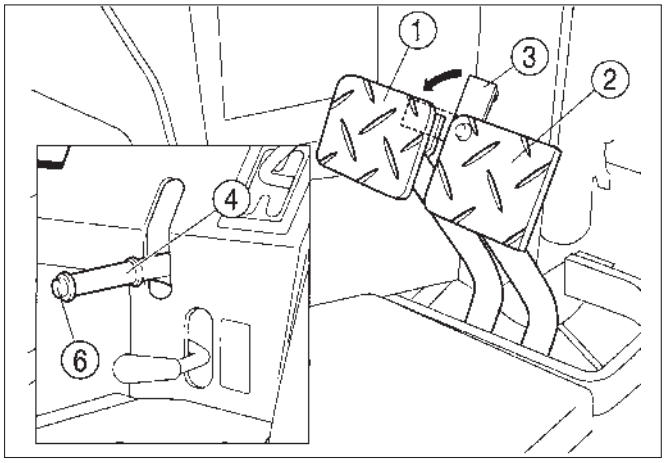


Fig. 18

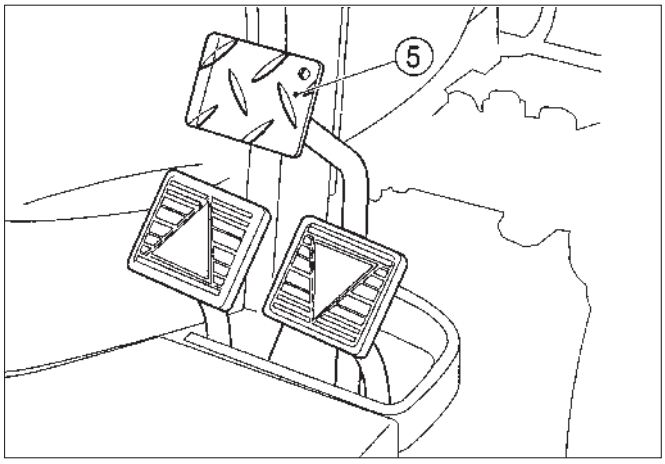


Fig. 19

NOTE: L'interrupteur de prise de for ce, 4, doit êtr e utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force, à gauche et sous le sièg e du conducteur, pour utiliser la prise de for ce arrièr e et centr ale. Référ ez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations. Quand l'interrupteur de commande de prise de for ce est sur "ON", le moteur ne peut pas êtr e démarré. Débr ayez toujour s la prise de force et amenez le levier de plage de vitesse au point mort pour démarrer le moteur.

ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL (Transmission mécanique)

FIG. 17: La pédale (1) débraie la transmission quand elle est complètement enfoncée, ce qui permet de démarrer le moteur , de changer les rapports et d'arrêter le déplacement du tracteur . P our engager la prise de force et la traction à quatre roues (si ell e est prévue), il f aut aussi débrayer . Relâchez lentement la pédale po ur embrayer et transmettre la puissance à la transmission et à la prise de force.

NOTE: Il faut enfoncer r apidement la pédale d'embr ayage pour prévenir une usur e anormale . Il faut r elâcher la pédale d'embrayage en souplesse pour prévenir tout mouvement brusque.
Ne roulez pas en gardant le pied sur la pédale d'embrayage. Les modèles à entr aînement hydr ostatique n'ont pas de pédale d'embrayage.

IMPORTANT: Il est important que la pédale d'embr ayage présente une gar de bien réglée . Consultez la section « Entretien ».

FREINS

Pédales de frein

FIG.18 & 19: La pédale de frein intérieure (1) et e xtérieure (2) commande indépendamment les freins des roues g auches et droites respectivement, pour f aciliter les virages. Pour le char gement d u tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doi vent être solidarisées à l'aide de la plaque de v errouillage (3). Les mod èles hydrostatiques n'ont qu'une seule pédale de frein (5).

PRÉCAUTION: N'utilisez pas les freins individuels pour le chargement ou rouler à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3. Assurez-vous du réglage uniforme des freins.

Frein de stationnement

FIG. 18: Pour appliquer le freins de stationnement, tirez vers le haut le levier de frein de stationnement (4).

Pour relâcher le freins de stationnement, appuyez sur le bouton de déverrouillage (6) et abaissez le le vier (4) à la position rel âchée.

HINWEIS: Der Zapfwellenschalter(4) muss in Verbindung mit dem Wahlhebel für hintere oder mittlere Zapfwellenposition links unter dem Fahrersitz verwendet werden, wenn die Heckzapfwelle oder die mittlere Zapfwelle verwendet wird. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb". Wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON"-Position befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Schalten Sie die Zapfwelle immer erst ab, bringen Sie den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition und starten Sie dann den Motor.

WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

HAUPTKUPPLUNGSPEDAL (Mechanisches Getriebe)

ABB. 17: Wird das Fußpedal (1) vollständig durchgetreten, dann löst sich der Motor vom Getriebe, so dass der Motor starten, die Gänge gewählt / eingelegt oder die Traktorbewegung gestoppt werden kann. Auch für den Zapfwellenbetrieb oder den Allradantrieb (falls vorhanden) ist es notwendig, die Kupplung auszurücken. Durch langsames Anheben des Pedals rückt die Kupplung ein und die Motorleistung wird wieder an das Getriebe und die Zapfwelle übertragen.

HINWEIS: Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um anomale Abnutzungserscheinungen zu vermeiden. Lösen Sie das Kupplungspedal jedoch sanft, um ein abruptes Fortbewegen des Traktors zu vermeiden. Spielen Sie NICHT mit dem Kupplungspedal. Modelle mit hydrostatischem Antrieb haben kein Kupplungspedal.

WICHTIG: Die korrekte Einstellung des Kupplungspedalspiels ist unerlässlich. Schlagen Sie im Abschnitt „Wartung" nach.

BREMSEN

Bremspedale

ABB. 18 & 19: Das innere Bremspedal (1) und das äußere Bremspedal (2) steuern jeweils die Bremsen für das linke und rechte Rad, um das Fahren von Kurven zu erleichtern. Während des Traktortransports oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mit einer Verzahnungsplatte (3) verbunden werden. Hydrostatische Modelle verfügen nicht über individuelle Radbremsen sondern nur über ein einziges Bremspedal (5).

ACHTUNG: Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht beim Transport oder beim Betrieb bei hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Pedale immer mit der Verzahnungsplatte (3). Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

Feststellbremsen

ABB. 18: Zum Anziehen der Feststellbremse den Feststellbremshebel (4) hochziehen, um die Bremsen in der entsprechenden Position zu blockieren.
Zum Lösen der Feststellbremse den Entriegelungsknopf (6) drücken und dann den Hebel (4) bis zum Anschlag absenken.

NOOT: De PTO-schakelaar (4) moet worden gebruikt in combinatie met de schakelaar voor de achter- en de middenaftakas (PTO), links en onder de bestuurderszetel als de achter- en middenaftakas worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "Gebruik" voor meer details. Als de PTO-schakelaar in de "ON"-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Plaats de PTO-schakelaar in de OFF-stand en de versnellingspook in neutraal om de motor te kunnen starten.

WAARSCHUWING: schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens als u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

KOPPELINGSPEDAAL (mechanische versnellingsbak)

FIG. 17: Het koppelingspedaal (1) koppelt de motor vrij van de transmissie wanneer u het volledig indrukt om van versnelling te veranderen of om te stoppen. Ontkoppel ook om de aftakas (PTO) en de vierwielaandrijving (als de tractor hiermee is uitgerust) te kiezen. Als u het pedaal traag omhoog laat komen, treedt de koppeling in werking en wordt de transmissie en de aftakas opnieuw aangedreven.

NOOT: Druk het koppelingspedaal snel in om abnormale slijtage te voorkomen. Laat het koppelingspedaal traag omhoogkomen om bruuske bewegingen te voorkomen.
LAAT uw voet NIET RUSTEN op het koppelingspedaal.
Modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen koppelingspedaal.

BELANGRIJK: Het is essentieel dat de speling op het koppelingspedaal correct is. Raadpleeg het hoofdstuk "Onderhoud" voor meer details.

REMMEN

Rempedalen

FIG.18 en 19: Het binnenste rempedaal (1) en het buitenste rempedaal (2) reglen onafhankelijk van elkaar respectievelijk het linker- en het rechterachterwiel om korter te kunnen draaien. Als u de tractor vervoert of als u hem met een hoge snelheid bestuurt, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3). De modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen aparte rempedalen maar een enkele rempedaal (5).

OPGELET: Gebruik de aparte remmen niet als u de tractor vervoert of met een hoge snelheid bestuurt. Maak de pedalen altijd aan elkaar vast met behulp van het klemplaatje (3). Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

Handrem

FIG. 18: Schakel de parkeerrem in door de handrem (4) aan te trekken; zo worden de remmen in de gekozen stand vergrendeld.

Druk op de knop (6) en laat de handrem omlaag in de vrije stand om de parkeerrem uit te schakelen.

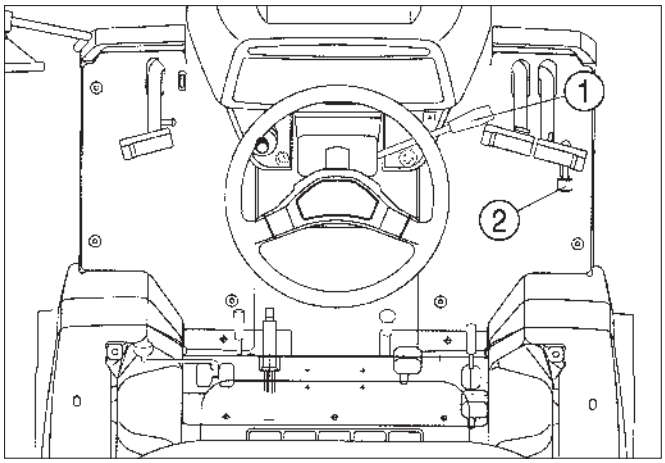


Fig. 20

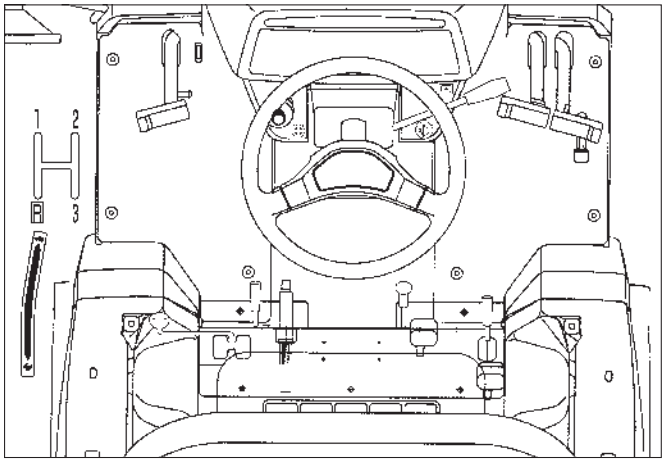


Fig. 21

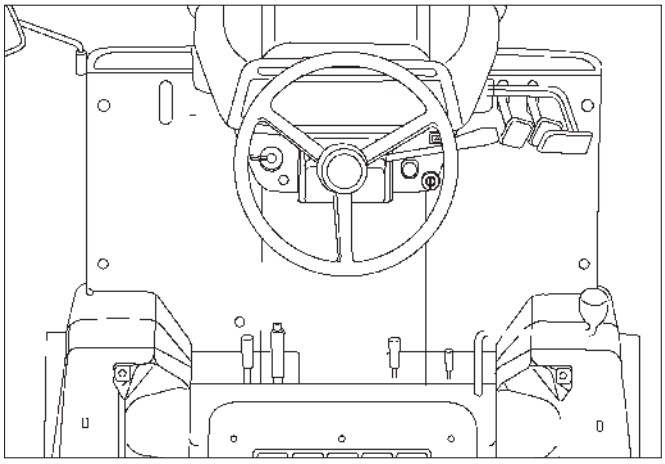


Fig. 22

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION

PRÉCAUTION: Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

IMPORTANT: N'emballez pas le moteur fr oid et ne lui appliquez pas une charge excessive.

FIG. 20: Levier d'accélération (1) – Règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur . Avec le le vier vers l'a vant ( ), le moteur tourne au ralenti. Le régime moteur augmente à mesure que le le vier est tiré v ers l'arrière ( ).

Pédale d'accélérateur (2) – Contourne le réglage du le vier d'accélération pour augmenter le régime moteur . Quand la pédale est relâchée, le régime moteur est réglé par le le vier d'accélération.

PRÉCAUTION: Quand vous utilisez la pédale d'accélérateur, le levier d'accélération doit être ramené la position ralenti. Le frein moteur est ainsi maximum quand la pédale est relâchée.

LEVIERS DE COMMANDE DE DÉPLACEMENT

FIG. 21: Leviers de commande de déplacement

A. Transmission mécanique
   Le le vier de sélection principale se trouv e à l'a vant. Il comprend trois rapports de marche a vant et une marche arrière.
   Le le vier de sélection de plage de vitesse se trouv e à l'arrière. Il comprend la position lente (tortue) et rapide (lièvre) avec la position neutre à mi-course du sélecteur.

B. Transmission hydrostatique (HST)
   Le levier de plage situé à droite en bas du siège comprend la position lente (tortue), neutre et rapide (lièvre) comme illustré.

MOTORDREHZAHLREGELER

ACHTUNG: Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

WICHTIG: Fahren Sie KEINE „Rennen" und belasten Sie den kalten Motor nicht unnötig.

ABB. 20: Handgashebel (1) – Steuert die Motordrehzahl und verbleibt in der v om F ahrer ge wählten Position. Bei nach vorne geschobenem Handg ashebel (🐢) läuft der Motor im Leerlauf. Die Motordrehzahl nimmt zu, wenn der Hebel nach hinten gezogen wird (🐇).

Gaspedal (2) – hat Priorität v or der Einstellung des Handgashebels und steigert die Motordrehzahl. Wird dieses Pedal gelöst, so fällt die Motordrehzahl zurück in den Bereich, der mit dem Handgashebel gewählt wurde.

ACHTUNG: Bei Verwendung des Gaspedals muss sich der Handgashebel im niedrigen Leerlaufbereich befindet. Dies gewährleistet eine maximale „Motorbremse" beim Lösen des Pedals.

GANGSCHALTHEBEL

ABB. 21: & 22: Gangschalthebel

A. Mechanisches Getriebe
Der Hauptgangschalthebel befindet sich vorne. Er verfügt wie abgebildet über drei Vorwärtsstellungen und eine Rückwärtsstellung.
Der Fahrbereichshebel befindet sich hinten. Er weist zwei Grundgänge auf: Kriechgang (Schildkröte) und Schnellgang (Hase), der Leerlauf bef indet sich in der Mitte.

B. Hydrostatisches Getriebe (HST)
Der F ahrbereichhebel bef indet sich rechts unten v om Fahrersitz und weist wie abgebildet einen Kriechg ang (Schildkröte), einen Leerlauf und einen Schnellg ang (Hase) auf.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL

OPGELET: Kies steeds het schikte motortoerental om veilig te werken. Vertraag vooraleer u een bocht neemt of achteruit rijdt.

BELANGRIJK: Laat de motor NOOIT "LOEIEN" en belast een koude motor nooit.

FIG. 20: Gashendel (1) – regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Als u de hendel naar voor schuift (🐢), blijft de motor stationair draaien. Het motortoerental neemt toe als u de hendel geleidelijk naar achter schuift (🐇).

Gaspedaal (2) – heeft v oorrang op de g ashendel als u het toerental v erhoogt. Als u het g aspedaal loslaat, keert het toerental terug in de door de g ashendel geselecteerde snelheid.

OPGELET: Als u het gaspedaal gebruikt moet de gashendel in lage stationaire stand staan. Dit garandeert een maximale "motorrem" als u het gaspedaal loslaat.

VERSNELLINGSHENDELS

FIG. 21 en 22: Versnellingshendels

A. Mechanische versnellingsbak
De v ersnellingspook be vindt zich v ooraan. Met deze pook kiest u een v an de drie v ersnellingen vooruit of de versnelling achteruit.
De hendel v oor de groepenschak eling be vindt zich achteraan. Met deze hendel kiest u de standen "schildpad" of "haas" met een daartussen gele gen neutrale stand.

B. Hydrostatische versnellingsbak (HST)
De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich rechts beneden aan de bestuurderszetel. Met deze hendel kiest u de standen "schildpad", neutraal of "haas".

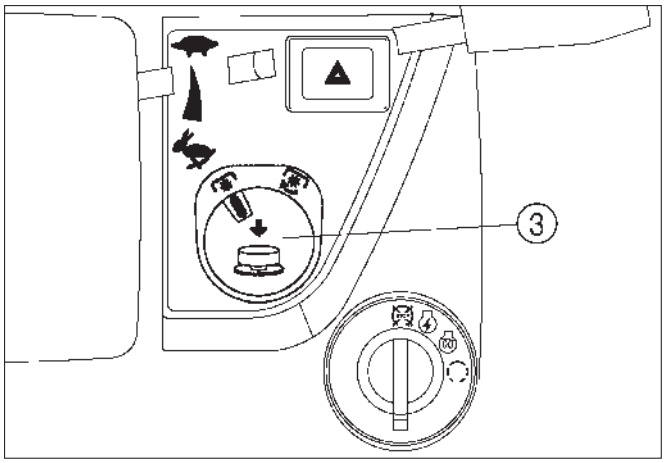


Fig. 23

INTERRUPTEUR DE PRISE DE FORCE (PDF) (HST)

FIG. 22: Un interrupteur de sécurité du type pousser & tourner (3) permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force.
L'interrupteur doit être enfoncé et puis tourné dans le sens horaire pour embrayer la prise de force.
Il faut enfoncer l'interrupteur pour débrayer la prise de force .

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force, enfoncez l'interrupteur pour le déverrouiller et puis tournez-le à la position ON dans le sens horaire. Ne forcez pas l'interrupteur.

NOTE: L'interrupteur de prise de force, 3, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force, à gauche et sous le siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière et centrale. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations. Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur "ON", le moteur ne peut pas être démarré. Débrayez toujours la prise de force et amenez le levier de plage de vitesse en position neutre pour démarrer le moteur.

ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

INTERRUPTEUR DE COMMANDE DE VÉRIN HYDRAULIQUE À DISTANCE (OPTION)

Un interrupteur à bascule permet d'actionner le vérin hydraulique à distance : pour lever et abaisser le plateau de tonte central.

Il faut basculer vers l'avant l'interrupteur pour abaisser le plateau de tonte et vers l'arrière pour le relever.

AUTRES COMMANDES

Les instructions complètes d'utilisation de la prise de force et des commandes d'attelage à trois points sont reprises dans la section « utilisation » de ce manuel.

ZAPFWELLENSCHALTER (PTO) (HST)

ABB. 22: Ein Sicherheitsschalter (3), der gedrückt und gedreht werden muss, wird zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs verwendet.
Der Schalter muss erst gedrückt und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, damit die Zapfwelle einrückt.
Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter drücken.

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Drücken Sie ihn erst und drehen Sie den Schalter DANN ERST in die „N"-Position. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.

HINWEIS: Der Zapfwellenschalter (3) muss in Verbindung mit der hinteren und der mittleren Zapfwelle verwendet werden. Verwenden Sie den Zapfwellenwahlhebel rechts unter dem Fahrersitz, wenn Sie die hintere und mittlere Zapfwelle verwenden.
Der Motor kann nicht starten, wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON"-Position befindet. Weitere Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb". Schalten Sie die Zapfwelle immer erst ab, bringen Sie den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition und starten Sie dann den Motor.

WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

SCHAKELAAR VOOR DE AFTAKAS (PTO - POWER TAKE-OFF) (HST)

FIG. 22: Deze veiligheidsschakelaar (3) is van het type "drukken en draaien" en wordt gebruikt om het PTO-aandrijfsysteem in en uit te schakelen.
U moet de schakelaar eerst indrukken en dan naar rechts draaien om de PTO in te schakelen.
Druk op de schakelaar om de PTO uit te schakelen.

BELANGRIJK: De PTO-schakelaar is met een "lock-out" beveiligd om te voorkomen dat de PTO per ongeluk zou worden ingeschakeld. Druk eerst op de schakelaar en draai DAARNA naar rechts zodat hij in de ON-stand komt. FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.

NOOT: De PTO-schakelaar (3) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel voor de achteraftakas en voor de middenaftakas, rechts en onder de bestuurderszetel, als de achteraftakas en de middenaftakas worden gebruikt.
Raadpleeg het hoofdstuk "Gebruik" voor meer details. Als de PTO-schakelaar in de "ON"-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Plaats de PTO-schakelaar in de OFF-stand en de versnellingspook in neutraal om de motor te kunnen starten.

WAARSCHUWING: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

SCHALTER FÜR EXTERNEN HYDRAULIKZYLINDER (OPTION)

Zum Aktivieren des externen Hydraulikzylinders wird ein Kippschalter verwendet: er hebt und senkt das Zwischenachsmähwerk.

Dieser Schalter wird zum Absenken des Mähwerks nach vorne und zum Anheben des Mähers nach hinten gekippt.

BEDIENINGSSCHAKELAAR VAN DE OP AFSTAND BEDIENDE HYDRAULISCHE CILINDER (OPTIE)

Met een wipschakelaar activeert u de hydraulische hefcilinder: hij regelt het opheffen en neerlaten van de maaier die onder de tractor is gemonteerd.

Klik de schakelaar naar voor om de maaier neer te laten en naar achter om hem op te heffen.

WEITERE BEDIENELEMENTE

Sie finden die vollständige Anleitung für Zapfwelle und Dreipunkt-Hubwerk im Kapitel „Betrieb" dieses Handbuchs.

ANDERE BEDIENINGEN

Alle instructies in verband met de werking van de hendels voor de aftakas en de driepuntshefinrichting vindt u verder in het hoofdstuk "Gebruik" van deze handleiding.

UTILISATION

PÉRIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures d'utilisation sont déterminantes pour les performances et la longévité du moteur et du tracteur:

- Vous pouvez utiliser le moteur à plein régime mais il faut éviter de lui appliquer une charge excessive. Si le moteur commence à peiner, utilisez un rapport plus petit pour maintenir un régime moteur plus élevé.

- Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement et vérifiez les niveaux d'huile du moteur, de la transmission et autres fréquemment pendant la période de rodage. Contrôlez qu'il n'y a pas trace de fuites des liquides ci-dessus. Au besoin, complétez les niveaux et réparez toute fuite éventuelle.

- Au besoin, resserrez tous les écrous, boulons ou vis qui se seraient desserrés. C'est surtout vrai pour les boulons de roue. Toutes les fixations du tracteur sont métriques.
- Contrôlez la garde de la pédale d'embrayage et réglez-la au besoin. Les garnitures utilisées sur les disques d'embrayage et les patins de frein s'écrasent pendant les premières heures d'utilisation et elles peuvent imposer des réglages précoces et fréquents.

- Gardez propre la zone autour du remplissage du réservoir de carburant et veillez à utiliser du gazole de qualité approprié et non contaminé.

- La première vidange d'huile et changement de filtre sont prévus après les cinquante premières heures d'utilisation. Les intervalles de vidange suivants sont de cent cinquante heures pour la vidange d'huile et le changement de filtre.

PRÉCAUTION: Il est important d'observer de bonnes pratiques d'entretien. Elles sont indispensables pour une utilisation sûre. Consultez la section «Lubrification et entretien» pour plus de détails.

BETRIEB

EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluss auf die Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein „Abwürgen“ zu vermeiden.

- Kühlmittelstand so wie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Achten Sie auf Undichtigkeiten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.

- Muttern, Bolzen und Schrauben etc. wiederholt untersuchen und falls erforderlich nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.

- Das Kupplungspedalspiel häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Kupplungsscheiben und Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden, so dass ein frühes und wiederholtes Nachstellen erforderlich sein kann.

- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauber halten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.

- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Stunden zu erneuern.

ACHTUNG: Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

GEBRUIK

INRIJPERIODE

De manier van werken met de tractor tijdens de eerste vijftig werkuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de tractor:

- De motor mag op volle toeren draaien, maar vermijd overbelasting. Als de motor dreigt stil te vallen, schakel dan in een lagere versnelling om een hoger toerental aan te houden.

- Controleer tijdens de inrijperiode regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissieolie en andere peilen. Kijk uit naar tekens die erop wijzen dat een van deze vloeistoffen lekken. Vul, indien nodig, het peil bij en herstel mogelijke lekken.

- Span alle moeren, bouten of schroeven aan die zijn losgekomen. Dit geldt vooral voor de wielbouten. Alle moeren, bouten en schroeven op deze tractor hebben metrische schroefdraad.

- Let op de speling van het koppelingspedaal en pas aan indien nodig. De bekledingen van de koppelingen en de schijfremmen “bedden zich in” tijdens de eerste werkuren. Het kan nodig zijn ze vroeg en regelmatig aan te passen.

- Hou de zone rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.

- Na de eerste vijftig werkuren ververst u de motorolie en vervangt u de oliefilter voor de eerste keer. Vervolgens ververst u de motorolie en vervangt u de filter elke 150 uur.

OPGELET: Het belang van een correct onderhoud kan niet genoeg benadrukt worden. Het onderhoud is noodzakelijk om veilig te kunnen werken. Raadpleeg het hoofdstuk "Smering en regelmatig onderhoud" voor meer details.

DÉMARRAGE

Inspection avant démarrage

Quotidiennement, avant le démarrage du tracteur , il f aut suivre quelques procédures de base pour v ous assurer du bon fonctionnement du tracteur et garantir sa longévité:

- Assurez-vous que tous les carénages sont en place et bien fixés.
- Assurez-vous que l'utilisateur sait utiliser le tracteur de manière correcte et sûre ainsi que les équipements supplémentaires.
- Vérifiez les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur et de transmission et au besoin complétez les niveaux.
- Contrôlez la tension de la courroie du v entilateur et retendez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur, les grilles de prise d'air et la grille du radiateur sont débarrassés des débris pour assurer un refroidissement optimal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes d'embrayage, de frein et d'accélération. Toutes les commandes doivent se déplacer librement et être correctement réglées.
- Contrôlez l'état et la pression des pneus et le serrage des boulons de roue. Contrôlez qu'il n'y a pas de signes de fuite et corrigez a vant d'utiliser le tracteur . Contrôlez que le jeu de la direction n'est pas e xcessif.
- Vérifiez qu'il reste suf fisamment de carb urant. Il est recommandé de f aire le plein de carb urant à la f in de chaque journée de tra vail pour réduire la condensation.
- Contrôlez le fonctionnement des phares et des lampes flash. Si v ous comptez rouler sur route a vec le tracteur , assurez-vous que le panneau « véhicule lent » est en place.

NOTE: Les exigences concernant l'emploi de lampes flash et un panneau « véhicule lent » dépendent de la législation locale . Consultez la législation régissant cette matière.

ANLASSEN

Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich, vor jedem Betriebsstart einige grundlegende Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit zu gewährleisten:

- Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Fahrer mit der korrekten und sicheren Bedienung des Traktors und den evtl. verwendeten Anbaugeräten vertraut ist.
- Überprüfen Sie den Stand des Kühlmittels, des Motor- und Getriebeöls. Falls erforderlich nachfüllen.
- Überprüfen Sie die Spannung des Lüfterantriebsriemens, korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktion von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal bzw. –hebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Anzugsmoment der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeit achten und ggf. vor Betrieb des Traktors beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel überprüfen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende des Arbeitstags aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung und Warnblinkern überprüfen. Bei Straßenfahrt (Transport) die vorgeschriebenen Warnschilder/-fahnen anbringen.

HINWEIS: Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom jeweiligen Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

STARTEN

Controle voor de start

Voor het dagelijkse starten van de tractor volgt u deze basisprocedures om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is en ook de levensduur en de betrouwbaarheid van de tractor te garanderen.

- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats en stevig vast zitten.
- Zorg ervoor dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de tractor en van eventuele werktuigen en hulpstukken.
- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de transmissieolie. Vul bij indien nodig.
- Controleer de spanning van de ventilatorriem en pas aan indien nodig.
- Controleer of er geen vuil op de radiator, de luchtinlaatopeningen en het radiatorrooster zit om een maximale motorkoeling toe te laten.
- Controleer de werking van de koppeling, de remmen en het gaspedaal. Deze moeten allemaal goed werken en correct afgesteld zijn.
- Doe een algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp voor u de tractor gebruikt. Ga na of er geen overmatige speling op het stuur zit.
- Controleer het brandstofpeil. Het is aangeraden de tank na gebruik altijd bij te vullen om de condensatie te beperken en een volle tank te hebben bij een volgend gebruik.
- Controleer de werking van de lichten en de knipperlichten. Als u met de tractor op de openbare weg moet rijden, plaats er dan het bord “traag voertuig” op.

NOOT: De vereisten inzake waarschuwingsknipperlichten en het bord “traag voertuig” kunnen verschillen naargelang de plaatselijke verkeerswetgeving. Informeer naar de plaatselijke veiligheids- en verkeersvoorschriften.

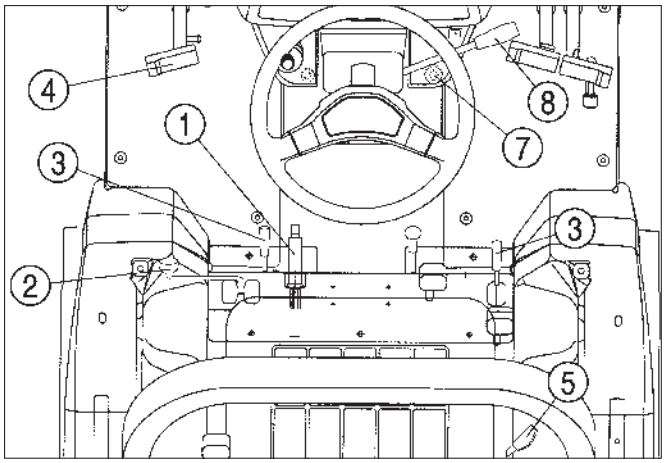


Fig. 24

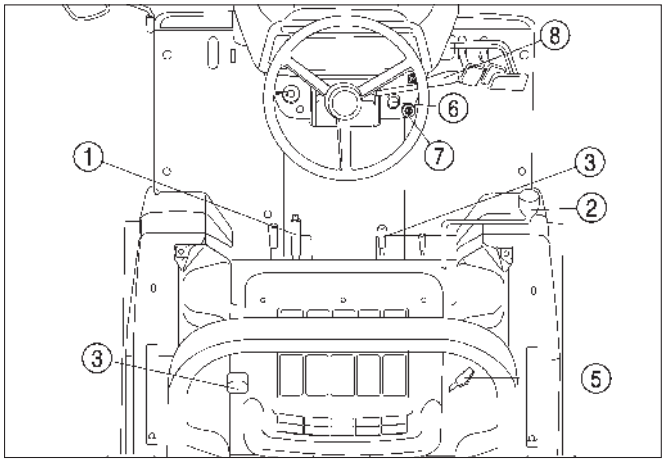


Fig. 25

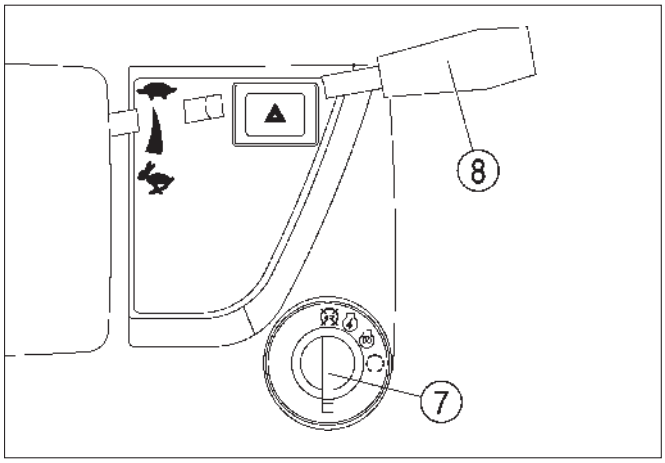


Fig. 26

Démarrage normal

PRÉCAUTION: N'essayez de démarrer le tracteur que si vous êtes assis sur le siège du conducteur. Ne laissez monter personne sur le tracteur hormis l'utilisateur.

FIG. 24, 25 & 26: Pour démarrer le moteur, procédez comme suit :

1. Appliquez les freins de stationnement (1).
2. (A) Transmission mécanique
   Placez le levier de vitesse (2) en position neutre.
   (B) Transmission hydrostatique
   Placez le levier de sélection de plage (2) en position neutre.
3. Assurez-vous que les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale (3) sont en position neutre.
4. Enfoncez complètement la pédale d'embrayage principale (4) pour débrayer. (Transmission mécanique)

NOTE: Assurez-vous que l'interrupteur PTO est à la position OFF. (Transmission hydrostatique)

PRÉCAUTION: Le conducteur étant assis sur son siège, le levier de vitesses doit être au point mort et les leviers de prise de force en position neutre pour actionner les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

5. Mettez le levier de réglage de position (5) (attelage à trois points) en position basse.
6. Tournez le contacteur à clé (7) à la position préchauf fage pendant 5 à 10 secondes.
7. Amenez le levier d'accélération (8) à mi-course.
8. Tournez la clé du contacteur (7) à la position « On » 1 à 2 secondes, puis tournez-la à la position démarrage. Relâchez la clé dès que le moteur démarre.
9. Quand le moteur tourne souplement, réglez le régime moteur à en viron 1500 t/min pour laisser chauf fer le moteur et le système h ydraulique pendant quelques minutes. N'APPLIQ UEZ P AS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID.

IMPORTANT: Ne faites pas tourner le démarr eur plus de 10 secondes à la fois. Laissez r efroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure si nécessaire. Ne tournez jamais la clé du contacteur à la position démarr age quand le moteur tourne . Le moteur serait gravement endommagé.

Les lampes témoins de batterie et de pression d'huile moteur de la bande des témoins de vraient s'éteindre quand le moteur démarre. Si l'un de ces témoins reste allumé, arrêtez immédiatement le moteur et recherchez la cause du problème.

NOTE: Si le moteur ne démarr e pas après plusieur s tentatives, référez-vous à la section « Entr etien » de ce manuel pour pur ger l'air qui pourr ait êtr e présent dans le système d'alimentation.

Anlassen unter Normalbedingungen

ACHTUNG: Starten Sie den Traktor nur vom Fahrersitz aus. Erlauben Sie neben dem Fahrer keine weiteren Personen auf dem Traktor.

ABB. 24, 25 & 26: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Feststellbremse anziehen (1).
2. (A) Mechanisches Getriebe
   Bringen Sie den Ganghebel (2) in Leerlaufposition.
   (B) Hydrostatisches Getriebe
   Bringen Sie den Fahrbereichshebel (2) in Leerlaufposition.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich die Wahlhebel für Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle (3) in Leerlaufposition befinden.
4. Treten Sie das Hauptkupplungspedal (4) voll durch, um die Kupplung zu lösen. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter (6) in der „OFF"-Position befindet. (Hydrostatisches Getriebe)

ACHTUNG: Ganghebel und Zapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen, während der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt, damit die Sicherheitsschalter aktiviert werden und den Betrieb des Anlassermotors erlauben.

5. Positionswahlhebel (5) (Dreipunkt-Hubwerk) nach unten bringen.
6. Den Zündschalter (7) 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition („Glow") bringen.
7. Den Handgashebel (8) halb bis vollständig aufdrehen.
8. Den Zündschalter (7) 1 – 2 Sekunden lang in die „ON"-Position bringen, dann in die „START"-Position drehen. Schalter loslassen, wenn der Motor startet.
9. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf 1.500 U/min einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen. KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

WICHTIG: Betätigen Sie die Anlasser nicht länger als 10 Sekunden. Lassen Sie ihn mindestens 20 Sekunden abkühlen, bevor Sie den Vorgang wiederholen. Drehen Sie den Zündschalter nie in die „START"-Position, wenn der Motor läuft. Dies kann zu schweren Störungen führen.

Die Ladekontrollleuchte und die Motorölanzeige auf der Anzeigeleuchtenleiste sollte ausgehen, wenn der Motor startet. DEN MOTOR SOFORT STOPPEN und die Ursache des Problems suchen, falls eine der Leuchten weiter brennt.

HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, schlagen Sie im Kapitel „Wartung" dieses Handbuchs nach und entlüften Sie ggf. das Kraftstoffsystem.

Normaal starten

OPGELET: Probeer de tractor niet te starten als u niet in de bestuurderszetel zit. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

FIG. 24, 25 en 26: Ga als volgt te werk om de motor te starten:

1. Trek de handrem aan (1).
2. (A) Mechanische versnellingsbak
   Plaats de versnellingshendel (2) in de neutrale stand.
   (B) Hydrostatische versnellingsbak
   Plaats de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
3. Plaats de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk het koppelingspedaal (4) volledig in om te ontkoppelen. (Mechanische versnellingsbak)

NOOT: Zorg ervoor dat de PTO-schakelaar (6) in de OFF-stand staat. (Hydrostatische versnellingsbak)

OPGELET: Bestuur de tractor enkel vanuit de bestuurderszetel. De versnellingspook en de PTO-hendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

5. Plaats de hendel voor de positiegeling (5) (van de driepuntshefinrichting) in de neerwaartse stand.
6. Draai de contactsleutel (7) gedurende 5-10 seconden in de GLOW-stand.
7. Plaats de gashendel (8) in de stand voor half tot volledig open.
8. Draai de contactsleutel (7) in de ON-stand gedurende 1-2 seconden, en draai hem dan in de START-stand. Laat de contactsleutel los zodra de motor aanslaat.
9. Zodra de motor rustig loopt, stelt u de snelheid in op ongeveer 1500 rpm zodat de motor en het hydraulisch systeem enkele minuten kunnen warmdraaien. BELAST GEEN KOUDE MOTOR.

BELANGRIJK: Probeer een motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen vooraleer u de motor opnieuw probeert te starten. Draai de hoofdschakelaar nooit in de START-stand als de motor al loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.

De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten doven als de motor start. Als een van beide lampjes blijft branden, LEGT U DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL en zoekt u de oorzaak van het probleem.

NOOT: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk "Onderhoud" in deze handleiding en ontlucht het brandstofsysteem.

Redémarrer un moteur chaud

Pour redémarrer un moteur encore chaud, utilisez la même procédure que celle préconisée pour un « démarrage normal », mais vous pouvez omettre l'étape n° 6. Il n'est pas nécessaire d'utiliser les bougies de préchauffage pour démarrer un moteur chaud.

Démarrage par temps froid

La procédure pour démarrer un moteur par temps froid est identique à celle du « démarrage normal » à l'exception des points suivants:

1. Les bougies de préchauffage doivent chauffer plus longtemps. Au lieu de 5-10 secondes en temps normal, il faut maintenir la clé du contacteur à la position préchauffage pendant 10-20 secondes pour chauffer suffisamment les chambres de combustion.
2. À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser du gazole No.1 (No. 1-D) car le gazole n°2 risque de se figer.
3. Le système hydraulique central ainsi que la transmission et la lubrification générale demandent un temps plus long de montée en température pour fluidifier l'huile froide. Référez-vous à la « période de montée en température » ci-dessous.
4. Testez toutes les commandes (direction, freinage, etc.) avant d'utiliser le tracteur.

NOTE: L'installation d'un réchauffeur de bloc-moteur est recommandée par temps froid. Consultez votre agent ISEKI.

IMPORTANT: N'UTILISEZ EN AUCUN CAS DE L'ÉTHER OU UN FLUIDE DE DÉMARRAGE AVEC LES MOTEURS ÉQUIPÉS DE BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE.
LE MOTEUR POURRAIT ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ SI LE FLUIDE DE DÉMARRAGE ENTRE EN CONTACT AVEC LES BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE.

Si une batterie de démarrage est nécessaire pour démarrer le tracteur, veillez à la raccorder en parallèle. Quand vous utilisez une batterie de démarrage, raccordez d'abord les bornes positives (+) l'une à l'autre. Puis raccordez le câble négatif à borne négative de la batterie de démarrage (-) et l'autre extrémité du câble à une masse du tracteur éloignée de la batterie du tracteur.

Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebsw armen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei „Anlassen unter Normalbedingungen“ befolgen. Schritt 6 kann übersprungen werden. Ein Vorglühen des warmen Motors ist nicht notwendig.

Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlassvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim „Anlassen unter Normalbedingungen”:

1. Es kann erforderlich sein, den Motor länger vorzuglühen. Statt der üblichen 5 – 10 Sekunden muss der Zündschalter eventuell für 10 - 20 Sekunden auf „GLO W“ gestellt werden, um die Verbrennungskammern ausreichend vorzuheizen.
2. Bei Temperaturen unter 4°C (30°C) empf iehlt sich die Verwendung v on Dieselkraftstof f Nr . 1 (Nr . 1-D), da Diesel Nr. 2 (Nr . 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
3. Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Sieh hierzu den Abschnitt „Warmlaufzeit“ unten.
4. Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

HINWEIS: Für kalte Zonen wir d der Einbau einer separ at erhältlichen Motorbloc kheizung empfohlen. Wenden Sie sich hierfür an Ihren ISEKI-Händler.

WICHTIG: BEI MO TOREN MIT GLÜHKERZEN KEINESFALLS ÄTHER ODER ANDERE ST ARTHILFEFLÜSSIGKEITEN ZUM ANLASSEN DES MOTORS VERWENDEN. SCHWERSTE MO TORSCHÄDEN SIND DIE FOLGE, WENN SOLCHE ST ARTHILFEFLÜSSIGKEITEN MIT DER HEISSEN GLÜHKERZE IN KONTAKT KOMMEN.

Sollte eine zusätzliche Batterie als Starthilfe gebraucht werden, diese auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung v on Starthilfebatterie und –kabel stets die Pluspole (+) zuerst v erbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

Opnieuw starten met een warme motor

Wanneer u opnieuw start met een w arme motor , volgt u dezelfde procedure als aange geven onder "normaal starten" maar laat stap 6 v allen. Het is immers niet noodzak elijk gloeibougies te gebruiken als u met een w arme motor start.

Starten bij koud weer

De procedure v oor het starten v an een motor bij k oude omgevingstemperatuur is dezelfde als de procedure v oor "normaal starten" met uitzondering v an het volgende:

1. Het kan nodig zijn de motor langer op te w armen. In plaats v an 5-10 seconden, laat u de hoofdschak elaar gedurende 10-20 seconden in de GLO W-stand staan om de v erbrandingskamers v an de motor v oldoende op te warmen.
2. Bij temperaturen lager dan 4°C (30°F) is het aangewezen dieselbrandstof nr . 1 (nr . 1-D) te gebruik en omdat dieselbrandstof nr . 2 (nr . 2-D) bij k oude omgevingstemperaturen kan “bevriezen”.
3. Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof v erzorgt, alsook de smeerolie v an de transmissie en het centrale carter , vragen een bijkomende opw armperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikk er is. Raadplee g de tabel met opwarmperiodes verder in deze handleiding.
4. Test alle bedieningsor ganen (stuur , remmen, enz.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

NOOT: Een bijk omende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbe volen bij k oude weer somstandigheden. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar

BELANGRIJK: GEBRUIK IN GEEN ENKEL GEVAL ETHER OF ANDERE ST ARTVLOEISTOFFEN OM EEN MO TOR MET GLOEIBOUGIES TE STARTEN. ALS EEN ST ARTVLOEISTOF IN CONT ACT KOMT MET EEN HETE GLOEIBOUGIE KAN D AT ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE MOTOR.

Als om een of andere reden een hulpaccu nodig is om te starten, zorg er dan v oor dat de hulpaccu parallel geschak eld is. Als u een hulpaccu en startkabels gebruikt, verbind dan eerst de positieve (+) poolklemmen met elkaar. Daarna sluit u de startkabel aan op de ne gatieve (-) poolklem v an de hulpaccu en op de massa v an de tractor, zo ver mogelijk van de accu van de tractor.

Temps de montée en température

Après avoir démarré le moteur froid, laissez tourner le moteur au ralenti pour assurer la lubrif ication des pièces du moteur . Par temps froid, la montée en température dure plus longtemps pour réchauf fer aussi le fluide h ydraulique et lubrifier les pièces de la transmission. Temps de montée en température conseillés:

Temp. ambiante C°	Temps de montée en température
0° & plus	5 à 10 minutes
0° à -10°	10 à 20 minutes
-10° à -20°	20 à 30 minutes
-20° & moins	30 min. ou plus

IMPORTANT: Une montée en tempér ature insuffisante peut provoquer:
- *de sérieux dégâts au moteur*
- *un grippage de la pompe hydr aulique*
- *des dégâts aux r oulements/pignons de la transmission*
- *direction/freinage paresseux*

PRÉCAUTION: Assurez-vous que le frein de stationnement est bien appliqué et que toutes les commandes sont en position neutre pendant la montée en température. Ne laissez pas la machine sans surveillance.

Observations du conducteur

Il f aut f aire constamment attention aux points sui vants pendant l'utilisation:
- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume quand la pression d'huile est basse. Arrêtez aussitôt le moteur.
- Le témoin de batterie s'allume quand la batterie n'est pas rechargée. Arrêter le moteur et recherchez la cause.
- L'aiguille de la jauge de température de liquide de refroidissement indique H (hot) en cas de surchauf fe du moteur . Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir , recherchez la cause de la surchauffe.
- Évitez que l'aiguille de la jauge de carburant descende pour atteindre le E (empty) car en cas de panne de carburant, il f audra pur ger l'air du système d'alimentation.

PRÉCAUTION: N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

NOTE: Référez-vous au dépannage quand une défaillance est indiquée, pour vous aider à localiser le pr oblème.

Warmlaufzeit

Nach dem Starten des kalten Motors den Motor im Leerlauf mit niedriger Drehzahl w armlaufen lassen, damit alle Motorelemente gut geschmiert werden. Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren. Empfohlene Warmlaufzeiten:

Umgebungstemp. C°	Warmlaufzeit
0° & höher	5 bis 10 Min.
0° bis –10°	10 bis 20 Min.
-10° bis –20°	20 bis 30 Min.
-20° & kälter	30 Min. oder länger

WICHTIG: Unzureichendes Warmlaufen kann folg ende Probleme nach sich ziehen:
- *schwere Motorschäden*
- *„Fresser“ der Hydraulikpumpe*
- *Schäden an Triebstranglagern/Zahnrädern*
- *Beeinträchtigte Lenkung/Bremsleistung*

ACHTUNG: Vor dem Warmlaufen sicherstellen, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich alle Bedienelemente in Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sind stets folgende Punkte zu beachten:
- Die Motoröldruck-W arnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem F all den Motor sofort stoppen.
- Die Ladek ontrollleuchte zeigt Probleme bei der Batterieladung an. In diesem F all den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem F all den Motor stoppen und abkühlen lassen. Dann die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstof fstand im Tank unter einen gewissen Pe gel sinkt, leuchtet die Kraftstof f-Warnleuchte auf. Umgehend tank en. Leerf ahrten vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.

ACHTUNG: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Kapitel „F ehlersuche” nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

Opwarmperiode

Nadat u de machine met een k oude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien zodat alle motorcomponenten v oldoende gesmeerd w orden. Bij k oude omgevingstemperaturen is het nodige een langere opwarmperiode in acht te nemen om ook de transmissieolie en de aandrijvingscomponenten te smeren. Aanbevolen opwarmperiode:

Omgevingstemperatuur C°	Opwarmperiode
0° en hoger	5 tot 10 minuten
0° tot –10°	10 tot 20 minuten
-10° tot –20°	20 tot 30 minuten
-20° en lager	30 min. of langer

BELANGRIJK: Als u de motor niet op de juiste manier opwarmt, kan dat leiden tot:
- *ernstige motorschade*
- *het vastlopen van de hydraulische pomp*
- *schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen*
- *traag sturen of remmen*

OPGELET: Zorg ervoor dat de handrem goed is aangetrokken en plaats alle bedieningsorganen in de neutrale stand als u de motor opwarmt. Laat de tractor niet onbemand achter.

Waar de bestuurder op moet letten

Tijdens het gebruik v an de tractor , dient u v oortdurend te letten op de onderstaande punten:
- Het v erklikkerlampje v oor de motoroliedruk licht op als de motoroliedruk te laag is. Le g de motor onmiddellijk stil.
- Het v erklikkerlampje v oor de acculading licht op als de accu niet voldoende wordt opgeladen. Leg de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- De naald v oor de k oelvloeistoftemperatuur duidt H (hot - heet) aan als de motor o ververhit is. Le g de motor stil, laat hem afk oelen en zoek de oorzaak v an de oververhitting.
- De brandstofmeter mag nooit E (empty - lee g) aangeven. Rijden zonder brandstof kan ertoe leiden dat er lucht in het brandstofsysteem k omt en dan dient u het te ontluchten.

OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan de tractor als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen.

NOOT: Raadpleeg het hoofdstuk "Pr oblemen oplossen" als zich een probleem voordoet.

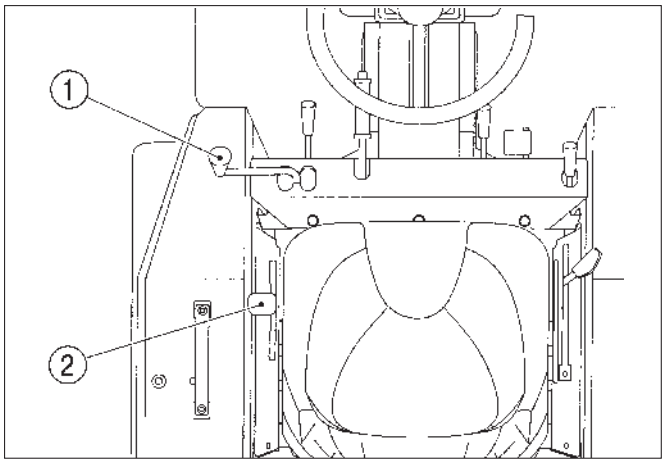


Fig. 27

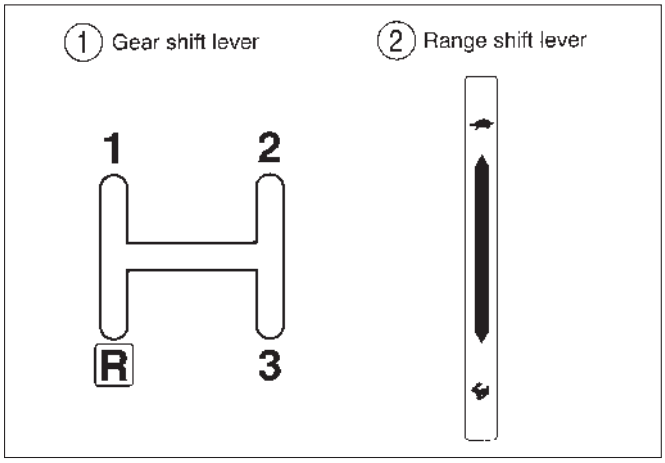


Fig. 28

TRANSMISSION MÉCANIQUE

Sélection de la plage de vitesse

FIG. 27 & 28: La transmission mécanique comprend six rapports de marche avant et deux rapports de marche arrière.

Le levier de vitesse (1) comprend trois vitesses de marche avant et une marche arrière. Cette sélection de rapports procure de petits changements de vitesse de déplacement. Le levier de sélection de plage (2) procure des changements de vitesse de déplacement importants.

Pour commencer à rouler en marche avant / arrière avec la transmission mécanique, le tracteur doit être à l'arrêt. Enfoncez la pédale d'embrayage et amenez les leviers de sélection dans les positions voulues. Relâchez le frein de stationnement et relâchez lentement la pédale d'embrayage. Si vous voulez changer de rapport, arrêtez le tracteur et répétez la procédure ci-dessus.

FIG. 29: La grille de sélection avec les vitesses correspondantes sont indiquées dans le tableau ci-dessous pour les transmissions mécaniques.

RAPPORT SÉLECTIONNÉ		TM3160 (moteur 2500 t/min)		TM3200 (moteur 2500 t/min)		TM3240 (moteur 2600 t/min)	
		méc.		méc.		méc.	
Plage	Rapport	km/h		km/h		km/h	
Pneu		Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric.	Gazon
		Marche AV					
🐢	1	1,2	1,1	1,2	1,1	1,3	1,3
	2	2,1	1,9	2,3	2,0	2,4	2,4
	3	3,5	3,2	3,7	3,3	3,9	3,9
🐇	1	5,9	5,3	6,2	5,6	6,5	6,6
	2	10,6	9,7	11,3	10,2	11,8	11,9
	3	17,4	15,9	18,5	16,7	19,4	19,6
Vitesse max. (marche avant)		ralenti élevé 2750 t/min		ralenti élevé 2700 t/min		ralenti élevé 2810 t/min	
		19,2	17,5	20,4	18,4	21,3	21,5
Marche AR							
🐢	1	1,9	1,7	2,0	1,8	2,1	2,1
🐇	1	9,5	8,6	10,1	9,1	10,6	10,7

Fig. 29

MECHANISCHES GETRIEBE

Wahl der Fahrtgeschwindigkeit

ABB. 27: & 28: Das mechanische Getriebe verfügt über sechs Vorwärtsgänge und 2 Rückwärtsgänge.

Der Ganghebel (1) weist drei Vorwärtsgänge und einen Rückwärtsgang auf. Diese Gangeinstellungen sorgen für kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.
Der Fahrbereichshebel (2) sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

Um mit Zahnradgetriebe vorwärts oder rückwärts zu fahren, muss der Traktor angehalten werden. Treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie die Ganghebel in die gewünschten Positionen. Lösen Sie die Feststellbremse und lassen Sie das Kupplungspedal dann langsam kommen. Stoppen Sie den Traktor und wiederholen Sie die oben aufgeführten Schritte, um einen anderen Gang einzulegen.

ABB. 29: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle unten aufgeführt von langsam bis schnell. Mechanisches Getriebe.

MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK

Regeling van de rijsnelheid

FIG. 27 en 28: De mechanische versnellingsbak is uitgerust met zes versnellingen vooruit en twee versnellingen achteruit.

De versnellingspook (1) heeft drie versnellingen vooruit en een versnelling achteruit. De versnellingspook regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.
De hendel voor de groepenschakeling (2) regelt de grotere veranderingen in rijsnelheid.

Om met de mechanische versnellingsbak vooruit of achteruit te rijden, moet u de tractor eerst tot stilstand brengen. Druk het koppelingspedaal volledig in en plaats de versnellingspook in de gewenste versnelling. Zet de handrem uit en laat het koppelingspedaal voorzichtig omhoogkomen. Als u een andere versnelling wil kiezen, brengt u de tractor tot stilstand en herhaalt u de handeling.

FIG. 29: De instelling van de versnellingen van de mechanische versnellingsbak met de ongeveer vereenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel hieronder.

HEBELPOSITIONEN STAND VAN DE VERSNELLING		TM3160 (Motor 2500 U/Min) (motor 2500 rpm)		TM3200 (Motor 2500 U/Min) (motor 2500 rpm)		TM3240 (Motor 2600 U/Min) (motor 2600 rpm)	
		mech.		mech.		mech.	
Bereich Bereik	Gang Versnelling	KPH km/u		KPH km/u		KPH km/u	
Reifen Banden		Ackerstollen-Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon	Ackerstollen-Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon	Ackerstollen-Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon
		Vorwärts / Voorwaarts					
	1	1,2	1,1	1,2	1,1	1,3	1,3
	2	2,1	1,9	2,3	2,0	2,4	2,4
	3	3,5	3,2	3,7	3,3	3,9	3,9
	1	5,9	5,3	6,2	5,6	6,5	6,6
	2	10,6	9,7	11,3	10,2	11,8	11,9
	3	17,4	15,9	18,5	16,7	19,4	19,6
Max. Geschwindigkeit (vorwärts) Max. snelheid (vooruit)		Schneller Leerlauf 2750 U/Min Hoog stationair 2750 rpm		Schneller Leerlauf 2700 U/Min Hoog stationair 2750 rpm		Schneller Leerlauf 2810 U/Min Hoog stationair 2750 rpm	
		19,2	17,5	20,4	18,4	21,3	21,5
		Rückwärts / Achteruit					
	1	1,9	1,7	2,0	1,8	2,1	2,1
	1	9,5	8,6	10,1	9,1	10,6	10,7

Fig. 29

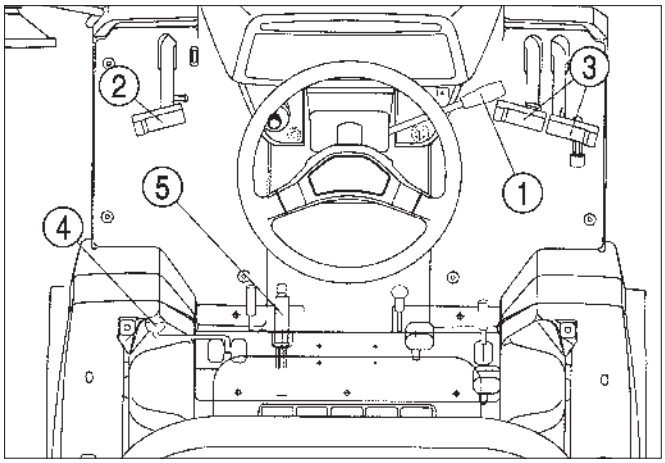


Fig. 30

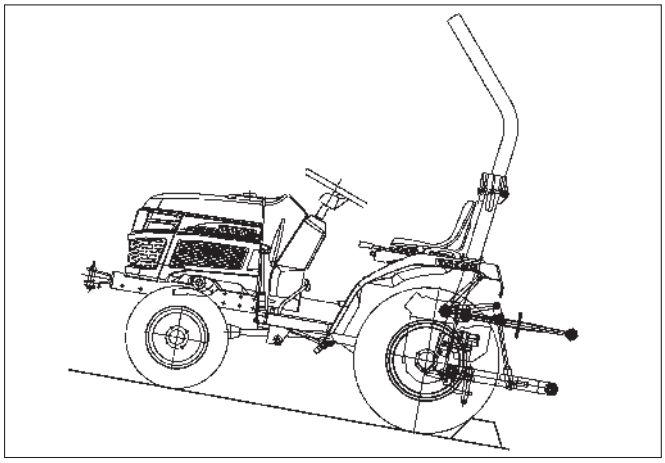


Fig. 31

Arrêt du tracteur

FIG. 30: Pour arrêter le tracteur a vec une transmission normale, déplacez le le vier d'accélération (1) v ers l'a vant, pour réduire le régime moteur et la vitesse. Enfoncez la pédale d'embrayage (2) et la pédale de frein (3) pour arrêter Amenez le levier de vitesse (4) au point mort. Solidarisez les pédales de frein et enfoncez fermement les pédales et appliquez le frein de stationnement (5). Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir, puis tournez le contacteur à clé à la position "Of f" pour arrêter le moteur. Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retire z la clé de contact.

PRÉCAUTION: Avant d'abandonner le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont appliqués, que l'équipement supplémentaire arrière est abaissé au sol et que la clé est retirée du contacteur.

FIG. 31: Garez toujours le tracter sur un sol plat quand c'est possible. Si v ous de vez v ous g arez en côte, calez convenablement les roues arrière comme illustré.

Anhalten des Traktors

ABB. 30: Um den Traktor mit normalem Zahnradgetriebe anzuhalten, bewegen Sie den Handgashebel (1) nach vorne, um so die Motordrehzahl und damit auch die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren. Treten Sie das Kupplungspedal (2) und das Bremspedal (3), um zu stoppen. Bringen Sie den Gangschalthebel (4) in Leerlaufposition. Verklinken Sie die Bremspedale, treten Sie beide Pedale fest durch und ziehen Sie die Feststellbremse (5). Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlaufen drehen, damit er sich abkühlt und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF"-Position, um den Motor auszuschalten. Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremsen angezogen sind, der Heckanbau auf den Boden abgesenkt wurde und der Schlüssel vom Zündschalter abgezogen ist, bevor Sie den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

ABB. 31: Parken Sie den Traktor wenn möglich immer auf ebenem Untergrund. Wenn Parken am Gefälle notwendig ist, blockieren Sie beide Hinterräder wie abgebildet.

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 30: Om de tractor met een gewone versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de gashendel (1) naar voor om het motortoerental en dus de snelheid te verminderen. Druk het koppelingspedaal (2) en het rempedaal (3) in om te stoppen. Plaats de versnellingspook (4) in de neutrale stand. Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk de pedalen hard in en trek de handrem aan (5). Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekomen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntshefinrichting zakken en verwijder de sleutel.

OPGELET: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, trekt u de handrem aan, laat u achteraan gemonteerde werktuigen op de grond zakken en verwijdert u de sleutel uit het contact.

FIG. 31: Parkeer de tractor, indien mogelijk, altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is de tractor op een helling te parkeren, blokkeer dan beide achterwielen zoals aangegeven op de tekening.

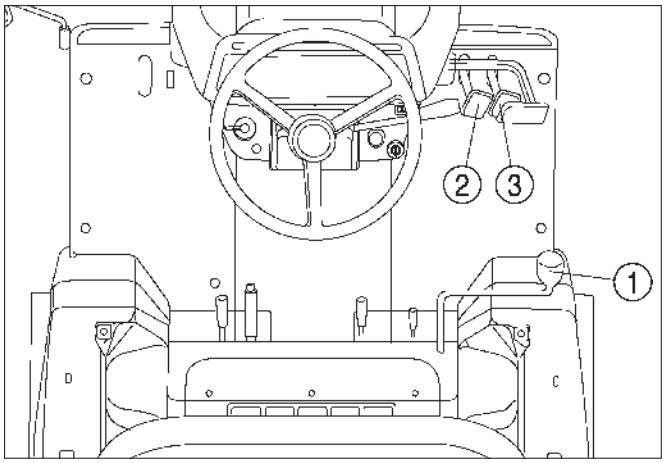


Fig. 32

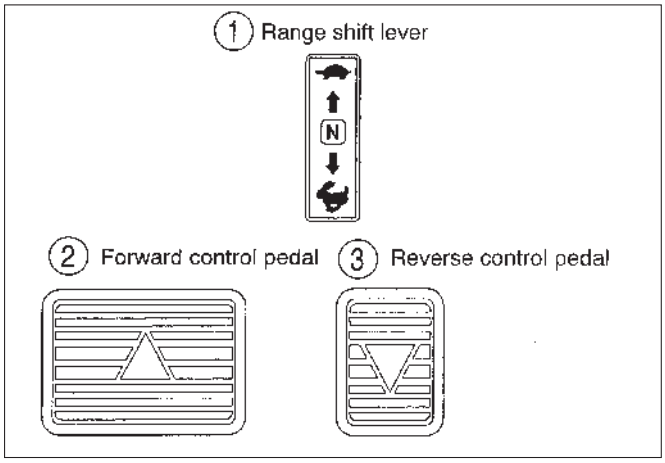


Fig. 33

SHIFT POSITIONS	TM3200 (Engine 2500 rpm)		TM3240 (Engine 2600 rpm)	
	HST		HST	
Range	KPH		KPH	
Tire	Agri	Turf	Agri	Turf
🐢	8.3	7.4	8.6	8.7
🐇	19.2	17.3	20.1	20.3
Max. Speed (forward)	High Idle 2700 rpm		High Idle 2810 rpm	
	21.1	19.0	22.1	22.3
🐢	6.2	5.6	6.5	6.5
🐇	14.4	13.0	15.1	15.2

Fig. 34

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

Sélection de la plage de vitesse

FIG. 32 & 33: La transmission h ydraulique permet une vitesse variable en continu en marche a vant ou arrière. Le levier de sélection de plage (1) procure des changements de vitesse de déplacement importants. Les tracteurs proposent la sélection lente (tortue) et rapide (lièvre).

La pédale (2) commande le déplacement en marche avant. En enfonçant progressi vement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement. Quand v ous relâchez la pédale, elle revient en position neutre et le tracteur s'arrête.

Pour reculer , enfoncez la pédale (3). En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement. Quand v ous relâchez la pédale, elle revient en position neutre et le tracteur s'arrête.

FIG. 34: La grille de sélection a vec les vitesses correspondantes est indiquée dans le tableau ci-dessous pour la transmissions hydrostatique.

PRÉCAUTION: Avant d'abandonner le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont appliqués, que l'équipement supplémentaire arrière est abaissé au sol et que la clé est retirée du contacteur.

HYDROSTATISCHES GETRIEBE

Wahl der Fahrtgeschwindigkeit

ABB. 32: & 33: Das hydrostatische Getriebe ermöglicht eine Vielzahl v on Geschwindigk eiten im Vorwärts- oder Rückwärtsgang.
Der F ahrbereichshebel (1) sor gt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit. Der Traktor bietet zwei grundle gende Gänge: den Kriechg ang (Schildkröte) und den Schnellg ang (Hase).

Das Pedal (2) steuert die Vorwärtsgeschwindigkeit. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit. Wird das Pedal losgelassen, schwingt es zurück in Neutralposition und der Traktor hält an.

Rückwärtsfahrten erfolgt durch Treten des Pedals (3) nach unten. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit. Wird das Pedal gelöst, schwingt es zurück in Neutralposition und der Traktor hält an.

HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK

Regeling van de rijsnelheid

FIG. 32 en 33: De h ydraulische v ersnellingsbak is uitgerust met een traploze rijsnelheidsre geling, zowel in v ooruit als in achteruit.
De hendel v oor de groepenschak eling (1) re gelt de grotere veranderingen in rijsnelheid. De tractor heeft “schildpad”- en “haas”-rijsnelheden.

Het “v ooruit”-pedaal (2) re gelt de rijsnelheid v ooruit. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid. Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand en k omt de tractor tot stilstand.

Om achteruit te rijden drukt u het pedaal (3) in. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid. Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand en k omt de tractor tot stilstand.

ABB. 34: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle unten aufgeführt von langsam bis schnell. Hydrostatisches Getriebe.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremsen angezogen sind, der Heckanbau auf den Boden abgesenkt wurde und der Schlüssel vom Zündschalter abgezogen ist, bevor Sie den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

FIG. 34: De instelling v an de v ersnellingen v an de hydrostatische v ersnellingsbak met de o vereenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel hieronder .

OPGELET: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, trekt u de handrem aan, laat u achteraan gemonteerde aanbouwdelen op de grond zakken en verwijdert u de sleutel uit het contact.

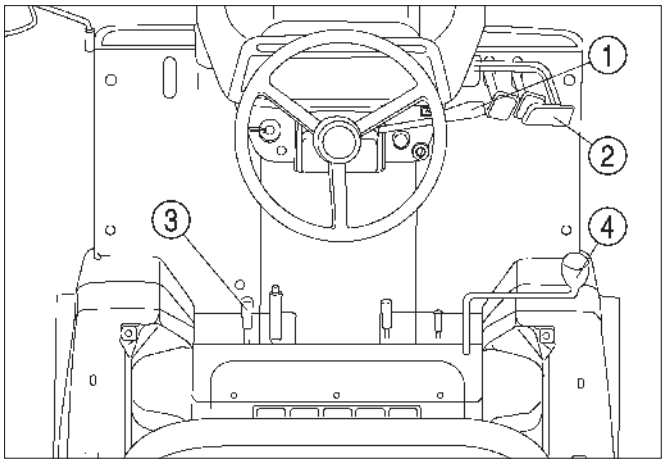


Fig. 35

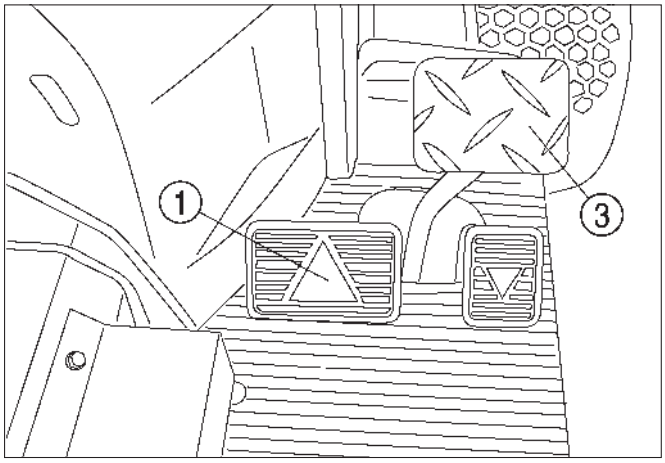


Fig. 36

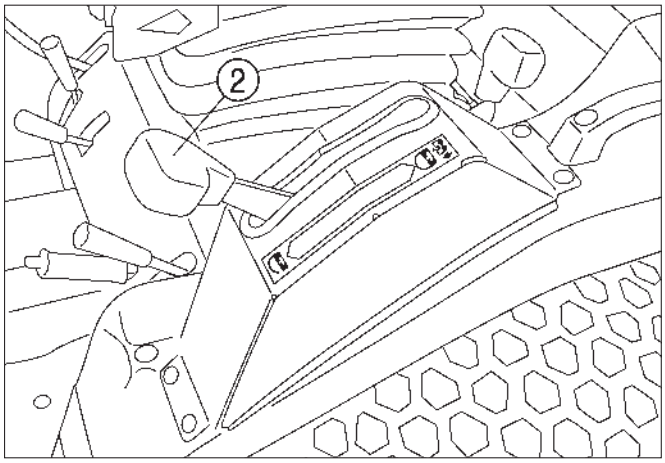


Fig. 37

Arrêt du tracteur

FIG. 35: Pour arrêter le tracteur équipé d'une transmission hydrostatique, relâchez la pédale HST.

Le tracteur s'arrête. Déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant pour réduire le régime moteur , enfoncez la pédale de frein (2) et appliquez le frein de stationnement (3). Placez le levier de sélection de plage (4) en position neutre.
Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir , puis tournez le contacteur à clé à la position "Off" pour arrêter le moteur.
Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

RÉGULATEUR DE VITESSE (TM3240 Transmission Hydrostatique)

FIG. 36 & 37: Réglage du régulateur de vitesse, levier de réglage de vitesse, 2. Pour régler le régulateur de vitesse, enfoncez la pédale de marche avant, 1, jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse voulue. Déplacez le levier du régulateur de vitesse, 2, vers l'arrière en position verrouillage.

Libération du régulateur de vitesse, pour relâcher le régulateur de vitesse, enfoncez la pédale de frein, 3, ou déplacez le levier du régulateur de vitesse, 2, vers l'avant en position déverrouillage.

ATTENTION: N'utilisez le régulateur de vitesse que dans les espaces ouverts, en l'absence d'obstacles, avec une vue dégagée ou pour rouler sur route. Vous devez aussi bien savoir comment relâcher le régulateur de vitesse.

NOTE: N'utilisez pas le régulateur de vitesse en marche arrière.

Anhalten des Traktors

ABB. 35: Lösen sie das HST-Vorwärtspedal, um den Traktor mit hydrostatischem Getriebe anzuhalten.

Dies führt dazu, dass der Traktor anhält. Bringen Sie den Handgashebel (1) nach vorne, um die Motordrehzahl zu reduzieren, treten Sie das Bremspedal (2) und ziehen Sie die Feststellbremse (3) an. Bringen Sie den Fahrbereichs-wahlhebel (4) in Leerlaufposition.
Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf drehen, damit er sich abkühlt, und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF"-Position, um den Motor auszuschalten.
Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Zündschalter.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

TEMPOMAT (TM3240 hydrostatisches Getriebe)

ABB. 36 & 37: Tempomateinstellung, Tempomathebel (2). Zum Einstellen des Tempomats das hydrostatische Steuerpedal (1) treten, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Bewegen Sie den Tempomathebel (2) nach hinten, um die Fahrtgeschwindigkeit einzustellen.

Aufheben der Tempomateinstellung. Die Tempomat-einstellung wird durch Treten des Bremspedals (3) oder durch Bewegen des Tempomathebels (2) nach vorne in Entriegelungsposition aufgehoben.

WARNUNG: Der Tempomat sollte nur auf offenen Strecken ohne Hindernisse mit unbehinderter Sicht oder bei Fahrten über Straßen verwendet werden. Sie sollten gut mit der Entriegelung des Tempomats vertraut sein.

HINWEIS: Verwenden Sie den Tempomaten nicht in umgekehrter Reihenfolge.

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 35: Om de tractor met een hydrostatische versnellingsbak tot stilstand te brengen, laat u het "vooruit"-pedaal (HST) in.

Zo brengt u de tractor tot stilstand. Schuif de gashendel (1) naar voor om de snelheid te verminderen, druk het rempedaal (2) in trek de handrem (3) aan. Plaats de hendel voor de groepenschakeling (4) in de neutrale stand.
Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekomen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen.
Laat de driepuntshefinrichting zakken en verwijder de sleutel.

OPGELET: Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

CRUISE CONTROL
(TM3240 Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 36 & 37: Instelling van de cruise control en de bedieningshendel ervan (2). Om cruise control in te stellen, drukt u het pedaal voor de hydrostatische bediening in (1) en rijdt u vooruit tot u de gewenste snelheid heeft bereikt. Schuif de hendel voor de cruise control (2) naar achteren in de vergrendelstand.

Cruise control opheffen. U kan de cruise control opheffen door het rempedaal (3) in te drukken of door de hendel voor de cruise control (2) naar voor te schuiven in de ontgrendelstand.

WAARSCHUWING: De cruise control mag enkel worden gebruikt in open ruimten zonder obstakels en met een onbelemmerd zicht of bij het rijden op een weg. U moet ook goed weten hoe u de cruise control moet opheffen.

NOOT: Gebruik de cruise control nooit als u achteruitrijdt.

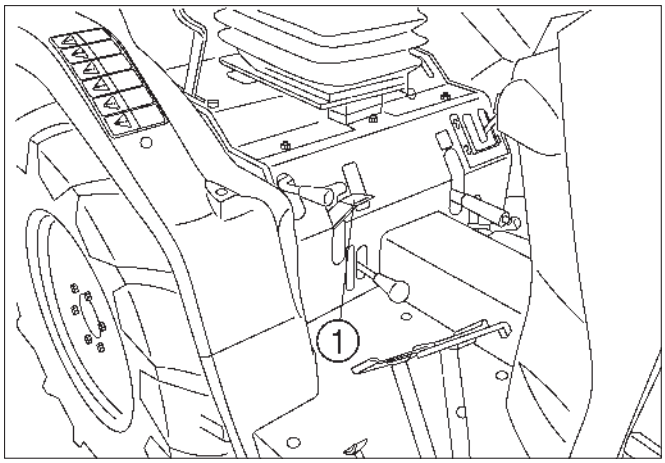


Fig. 38

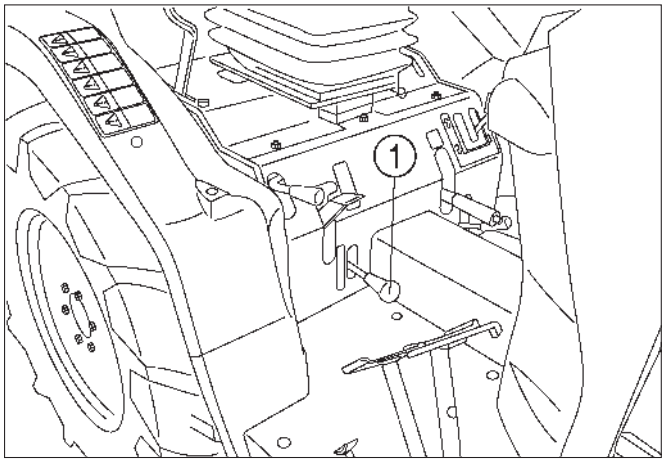


Fig. 39

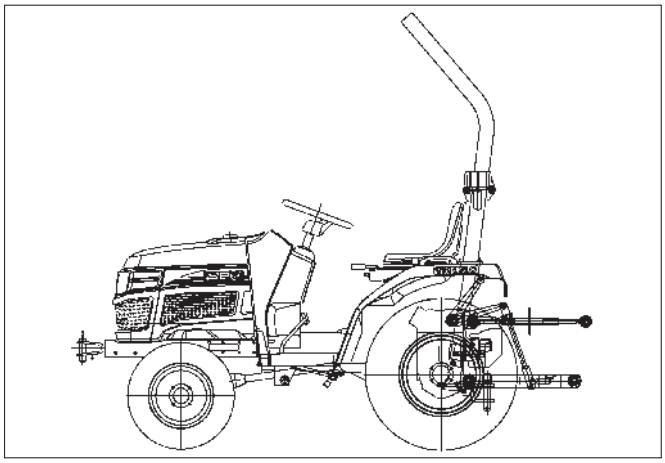


Fig. 40

UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

Transmission mécanique

FIG. 38: N'enfoncez la pédale de blocage de dif férentiel (1) que lorsque c'est nécessaire car la manoeuvrabilité est fortement réduite. Pour eng ager le blocage de dif férentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt complet de roues arrière. Enfoncez la pédale de blocage et embrayez doucement. Pour débloquer le différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage. En principe, la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position "déblocage".

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embr ayage et attendez l'arrêt du tr acteur avant de bloquer le différentiel.

PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

TRACTION INTÉGRALE (À 4 ROUES MOTRICES)

Transmission mécanique

FIG. 39: Les modèles à traction intégrale ont un essieu a vant moteur. Le le vier de sélection (1) embraie et débraie l'entraînement de l'essieu a vant. Avec le le vier v ers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers le bas, l'essieu a vant est entraîné et les quatre roues sont motrices.

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embr ayage et attendez l'arrêt du tr acteur avant d'embr ayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dur es, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

FIG. 40: Quand la traction intégrale est eng agée, les roues avant tournent à une vitesse dif férente des roues arrière pour faciliter la conduite. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur re vêtement dur et sec, sous peine de pro voquer une usure rapide des pneus a vant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la tr action intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur). En cas de r emplacement des pneus, il faut r especter les dimensions d'origine pour préserver le bon r apport de tr action avant/arrière.

DIFFERENTIALSPERRE

Mechanisches Getriebe

ABB. 38: Das Dif ferentialsperrpedal (1) sollte nur im Bedarfsfall v erwendet werden, da die Lenkung hierdurch beeinträchtigt wird. Zum Anwenden der Dif ferentialsperre Kupplungspedal treten und die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Das Sperrpedal betätigen und langsam einkuppeln. Um die Dif ferentialsperre zu lösen, das Differential-Sperrpedal freigeben. Das Sperrpedal sollte normalerweise in die „OFF"-Position zurückspringen.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie die Dif ferentialsperre betätigen.

ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

ALLRADANTRIEB

Mechanisches Getriebe

ABB. 39: Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs erfolgt über den Hebel (1). Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse zugeschaltet und die Motorleistung wird so wohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder absc halten. Verwenden Sie den 4WD nic ht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Unter grund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Sc häden des Triebstrangs führen.

ABB. 40: Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderreifen von der der Hinterreifen ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Unter grund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Frontreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die F rontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberfläc hen mit minimalem Sc hlupf arbeiten. Im F alle eines Austauschs immer identisc he Er satzteile installieren, um so das Gleic hgewicht zwisc hen Front-/Hinterachse zu wahren.

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 38: U mag het pedaal v oor de differentieelvergrendeling (1) enk el indrukk en w anneer dat echt nodig is omdat de stuurbewegingen sterk w orden beperkt als de dif ferentieelvergrendeling ingeschak eld is. Om de dif ferentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u het koppelingspedaal in en laat u de achterwielen tot stilstand k omen. Druk het pedaal v oor de differentieelvergrendeling in en laat de k oppeling zachtjes omhoogkomen. Om de dif ferentieelvergrendeling uit te schakelen, drukt u het k oppelingspedaal in. Het pedaal v oor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.

BELANGRIJK: Druk het k oppelingspedaal in en br eng de tractor tot stilstand voor aleer u de dif ferentieelvergrendeling inschakelt.

OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

VIERWIELAANDRIJVING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 39: Modellen met vierwielaandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (1) re gelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omhoogstaat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld. Als de hendel omlaag staat, is de v oorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

BELANGRIJK: Druk het k oppelingspedaal in en br eng de tractor tot stilstand voor aleer u de vierwielaandrijving in- of uitsc hakelt. Gebruik de vierwielaandrijving niet op een har de ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voor ste banden snel ver slijten en kan de aandrijving besc hadigd raken.

FIG. 40: Als de voorasoverbrenging is ingeschak eld, verschilt de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te v ergemakkelijken w anneer de vierwielaandrijving is ingeschak eld. Om die reden moet u de v oorasoverbrenging uitschakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de v oorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd rak en.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DR OGE OF HARDE ONDERGROND). Als u banden moet vervang en, gebruik dan altijd identiek e banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

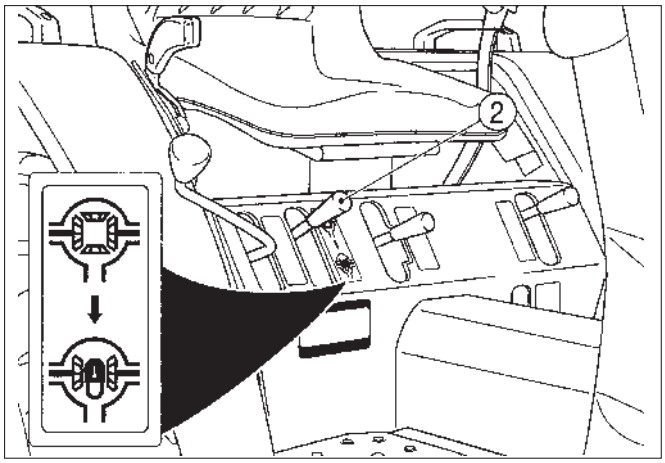


Fig. 41

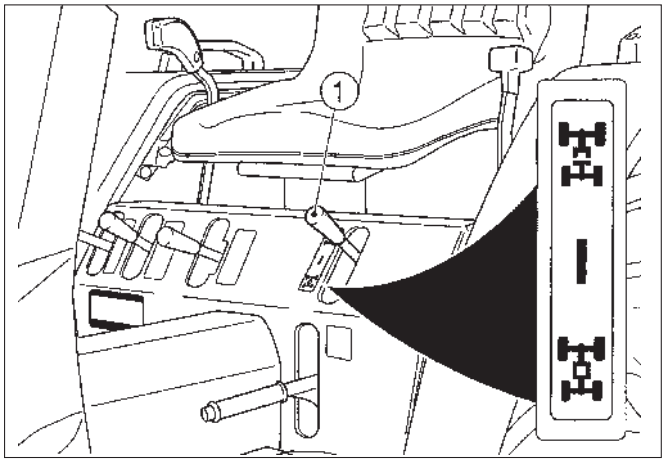


Fig. 42

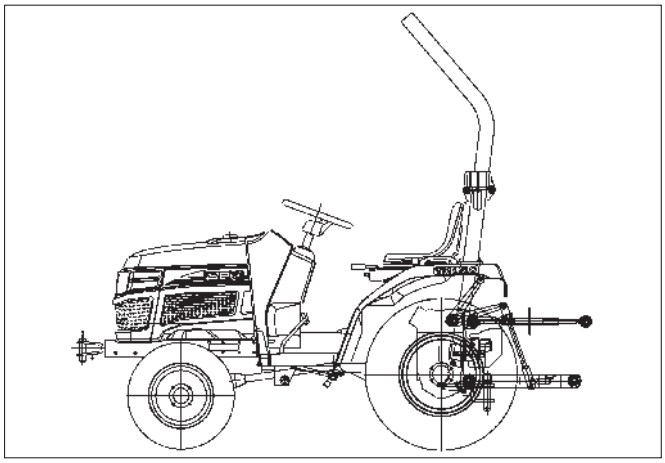


Fig. 43

UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

Transmission hydrostatique

FIG. 41: Quand le levier de blocage de différentiel (2) est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant.

NOTE: Il peut arriver que la pédale de blocage de différentiel reste enfoncée en raison d'une différence de couple appliquée aux roues arrière. Si c'est le cas, enfoncez brièvement chacune des deux pédales de frein alors que le tracteur roule à faible vitesse pour libérer la pédale.

PRÉCAUTION: N'utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures pour un déplacement du tracteur. N'engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

IMPORTANT: Relâchez la pédale de marche avant et attendez l'arrêt du tracteur avant de bloquer le différentiel.

PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

Transmission hydrostatique

FIG. 42: Les modèles à traction intégrale ont un essieu avant moteur. Le levier de sélection (1) embraie et débraie l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers le bas, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices.

IMPORTANT: Relâchez la pédale de marche avant et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

FIG. 43: Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent à une vitesse différente des roues arrière pour faciliter la conduite. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur). En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

DIFFERENTIALSPERRE

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 41: Wenn der Dif ferentialsperrhebel (2) nach unten zeigt, sind beide Hinterachsen zusammen v erriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten.

HINWEIS: Gelegentlich kann das Dif ferenzialsperrpedal aufgrund von unter schiedlichen Drehmomenten der Hinterräder blockieren. Tippen Sie in diesem Fall die Bremspedale bei langsamer F ahrtgeschwindigkeit leicht an, um die Pedale zu lösen.

ACHTUNG: Verwenden Sie die Differentialsperre NICHT auf hartem Untergrund oder während des Transports. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

WICHTIG: Lösen Sie das HST-Steuerpedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie die Differentialsperre betätigen.

ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

ALLRADANTRIEB

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 42: Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs erfolgt über den Hebel (1). Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse zugeschaltet und die Motorleistun g wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

WICHTIG: Lösen Sie das HST-Steuerpedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten. Verwenden Sie den 4WD nic ht auf hartem Unter grund. Ein übermäßig er Einsatz des 4WD auf hartem Unter grund kann zur sc hnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglic herweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

ABB. 43: Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderreifen von der der Hinterreifen ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Frontreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Frontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberfläc hen mit minimalem Sc hlupf arbeiten. Im F alle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleic hgewicht zwisc hen F ront-

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 41: Als de hendel v oor de dif ferentieelvergrendeling (2) omlaag staat, zijn beide achterassen samen v ergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde onder grond werkt.

NOOT: Het kan g ebeuren dat het pedaal voor de dif fe-rentieelvergrendeling ingeschakeld blijft door het ver schil in krachten op de achterwielen. Om het pedaal in dat geval los te maken, tikt u met de voet de rempedalen afwisselend aan terwijl de tr actor met een zeer la ge snelheid verderrijdt.

OPGELET: GEBRUIK de differentieelver-grendeling NOOIT op een harde ondergrond of als u de tractor vervoert. SCHAKEL de diffe-rentieelvergrendeling NIET in als het achterwiel (of de achterwielen) draaien. Dit kan ernstige schade veroorzaken.

BELANGRIJK: Laat het HST -bedieningspedaal los en br eng de tractor tot stilstand voor aleer u de dif ferentieel-vergrendeling inschakelt.

OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieel-vergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

VIERWIELAANDRIJVING

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 42: Modellen met vierwielaandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (1) re gelt het in- en uitschakelen v an de v oorasoverbrenging. Als de hendel omhoogstaat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

BELANGRIJK: Laat het HST -bedieningspedaal in en br eng de tractor tot stilstand voor aleer u de vierwiel-aandrijving in- of uitsc hakelt. Gebruik de vier-wielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toc h doet voor een lang ere tijd, kunnen de voorste banden snel ver slijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

FIG. 43: Als de v oorasoverbrenging is ingeschak eld, verschilt de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te v ergemakkelijken w anneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld. Om die reden moet u de v oorasoverbrenging uit-schakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd rak en.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DR OGE OF HARDE ONDER-GROND). Als u banden moet vervang en, gebruik dan altijd identiek e banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

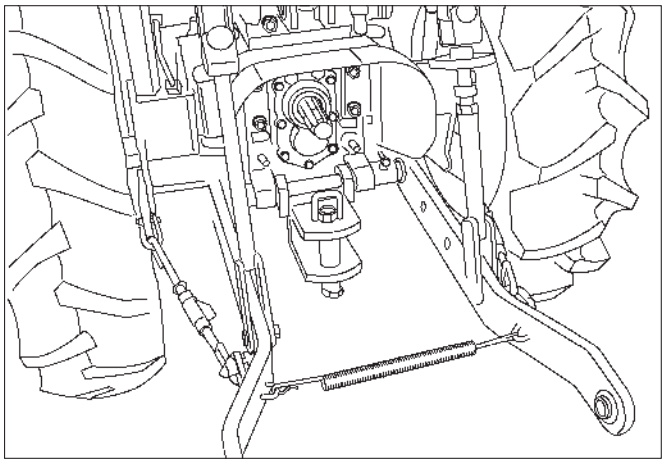


Fig. 44

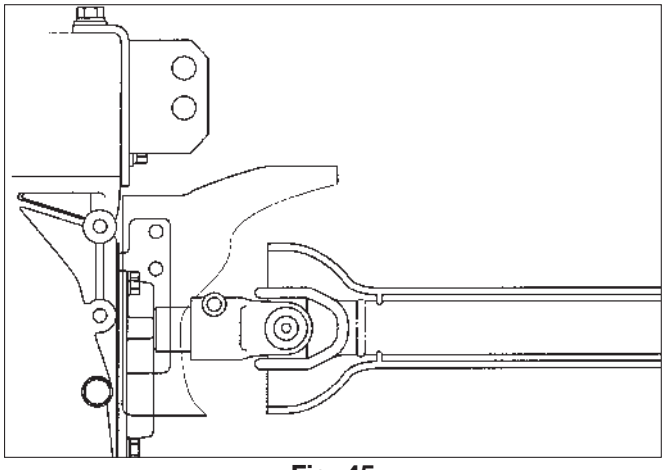


Fig. 45

PRISE DE FORCE (PDF)

PRÉCAUTION: Débrayez le levier de prise de force arrière et arrêtez le moteur avant d'accoupler ou de désaccoupler du tracteur l'arbre de prise de force d'un équipement. Assurez-vous que l'arbre menant est bien verrouillé dans la rainure annulaire de prise de force du tracteur avant de démarrer le moteur du tracteur.

Arbre de prise de force (PDF) arrière

FIG. 44: Un arbre de prise de force à six cannelure de 35 mm est prévu à l'arrière du tracteur pour entraîner un équipement supplémentaire.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force arrière:

Transmission mécanique

(TM 3160)	585 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3200)	546 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	567 t/min @ 2600 t/min du moteur

Transmission hydrostatique

(TM 3200)	565 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	587 t/min @ 2600 t/min du moteur

Il f aut installer le capot de protection sur l'arbre d'entraînement quand la prise de force n'est pas utilisée.

IMPORTANT: Quand la prise de for ce arrièr e est utilisée avec un équipement à montage en trois points, il peut êtr e nécessair e d'enle ver la barr e de traction à l'arrièr e du tr acteur. Avec certains équipements, l'arbre de prise de for ce peut toucher la barr e de tr action quand ils sont abaissés.

FIG. 45: capot de protection de la prise de force

PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)

ACHTUNG: Lösen Sie den Wahlhebel für die hintere Zapfwelle und stoppen Sie den Motor, bevor Sie Geräte an den Zapfwellenantrieb des Traktors an- oder abkuppeln. Vergewissern Sie sich, dass die Antriebswelle sicher in der ringförmigen Nut des Zapfwellenantriebs verriegelt ist, bevor Sie den Traktormotor starten.

Heckzapfwelle

ABB. 44: Am Heck des Traktors befindet sich ein sechszahniger (35 mm) Zapfwellenantrieb (1), der montierte und andere zapfwellengetriebene Geräte antreibt.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der Heckzapfwelle:

Mechanisches Getriebe		
	(TM 3160)	585 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
	(TM 3200)	546 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
	(TM 3240)	567 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min
Hydrostatisches Getriebe		
	(TM 3200)	565 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
	(TM 3240)	587 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Wenn die Zapfwelle nicht verwendet wird, befindet sich eine Schutzabdeckung über dem Zahnkranz der Zapfwelle.

WICHTIG: Wenn die Heckzapfwelle mit montiertem Dreipunkt-Gerät verwendet wird, kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen. Einige montierte Geräte könnten beim Absenken mit dem Zapfwellenantrieb in Berührung kommen.

ABB. 45: Zapfwellen-Schutzabdeckung

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

AFTAKAS (PTO)

OPGELET: Schakel de achteraftakas uit en leg de motor stil vooraleer u werktuigen aan- of afkoppelt van de achteraftakas. Zorg ervoor dat de aandrijfas stevig in de ringvormige groef van de aftakas is vastgezet vooraleer u de motor opnieuw start.

Achteraftakas

FIG. 44: Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (1) die de kracht overbrengt voor gemonteerde werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Normale snelheid van de achteraftakas:

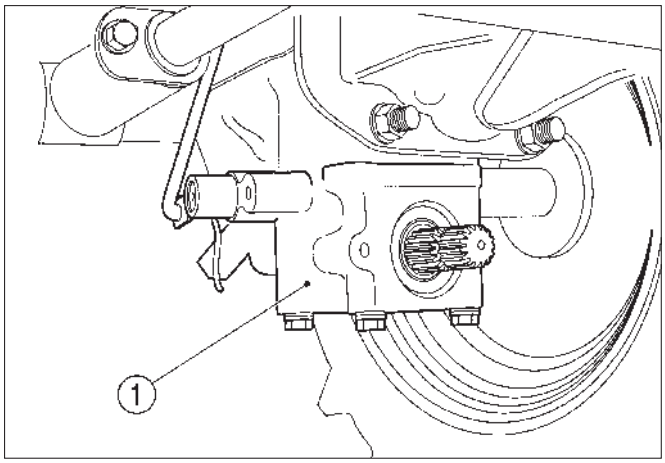
Mechanische versnellingsbak		
	(TM 3160)	585 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
	(TM 3200)	546 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
	(TM 3240)	567 min-1 (rpm) @ 2600 motortoerental min-1 (rpm)
Hydrostatische versnellingsbak		
	(TM 3200)	565 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
	(TM 3240)	587 min-1 (rpm) @ 2600 motortoerental min-1 (rpm)

Als de aftakas niet wordt gebruikt, brengt u de afschermingsplaat aan.

BELANGRIJK: Als u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting zijn gemonteerd, kan het noodzakelijk zijn dat u de trekbalk achteraan de tractor moet verwijderen. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan de aftakas in contact komen met de trekbalk als u ze neerlaat.

FIG. 45: Afschermingsplaat voor de aftakas

OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.



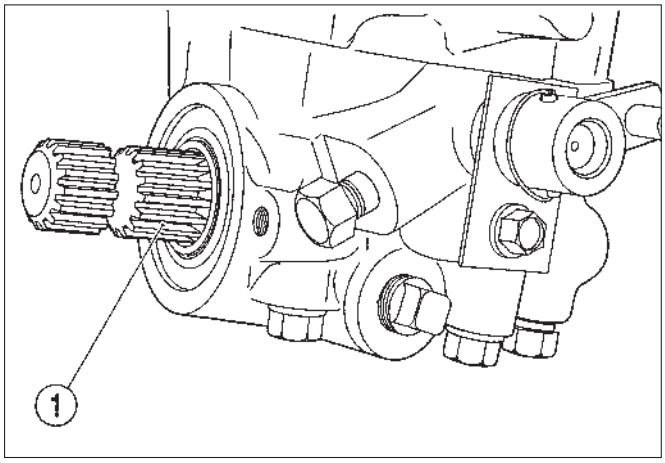


Fig. 46

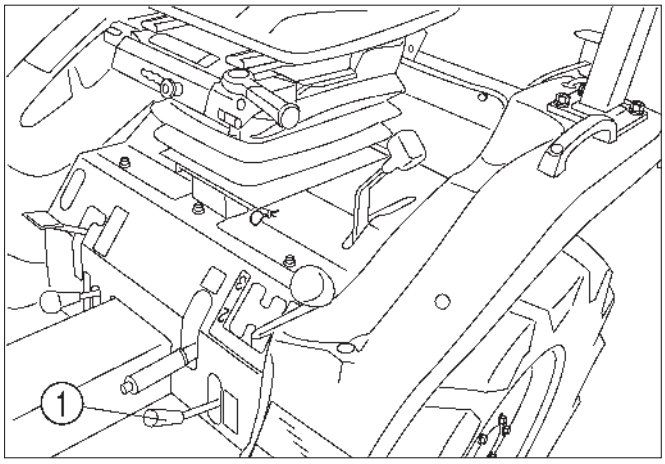


Fig. 47

Arbre de prise de force centrale (Type M)

FIG. 46: La prise de force centrale (1) est un arbre tourné vers l'avant situé sous le tracteur . Elle sert à entraîner des équipements montés sous le tracteur ou à l'a vant. Cette prise de force comporte un arbre de 25,4 mm à quinze cannelures.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force centrale:

Transmission mécanique	
(TM 3160)	2045 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3200)	2045 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	2127 t/min à 2500 t/min du moteur
Transmission hydrostatique	
(TM 3200)	1936 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	2013 t/min à 2500 t/min du moteur

Le capot de protection de la prise de force centrale doit être installé quand celle-ci n'est pas utilisée.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

COMMANDES DE PRISE DE FORCE

Transmission mécanique

Utilisez le levier pour embrayer ou débrayer la prise de force arrière. La prise de force est débrayée quand le levier est vers le haut.

FIG. 47: Appliquez les procédures suivantes pour utiliser des équipements entraînés par la prise de force comme un plateau de tonte, etc.

Les tracteurs n'ont qu'un seul embrayage. Quand la prise de force est embrayée et qu'un rapport de transmission est sélectionné, la prise de force commence à tourner et le tracteur à avancer en relâchant la pédale d'embrayage.
Pour tondre de l'herbe, il faut reculer le tracteur d'en viron deux longueurs de tracteur à partir de l'herbe non tondue. Le tracteur se mettra en route et la prise de force atteindra la bonne vitesse avant d'arriver sur la zone non tondue.
Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement de prise de force et de transmission.Amenez le levier (1) à la position dans l'encoche et sélectionnez le rapport v oulu a vec le le vier de vitesse. Relâchez la pédale d'embrayage à bas régime moteur pour lancer la prise de force et commencer à a vancer, puis augmenter le régime moteur pour obtenir la vitesse de prise de force v oulue.

Hebel für mittlere Zapfwelle (Typ M)

ABB. 46: Die mittlere Zapfwelle (1) ist eine nach vorne ausgerichtete Welle an der Unterseite des Traktors. Sie wird zum Antrieb von einigen Anbaugeräten, die mittig oder an der Front montiert werden, verwendet. Diese Zahnwelle hat einen Durchmesser von 25,4 mm (1 Zoll) und 15 Zähne.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der mittleren Zapfwelle:

Mechanisches Getriebe
(TM 3160) 2.045 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3200) 2.045 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3240) 2.127 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Hydrostatisches Getriebe
(TM 3200) 1.936 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3240) 2.013 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Die Abdeckung für die mittlere Zapfwelle muss angebracht sein, wenn die mittlere Zapfwelle nicht verwendet wird.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder eines zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE

Mechanisches Getriebe

Die Heckzapfwelle wird mithilfe des Hebels ein- und ausgekuppelt. Ist der Hebel nach oben gerichtet, ist die Heckzapfwelle ausgekuppelt.

ABB. 47: Gehen Sie beim Umgang mit zapfwellengetriebenen Geräten wie Mähwerken etc. wie unten beschrieben vor:

Die Traktoren haben eine einfache Kupplung. Wenn die Zapfwelle eingekuppelt und ein Gang eingelegt ist, beginnt die Zapfwelle, sich zu bewegen. Wird die Kupplung gelöst, beginnt der Traktor, sich vorwärts zu bewegen.
Beim Mähen von Gras zum Beispiel ist es notwendig, den Traktor etwa zwei Längen vom ungeschnittenen Gras zurückzusetzen. Auf diese Weise hat der Traktor Zeit, mit der Vorwärtsfahrt zu beginnen und die korrekte Zapfwellengeschwindigkeit zu erreichen, bevor er den zu mähenden Bereich erreicht.
Zur Wahl der Heckzapfwelle das Kupplungspedal vollständig durchtreten und so den Antrieb der Zapfwelle und des Getriebes unterbrechen. Hebel (1) in die Einschubposition „✱“ bringen und mit den Schalthebeln den gewünschten Gang einstellen. Das Kupplungspedal bei geringer Motordrehzahl lösen und so den Betrieb der Zapfwelle und die Vorwärtsfahrt beginnen. Dann die Motordrehzahl erhöhen, um die notwendige Zapfwellengeschwindigkeit zu erreichen.

Middenaftakas (M Type)

FIG. 46: De middenaftakas (1) is naar de voorkant van de tractor gericht en bevindt zich aan de onderkant van de tractor. Deze optie kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruik en die onder of aan de voorkant van de tractor moeten worden gemonteerd. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gleuven gebruikt.

Normale snelheid voor een middenaftakas:

Mechanische versnellingsbak
(TM 3160) 2045 min^{-1} (rpm) @2500 motortoerental min^{-1} (rpm)
(TM 3200) 2045 min^{-1} (rpm) @2500 motortoerental min^{-1} (rpm)
(TM 3240) 2127 min^{-1} (rpm) @2600 motortoerental min^{-1} (rpm)

Hydrostatische versnellingsbak
(TM 3200) 1936 min^{-1} (rpm) @2500 motortoerental min^{-1} (rpm)
(TM 3240) 2013 min^{-1} (rpm) @2600 motortoerental min^{-1} (rpm)

Dek de middenaftakas af met de afschermingsplaat als hij niet in gebruik is.

OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

Mechanische versnellingsbak

Het in- en uitschakelen van de achteraftakas wordt gere geld door een hendel. Als de hendel omhoog staat, is de achteraftakas uitgeschakeld.

FIG. 47: Volg de onderstaande procedures als u werkt met PTO-aangedreven werktuigen (zoals maaiers, enz.).

De tractors hebben een enkele koppeling. Als de aftakas is ingeschakeld en de tractor in de gewenste versnelling staat, begint de aftakas te draaien en de tractor komt in beweging als u de koppeling loslaat.
Wanneer u bijvoorbeeld gras gaat maaien, moet u de tractor ongeveer twee tractorlengtes van het nog niet gemaaide gras wegrijden zodat de aftakas de juiste snelheid heeft als u bijhet ongemaaide gras aankomt.
Om de achteraftakas te selecteren, drukt u het koppelingspedaal volledig in om de aandrijving van de aftakas en de versnellingsbak te ontkoppelen. Plaats de hendel (1) in de ✱-stand en de versnellingen in de gewenste stand. Laat het koppelingspedaal los bij laag motortoerental om de aftakas in werking te stellen en vooruit te rijden. Verhoog dan het motortoerental om de vereiste snelheid van de aftakas te verkrijgen.

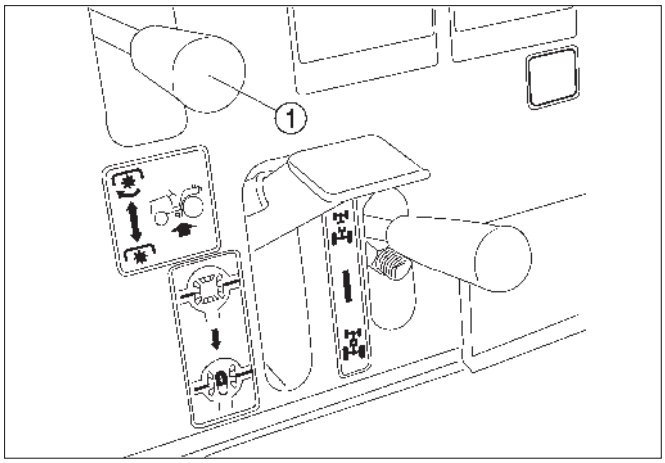


Fig. 48

FIG. 48: Pour sélectionner la prise de force centrale, appliquez la même procédure qu'avec la prise de force arrière, mais en actionnant le levier de prise de force centrale. Avec la pédale d'embrayage complètement enfoncée, déplacez le levier (1) à la position ☎ pour embrayer la prise de force et à la position ☎ pour la débrayer.

IMPORTANT: Avant d'actionner les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale, il faut enfoncer la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement.

NOTE:

- *Le levier de sélection de prise de force arrière doit être déplacé deux fois par mesure de sécurité.*
- *Déterminez la position d'embrayage de prise de force en consultant l'étiquette sur votre tracteur.*

COMMANDES DE PRISE DE FORCE

Transmission hydrostatique

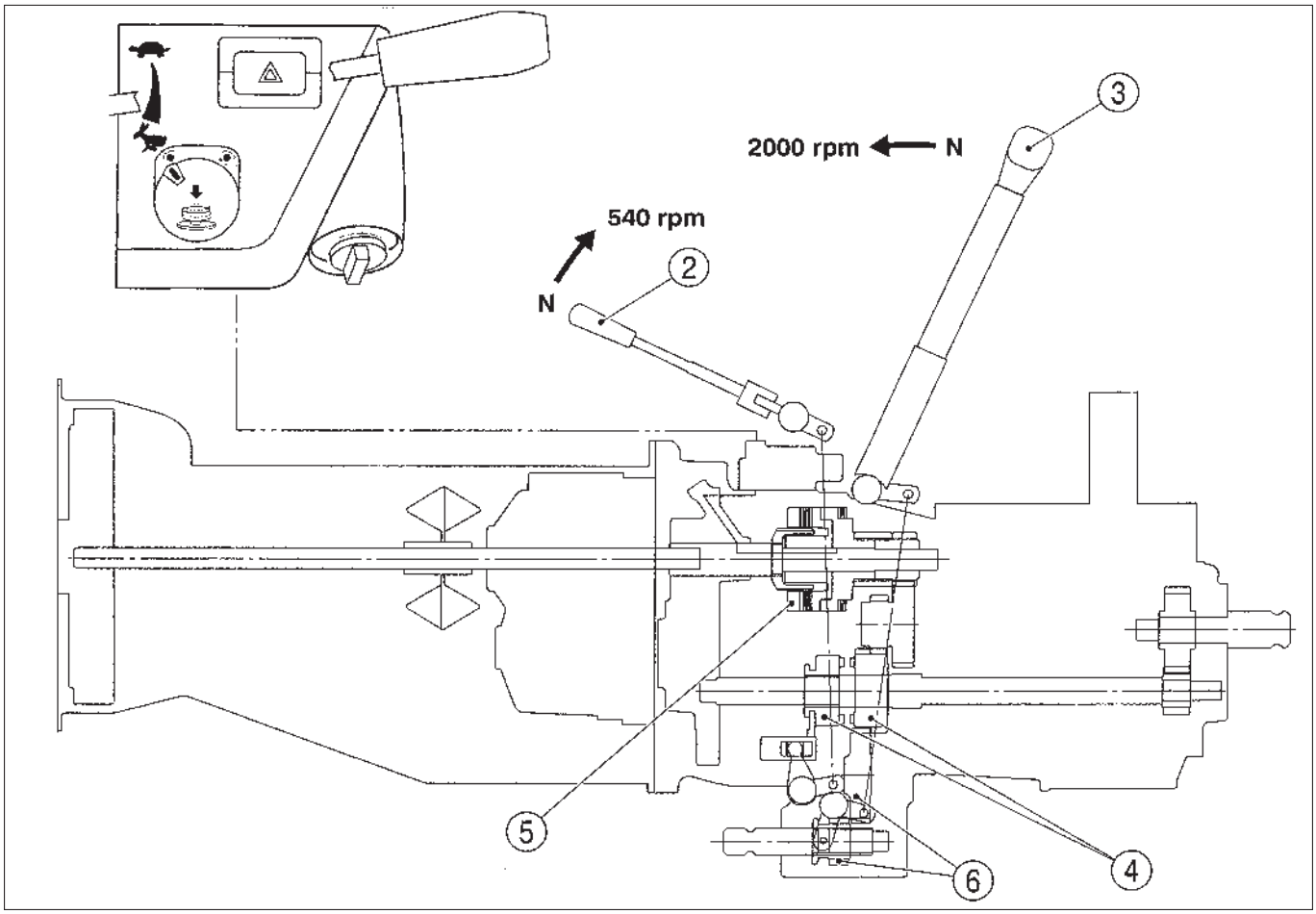


Fig. 49

ABB. 48: Gehen Sie zur Auswahl der mittleren Zapfwelle so vor, wie für die Heckzapfwelle beschrieben, verwenden Sie jedoch den Hebel für die mittlere Zapfwelle. Bringen Sie den Hebel bei vollständig durchgetretenem Kupplungspedal in die Position „M“, um die Zapfwelle einzukuppeln und in die Position „N“, um die Zapfwelle auszukuppeln.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor die Wahlhebel für die Hec kzapfwelle und die mittler e Zapfwelle betätigt werden.

HINWEIS:

- *Aus Sic herheitsgründen muss der Wahlhebel für die Zapfwelle zweimal betätigt werden.*
- *Angaben zur Position, in der die Zapfwelle einkuppelt, finden Sie auf dem Etikett auf der Zapfwelle.*

ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE

Hydrostatisches Getriebe

FIG. 48: Om de middenaftakas te selecteren, volgt u dezelfde procedure als hierbo ven aange geven, maar in plaats v an de hendel v oor de achteraftakas gebruikt u de hendel v oor de middenaftakas. Druk het k oppelingspedaal v olledig in en plaats de hendel (1) in de M-stand om de aftakas in te schakelen en in de N-stand om hem uit te schak elen.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal volledig in om de kracht naar de aandrijving uit te sc hakelen vooraleer u de ac hter- of middenaftakas gebruikt.

NOOT:

- *Als veiligheidsmaatregel beweegt u de hendel voor de achteraftakas tweemaal.*
- *Op het etiket op uw tractor vindt u de stand waarin de aftakas in werking treedt.*

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

Hydrostatische versnellingsbak

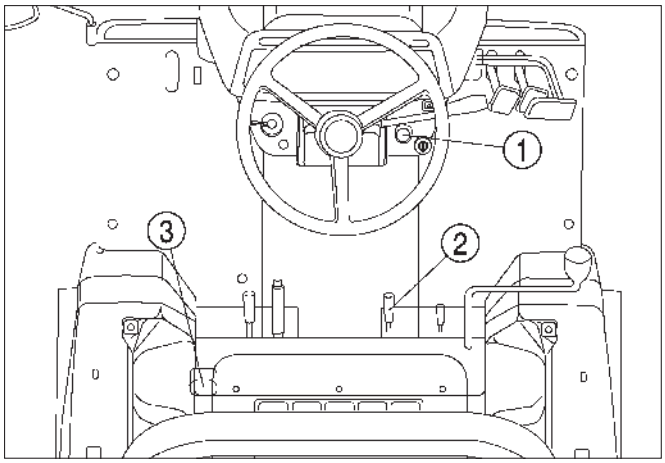


Fig. 50

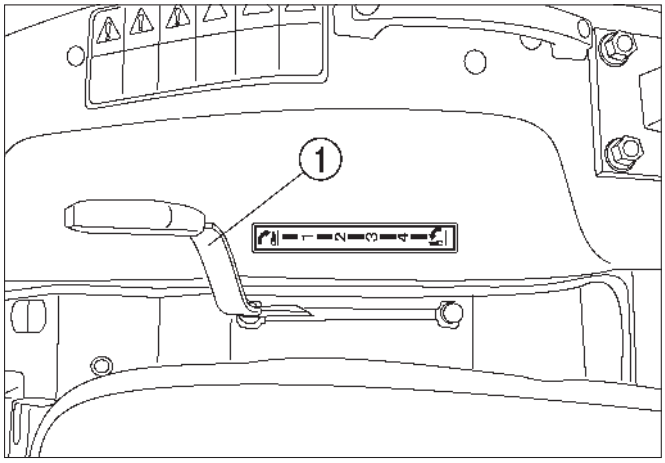


Fig. 51

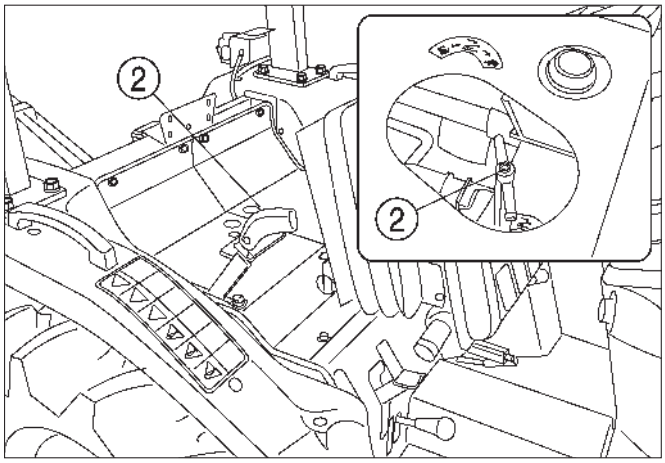


Fig.

FIG. 49 & 50: La prise de force arrière et centrale sont commandées toutes deux par l'interrupteur de prise de force (1).

Le levier de sélection de prise de force arrière (2) sert à engager le pignon de prise de force arrière dans le boîtier de la transmission.

Pour sélectionner une prise de force - pour utiliser la prise de force arrière, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis relevez le levier de sélection de prise de force arrière (2) à la position (540 t/min) pour embrayer la prise de force (4).

Pour utiliser la prise de force centrale, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis relevez le levier de sélection de prise de force arrière (3) à la position (2000 t/min) pour embrayer la prise de force (6).

Pour utiliser les deux prises de force, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis et amenez les deux leviers de commande à la position embrayée.

Pour embrayer la prise de force – il faut d'abord enfoncer l'interrupteur de prise de force (1) et le tourner dans le sens horaire pour actionner l'embrayage hydraulique (5) et achever l'entraînement.

Pour débrayer la prise de force – il suffit d'appuyer sur l'interrupteur de prise de force (1) pour débrayer l'embrayage hydraulique (5).

Mettez TOUJOURS l'interrupteur de prise de force sur OFF avant d'engager un levier de sélection de prise de force (2 ou 3).

CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Le crochet d'attelage à trois points associe le tracteur et l'équipement en une machine. Le positionnement et le relevage de l'équipement sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids de l'équipement applique une pression vers le bas supplémentaire aux roues arrière du tracteur pour augmenter la motricité.

Commandes d'attelage

FIG. 51: Le levier à droite du siège du conducteur offre les fonctions de commande suivantes du crochet d'attelage: Commande de position – Maintient la position du crochet d'attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l'arrière, le crochet d'attelage (et l'équipement) est levé. En déplaçant le levier vers l'avant, vous abaissez le crochet d'attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d'attelage (et de l'équipement).

FIG. 52: Le levier de vitesse d'abaissement (2) commande le taux de décharge du fluide hydraulique et donc la vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. Tournez la poignée dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d'abaissement. En tournant la poignée complètement dans le sens horaire, l'équipement est bloqué en position levée.

ABB. 49: & 50: Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle werden mit dem Zapfwellenschalter (1) gesteuert.

Der Wahlhebel für die Heckzapfwelle (2) kuppelt den Zapfwellenantrieb innerhalb des Getriebegehäuses ein.

Wahl der Zapfwelle – Achten Sie beim Zuschalten der Heckzapfwelle darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF"-Position befindet und bringen Sie den Wahlhebel für die Heckzapfwelle (2) nach oben in die Position „" (540 U/Min), um die Zahnräder zum Eingriff zu bringen (4).

Achten Sie beim Zuschalten der mittleren Zapfwelle darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF"-Position befindet und bringen Sie den Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (3) nach vorne in die Position „" (2.000 U/Min), um die Zahnräder zum Eingriff zu bringen (6).

Achten Sie bei der Verwendung beider Zapfwellen darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF"-Position befindet und bringen Sie beide Wahlhebel in die Position zum Einkuppeln.

Einkuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss zunächst gedrückt und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu aktivieren.

Auskuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss gedrückt werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu lösen.

Bringen Sie den Zapfwellenschalter IMMER in „OFF"-Position, bevor Sie den Wahlhebel der Zapfwelle betätigen (2 oder 3).

DREIPUNKT-HUBWERK

Das Dreipunkt-Hubwerk verbindet Traktor und Anbaugerät zu einer Arbeitseinheit. Die Position und das Anheben des Anbaugeräts werden hydraulisch gesteuert. Zusätzlich dazu üben Gewicht und Ladung des Anbaugeräts einen Druck auf die Hinterräder des Traktors aus, so dass die Traktion verbessert wird.

Bedienelemente der Anbauvorrichtung

ABB. 51: Der Steuerkasten rechts neben dem Fahrersitz steuert das System mit folgenden Funktionen:
Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Ein Vorwärtsschieben des Hebels senkt die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und –gerät.

ABB. 52: Der Griff für die Absenkgeschwindigkeit (2) steuert die Geschwindigkeit, in der das Hydrauliköl ausfließt und regelt so die Absenkgeschwindigkeit von Anbauvorrichtung und -gerät. Ein Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn senkt die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn steigert sie. Wird der Griff bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät in gehobener Position festgestellt.

FIG. 49 en 50: De achteraftakas en de middenaftakas worden geregeld door de PTO-bedieningsschakelaar (1).

De keuzehendel voor de achteraftakas (2) wordt gebruikt om de achteraftakas in de transmissiekast in te schakelen.

Hoe selecteert u een PTO? Als u de achteraftakas gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en trekt u de keuzehendel van de achteraftakas (2) omhoog in de -stand (540 rpm) om de tandwielgroep (4) in te schakelen.

Als u de middenaftakas gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en duwt u de keuzehendel van de middenaftakas (3) naar voor in de -stand (2000 rpm) om de tandwielgroep (6) in te schakelen.

Als u beide aftakassen gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en plaatst u beide hendels in de ingeschakelde standen.

Hoe schakelt u de aftakas in? Druk de PTO-schakelaar (1) in en draai hem naar rechts om de hydraulische koppeling (5) in werking te stellen en de aandrijving te voltooien.

Hoe schakelt u de aftakas uit? Druk op de PTO-schakelaar (1) om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Plaats de PTO-schakelaar ALTIJD in de OFF-stand voor u de PTO-keuzehendel (2 of 3) beweegt.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen te gebruiken als een machine. De positieregeling en het heffen van de werktuigen gebeuren hydraulisch. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk uit op de achterwielen waardoor de tractie toeneemt.

Positieregeling voor de driepuntshefinrichting

FIG. 51: De bedieningsorganen aan de rechterkant van de bestuurderszetel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:
Positieregeling – Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de positieregeling (1) naar achter plaatst gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel vooruit schuift, laat u de hefinrichting zakken tot de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting (en het werktuig).

FIG. 52: Regelknop voor de daalsnelheid (2) - Deze knop regelt de doorstroming van de hydraulische olie waardoor u de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen kan instellen. Draai de knop naar rechts om de snelheid te verminderen, naar links om de snelheid te verhogen. Als u de knop helemaal naar rechts vastdraait, worden de werktuigen in de opgeheven stand vastgezet.

PRÉCAUTION: Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l'équipement doit être levé, soutenez convenablement l'équipement et les bras inférieurs.

PRÉCAUTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position (1) pour monter ou démonter un équipement.

NOTE: Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

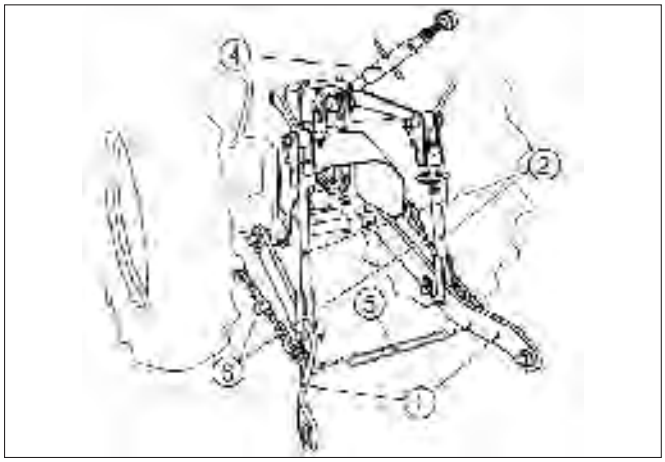


Fig. 53

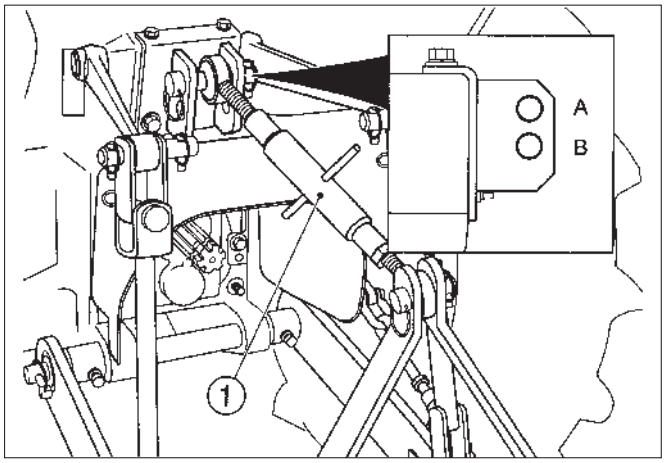


Fig. 54

Bras arrière

FIG. 53: Les bras comprennent plusieurs pièces importantes pour fixer et actionner l'équipement:

Bras inférieurs (1) – points de fixation primaires pour les broches inférieures de l'équipement.

Tiges de levage (2) – Connectent les bras inférieurs aux bras de levage hydraulique pour lever/abaisser les bras inférieurs. La tige de levage droite permet de mettre l'équipement de niveau (d'un côté à l'autre).

Chaînes de sûreté (3) – Réduisent le mouvement latéral de l'équipement.

Bras supérieur (4) – Réglable du type à boucle tournante pour mettre l'équipement de niveau (de l'avant à l'arrière).

Ressort (5) – Maintient les bras inférieurs ensemble pour éviter un contact avec les pneus quand le crochet de remorquable n'est pas utilisé.

FIG. 54: Les bras autorisent deux positions pour attacher le bras supérieur (1) au tracteur.
Pour la plupart des équipements, la fixation du bras supérieur (1) dans le trou supérieur A est satisfaisant, mais il est possible de relever l'équipement pour le transport.

PRÉCAUTION: Fixez toutes les broches quand le réglage est fait. Utilisez toujours les broches fournies avec le tracteur.

ACHTUNG: Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker.

ACHTUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass das Anbaugerät vor dem Motorstart auf den Boden abg esenkt wird. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.

Hinteres Gestänge

ABB. 53: Das Gestänge besteht aus einigen wichtigen Bauteilen für Montage und Betrieb des Anbaugeräts:

Unterlenker (1) – Wichtigste Montagepunkte für die unteren Stifte des Anbaugeräts.

Hubgestänge (2) – Verbinden Sie die Unterlenk er zum Anheben/Absenken mit den h ydraulischen Hubarmen. Der mit dem rechten Unterlenk er v erbundene Hubarm v erfügt über Vorrichtungen zur (seitlichen) Ni vellierung des Anbaugeräts.

Spannketten (3) – Reduzieren das seitliche Schwenk en des Anbaugeräts.

Oberlenker (4) – Mit Spannschloss einstellbar zur Nivellierung des Anbaugeräts (von vorne nach hinten).

Feder (5) – Verriegelt die Unterlenk er miteinander , um so Störungen zu v ermeiden, wenn die Anbauvorrichtung nicht verwendet wird.

ABB. 54: Das Gestänge weist zwei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers (1) mit dem Traktor auf.
Für die meisten Anbaugeräte reicht es aus, den Oberlenker (1) in der oberen Bohrung A anzubringen. Abhängig v on der Höhe des Anbaugerätes während des Transports kann jedoch eine andere Position eingestellt werden.

ACHTUNG: Sichern Sie alle Stifte nach der Einstellung. Verwenden Sie immer die Stifte, die mit dem Traktor geliefert werden.

OPGELET: Wanneer u aan of vlakbij gemonteerde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken vooraleer u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.

OPGELET: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens als u een onderhoud uitvoert aan PTO-aangedreven werktuigen. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

OPGELET: Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt.

NOOT: Als u de motor start, zorg er dan voor dat het werktuig op de gr ond is neer gelaten. Anders k omt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

Hefinrichting achteraan

FIG. 53: De hefinrichting achteraan bestaat uit v erschillende componenten v oor de be vestiging v an werktuigen of de bediening ervan:

Onderste verbindingen (1) – De belangrijkste v erbindingspunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Heftstangen (2) – Verbinden de onderste verbindingen met de hydraulische hefarmen om de onderste v erbindingspunten te heffen of te laten zakk en. De hefstand v erbonden met de rechtse onderste v erbinding beschikt o ver voorzieningen om de werktuigen lateraal af te stellen.

Stabilisatiekettingen (3) – Beperk en het uitzw aaien v an de werktuigen.

Topstang (4) – Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen horizontaal moet houden (van voor naar achter).

Verbindingsketting (5) – Houdt de onderste v erbindingen samen om te v oorkomen dat ze de wielen rak en als er geen werktuigen gemonteerd zijn.

FIG. 54: De hef inrichting achteraan beschikt o ver twee standen om de topstang (1) aan de tractor v ast te mak en.
Voor de meeste werktuigen is het voldoende dat u de topstang in de bo venste opening A v astmaakt, maar u kunt de stand verstellen zodat de werktuigen zich bij vervoer op een grotere hoogte bevinden.

OPGELET: Maak na elke afstelling alle pennen goed vast. Gebruik altijd de pennen die bij de tractor worden geleverd.

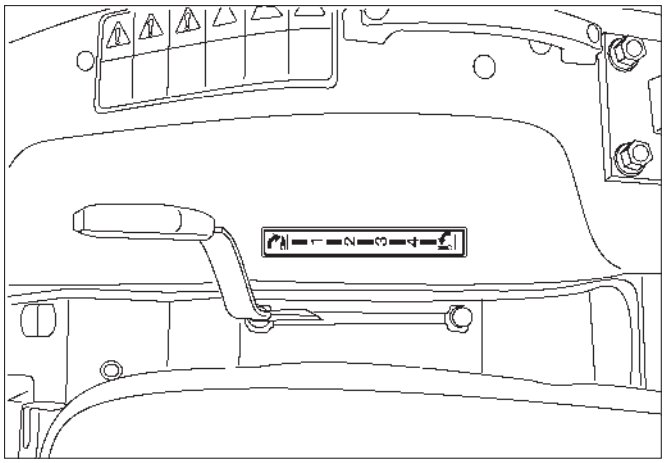


Fig. 55

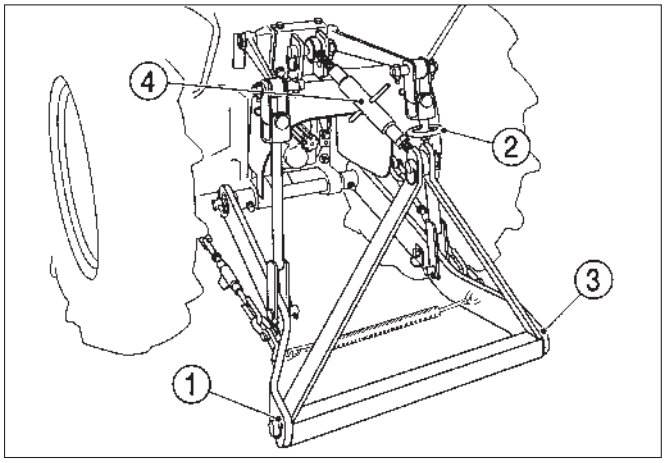


Fig. 56

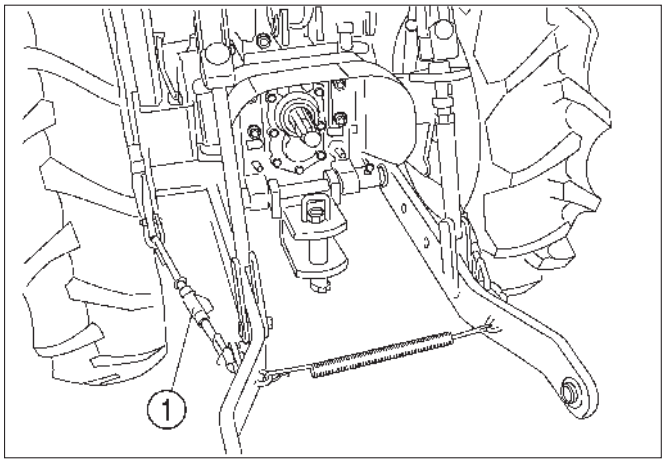


Fig. 57

Fixation des équipements

PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

FIG. 55: Reculer avec le tracteur jusqu'à l'équipement en centrant le tracteur avec le châssis de fixation de l'équipement.

Levez ou abaissez le crochet d'attelage avec le levier de commande de position (1) et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche avec la broche de fixation correspondante de l'équipement. Appliquez les freins, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

FIG. 56: Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche (1) sur la broche de l'équipement et fixez avec une goupille. Ajustez la hauteur du bras inférieur droit en tournant la boucle (2). Attachez et fixez le bras inférieur droit (3) avec une goupille. Attachez le bras supérieur (4) en haut du châssis de fixation de l'équipement en utilisant la broche fournie avec le tracteur. Faites tournez le manchon central du bras supérieur, pour l'allonger ou le raccourcir et régler le niveau de l'équipement d'avant en arrière. Quand l'équipement est attaché, vous pouvez régler sa hauteur de fonctionnement avec la tige de levage et les boucles de bras supérieures. Serrez tous les réglages.

IMPORTANT: Avec certains équipements "montés", il faut retirer la barre de traction à l'arrière du tracteur pour lever et abaisser sans encombre l'équipement.

FIG. 57: Il faut limiter le mouvement latéral de certains équipements. La chaîne de sécurité (1) à chaque bras inférieur doit être réglée de manière uniforme pour réduire le mouvement latéral. Évitez cependant d'éliminer tout jeu latéral sous peine d'endommager la chaîne ou le bras inférieur.

NOTE: L'ampleur du débattement latéral (jeu de la chaîne de stabilisation) dépend de l'équipement monté et du type d'utilisation. Un débattement latéral total de 50 mm est recommandé, 25 mm de chaque côté de la ligne médiane du tracteur.

Anbringen von Anbaugeräten

ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

ABB. 55: Setzen Sie den Traktor so zurück, dass er vor dem Anbaugerät zu stehen kommt, Anbauvorrichtung und Anbaugerät sollten mittig voreinander stehen.

Heben oder senken Sie die Anbauvorrichtung mithilfe des Positionswahlhebels (1), richten Sie den linken Unterlenker an dem entsprechenden Zapfen des Anbaugeräts aus. Bremsen feststellen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

ABB. 56: Kugelköpfe des linken Unterlenkers (1) über den Zapfen des Anbaugeräts führen und mit Klappstecker sichern. Höhe des rechten Unterlenkers mithilfe des Nivellierungs-Spannschlosses (2) einstellen. Rechten Unterlenker (3) anbringen und am Anbaugerät mit einem Klappstecker sichern. Oberlenker (4) an der Oberseite des Anbaurahmens mithilfe des mit dem Traktor gelieferten Stifts anbringen. Drehen Sie den zylindrischen Mittelteil des Oberlenkers, um diesen zu verlängern oder zu verkürzen und richten Sie das Anbaugerät von vorne nach hinten aus. Das Anbaugerät kann nach dem Anbringen mithilfe von Nivellierungskurbel und Oberlenker ausgerichtet werden. Sichern Sie alle Einstellungen.

WICHTIG: Bei einigen Anbaugeräten kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen, so dass das Anbaugerät unbehindert angehoben und abgesenkt werden kann.

ABB. 57: Einige Anbaugeräte erfordern ein leichtes seitliches Spiel. Die Spannkette (1) an jedem Unterlenker sollten gleichmäßig eingestellt sein, um so das seitliche Spiel entsprechend zu reduzieren. Reduzieren Sie das seitliche Spiel nicht vollständig, da die Unterlenker sonst beschädigt werden könnten.

HINWEIS: Das seitliche Spiel (Beweglichkeit der Spannkette) ist abhängig von Anbaugerät und Betriebsart. Empfohlen werden 50mm (2“) Gesamtspiel, d.h. 25 mm (1“) Spiel auf jeder Seite des Traktors.

Werktuigen aankoppelen

OPGELET: Gebruik altijd de POSITIE-REGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt de hefinrichting altijd precies bedienen.

FIG. 55: Rij de tractor achteruit naar het aan te koppelen werktuig toe waarbij u de tractor centreert met het kader van het werktuig.

Breng de hefinrichting omhoog of omlaag met behulp van de hendel voor de positieregeling (1) en lijn het uiteinde van de linkse onderste verbinding uit met de overeenstemmende pen om het werktuig aan te koppelen. Zet de remmen vast, leg de motor stil en verwijder de sleutel.

FIG. 56: Schuif de kogel van de linkse onderste verbinding (1) over de overeenstemmende pen van het werktuig en maak vast met een borgpen. Stel de hoogte van de rechtse onderste verbinding af met behulp van de spanschroef (2). Maak de rechtse onderste verbinding (3) vast aan het werktuig met een borgpen. Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het kader voor de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor wordt geleverd. Draai aan het centrale deel van de spil om ze langer of korter te maken en om het werktuig van voor naar achter waterpas te brengen. Nadat u het werktuig hebt aangekoppeld, kunt u het opnieuw afstellen door middel van de hefstangen en de spanschroeven op de topstang. Zorg ervoor dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen of afstellingen.

BELANGRIJK: Bij sommige "gemonteerde" werktuigen kan het noodzakelijk zijn de trekbalk achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig ongehinderd omhoog of omlaag kan brengen.

FIG. 57: Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelings speling. De stabilisatiekettingen (1) aan de onderste verbindingen moeten gelijkmatig afgesteld zijn om de zijdelingse speling tot de gewenste speling te brengen. Zorg er echter voor dat er altijd een beetje speling is om te voorkomen dat de kettingen of de onderste verbindingen beschadigd raken.

NOOT: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisatiekettingen zijn aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie ervan. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm (2") vereist, d.w.z. 25 mm (1") aan elke zijde van de tractor.

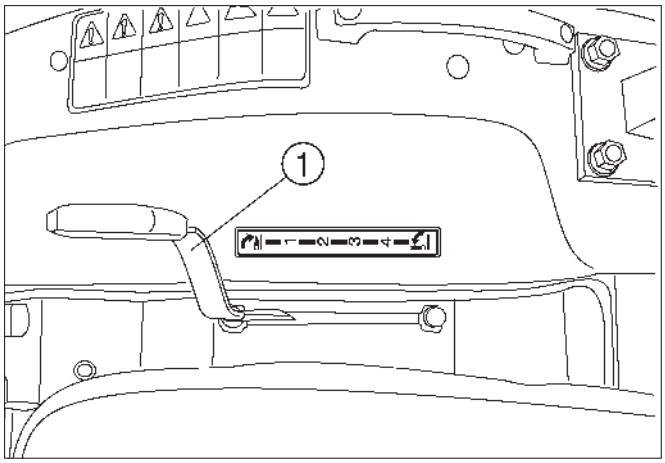


Fig. 58

Utilisation de la commande de position

Fonction - Attacher/détacher les équipements et utilisation demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. S'utilise aussi a vec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

FIG. 58: Positions du le vier – le le vier de commande (1) permet de régler la hauteur du crochet d'attelage et de l'équipement.

NOTE: La b utée avant du le vier (2) peut êtr e réglée pour venir contr e le le vier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de r amener l'équipement à la même position après l'avoir r elevé pour tourner, en déplacement, etc. La b utée de le vier arrière (3) peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande (1) v ers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées (2) et (3) à v otre convenance.

Pour tourner – Déplacez le le vier de position (1) v ers l'arrière (v ers Haut) pour le ver l'équipement. Après a voir tourné, ramenez le le vier contre la b utée pour reprendre le travail.

À la fin du travail, pour vous déplacer – amenez le levier de position (1) complètement v ers l'arrière de la glissière.

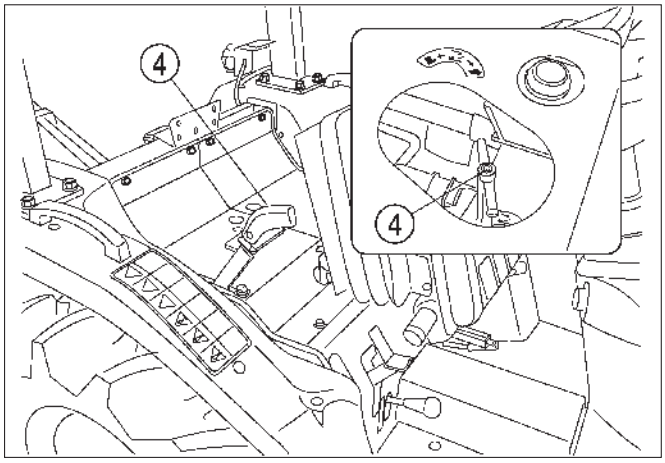


Fig. 59

FIG. 59: Vous pouv ez régler à nouv eau la vitesse d'abaissement a vec la poignée de réglage de vitesse (4). En tournant la poignée complètement dans le sens horaire, les bras ne peuvent pas être abaissés.

PRÉCAUTION: Quand vous utilisez un équipement supporté avec la prise de force, assurez-vous que:

- **L'arbre d'entraînement de prise de force est engagé d'au moins 51 mm avec les sections télescopiques à toutes les positions du crochet d'attelage/équipement.**
- **La hauteur du crochet d'attelage n'entraîne pas le grippage des cardans de l'arbre d'entraînement suite à des angles excessifs de l'arbre d'entraînement.**
- **il faut débrayer l'entraînement de la prise de force pendant les déplacements.**

Verwenden des Positionswahlhebels

Funktion: An- und Abkoppeln der Anbaugeräte und andere Arbeiten erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

ABB. 58: Hebelpositionen – Verwenden Sie den Hebel (1), um die Position der Anbauvorrichtung und des Anbaugerätes einzustellen.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels (2) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (3) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels wie gewünscht ein und stellen Sie die Anschläge (2) und (3) wie gewünscht ein.

Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionshebel (1) nach hinten (nach UP), um das Anbaugerät anzuheben. Beenden Sie Ihre Kurvenfahrt und bringen Sie den Hebel in die vorher eingestellte Position zurück, um die Arbeit wieder aufzunehmen.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) ganz nach hinten im Steuerkasten.

ABB. 59: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Griffs (4) eingestellt werden. Drehen Sie den Griff bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn, sodass die Lenker sich nicht absenken können.

ACHTUNG: Stellen Sie bei Verwendung von angehobenen Anbaugeräten und Zapfwellen-Triebstrang folgendes sicher:

- **Der Zapfwellenantrieb muss in allen Positionen von Anbauvorrichtung / Anbaugerät mindestens 51 mm (2“) in die Teleskopabschnitte eingreifen.**
- **Die Höhe der Anbauvorrichtung bindet die Universalgelenke der Antriebswelle aufgrund der extremen Antriebswellenlänge nicht.**
- **Schalten Sie den Zapfwellenantrieb beim Transport aus.**

Positieregeling

Functie – Aan- en afkoppelen van werktuigen en andere handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ook voor werktuigbalk en met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

FIG. 58: Standen van de hendel – Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) om de stand van de hefinrichting en het werktuig in te stellen.

NOOT: U kan het voorste regelknopje (2) zo instellen dat het werktuig bij het neerlaten terug op dezelfde hoogte komt nadat u omkeerde of de tractor heeft vervoerd. U kan het achterste regelknopje (3) instellen om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

Om het werk te beginnen – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de positieregeling (1) naar voor (naar DOWN). Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de positieregeling en stel de regelknopjes (2) en (3) af in de gewenste stand.

Als u omkeert – Schuif de hendel voor de positieregeling (1) achteruit (naar UP) om het werktuig op te heffen. Als u de bocht heeft genomen, kan u de hendel terug in de oorspronkelijke stand brengen.

Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren – Schuif de hendel voor de positieregeling (1) helemaal naar achteren.

FIG. 59: U kan de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelnop voor de daalsnelheid (4). Als u de knop volledig naar rechts draait, kunnen de onderste verbindingen niet meer zakken.

OPGELET: Als u gemonteerde PTO-aangedreven werktuigen gebruikt, zorgt u ervoor dat:

- **De cardanas in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm (2") overlapt met de telescopische delen.**
- **De cardankoppelingen van de aandrijfas niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken.**
- **De PTO-aandrijving tijdens het vervoer uitgeschakeld is.**

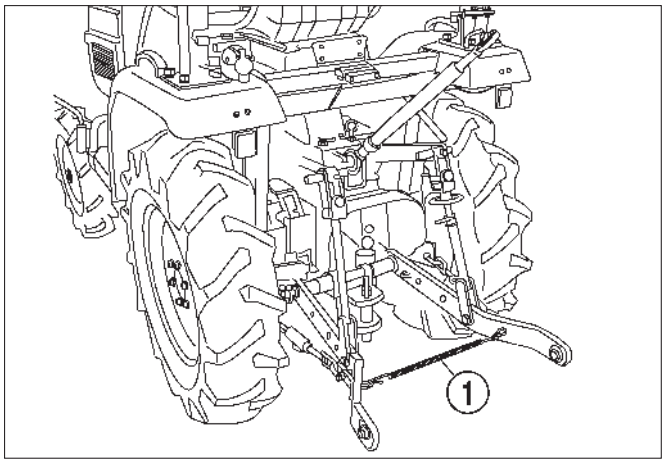


Fig. 60

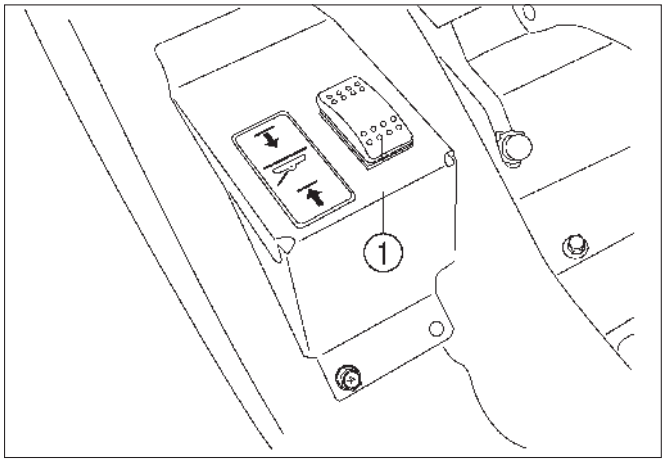


Fig. 61

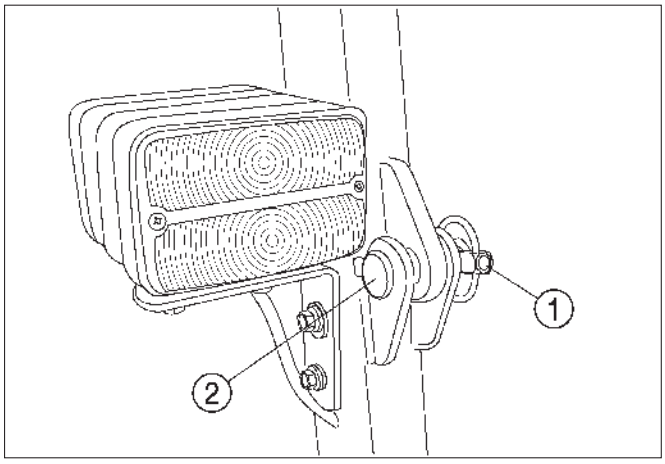


Fig. 62

Détacher les équipements

PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

Choisissez la hauteur pour détacher et remiser l'équipement. Abaissez l'équipement au sol en déplaçant le levier de commande vers l'arrière (Bas). Si nécessaire, utilisez la manivelle de niveau du bras inférieur gauche pour mettre l'équipement de niveau sur le sol.
Arrêtez le moteur, appliquez le frein de stationnement et retirez la clé du contacteur du tracteur.
Débranchez l'arbre d'entraînement de la prise de force de l'équipement (le cas échéant). Détachez le bras supérieur de l'équipement.

NOTE: Vous devrez peut-être allonger ou raccourcir le bras supérieur pour le détacher de l'équipement.

FIG. 60: Enlevez les broches des bras inférieurs de l'équipement. Assurez-vous que les bras inférieurs sont attachés l'un à l'autre avec le ressort (1) pour éviter qu'ils touchent les pneus.
Prenez place sur le siège du tracteur, démarrez le moteur et dégagez le tracteur de l'équipement.

Commande de levage de tondeuse (OPTION)

FIG. 61: Le plateau de la tondeuse peut être levé et abaissé par un vérin sous l'aile droite. Le levage est commandé par l'interrupteur à bascule (1).

NOTE: Le plateau de tonte est équipé d'un réglage de hauteur de coupe.

Arceau de sécurité

Le tracteur est équipé d'un arceau de sécurité rabattable pour pouvoir l'utiliser dans des endroits exigus comme des vergers, vignes, granges et poulaillers, etc.
Redressez toujours l'arceau de sécurité dès que possible.
L'arceau de sécurité doit toujours être redressé sauf situation exceptionnelle quand le travail l'exige.

Comment basculer l'arceau de sécurité

FIG. 62: Retirez la goupille, (1), la broche, (2), et basculez l'arceau vers l'arrière en faisant attention.

PRÉCAUTION: Évitez de le souder, percer, cintrer ou redresser. Assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état de marche pour assurer la protection prévue.
Utilisez uniquement les boulons d'origine ou des pièces de rechange équivalents et serrez-les au couple spécifié. Assurez-vous que les deux points charnières sont bien fixés.

Abmontieren von Anbaugeräten

ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

Wählen Sie ein ebenes Gelände zum Abmontieren und Lagern des Anbaugeräts. Senken Sie das Anbaugerät ab, indem Sie den Positionswahlhebel nach unten (DO WN) bringen. Verwenden Sie die Ni vellierungs-Kurbel an der rechten Hubstange, falls dies notwendig sein sollte, um das Anbaugerät auf dem Boden auszurichten.
Schalten Sie den Motor ab, blockieren Sie die Bremsen und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Traktor ab.
Lösen Sie den Zapfwellenantrieb des Anbaugeräts (je nach Anwendung). Lösen Sie den Oberlenk er vom Anbaugerät.

HINWEIS: Zum Abmontieren des Anbaugeräts kann es notwendig werden, den Oberlenker zu verlängern oder zu verkürzen.

ABB. 60: Lösen Sie die Unterlenk er aus den Zapfen des Anbaugeräts. Achten Sie darauf, dass die Unterlenk er mit der Feder (1) so eingestellt sind, dass sie die Räder nicht behindern. Nehmen Sie im F ahrersitz platz, starten Sie den Motor und fahren Sie den Traktor vom Anbaugerät weg.

Anheben und Absenken des Mähdecks (OPTION)

ABB. 61: Das Mähdeck wird mithilfe des Hydraulikzylinders unter dem rechten K otflügel angehoben oder abgesenkt. Es wird mit einem Kippschalter (1) gesteuert.

HINWEIS: Das Mähdeck ist mit einer Vorrichtung zur Schnitthöheneinstellung ausgerüstet.

Überrollschutzaufbau (Roll Over Protection Structure – ROPS)

Der Traktor ist mit einem f altbaren Überrollschutzaufbau (ROPS) ausgerüstet, der für F ahrten auf Streck en mit geringer Höhe wie in Obst- und Weingärten, Scheunen, Hühnerhäusern etc. heruntergeklappt werden kann.
Fahren Sie wenn möglich immer mit hochgeklapptem R OPS.
Der R OPS muss immer v ollständig aufgeklappt sein, es sei denn, der praktische Betrieb des Traktors schreibt etw as anderes vor (siehe oben).

Kippen des ROPS

ABB. 62: Entfernen Sie den Vorstecker (1), den Stift (2) und kippen Sie den ROPS vorsichtig nach hinten.

ACHTUNG: Schweißen, bohren, biegen oder begradigen Sie den Überrollaufbau nicht. Vergewissern Sie sich, dass alle Bauteile korrekt funktionieren und so den vorgesehenen Schutz bieten.
Verwenden Sie nur Originalschrauben oder gleichwertigen Ersatz. Die Schrauben müssen mit dem korrekten Anzugsmoment angezogen werden. Achten Sie darauf, dass die „Gelenk"verbindungen ordnungsgemäß gesichert sind.

Werktuigen afkoppelen

OPGELET: Gebruik altijd de POSITIE-REGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt de hefinrichting altijd precies bedienen.

Kies een vlakke zone om de werktuigen af te k oppelen.
Laat het werktuig op de grond zakk en door de hendel v oor de positieregeling in de DO WN-stand te plaatsen. Indien nodig, stelt u de stang op de rechtse onderste v erbinding af om het werktuig horizontaal op de grond te laten zakk en.
Leg de motor stil, zet de remmen vast en verwijder de sleutel.
Koppel de aandrijf as v an het werktuig los (indien v an toepassing). Maak de topstang los.

NOOT: Om de topstang van het werktuig los te mak en, kan het nodig zijn dat u de topstang eer st k orter of lang er maakt.

FIG. 60: Maak de onderste v erbindingen los van de pennen in het werktuig. Maak de v erbindingen aan elkaar v ast met de verbindingsketting (1) om te voorkomen dat ze de achterwielen raken.
Ga in de bestuurderszetel zitten, start de motor en rijd de tractor weg van het werktuig.

Maaier omhoog-omlaag (OPTIE)

FIG. 61: Het maaidek wordt opgeheven en neergelaten via een hydraulische cilinder onder het rechterspatbord. De cilinder wordt bediend met een wipschak elaar (1).

NOOT: De maaihoogte kan u afstellen op het maaidek.

Roll Over Protect in Structure (ROPS)

De tractor is uitgerust met een neerklapbare ROPS en de tractor wordt functioneel zo gebruikt in omstandigheden met weinig vrije ruimte zoals boomg aarden, wijngaarden, schuren, kippenrennen, enz.
Plaats de ROPS zo snel mogelijk weer helemaal rechtop.
De ROPS moet altijd v olledig rechtop w orden gebruikt tenzij het om praktische redenen niet anders kan (zie hierbo ven).

Hoe kantelt u de ROPS?

FIG. 62: Verwijder de bor gpen (1), verwijder de pen (2) en kantel de ROPS voorzichtig naar achter.

OPGELET: Niet lassen, boren, buigen of recht trekken. Alle onderdelen moeten correct werken om de bedoelde bescherming te kunnen verschaffen.
Enkel originele bouten of gelijkwaardige vervangingsbouten mogen worden gebruikt en moeten tot het juiste aandraaimoment aangedraaid zijn. Zorg ervoor dat beide "scharnieren" behoorlijk beveiligd zijn.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE

SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS (Transmission mécanique)

Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur ayant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit avoir la qualité minimum MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3160F	TM3200F	TM3240F
Capacité (litres)	2,6	2,7	2,7
Viscosité recommandée:			
0 - 25°C	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
25°C et plus	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30
moins de 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30
Intervalles de changement recommandés:			
Changement initial d'huile et de filtre	50 heures	50 heures	50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures
Liquide de refroidissement du moteur			
Protection antigel (plein fait en usine)	-34°C	-34°C	-34°C
Liquide de refroidissement recommandé	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau
Capacité du système (litres)	5.0	7.1	7.1
Réservoir de carburant			
Capacité (litres)	13,5	25	25
Carburant recommandé, Au-dessus de 4°C	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D
Carburant recommandé, Moins de 4°C	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D
Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)			
Capacité (litres)			
F	13,5	-	-
FU (avec direction assistée)	-	13,5	13,5
FU (avec prise de force centrale et direction assistée)	-	13,5	13,5
Lubrifiant recommandé	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent
Intervalles de changement recommandés:	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures
Essieu avant			
Capacité (litres)	2,7	2,7	2,7
Intervalles de changement recommandés:	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés:	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures
Graissage			
Intervalles de graissage (tous les graisseurs)	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG

TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN (Mechanisches Getriebe)

Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muss mindestens den Normen MIL-L-2104 C bzw. API-Klasse „CD“ entsprechen.

	TM3160F	TM3200F	TM3240F
Fassungsvermögen (Liter)	2,6	2,7	2,7
Empfohlene Viskosität:			
0 - 25°C	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
25°C und höher	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30
Unter 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30
Empfohlene Wechselintervalle:			
Erster Öl- und Ölfilterwechsel	50 Stunden	50 Stunden	50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden
Motorkühlmittel			
Frostschutz (bei Auslieferung)	-34°C	-34°C	-34°C
Empfohlenes Kühlmittel	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser
Fassungsvermögen (Liter)	5.0	7.1	7.1
Kraftstofftank			
Fassungsvermögen (Liter)	13,5	25	25
Empfohlener Kraftstoff, über 4° C (39° F)	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff, Unter 4° C (39° F)	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D
Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)			
Fassungsvermögen (Liter)			
F	13,5	-	-
FU (mit Servolenkung)	-	13,5	13,5
FMU (bei Einsatz von mittlerer Zapfwelle und Servolenkung)	-	13,5	13,5
Empfohlenes Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl
Empfohlene Wechselintervalle	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden
Frontachse			
Fassungsvermögen (allgemeiner Tank) (Liter)	2,7	2,7	2,7
Empfohlenes Öl	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden
Schmiernippel			
Schmierintervall (alle Nippel)	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden
Empfohlenes Fett	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Staub, Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

(Transmission hydrostatique)

Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur ayant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit avoir la qualité minimum MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3200FH	TM3240FH
Capacité (litres)	2,7	2,7
Viscosité recommandée:		
25°C et plus	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
0°–25°C	SAE 20W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Moins de 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Intervalles de changement recommandés:		
Changement initial d'huile et de filtre	50 heures	50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures
Liquide de refroidissement du moteur		
Protection antigel (plein fait en usine)	-34°C	-34°C
Liquide de refroidissement recommandé	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau
Capacité du système (litres)	7,1	7,1
Réservoir de carburant		
Capacité (litres)	25	25
Carburant recommandé, Au-dessus de 4°C	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D
Carburant recommandé, Moins de 4°C	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D
Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)		
Capacité (litres)		
FHSM (avec prise de force centrale et direction assistée)	14,0	14,0
Lubrifiant recommandé	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent
Intervalles de changement recommandés:	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures
Essieu avant		
Capacité (litres)	2,7	2,7
Intervalles de changement recommandés:	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés:	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures
Graissage		
Intervalles de graissage (tous les graisseurs)	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

(Hydrostatisches Getriebe)

Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muss mindestens den Normen MIL-L-2104 C bzw. API-Klasse „CD“ entsprechen.

	TM3200FH	TM3240FH
Fassungsvermögen (Liter)	2,7	2,7
Empfohlene Viskosität:		
25° C (78° F) und höher	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
0° -25°C (32°-78°F)	SAE 20W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Unter 0° C (32° F)	SAE 10W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Empfohlene Wechselintervalle:		
Erster Öl- und Ölfilterwechsel	50 Stunden	50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden

Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung)		
Empfohlenes Kühlmittel	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser
Fassungsvermögen (Liter)	7,1	7,1

Kraftstofftank

Fassungsvermögen (Liter)	25	25
Empfohlener Kraftstoff, über 4° C (39° F)	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff, Unter 4° C (39° F)	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D

Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen (Liter)		
FHSM (bei Einsatz der mittleren Zapfwelle und Servolenkung)	14,0	14,0
Empfohlenes Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl
Empfohlene Wechselintervalle	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden

Frontachse

Fassungsvermögen (allgemeiner Tank) (Liter)	2,7	2,7
Empfohlenes Öl	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden

Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel)	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden
Empfohlenes Fett	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Staub, Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE

(Transmission mécanique TM3160 direction manuelle)

FIG. 63: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Arbre d'embrayage	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

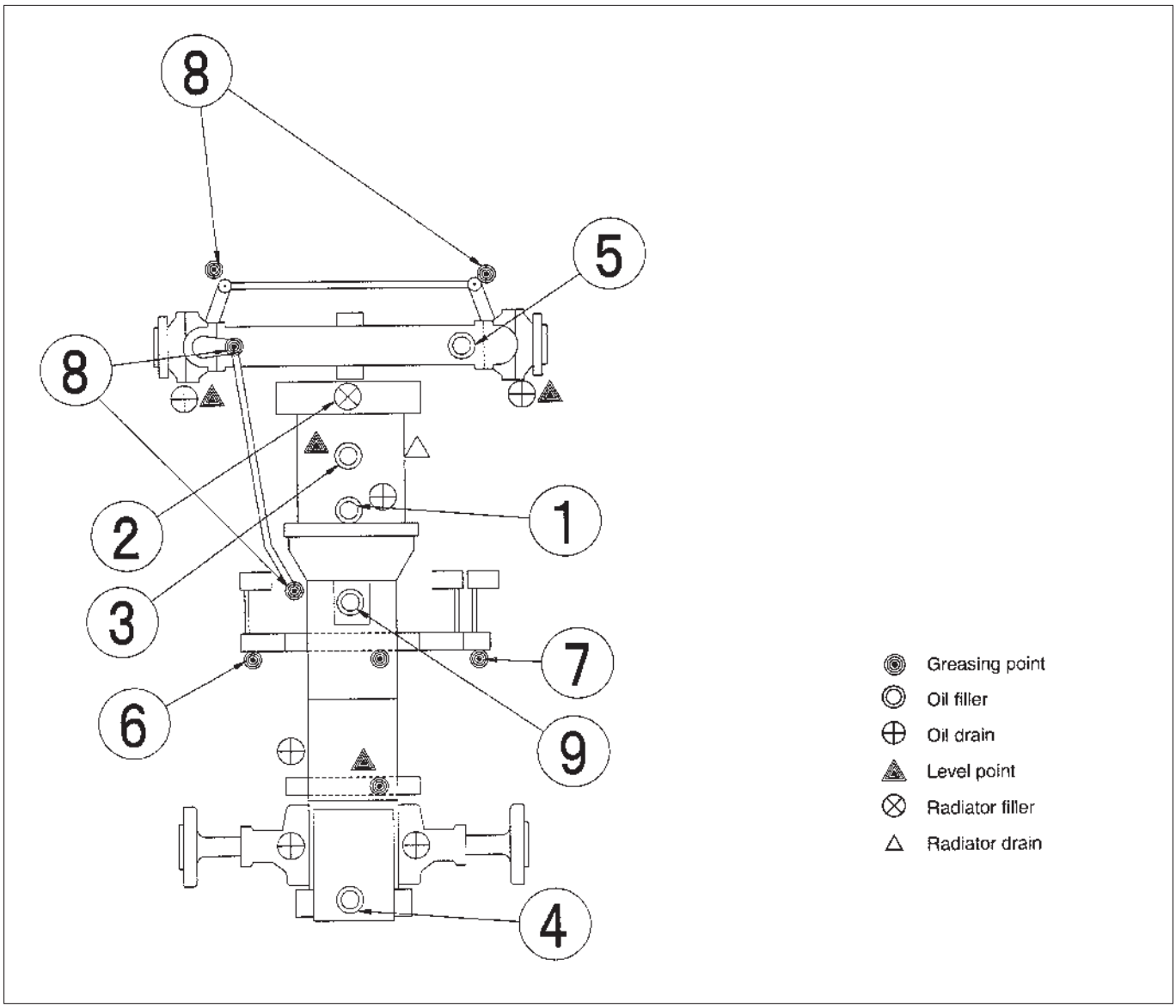


Fig. 63

SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE

(Mechanisches Getriebe TM3160, manuelle Lenkung)

ABB. 63: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	Kupplungswelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

SMERING EN VULPUNTEN

(Mechanische versnellingsbak TM3160 manueel sturen)

FIG. 63: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	Koppelingsas	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

(Transmission mécanique TM3200 &3240 direction assistée)

FIG. 64: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Arbre d'embrayage	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

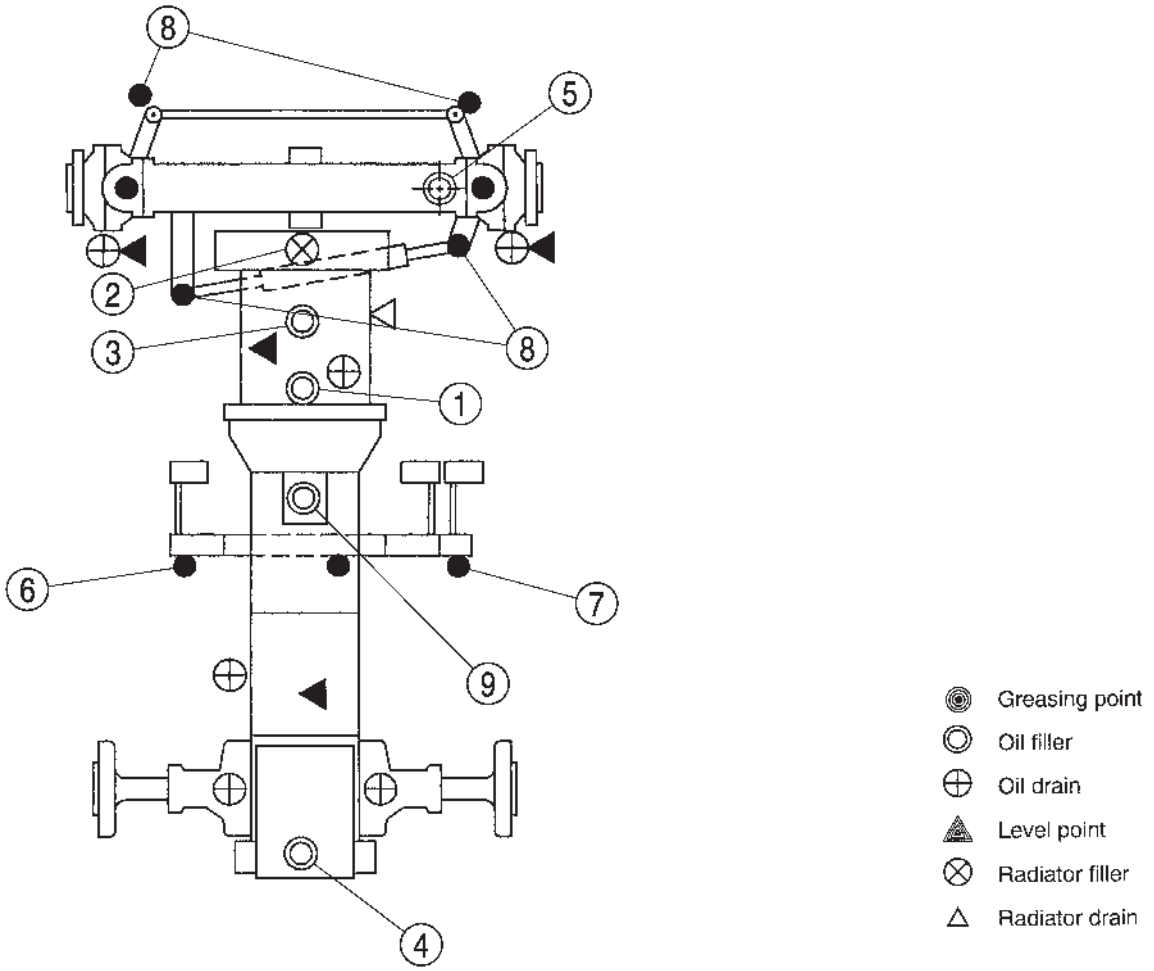


Fig. 64

(Mechanisches Getriebe bei TM3200 & 3240 Servolenkung)

ABB. 64: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	Kupplungswelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

(Mechanische versnellingsbak TM3160 en 3240 stuurbekrachtiging)

FIG. 64: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	Koppelingsas	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

(Transmission hydrostatique)

FIG. 65: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Axe de pédale d'avance	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

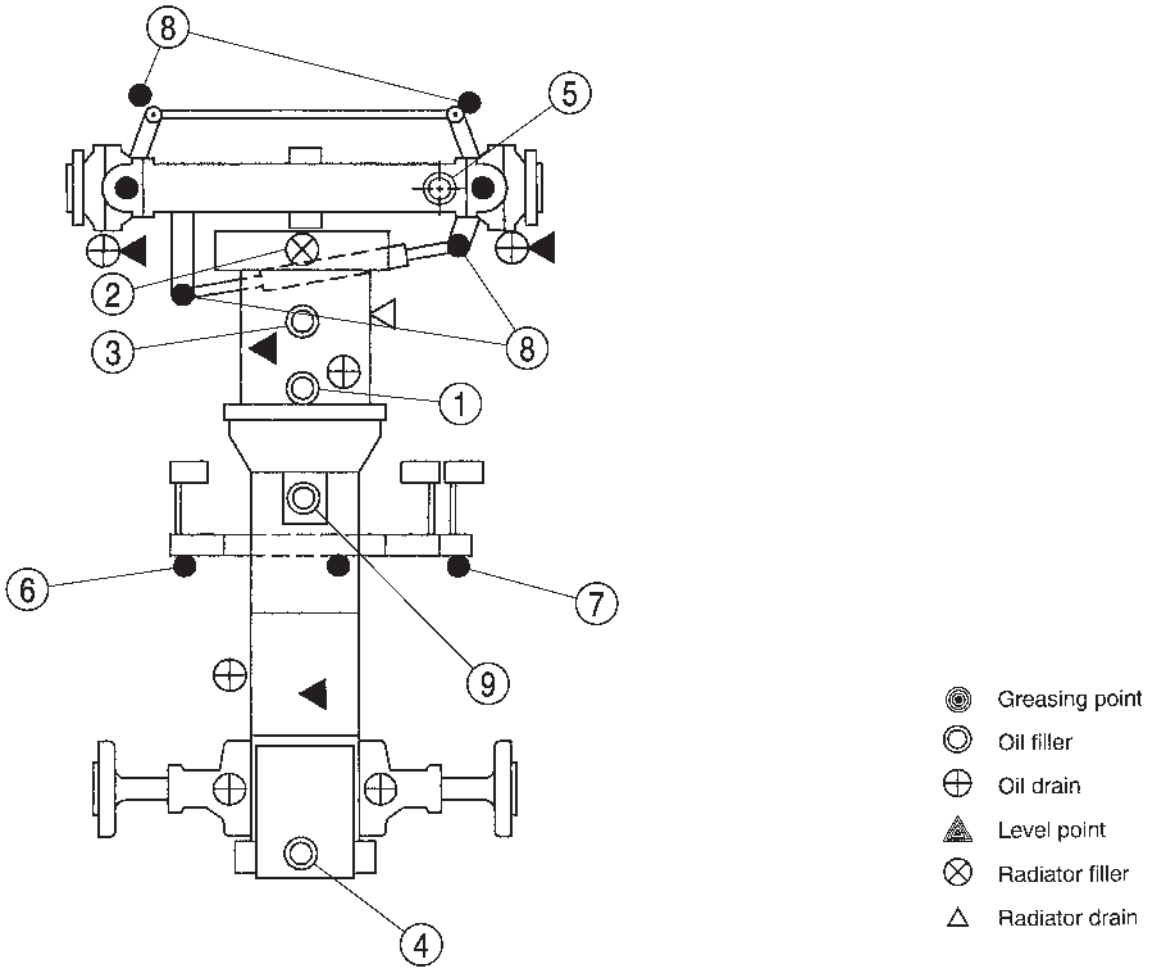


Fig. 64

(Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 65: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	HST-Ausrückwelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

(Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 65: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	HST-pedaal	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

CALENDRIER D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Intervalles recommandés, tous les:						Point à contrôler	Action requise	Pages
Jours	50 h	150 h	200 h	300 h	Ans			
●						Toutes les commandes, interrupteurs	Inspecter et réparer	
●						Toutes les fixations, matériel	Vérifier et serrer	
●						Durites, courroie de ventilateur, câblage	Inspecter et réparer	
	●					Graisseurs	Lubrifier	
●						Huile moteur	Remplacer	
	(*)	●				Huile et filtre à huile	Vérifier et compléter	
●						Niveau d'huile de transmission	Remplacer et nettoyer	
	(*)		●			Huile et filtre de transmission	Remplacer la cartouche	
	●					Niveau d'huile de l'essieu avant	Remplacer	
				●		Huile de l'essieu avant	Éliminer les saletés	
●						Grilles de prise d'air & radiateur	Vérifier et compléter	
					●	Liquide de refroidissement	Vidanger, rincer & remplacer	
●						Tension de la courroie du ventilateur	Vérifiez et ajuster	
●						Éjecteur de poussière du filtre à air	Nettoyer.	
	●					Éléments du filtre à air	Inspecter, nettoyer ou remplacer	
●						Niveau du réservoir de carburant	Remplir	
●						Cuve du filtre à carburant	Inspecter, nettoyer et purger	
	●					Batterie & câbles	Vérifier, nettoyer et serrer	
●						Lampes, phares clignotant & klaxon	Inspecter et réparer	
●						Garde de la pédale d'embrayage	Vérifier et ajuster	
●						Réglage et équilibre des freins	Vérifier et ajuster	
●						Pression et état des pneus	Vérifier et ajuster	
●						Serrage des boulons de roue	Vérifier et ajuster	
●						Jeu du volant	Vérifier et ajuster	
				●		Jeu aux extrémités d'essieu avant	Vérifier et ajuster	
					●	Fuites du carter d'embrayage	Retirer le bouchon & contrôler	

Les points marqués (*) indiquent l'intervalle d'entretien initial uniquement. Les intervalles suivants sont indiqués par "●". Les intervalles indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), ou si l'entretien précédent l'indiquait, les changements d'huile doivent être plus fréquents.

PLAN ZUR REGELMÄßIGEN WARTUNG

Empfohlenes Intervall, alle						Zu überprüfendes Bauteil	Aufgabe	Ref.-Seite
Täglich	50 h	150 h	200 h	300 h	Jahr			
●						Alle Bedienelemente, Schalter	Überprüfen und reparieren	
●						Alle Befestigungselemente, Bauteile	Überprüfen und nachziehen	
●						Schläuche, Ventilatorriemen, Verkabelung	Überprüfen und reparieren	
	●					Schmiernippel	Schmieren	
●						Motorölstand	Wechseln	
	(*)	●				Motoröl & Motorölfilter	Überprüfen und auffüllen	
●						Getriebeölstand	Wechseln und säubern	
	(*)		●			Getriebeöl & -filter	Filterpatrone austauschen	
	●					Frontachsenölstand	Wechseln	
				●		Frontachsenöl	Staub entfernen	
●						Luftfilter & Kühler	Überprüfen und auffüllen	
					●	Kühlmittel	Ablassen, spülen und ersetzen	
●						Spannung des Ventilatorriemens	Überprüfen und einstellen	
●						Staubabscheider des Luftfilters	Säubern	
	●					Luftfilterelemente	Überprüfen, säubern oder ersetzen	
●						Kraftstoffstand	Auffüllen	
●						Abscheider des Kraftstofffilters	Überprüfen, säubern und entlüften	
	●					Batterie & Kabel	Überprüfen, säubern & festziehen	
●						Leuchten, Blinker & Hupe	Überprüfen und reparieren	
●						Kupplungspedalspiel	Überprüfen und einstellen	
●						Bremseinstellung & -balance	Überprüfen und einstellen	
●						Reifendruck & -zustand	Überprüfen und einstellen	
●						Anzugsmoment der Radschrauben	Überprüfen und einstellen	
●						Lenkradspiel	Überprüfen und einstellen	
				●		Vorderachslängsspiel	Überprüfen und einstellen	
					●	Kupplungsgehäuse	Ablassschraube entfernen & überprüfen	

Die mit einem (*) markierten Punkte beziehen sich nur auf das erste Wartungsintervall. Die folgenden (späteren) Intervalle sind mit „●“ gekennzeichnet. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) oder wenn die vorherige Wartung dazu Anlass gegeben hat können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

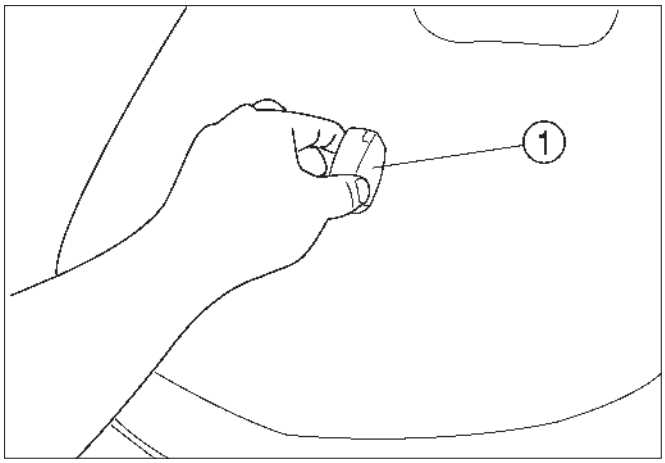


Fig. 66

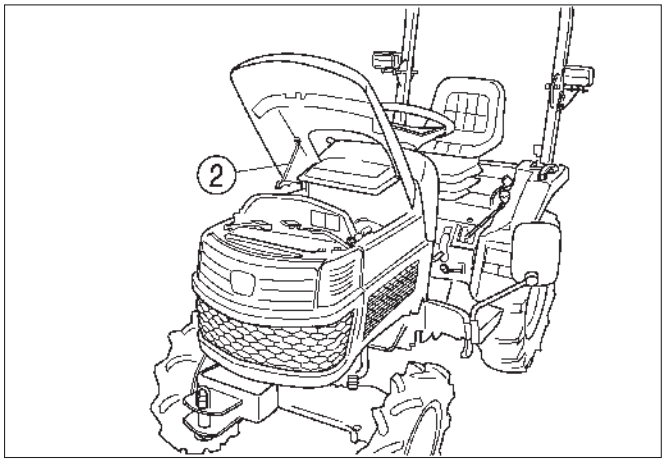


Fig. 67

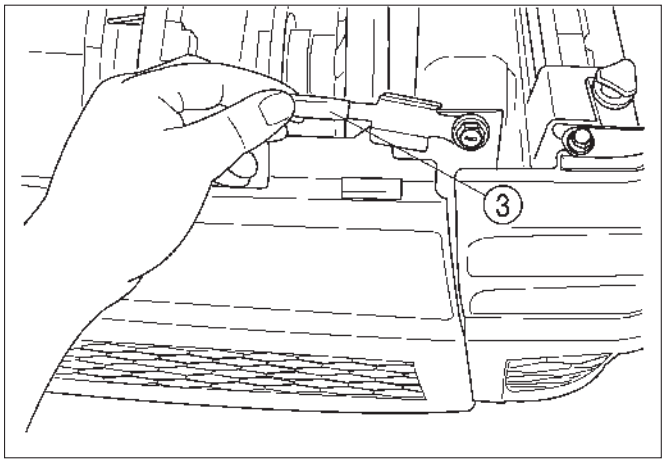


Fig. 68

DÉTAILS DE LUBRIFICATION

Graisseurs

Lubrifiez tous les graisseurs (v oyez les Fig. 63, 64 & 65) toutes les 50 heures d'utilisation avec de la graisse universelle à base de lithium No.2 Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs a vant et après graissage pour prév enir une contamination par la saleté.

NOTE: Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un gr aissage quotidien est recommandé.

ACCÈS POUR L'ENTRETIEN

PRÉCAUTION: Arrêtez le moteur avant de faire l'entretien du tracteur. Les panneaux latéraux du moteur et la calandre doivent être installés et fixés avant d'utiliser la machine.

Pour accéder au radiateur , à la batterie et aux pièces du moteur, le capot moteur peut être soule vé, les panneaux latéraux et la calandre peuvent être facilement déposés.

FIG. 66 & 67: Pour ouvrir; tournez le bouton de verrouillage, 1, un quart de tour dans le sens horaire en haut du capot moteur, soulevez le capot et bloquez-le a vec la tige de support, 2.

Refermez-le dans l'ordre in verse, il faut pousser sur le capot moteur pour l'encliqueter , 1, et puis tournez le bouton de verrouillage, d'un quart de tour dans le sens antihoraire.

FIG. 68:
Pour déposer les panneaux latéraux, tournez les le viers rouges, 3, et puis soulevez le panneau vers le haut.

Remontez dans l'ordre in verse en v ous assurant que le bord supérieur du panneau latéral est bien eng agé. Poussez v ers l'intérieur le bord inférieur et tourner le le vier, 3, pour le verrouiller.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Schmieren Sie alle Schmiernippel (siehe Abb. 63, 65 & 65) alle 50 Betriebsstunden mit Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

HINWEIS: Bei Einsatz auf mor astigem oder sehr nassem Untergrund wir d eine täglic he Sc hmierung der Schmiernippel empfohlen.

ABDECKHAUBEN

ACHTUNG: Vor der Wartung des Traktors unbedingt Motor abstellen. Die Motorhaube, ihre seitlichen Teile und das Frontgitter müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder sicher verriegelt werden.

Für den Zug ang zu Kühler , Batterie und Motorbauteilen können die Motorhaube geöf fnet und beide Seitenteile der Motorhaube so wie das Frontgitter einf ach abgenommen werden.

ABB. 66 & 67: Öffnen: Den Verriegelungsknopf (1) oben auf der Motorhaube im Uhrzeigersinn um 90 Grad drehen, die Motorhaube nach oben ziehen und mit der Haltestange (2) sichern.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, Verriegelung (1) nach innen drück en und dann zum Schließen 90 Grad ge gen den Uhrzeigersinn drehen.

ABB. 68:
Zum Entfernen der Seitenteile der Motorhaube die roten Hebel (3) drehen und dann die Seitenteile nach oben anheben, lösen und entfernen.

In umgek ehrter Reihenfolge wieder schließen, achten Sie darauf, dass die oberen Kanten der Seitenteile k orrekt anschließen. Die untere Kante nach unten drück en und die Hebel (3) zum Verriegeln drehen.

SMEERDETAILS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie f ig. 63, 64 en 65) elk e 50 uur met uni verseel smeerv et nr.2 op basis v an lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

NOOT: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.

TOEGANG VOOR ONDERHOUD

OPGELET: Leg de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en het rooster vooraan moeten worden aangebracht en bevestigd vooraleer u met de tractor begint te werken.

Om bij de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, opent u de motorkap. Beide zijpanelen en het rooster vooraan kunnen gemakkelijk worden verwijderd.

FIG. 66 en 67: Om te openen: draai de v ergrendelknop (1) bovenop de motorkap een kw artslag naar rechts, trek de motorkap omhoog en zet ze v ast met de steun (2).

Om de motorkap te sluiten g aat u in de omgek eerde volgorde te werk. Sluit de motorkap, druk de knop (1) op de motorkap in en draai hem een kw artslag naar links om de motorkap te vergrendelen.

FIG. 68:
Om de zijpanelen te verwijderen: draai aan de rode hendels (3) en hef het zijpaneel omhoog om het los te maken en het te verwijderen.

Om de zijpanelen terug te plaatsen, gaat u in de omgek eerde volgorde te werk en zor gt u erv oor dat de bo venkant van het zijpaneel correct v astzit. Duw het zijpaneel aan de onderkant weer naar binnen en draai de hendels (3) v ast.

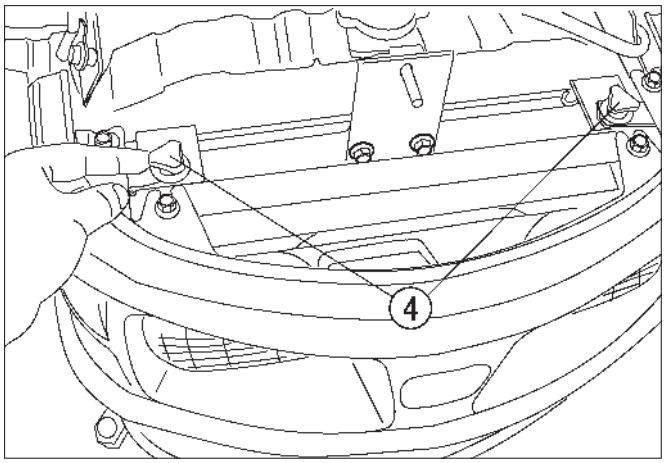


Fig. 69

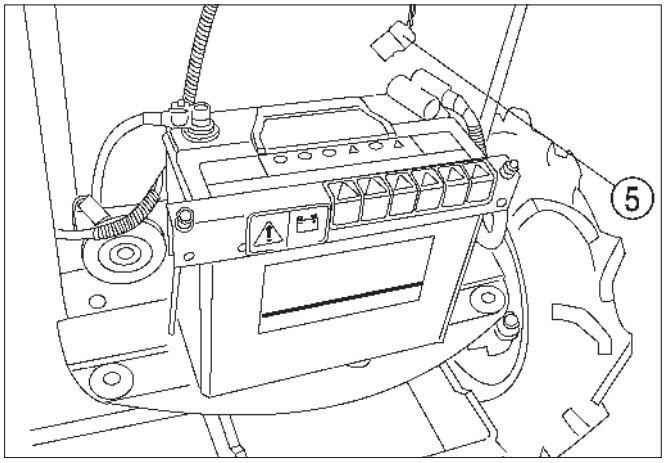


Fig. 70

FIG. 69 & 70:
Pour déposer la calandre; dévissez les molettes de fixation, 4, et soulevez vers le haut et l'extérieur.
Débranchez les connecteurs de phare, 5.

Remontez la calandre dans l'ordre in verse en v ous assurant que les projections inférieures de la calandre s'eng agent dans les trous.

ABB. 69 & 70:
Zum Abnehmen des Frontgitters Verriegelungsknöpfe (4) lösen und dann nach oben und nach außen ziehen.
Steckvorrichtung für Scheinwerfer (5) abklemmen.

In umgek ehrter Reihenfolge schließen, achten Sie darauf, dass der v orspringende Teil unten am Kühler grill in die Löcher eingreift.

FIG. 69 en 70:
Om het rooster vooraan te verwijderen, schroeft u de vergrendelknoppen (4) los en trekt u het rooster naar boven en naar buiten om te verwijderen.
Maak de connectoren v oor de bedrading v an de k oplampen los (5).

Om het rooster terug te plaatsen g aat u in de omgek eerde volgorde te werk en zor gt u erv oor dat de pennen v an het rooster in de overeenstemmende gaten zitten.

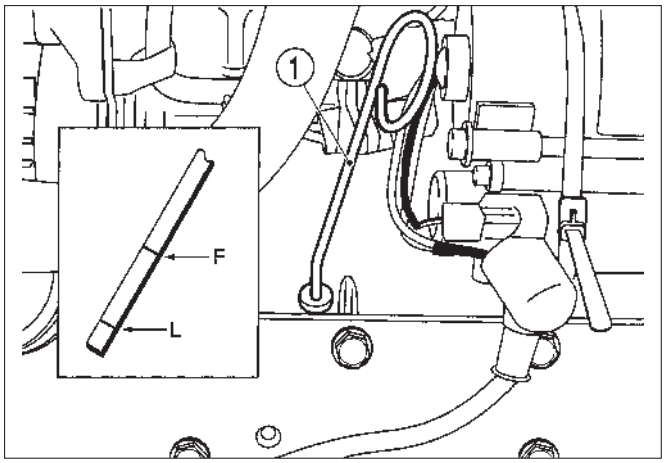


Fig. 71

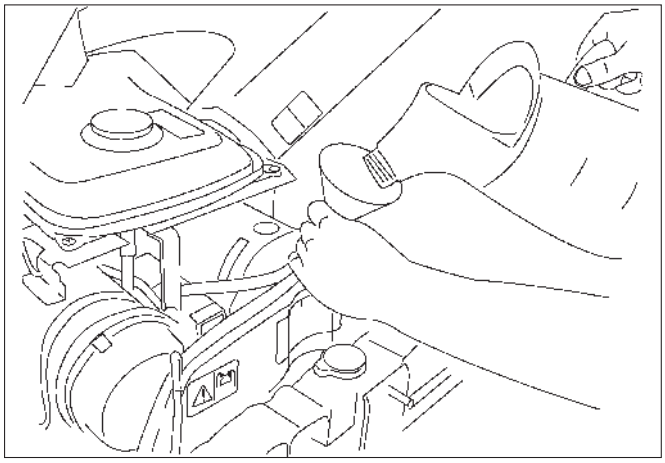


Fig. 72

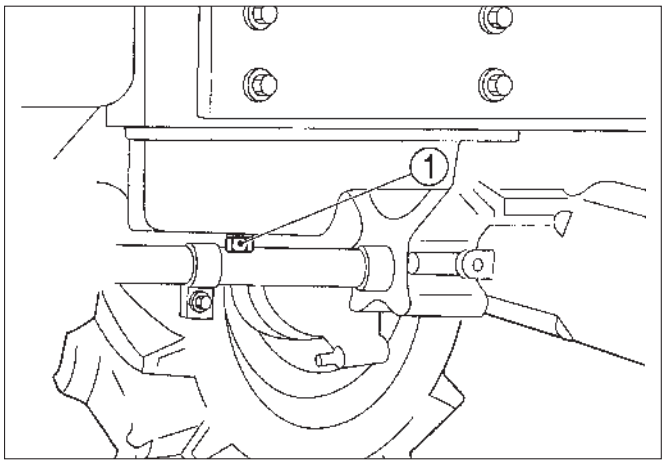


Fig. 73

Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le f iltre à huile doi vent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 150 heures.

FIG. 71: Pour contrôler le niveau d'huile moteur – le tracteur doit être garé sur un sol plat, moteur à l'arrêt. Sortez la jaug e (1) et vérif iez que le ni veau d'huile se situe entre le repère supérieur F et inférieur L de la jauge. Essuyez la jauge, réinstallez momentanément et contrôlez à nouv eau le ni veau d'huile.
Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ouv erture de la jauge/filtre.

DANGER: Le tuyau d'échappement est brûlant juste après utilisation, faites attention de ne pas vous brûler. Veillez à porter des gants pour vérifier le niveau d'huile.

FIG. 72: Pour ajouter de l'huile, ouvrez le capot moteur et retirer le bouchon de remplissage. Utilisez un entonnoir pour éviter les éclaboussures.

NOTE: Versez l'huile lentement, pour que l'air ait le temps de s'échapper du carter.

FIG. 73: Pour faire la vidange d'huile du moteur – Utilisez le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suf fisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange (1) du moteur et laissez s'écouler toute l'huile.
Remontez le bouchon de vidange et f aites le plein d'huile jusqu'au repère supérieur sur la jauge d'huile.

Motoröl &- filter

Motoröl und –f ilter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 150 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 71: Kontrolle des Motorölstands – Den Traktor auf ebenem Untergrund parken und Motor ausschalten. Messstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen (F) und der unteren (L) Markierungslinie auf dem Messstab bef indet. Messstab abwischen, sofort wieder einführen und Ölstand erneut k ontrollieren.
Falls erforderlich, Öl durch die Messstab-/Filteröf fnung nachfüllen.

GEFAHR: Das Auspuffendstück ist nach dem Betrieb extreme heiß. Achten Sie darauf, es nicht zu berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie den Motorölstand überprüfen.

ABB. 72: Zum Nachfüllen des Öls die Motorhaube öf fnen und die Einfüllv erschlusskappe abnehmen. Füllen Sie Öl mithilfe eines Trichters ein, damit kein Öl verschüttet wird.

HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 73: Motorölwechsel – Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Den Ablassstopfen (1) aus dem Motor herausschrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen. Die Ablassschraube wieder hineindrehen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Messstabs auffüllen.

Motorolie en filter

Ververs de olie en v ervang de oliefilter voor de eerst k eer na de eerste 50 werkuren en Daarna elk e 150 werkuren.

FIG. 71: Om het motoroliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en legt u de motor stil. Haal de peilstok (1) uit het reservoir en ga na of het peil zich tussen het bo venste streepje F en het onderste streepje L op de peilstok bevindt. Veeg de peilstok schoon, steek hem opnieuw het reservoir en controleer het oliepeil nogmaals.
Vul, indien nodig, olie bij via de vulopening.

GEVAAR: De uitlaatpijp is erg warm nadat de motor gedraaid heeft. Raak de pijp niet aan om brandwonden te voorkomen. Draag altijd handschoenen om het motoroliepeil te controleren.

FIG. 72: Om olie bij te vullen, opent u de motorkap en verwijdert u de vuldop. Vul olie bij met behulp v an een trechter om te voorkomen dat u olie morst.

NOOT: Vul de olie langzaam bij zodat e ventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 73: Om de motorolie te v erversen, laat u de motor draaien tot de olie v oldoende is opge warmd. Verwijder de aftapplug (1) zodat de olie uit het carter kan lopen.
Schroef de aftapplug terug v ast en vul het motorcarter tot de olie tot het hoogste streepje op de peilstok reikt.

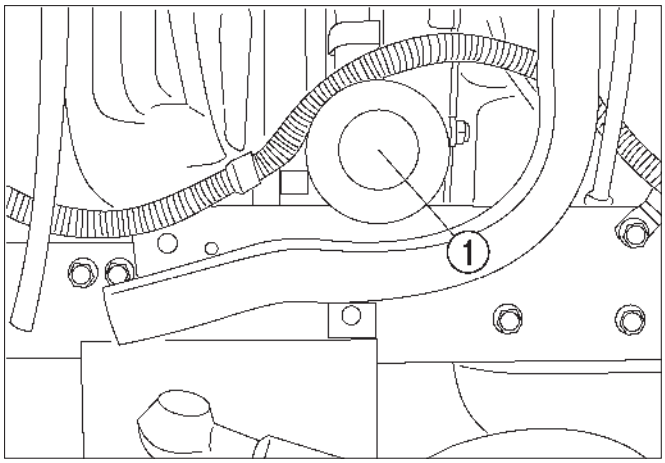


Fig. 74

FIG. 74: Pour remplacer le filtre à huile – dévissez la cartouche (1) du moteur et mettez au rebut. Assurez-vous le joint du vieux filtre a été enlevé.
Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile moteur neuve. Vissez la nouvelle cartouche jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour.
Essuyez l'huile renversée et faites le plein d'huile. Démarrez le moteur, contrôlez l'absence de fuite et complétez le niveau d'huile si nécessaire.

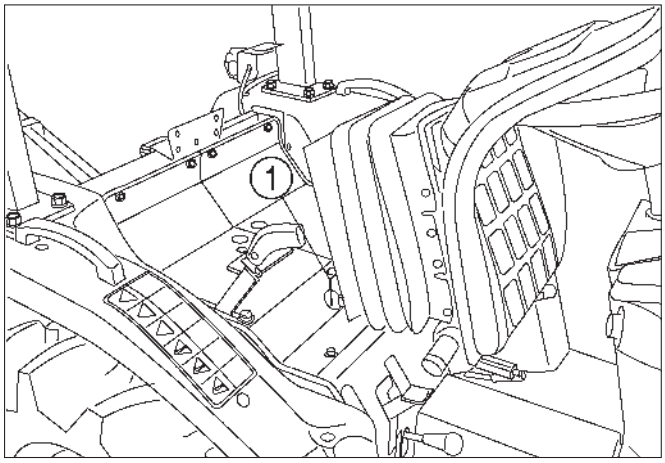


Fig. 75

Huile et filtres de transmission

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et l'essieu arrière et sert aussi de fluide hydraulique. L'huile et le filtre de transmission doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

FIG. 75 & 76: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez la jauge d'huile (1). Le niveau d'huile doit se trouver entre le repère A et l'extrémité de la jauge d'huile B.
Au besoin, complétez le niveau en retirant le bouchon de remplissage (2) et en ajoutant l'huile par l'ouverture.

NOTE: L'ajout d'huile à la transmission maintient aussi le niveau d'huile correct pour le carter central et l'essieu arrière.

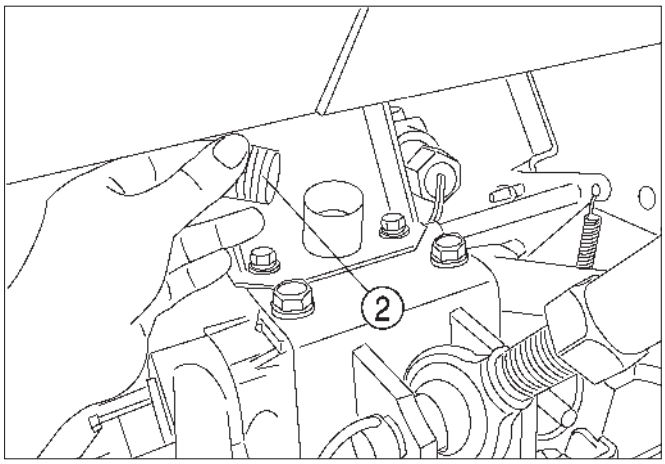


Fig. 76

ABB. 74: Wechsel des Ölfilters – Element (1) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, dass die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt wurde.
Die Dichtung des neuen Elements mit sauberem Motoröl bestreichen. Das neue Element aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3 Drehung anziehen.
Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und falls erforderlich Öl nachfüllen.

FIG. 74: Om de filter voor de motorolie te vervangen, schroeft u het filterelement (1) van de motor en werpt u het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.
Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de nieuwe filter op de motor tot de pakking de houder raakt en draai de filter dan nog tweederde slag vaster.
Verwijder gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er lekken zijn en vul olie bij tot het vereiste peil.

Getriebeöl & -filter

Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und –filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 75: & 76: Kontrollieren des Getriebeölstands – Traktor auf ebenem Unter grund parken und Messstab herausziehen. Der Ölstand sollte zwischen der oberen Markierung “ A” und dem Ende des Messstabs “B” liegen.
Das Öl wie erforderlich nachfüllen. Dafür den Einfüllstopfen (2) entfernen und Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.

Transmissieolie en filters

De transmissieolie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. De olie doet ook dienst als hydraulische vloeistof. Ververs de transmissieolie en vervang de filter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren, daarna elke 200 werkuren.

FIG. 75 en 76: Om het transmissieoliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de peilstok (1). Het oliepeil moet zich tussen het hoogste peil A en het laagste peil B bevinden.
Indien nodig, vult u olie bij door de vuldop (2) te verwijderen en olie door de vulopening te gieten.

NOOT: Als u olie aan de transmissie toevoegt wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

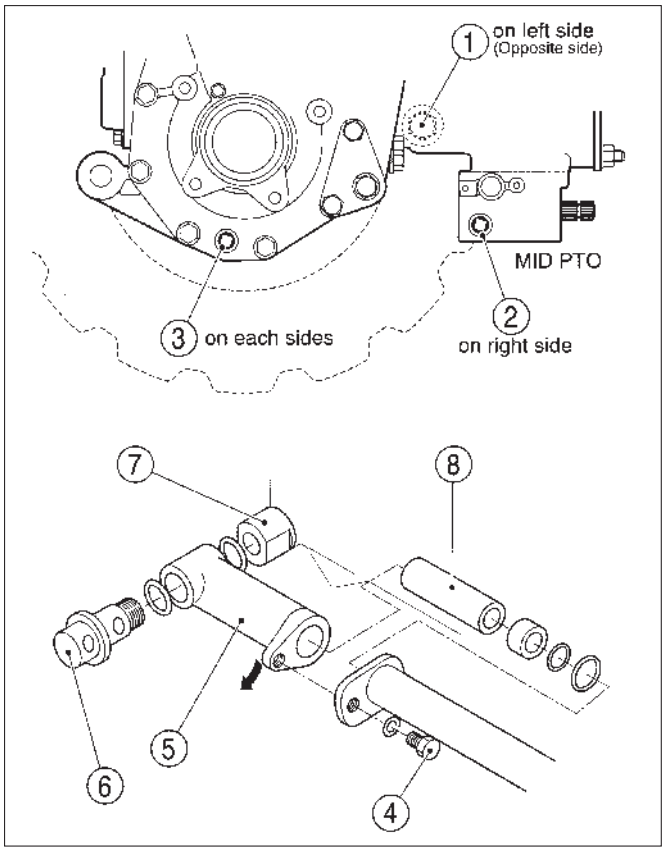


Fig. 77

FIG. 77: Pour remplacer l'huile de transmission – Retirez le bouchon de vidange (1) ainsi que le second bouchon de vidange (2) sous la boîte de prise de force centrale et les bouchons de transmission terminaux (3) sur chaque essieu. Vidangez complètement l'huile du système.

IMPORTANT: Abaissez complètement le crochet d'attelage à trois points avant de vidang er l'huile de transmission.
Après vidang e complète , remontez et serr ez tous les bouc hons de vidang e. Faites le plein d'huile comme indiqué plus haut.

Pour nettoyer le filtre à huile h ydraulique – Nettoyez le filtre à huile lors d'une vidange d'huile. Dévissez le boulon (4) et tournez le boîtier de filtre (5) vers le bas après a voir desserré le boulon (6) tout en maintenant l'entretoise (7). Sortez le filtre (8). Nettoyez-le dans du solvant ou du kérosène, séchez soigneusement et remontez-le. Assurez-vous que les joints toriques sont en bon état.
Faites le plein d'huile propre jusqu'au ni veau indiqué. Démarrez le tracteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes tout en actionnant les commandes hydrauliques. Arrêtez le moteur, abaissez le crochet d'attelage à trois points et re vérifiez le ni veau d'huile. Complétez le niveau d'huile de transmission si nécessaire. Vérifiez l'absence de fuite et corrigez au besoin.

Précaution: Après remplacement de l'huile de transmission ou avant d'utiliser le tracteur après un remisage prolongé, ou quand le système hydraulique ne fonctionne pas correctement, purgez l'air du circuit d'huile hydraulique comme suit:

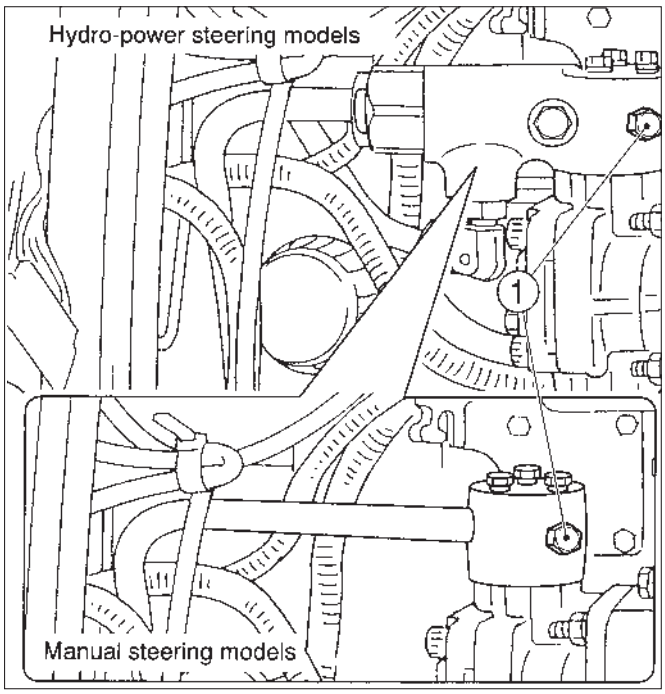


Fig. 78

FIG. 78: Pour purger l'air du système hydraulique – Dévissez le bouchon (1) d'un tour ou d'un tour et demi. N'enle vez jamais le bouchon car l'huile serait éjectée par le trou du bouchon pendant la purge d'air. Démarrez le moteur et faites-le tourner plein gaz.
Quand l'huile sort par le bouchon, la purge d'air est terminée. Arrêtez le moteur et resserrez le bouchon.

Remarque: Si l'huile ne s'écoule pas par le bouc hon, essayez de le tourner d'un demi-tour supplémentair e.

ABB. 77: Wechseln des Getriebeöls – Ablassschraube(1), die zweite Ablassschraube (2) unter dem Getriebe gehäuse der mittleren Zapfwelle sowie die letzten Ablassschrauben (3) an jeder Achse entfernen. Öl vollständig ablassen.

WICHTIG: Dreipunkt-Hubwerk vor dem Ablassen des Getriebeöls vollständig absenken. Alle Ablassschrauben nac h dem vollständig en Ablassen des Öls wieder einsetzen und festziehen. Öl wie oben beschrieben nachfüllen.

Hydraulikölfilter reinigen – Reinigen Sie den Hydraulikölfilter, wenn das Öl gewechselt wird. Schraube (4) lösen und Ölf ilter v on seinem Sitz (5) nach unten drehen. Vorher Schraube (6) lösen und gleichzeitig Distanzstück (7) festhalten. Filter (8) herausnehmen. In Lösungsmittel oder Kerosin waschen, gründliche trocknen und einbauen. Achten Sie darauf, dass die O-Ringe nicht beschädigt werden.
Wie ange geben sauberes Öl bis zum erforderlichen Ölstand nachfüllen.
Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten, das Dreipunkt-Hubwerk absenk en und den Ölstand erneut überprüfen. Getriebeöl wenn nötig nachfüllen. Auf Undichtigk eiten überprüfen und ge gebenenfalls korrigieren.

Achtung: Nach dem Getriebeölwechsel, vor dem Betrieb des Traktors nach einer längeren Stilllegung oder bei Störungen der Hydraulik das Hydrauliksystem wie folgt entlüften:

ABB. 78: Entlüften des Hydrauliksystems – Lösen Sie den Stopfen (1) mit einer oder 1,5 Drehungen. Nehmen Sie den Stopfen KEINESFALLS ab, denn dann läuft das Öl während des Entlüftens durch die Ablassöffnung ab. Lassen Sie den Motor an und geben Sie Vollgas.
Wenn das Öl am Stopfen austritt, ist die Entlüftung beendet. Motor stoppen und die Stopfen wieder festziehen.

Hinweis: Tritt k ein Öl dur ch die Ablassöffnung aus, dann lösen Sie den Stopfen um eine weiter e halbe Drehung.

FIG. 77: Om transmissieolie te v erversen, verwijdert u de aftapplug (1) en de tweede aftapplug (2) onderaan de versnellingsbak v an de middenaftakas, evenals de aftappluggen (3) op elk e as. Laat alle olie uit het systeem lopen.

BELANGRIJK: Laat d e d riepuntshefinrichting volledig zakken vooraleer u de tr ansmissieolie aftapt. Als alle olie uit de tr ansmissie is g elopen, schroeft u alle aftappluggen weer vast. Vul bij met olie zoals hierboven beschreven.

Reinig de f ilter v oor de h ydraulische olie terwijl u de olie aftapt. Schroef de bout (4) los, schroef dan de andere bout (6) los terwijl u de afstandsring (7) v asthoudt en schroef tot slot de f ilterbehuizing (5) naar beneden. Verwijder de f ilter (8). Maak de f ilter schoon in een oplosmiddel of benzine, droog hem goed af en plaats hem terug. Zor g erv oor dat de "O"-ringen niet beschadigd rak en.
Vul bij met zuivere olie tot het v ereiste peil.
Start de tractor en laat de motor enk ele minuten stationair draaien terwijl u de hendels v oor het h ydraulisch systeem bedient. Le g de motor stil, laat de driepuntshef inrichting volledig zakk en en controleer het oliepeil opnieuw . Vul bij indien nodig. Controleer op lekk en en herstel indien nodig.

Opgelet: Nadat u de transmissieolie hebt ververst of voor u de tractor gebruikt na een langere periode van niet-gebruik of wanneer het hydraulisch systeem niet behoorlijk werkt, ontlucht u het hydraulisch systeem als volgt:

FIG. 78: Om het h ydraulisch systeem te ontluchten, schroeft u de ontluchtingsdop (1) met een hele of anderhalv e slag los. VERWIJDER de dop NOOIT w ant dan spuit er olie uit de opening terwijl u het systeem ontlucht. Start de motor en laat hem op maximumsnelheid draaien.
Als er olie uit de ontluchtingsdop vloeit, is het systeem volledig ontlucht. Le g de motor stil en schroef de ontluchtingsdop weer vast.

Noot: Als er geen olie door de ontluchtingsdop vloeit, probeer hem dan nogmaals een halve slag losser te draaien.

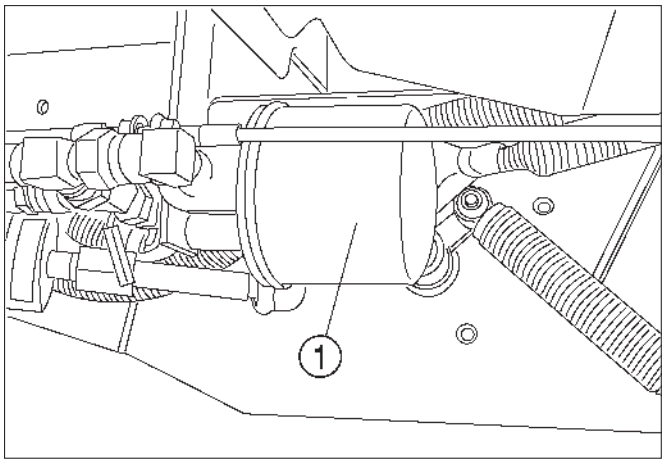


Fig. 79

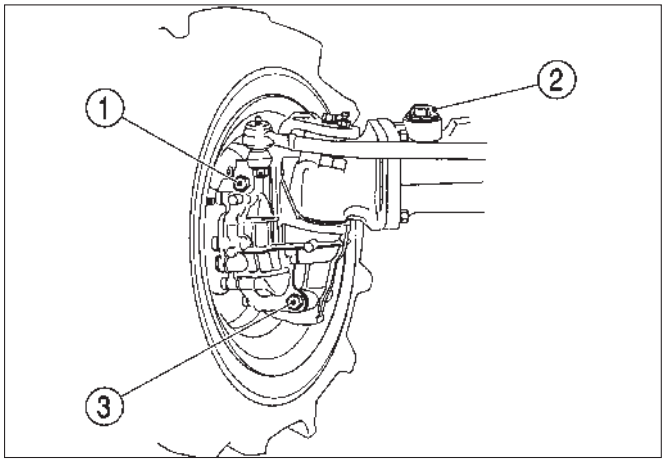


Fig. 80

Remplacement du filtre à huile de la cartouche hydrostatique

Le filtre à huile de la cartouche h ydrostatique se trouv e sous la marche gauche.

FIG. 79: Remplacez toujours le filtre à huile hydraulique lors de la vidange d'huile. Dévissez a vec précaution le f iltre à huile (1) de l'entretoise. Au besoin, servez-vous d'une clé à sangle.
Nettoyez le flasque du f iltre et lubrif iez le joint du nouv eau filtre a vec de l'huile h ydraulique neuv e. Vissez le nouv eau filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serr ez encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez pas de clé à sangle pour serrer le filtre.
Remplacez la cartouche après les 50 premières heures et puis toutes les 200 heures.

Huile de l'essieu avant

L'essieu moteur a vant comprend un ni veau d'huile commun pour le carter de dif férentiel a vant et pour chaque boîtier réducteur de roue. Il faut contrôler le niveau d'huile toutes les 50 heures d'utilisation et remplacer l'huile toutes les 300 heures.

FIG. 80: Pour vérif ier le ni veau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de ni veau et retirez la jauge d'huile (1). L 'huile doit af fleurer ou être légèrement sous l'ouverture du bouchon de ni veau. Retirez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez l'huile jusqu'à ce qu'elle sorte de l'ouverture du bouchon de ni veau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.
Pour changer l'huile – Retirez le bouchon de vidange (3) des deux boîtiers réducteurs de roue. Après la vidange complète de l'huile, remontez les bouchons de vidange et remplissez le carter d'huile jusqu'à l'ouv erture du bouchon de ni veau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Austausch der Hydraulikölfilterpatrone

Die Hydraulikölfilterpatrone befindet sich unter der linken Trittfläche.

ABB. 79: Den Hydraulikölfilter nach Ablassen des Öls immer ersetzen. Ölfilter(1) vorsichtig von seinem Sitz schrauben. Falls erforderlich einen Filterschlüssel verwenden.
Den Sitz reinigen und die Dichtung des neuen Filters mit frischem Hydrauliköl bestreichen. Den neuen Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung manuell anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.
Die Patrone nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Stunden wechseln.

Vervanging van de oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak

De oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak bevindt zich links onder het platform.

FIG. 79: Vervang de filter voor de hydraulische olie altijd als u de olie aftapt. Schroef de oliefilter (1) voorzichtig los. Het kan nodig zijn een filtersleutel te gebruiken.
Maak de filterhouder schoon en smeer de pakking van de vervangfilter in met zuivere hydraulische olie. Schroef de nieuwer filter aan tot de pakking de houder raakt en draai dan nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien.
Vervang de filter voor de eerste keer na vijftig uur, daarna elke 200 uur.

Frontachsenöl

Die Frontachse hat einen gemeinsamen Ölstand für das vordere Differentialgehäuse und jede Raduntersetzungseinheit. Der Ölstand sollte alle 50 Betriebsstunden überprüft und alle 300 Stunden gewechselt werden.

ABB. 80: Ölstand prüfen – Stellen Sie den Traktor auf ebenem Untergrund ab und nehmen Sie den Ölkontrollstopfen ab (1). Der Ölstand sollte bis zur Höhe des Kontrollstopfens - oder leicht darunter - reichen. Entfernen Sie den Einfüllstopfen (2) und füllen Sie das Öl nach, bis es aus der Öffnung des Ölkontrollstopfens austritt. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.
Ölwechsel – Nehmen Sie die Ablassschraube (3) aus beiden Raduntersetzungseinheiten ab. Nachdem alles Öl abgeflossen ist, Ablassschraube wieder einsetzen und Öl bis zur Öffnung des Ölkontrollstopfens auffüllen. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer het oliepeil elke vijftig werkuren en ververs de olie elke 300 uur.

FIG. 80: Om het oliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de oliepeildop (1). De olie moet gelijk of bijna gelijk staan met de opening van de oliepeildop. Verwijder de vuldop (2) en voeg olie toe tot het peil op gelijke hoogte komt met de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.
Om de olie te verversen, verwijdert u de aftapplug (3) van beide eindreductie-eenheden. Als alle olie is afgetapt, schroeft u de aftappluggen weer vast en vult u de behuizing tot aan de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

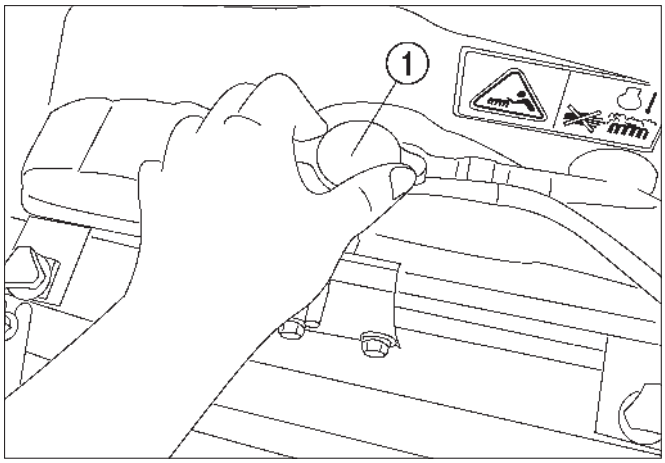


Fig. 81

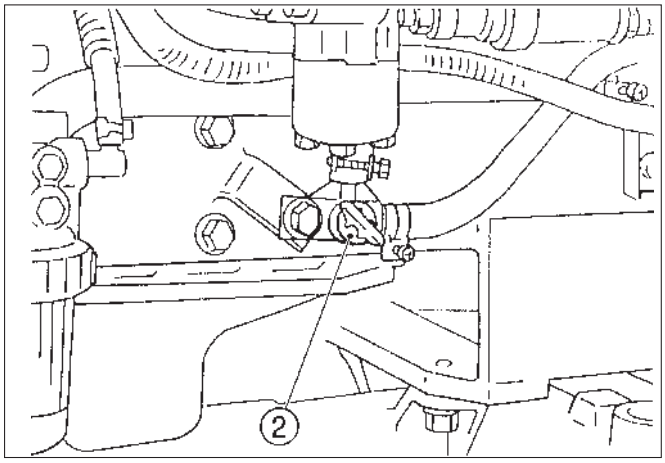


Fig. 82

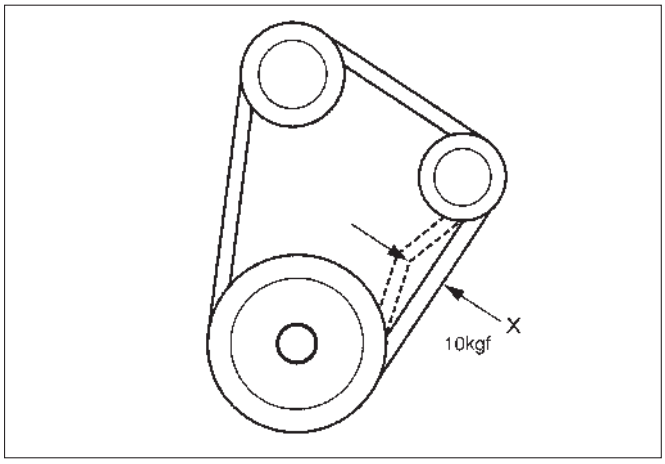


Fig. 83

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

PRÉCAUTION: N'enlevez pas le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Après refroidissement du moteur, tournez lentement le bouchon pour relâcher la pression. Vous pouvez alors retirer le bouchon en toute sécurité.

FIG. 81: Le système de refroidissement est rempli en usine avec une solution antigel qui protège le moteur et le radiateur jusqu'à -34°C. Le ni veau du liquide de refroidissement doit être maintenu à 12 mm sous l'ouverture du col de remplissage (1). Contrôlez le liquide de refroidissement une fois par an pour la protection contre le gel.

NOTE: Quand vous ajoutez du liquide de r efroidissement, démarrez le moteur et laissez-le monter en température pour mélang er le liquide de refroidissement.

Vérifiez périodiquement l'état des durites, de la courroie et colliers et resserrez ou remplacez si nécessaire.
Gardez le radiateur, la grille de radiateur et les grilles de prise d'air propres pour assurer un refroidissement optimal.

IMPORTANT: Faites attention de ne pas endomma ger les ailettes du radiateur quand vous le nettoyez.

FIG. 82: Le robinet de vidange (2) permet de vidanger le liquide de refroidissement du bloc-c ylindres et du radiateur . Le robinet de vidange est situé du côté droit du moteur. Il faut remplacer le liquide de refroidissement s'il est contaminé par la rouille ou de la boue. Desserrez le bouchon du radiateur pour accélérer la vidange.

NOTE: Avant d'ajouter du liquide de r efroidissement neuf , rincez l'intérieur du r adiateur et du bloc-moteur à l'eau claire.

Il faut vidanger le radiateur et le moteur en prévision du gel si le taux d'antigel est insuffisant pour assurer une protection.

FIG. 83: Une tension correcte de la courroie du v entilateur contribue à assurer une bonne circulation du liquide de refroidissement dans le bloc-c ylindres et le radiateur . La tension de la courroie est bonne quand le fléchissement de la courroie est d'en viron 12 mm comme indiqué à "x" en appuyant avec le pouce au milieu de la courroie.

PRÉCAUTION: En raison de la proximité du pot d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

KÜHLSYSTEM

ACHTUNG: Kühlerverschluss NIEMALS bei heißem Motor abschrauben. Nach dem Abkühlen des Motors den Kühlerverschluss langsam aufschrauben, um den Druck so abzulassen. Erst dann kann der Verschluss sicher abgezogen werden.

ABB. 81: Das Kühlsystem wird im Werk zum Schutz von Motor und Kühler mit Frostschutzmittel versehen, das bis –34°C (-30° F) ein Einfrieren verhindert. Der Kühlmittelstand sollte bis 12 mm (1/2 Zoll) unter den Einfüllstutzen (1) reichen. Das Kühlmittel zum Schutz vor Frost einmal jährlich kontrollieren.

HINWEIS: Nach dem Nachfüllen von Kühlmittel den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen, damit sich das Kühlmittel gut vermischt.

Überprüfen Sie den Zustand der Schläuche, Riemen und Klemmen regelmäßig und ziehen Sie diese wie erforderlich nach oder ersetzen Sie sie.
Kühler, Kühlergehäuse und Belüftungsschlitze von Fremdkörpern freihalten, um eine maximale Kühlleistung zu gewährleisten.

WICHTIG: Vorsicht beim Reinigen des Kühlers, um Beschädigungen an den Kühlerlamellen zu vermeiden.

ABB. 82: Der Ablasshahn (2) dient zum Ablassen des Kühlmittels aus Zylinderblock und Kühler. Er befindet sich auf der rechten Seite des Motors. Das Kühlmittel bei Verunreinigungen durch Rost oder Ablagerungen wechseln. Durch Öffnung des Kühlerverschlusses läuft das Kühlwasser schneller ab.

HINWEIS: Vor dem Einfüllen des neuen Kühlmittels den Kühler und den Motorblock mit sauberem Wasser ausspülen.

Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein ausreichender Frostschutz eingefüllt, muss das Kühlsystem abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu vermeiden.

ABB. 83: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen an der mit „X“ gekennzeichneten Stelle in der Mitte um etwa 12 mm (1/2 Zoll) eindrücken lässt.

ACHTUNG: Aufgrund der Position des Auspuffs die Riemenspannung nur bei abgekühltem Motor überprüfen oder einstellen.

KOELSYSTEEM

OPGELET: VERWIJDER NOOIT de radiatordop als de motor nog warm is. Nadat de motor afgekoeld is, draait u de dop langzaam los om de druk te laten ontsnappen. Dan kan u de dop veilig verwijderen.

FIG. 81: Het koelsysteem wordt in de fabriek gevuld met een antivriesoplossing om de motor en de radiator te beschermen tegen temperaturen tot –34°C (-30°F). Het peil van de koelvloeistof moet altijd tot op 12 mm (1/2") onder de hals van de vulopening (1) reiken. Controleer de koelvloeistof jaarlijks als voorzorgsmaatregel tegen bevriezing.

NOOT: Nadat u de koelvloeistof heeft bijgevuld, start u de motor en laat u hem draaien tot hij voldoende is opgewarmd zodat de koelvloeistof behoorlijk kan mengen.

Controleer regelmatig de toestand van de slangen, de riem en de klemmen en maak ze weer vast of vervang ze indien nodig. Zorg ervoor dat de radiator, de radiatorroosters en de roosters in de motorkap altijd schoon zijn om een maximale koeling te garanderen.

BELANGRIJK: Ga voorzichtig te werk bij het schoonmaken van de radiator zodat u de radiatorlamellen niet beschadigt.

FIG. 82: De aftapkraan (2) tapt de koelvloeistof uit het cilinderblok en de radiator af. De aftapkraan bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Ververs de koelvloeistof als er roest of bezinksel in zit. Door de radiatordop los te schroeven, bevordert u het aftappen.

NOOT: Vooraleer u nieuwe koelvloeistof in het systeem giet, spoelt u de binnenkant van de radiator en het motorblok met zuiver water.

Als het koelsysteem onvoldoende of ongeschikte koelvloeistof bevat om de motor en de radiator tegen de vrieskou te beschermen, dient u de radiator en de motor af te tappen als vriesweer wordt verwacht.

FIG. 83: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom door het cilinderblok en de radiator. De spanning is correct als de doorbuiging van de riem ongeveer 12 mm (1/2") bedraagt als u met de duim in het midden van de riem duwt ("x" op de tekening).

OPGELET: Door de plaatsing van de uitlaat wacht u best tot deze afgekoeld is vooraleer u de spanning van de ventilatorriem controleert of afstelt.

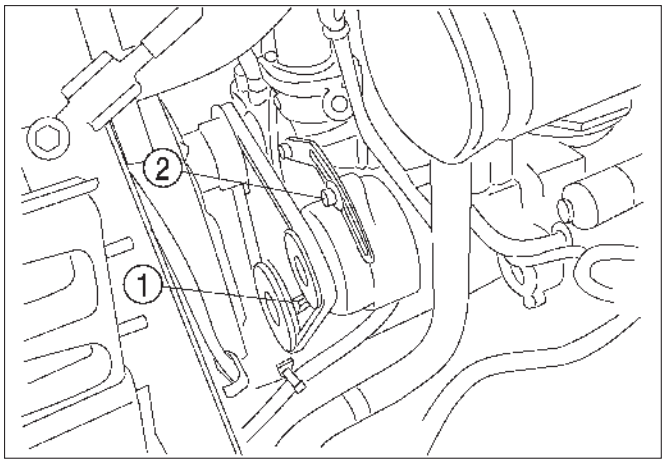


Fig. 84

FIG. 84: Pour régler la tension de la courroie, desserrez le boulon pivot de l'alternateur et l'écrou (1) et le boulon de la patte de tension (2). Tirez sur le haut de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon (2) et puis le boulon pivot (1).

IMPORTANT: Ne faites pas levier sur le boîtier ou la poulie de l'alternateur mais contre le flasque de montage de l'alternateur pour prévenir tout dommage.

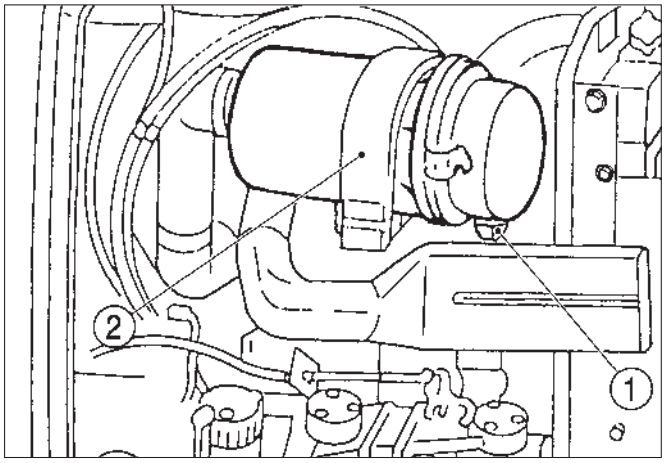


Fig. 85

FILTRE À AIR DU MOTEUR

IMPORTANT: Ne faites jamais tourner le moteur avec le filtre à air retiré.

FIG. 85: Le filtre à air du moteur est monté au-dessus du moteur. Pour y avoir accès, déposez le panneau latéral droit. Vous devez pincer quotidiennement l'éjecteur de poussière (1) pour l'ouvrir pour laisser sortir la poussière. Cela réduit le volume de poussière accumulée sur le filtre principal.
Pour faire l'entretien du filtre principal, relâchez la sangle de fixation (2) du filtre à air et reculez le tube d'entrée du filtre à air pour le libérer des crochets de fixation, puis sortez en le tournant le filtre à air pour le nettoyer.

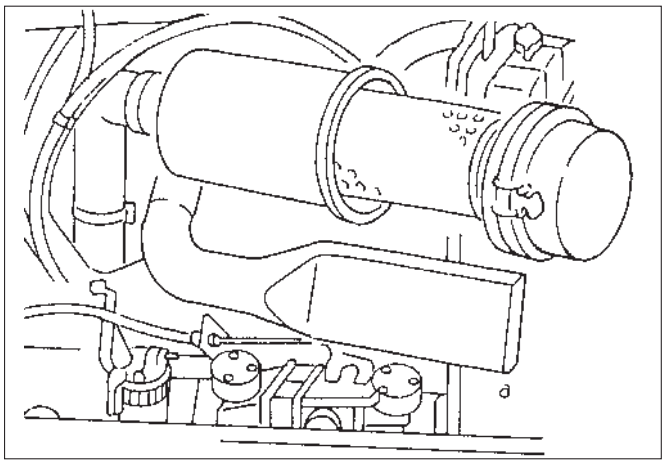


Fig.

FIG. 86: Relâchez les clips et enlevez le couvercle. Retirez l'élément. Contrôlez le bon état de l'élément et des joints. Si l'élément est endommagé d'une manière ou l'autre,il doit être remplacé.

NOTE: Installez correctement le joint annulaire du filtre lors du remontage.

ABB. 84: Zum Einstellen der Riemenspannung Drehzapfenschraube und -mutter der Lichtmaschine (1) und Spannschraube (2) lösen. Die Lichtmaschine fassen und zum Spannen des Riemens nach außen ziehen. Dann Schraube (2) und anschließend die Drehzapfenschraube (1) wieder festziehen.

WICHTIG: Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um so Schäden zu vermeiden.

FIG. 84: Om de spanning af te stellen, maakt u de bout en de moer van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct aan te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast en vervolgens de spilbout (1).

BELANGRIJK: Ruk niet aan de dynamo of de riemschijf. Trek voorzichtig aan de bevestigingsflens van de dynamo om schade te voorkomen.

LUFTFILTER DES MOTORS

WICHTIG: Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen lassen.

ABB. 85: Der Luftfilter des Motors befindet sich über dem Motor. Rechte Seitenabdeckung öffnen, um Zug ang zum Luftfilter zu bekommen.
Den Staubabscheider (1) täglich mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entfernen. Auf diese Weise sammelt sich weniger Material im Hauptfilter.
Zur Wartung des Hauptfilters das Rückhalteband (2) über dem Luftfilter lösen und die Zuführungsleitung des Luftfilters nach hinten ziehen, um sie so von den Rückhaltehaken zu lösen. Danach den Luftfilter zur Wartung drehen.

ABB. 86: Klemmen entfernen und Abdeckung entfernen. Element herausnehmen. Element und Dichtungen auf Schäden und Brüchigkeit überprüfen. Ist das Element beschädigt, muss es ausgetauscht werden.

HINWEIS: Den Dichtungsring des Filters beim Einbau korrekt einsetzen.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

BELANGRIJK: Laat de motor nooit draaien als de luchtfilters verwijderd zijn.

FIG. 85: De luchtfilter van de motor bevindt zich boven de motor. Verwijder het rechterzijpaneel om erbij te kunnen. Knijp dagelijks in de stofafscheider (1) om het erin opgehoopte stof te verwijderen. Zo wordt de opeenhoping van stof in de hoofdfilter beperkt.
Om een onderhoud uit te voeren aan de filter, maakt u de bevestigingsband (2) rond de filter los en trekt u de inlaatpijp van de filter naar achteren om het element uit de bevestigingshaken los te maken. Daarna draait u de luchtfilter eruit om het onderhoud uit te voeren.

FIG. 86: Maak de klemmen los en verwijder het deksel. Verwijder het filterelement. Controleer het element en de afdichtingen op schade en broosheid. Bij de minste schade vervangt u het element.

NOOT: Breng de afdichtingsring van de filter correct aan als u hem terugplaatst.

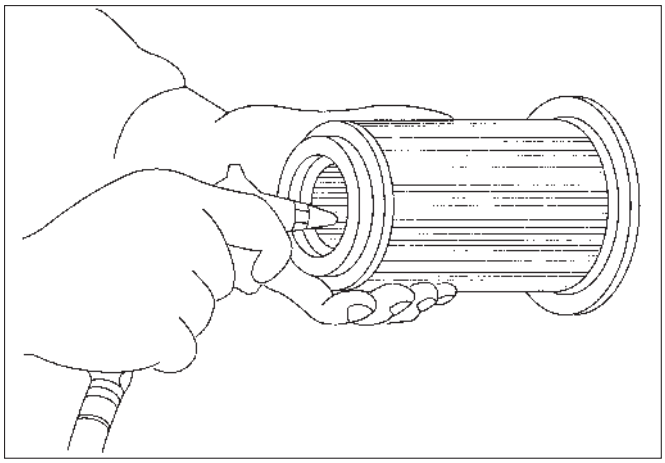


Fig. 87

FIG. 87: Vous pouvez nettoyer l'élément (en bon état) en suivant la procédure ci-dessous:

- Envoyez de l'air comprimé ne dépassant pas 200kPa (30psi) par l'intérieur de l'élément pour éliminer la poussière, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.
- Si l'élément est souillé par de l'huile ou de la suie:
  1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
  2. Laissez tremper élément pendant trente minutes.
  3. Agitez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie soient détachées.
  4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau de rinçage soit claire.
  5. Laissez sécher complètement l'élément. Ne séchez pas à l'air comprimé ou à l'air chaud.
- Après nettoyage (ou lavage) contrôlez que l'élément ne comporte pas de trous ni déchirures. Si l'élément en papier, le réservoir à charbon actif ou le joint est endommagé, il faut remplacer l'élément.

NOTE: Remplacez l'élément qui a déjà été lavé trois fois.

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Utilisez uniquement du gazole de qualité appropriée. Si de l'eau ou des saletés pénètrent dans le réservoir de carburant ou le système d'alimentation, cela peut provoquer l'obturation répétée du filtre à carburant et endommager la pompe d'injection et les injecteurs.

IMPORTANT: Ne modifiez pas les réglages de la pompe d'injection ou les injecteurs car cela annule la garantie du moteur et/ou du tracteur et cela peut endommager gravement le moteur. Consultez votre agent ISEKI.

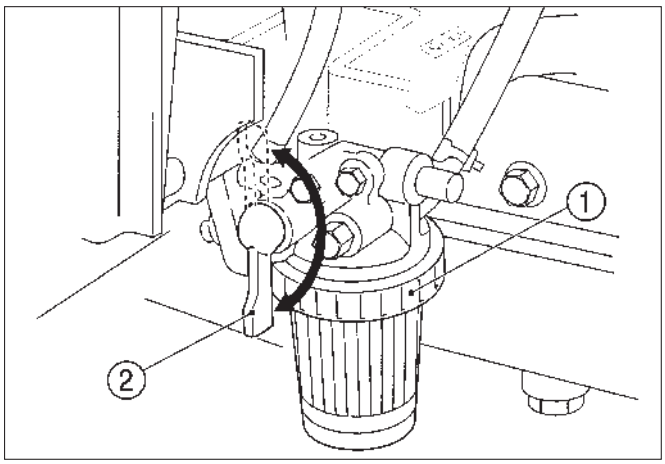


Fig. 88

Filtre à carburant

FIG. 88: Le filtre à carburant (1) est situé du côté droit du moteur et sert à éviter que les impuretés du carburant atteignent la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend un robinet (2) pour faciliter l'entretien du filtre. Contrôlez le cuve du filtre pour voir si des dépôts ou de l'eau se sont accumulés et nettoyez si nécessaire.

ABB. 87: Das Element kann (f alls es in gutem Zustand ist) wie folgt gereinigt werden:

- Pressluft mit max. 200 kP a v on innen in den Filter leiten, um lock eren Schmutz, Gras, Spreu usw . aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.
- Falls das äußere Element verölt oder verrußt ist:
  1. Eine Waschlösung aus w armem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
  2. Das Element dreißig Minuten einweichen lassen.
  3. Das Element in der Waschlösung bewegen, bis sich Öl und Ruß gelöst haben.
  4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
  5. Das Element v ollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Pressluft oder Hitze trocknen.
- Das Element nach dem Reinigen (oder Waschen) auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muss das Element ausgetaucht werden.

HINWEIS: Das ä ußere Element spätestens nac h fünf Reinigungen ersetzen.

FIG. 87: Als het niet moet w orden v ervangen, kan u het element als volgt schoonmaken:

- Met perslucht (niet meer dan 200kP a of 30psi) verwijdert u los vuil, gras, stof, enz. aan de binnenkant van het element. Let erop dat u de plooien binnenin niet beschadigt.
- Als er olie of roet op het element zit:
  1. Maak een oplossing v an w arm w ater en niet-schuimend detergent.
  2. Laat het element gedurende dertig minuten wek en in de oplossing.
  3. Beweeg het element in het water zodat de olie en het roet loskomen.
  4. Spoel het element tot het spoelwater zuiver is.
  5. Laat het element v olledig aan de lucht drogen. Gebruik geen perslucht of een w armtebron om het element te drogen.
- Nadat u het element hebt gereinigd (of ge wassen) controleert u het op g aten, doorboringen of scheuren. Bij de minste schade aan het papier van het element, de houder of de afdichting, dient u het element te vervangen.

NOOT: Vervang het element ook als u het al vijfmaal hebt gewassen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselkraftstof f der ange gebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstof ftank oder –system können wiederholte Verstopfungen des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und –düsen verursachen.

WICHTIG: Niemals Einstellung en oder Änderung en an Einspritzpumpe oder –düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Gar antie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem ISEKI-Händler überlassen.

Kraftstofffilter

ABB. 88: Der Kraftstof ffilter (1) bef indet sich links v om Motorgehäuse. Er f iltert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters so wie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.
Abscheider auf Schmutzablagerungen oder Wasserabscheidung kontrollieren und falls erforderlich reinigen.

BRANDSTOFSYSTEEM

Gebruik uitsluitend zui vere dieselbrandstof v an de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel v an het brandstofsysteem kan leiden tot herhaalde v erstoppingen v an de brandstof filter en mogelijk ook schade aan de injectiepomp en de injectoren.

BELANGRIJK: Knoei niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injector en omdat dit de garantie op de motor en/of de tr actor kan laten vervallen en zware schade aan de motor kan ver oorzaken. Raadplee g uw ISEKI-handelaar.

Brandstoffilter

FIG. 88: De brandstof filter (1) be vindt zich aan de rechterkant v an de motor en dient om onzui verheden in de brandstof te gen te houden v oor de brandstof in de injectiepomp terechtk omt. De brandstof filter heeft een klep (2) om het onderhoud van de filter te vergemakkelijken. Controleer de f ilterkolf op bezinksel of w ater en maak hem, indien nodig, schoon.

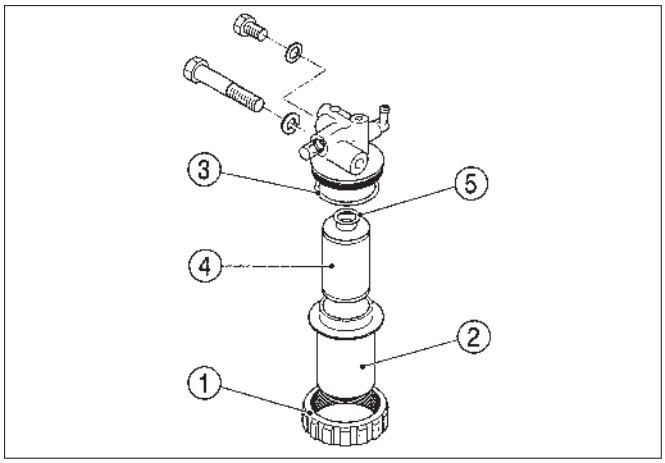


Fig. 89

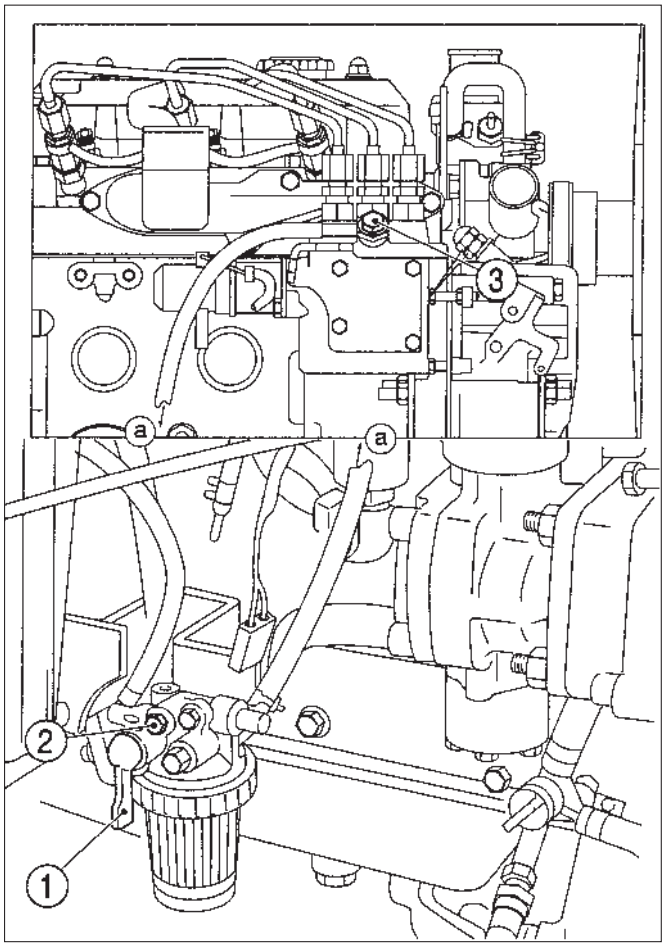


Fig. 91

FIG. 89: Pour remplacer l'élément du f iltre à carb urant ou éliminez les dépôts, fermez le robinet d'alimentation (haut). Desserrez doucement la bague cannelée (1) et retirez la bague, la cuv e de sédimentation (2) et le joint torique (3). Vous pouvez alors netto yer la cuv e de sédimentation. Sortez l'élément f iltrant (4) v ers le bas et mettez-le au reb ut. Contrôlez le petit joint torique (5) dans la tête du f iltre et remplacez-le si nécessaire. Montez un nouv el élément, en le poussant vers le haut pour le mettre en place.
Installez le joint torique sur la cuv e de sédimentation et la bague cannelée. Serrez la bague et essuyez le carb urant renversé.

Procédure de purge d'air

Il f aut pur ger l'air du système d'alimentation dans les cas suivants.

- Après une panne de carb urant
- Après a voir démonté le f iltre à carb urant ou une conduite d'alimentation

FIG. 90 & 91:

1. Faites le plein de carb urant.
2. Ouvrez le robinet d'arrivée (1) de carb urant.
3. Desserrez la vis de purge d'air (2) et laissez s'échapper les bulles d'air.
4. Desserrez la vis de pur ge d'air (3) de la pompe d'injection de carb urant et laissez s'échapper les bulles d'air.

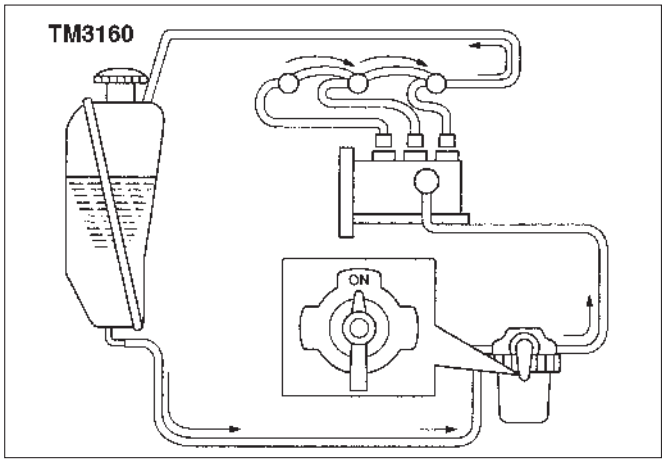


Fig. 90

ABB. 89: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements oder zum Reinigen des Abscheiders das Ventil in die „OFF“-Position (oben) drehen.
Den Spannschlossmutter (1) vorsichtig abnehmen und Mutter, Abscheider (2) und O-Ring (3) abnehmen. Der Abscheider kann nun gereinigt werden. Das Filterelement (4) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Neues Filterelement durch Drücken nach oben einsetzen.
Den Abscheider wieder mit O-Ring und Mutter anbringen. Die Mutter festziehen und eventuell ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

FIG. 89: Om het element van de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken, draait u de brandstofklep in de OFF-stand (bovenaan).
Schroef de spanmoer (1) voorzichtig los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de "O"-ring (3). Nu kunt u de bezinkselkolf schoonmaken. Trek het filterelement (4) naar onderen en werp het weg. Controleer de kleine "O"-ring (5) in de filterkop en vervang indien nodig. Plaats een nieuw element en duw het omhoog tot het vastzit.
Plaats de bezinkselkolf, de "O"-ring en de moer terug. Schroef de moer vast en veeg gemorste brandstof weg.

Entlüften des Kraftstoffsystems

Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt muss das Kraftstoffsystem entlüftet werden:

- Kraftstofftank wurde leergefahren
- Kraftstofffilter oder –Leitungen wurden entfernt

ABB. 90: & 91 (TM3160):

1. Befüllen Sie den Kraftstofftank.
2. Kraftstoffhahn (1) in „ON”-Position drehen.
3. Lösen Sie die Entlüfterschraube (2) und lassen Sie die Luftblasen austreten.
4. Lösen Sie die Entlüfterschraube (3) der Kraftstoffeinspritzpumpe und lassen Sie die Luftblasen aus der Pumpe austreten.

Ontluchtingsprocedure

Het brandstofsysteem moet worden ontlucht in een van deze gevallen:

- lege brandstoftank
- verwijderen van de brandstoffilter of brandstofleiding(en)

FIG. 90 en 91 (TM3160):

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) in de ON-stand.
3. Draai de ontluchtingsschroef (2) los en laat de luchtbellen ontsnappen.
4. Draai de ontluchtingsschroef (3) van de brandstofinjectiepomp los en laat de luchtbellen uit de pomp ontsnappen.

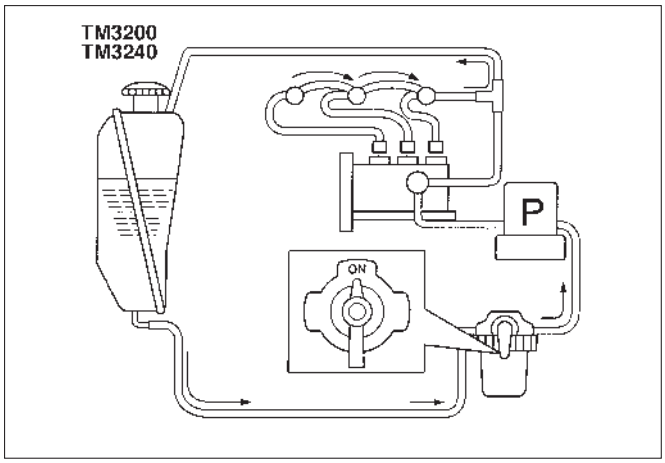


Fig. 92

FIG. 92:

1. Faites le plein de carburant.
2. Ouvrez le robinet d'arrivée (1) de carburant.
3. Tournez la clé de contact à la position marche (On) O. Maintenez la clé à cette position pendant 10 à 15 secondes, le système d'alimentation est automatiquement purgé.

NOTE: En principe, il n'est pas nécessaire purger davantage l'air quand la pompe d'alimentation électrique fonctionne lorsque le contacteur à clé est sur mar che (On). Si le moteur ne démarr e après plusieur s tentatives, contrôlez les fusibles de la pompe d'alimentation (voir le Système électrique) et puis réessayez.

PRÉCAUTION: Le carburant fuyant des conduites d'injection est sous haute pression. Éloignez les mains et le visage du moteur quand il est démarré. Nettoyez tout le carburant répandu après la purge d'air du système d'alimentation.

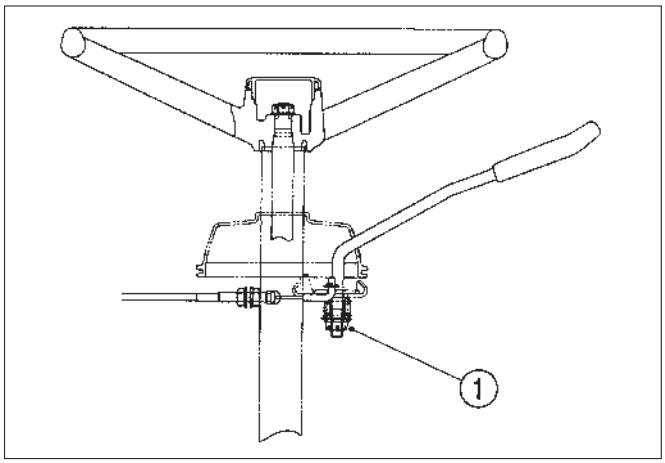


Fig. 93

Levier d'accélérateur

FIG. 93: Le le vier d'accélération doit rester à la position choisie par le conducteur . Lors d'une utilisation normale, la friction du le vier diminue, et celui-ci peut quitter la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage (1) si nécessaire pour maintenir le levier d'accélération à la position choisie.

NOTE: Pour atteindr e le régla ge de friction du le vier d'accélération, il faut déposer le capot de la colonne de direction et le tableau d'instrumentation.

ABB. 92 (TM3200 & TM3240):

1. Befüllen Sie den Kraftstofftank.
2. Kraftstoffhahn (1) in „ON"-Position drehen.
3. Drehen Sie den Zündschalter in die „ON"-Position. Halten Sie den Schlüssel etw a 10 bis 15 Sekunden in dieser Stellung, das Kraftstof fsystem wird so automatisch entlüftet.

HINWEIS: Normalerweise ist eine weiter e Entlüftung aufgrund der laufenden Elektr opumpe – wenn der sic h der Anlassschalter auf der Instrumententafel in „ON"-Stellung bef indet – nicht mehr nötig . Startet der Motor auc h nac h einigen Versuchen immer noc h nicht, überprüfen Sie die Kr aftstoffpumpensicherungen (siehe „Elektrik").

ACHTUNG: Kraftstoff, der aus gelösten Einspritzleitungen austritt, steht unter hohem Druck. Schützen Sie beim Anlassen des Motors Hände und Gesicht. Säubern Sie verschüttet Kraftstoff nach der Entlüftung.

FIG. 92 (TM3200 en TM3240):

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) in de ON-stand.
3. Draai de startschak elaar in de ON-stand. Hou de sleutel 10 tot 15 seconden in deze stand. Het brandstofsysteem wordt automatisch ontlucht.

NOOT: Normaal g ezien is ver dere ontluc hting niet ver eist omdat de elektrische brandstofpomp in werking treedt als de sleutel in de ON-stand staat. Als de motor na verschillende pogingen niet wil starten, controleert u de zekeringen van de br andstofpomp (zie "Elektrisc h systeem") en doet u het nodig e.

OPGELET: De brandstof die uit de losgeschroefde injectieleidingen spuit, staat onder druk. Hou handen en gezicht weg als u de motor wordt gestart. Veeg gemorste brandstof weg nadat u het brandstofsysteem hebt ontlucht.

Handgashebel

ABB. 93: Der Handg ashebel sollte je weils in der Position verharren, in die er v om F ahrer geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem F all die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung wie erforderlich zu erhöhen.

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenab-deckung entfernen.

Gashendel

FIG. 93: De g ashendel moet altijd in de door de bestuurder gekozen stand blijv en staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen w aardoor de hendel uit de gekozen stand kan springen. Draai de afstelmoer (1) aan om de hendel in de gek ozen stand te houden.

NOOT: Om de wrijving van de gashendel aan te passen, verwijdert u de behuizing van de stuurk olom en het instrumentenbord zodat u bij de afstelmoer kan.

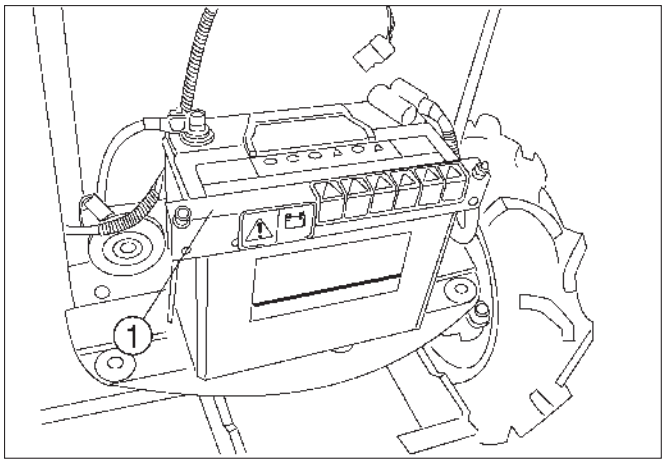


Fig. 94

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Batterie

FIG. 94: La batterie (1) est située sous le capot moteur à l'avant du radiateur. Si la batterie a besoin d'un petit entretien ou d'une recharge, il est recommandé de déposer la calandre pour avoir accès à la batterie. Pour déposer la batterie, contrôler le niveau d'électrolyte et nettoyer les câbles, il faut déposer la calandre. Gardez propre le haut de la batterie et assurez-vous que les connexions de câble sont propres et bien serrés. Les débris sur la batterie peuvent provoquer une décharge de la batterie et un incendie.

PRÉCAUTION: Les batteries dégagent de l'hydrogène explosif lors de la recharge. Éloignez les étincelles et flammes nues de la batterie. Si vous devez déconnecter les câbles de batterie, commencez toujours par débrancher le câble de masse (-) pour prévenir les courts-circuits.L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Portez des lunettes et un masque de protection. En cas d'éclaboussure d'électrolyte sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion ou d'éclaboussure dans les yeux.

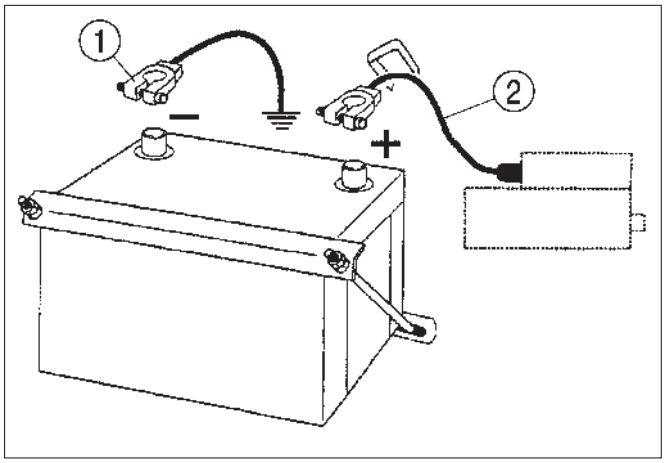


Fig. 95

FIG. 95: Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée. S'il faut remplacer la batterie, débranchez d'abord le câble négatif (-) (1) et puis le câble positif (+) (2). Desserrez et retirez la patte de fixation de la batterie et retirez avec précaution la batterie du tracteur.
Pour installer la batterie, Il faut d'abord connecter le câble (2) relié au solénoïde du démarreur à la borne positive (+) de la batterie et puis le câble (1) mis à la masse du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

NOTE: Assurez-vous que la batterie de rechange présente les mêmes dimensions et la même capacité.

IMPORTANT: Évitez d'inverser la polarité des câbles de batterie sous peine d'endommager gravement le système électrique.

ELEKTRIK

Batterie

ABB. 94: Die Batterie (1) befindet sich unter der Motorhaube vor dem Kühler . Für kleinere Wartungsarbeiten oder Laden der Batterie wird empfohlen, das Frontgitter zu entfernen, so dass die Batterie zugänglich ist. Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muss das Frontgitter vom Traktor entfernt werden. Die Oberseite der Batterie sauber halten und darauf achten, dass Kabelanschlüsse sauber sind und fest sitzen. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.

ACHTUNG: Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten. Wenn es notwendig ist, die Batteriekabel abzuziehen, immer das Massekabel (-) zuerst abziehen, um so Kurzschlüsse zu vermeiden. Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.

ABB. 95: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie lösen und entfernen und Batterie herausnehmen.
Beim Einbau der Batterie muss das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) verbinden.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Austauschbatterie die gleiche Größe, Nennspannung und –leistung wie die Originalbatterie aufweist.

WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

ELEKTRISCH SYSTEEM

Accu

FIG. 94: De accu (1) zit onder de motorkap, voor de radiator. Als u de accu wil opladen of er een klein onderhoud aan wil uitvoeren, volstaat het om het rooster vooraan te verwijderen. Om de accu te verwijderen, het elektrolytpeil te controleren of de poolklemmen schoon te maken, moet u het rooster van de tractor verwijderen. Zorg ervoor dat de bovenkant van de accu schoon is en dat de poolklemmen schoon zijn en vastzitten. Vuil op de accu kan de accu ontladen en brand veroorzaken.

OPGELET: De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt van de accu. Als de accukabels moeten worden losgemaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los om kortsluitingen te voorkomen. De accu bevat zwavelzuurelektrolyt. Draag een veiligheidsbril en bescherm het gezicht. Als elektrolyt in contact komt met de huid of de kleren, dient u ze onmiddellijk af te wassen. Raadpleeg onmiddellijk een arts als elektrolyt in de ogen komt of als u het zou inslikken.

FIG. 95: De tractor wordt geleverd met een accu. Als de accu moet worden vervangen, maak dan eerst de massakabel (-) los (1) en vervolgens de positieve (+) kabel (2). Verwijder de bevestigingsklemmen van de accu en haal de accu voorzichtig uit de tractor.
Wanneer u de accu terugplaatst, koppelt u eerst de kabel (2) die verbonden is met de solenoïde van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem. Daarna koppelt u de andere kabel (1) die verbonden is met de massa zelf, aan de negatieve (-) poolklem.

NOOT: Zorg ervoor dat de nieuw geplaatste accu even groot is en dezelfde capaciteit heeft als de oorspronkelijke accu.

BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Het kan ernstige schade veroorzaken aan het elektrische systeem.

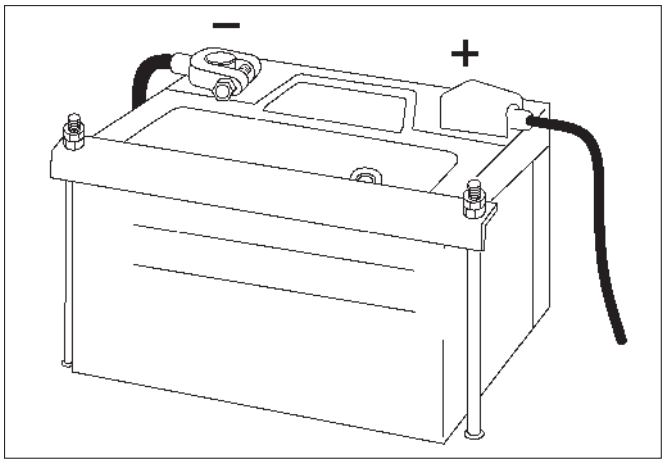


Fig. 96

FIG. 96: Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.

Si les performances de la batterie laissent à désirer, il faut la déposer et la recharger en suivant le mode d'emploi du chargeur externe.
Des recharges répétées de la batterie peuvent provenir d'une défaillance du système de charge du tracteur ou de la batterie.

NOTE: En cas de recharge avec un chargeur externe, la température de la batterie ne doit pas dépasser 54°C. En cas de surchauffe, il faut réduire le taux de charge ou l'interrompre.

Manutention de la batterie

(1) Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.
(2) Évitez d'obturer ou de recouvrir les évents de la batterie.
(3) Les couleurs de l'indicateur de la batterie montrent l'état de la batterie. Pour contrôler la batterie, garez la machine sur un terrain horizontal et observez l'indicateur par le haut.
(4) Si l'indicateur est transparent ou vert clair, tapez doucement sur la batterie pour éliminez les bulles d'air de l'indicateur. Contrôlez à nouveau l'indicateur de la batterie.

ATTENTION:
N'essayez jamais de démonter la batterie.
L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique.
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
Pour recharger la batterie avec un chargeur externe;
Réglez la tension de charge à moins de 16 V.
Réglez le courant de charge à moins de 1/10 (un dixième) de la capacité de la batterie.

Pour connecter ou déconnecter les câbles de batterie, coupez l'alimentation du chargeur de batterie.
Si vous avez des questions à propos de la batterie, consultez votre agent Iseki.

Couleur de l'indicateur	État	Contre-mesure
Vert	Chargée	Peut être utilisée
Noir	Déchargée	A besoin d'être rechargée
Transparent	Niveau d'électrolyte bas	Doit être remplacée

Contacteurs de démarrage

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

TM3160 / 3200 / 3240 (Transmission mécanique)
Pédale d'embrayage enfoncée.
Levier de vitesses au point mort.
Levier de commande de prise de force arrière au point mort (débrayée).
Levier de commande de prise de force centrale au point mort (débrayée).

TM3200 / 3240 (Transmission Hydrostatique)
Levier de sélection de plage au point mort.
Interrupteur de prise de force à la position arrêt.

ABB. 96: Da es sich um eine w artungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden

Sollte die Batterieleistung nachlassen, die Batterie ausbauen un d mit einem externen Ladegerät entsprechend der Bedienungsanleitung d es Ladegeräts laden.
Wiederholter Ladebedarf oder ein hoher Batteriesäure verbrauch weisen auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder ein en Schaden der Batterie hin.

HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur k einesfalls 54°C (125°F) überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

Handhabung der Batterie

(1) Da es sich um eine w artungsfreie Batterie handelt, muss k ein Wasser nachgefüllt werden.
(2) Luftdurchlass der Batterie niemals verschließen oder abdecken.
(3) Die farbige Batterieanzeige zeigt den Batteriezustand an. St ellen Sie den Traktor zur Überprüfung der Batterie auf einem ebenen Boden ab und betrachten Sie die Anzeige von der Oberseite der Batterie aus.
(4) Klopfen Sie auf die Batterie, wenn die Anzeige hell oder hellgrün ist, um Blasen innerhalb der Anzeige aufzulösen. Überprüfen Sie dann die Anzeige.

WARNUNG:
Bauen Sie die Batterie niemals auseinander.
Batterien enthalten Schwefelsäure.
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.
Laden der Batterie mithilfe eines externen Ladegeräts:
Stellen Sie die Voltzahl unter 16 ein.
Stellen Sie die Amperezahl unter 1/10 (ein Zehntel) der Batterieleistung ein.

Beim An- und Abmontieren der Batteriekabel das Ladegerät ausschalten.
Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.

Farbanzeige	Zustand	Bedeutung
Grün	Geladen	Einsatzbereit
Schwarz	Entladen	Aufladen
Klar	Niedriger Batteriesäurestand	Austauschen

Anlassschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanisches Getriebe)
Das Kupplungspedal muss durchgetreten werden.
Ganghebel muss sich in Leerlaufposition befinden.
Zapfwellenhebel muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.
Der Hebel für die mittlere Zapfwelle muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.

TM3200 / 3240 (Hydrostatisches Getriebe)
Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden.
Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden.

FIG. 96: Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.

Als de accu slecht werkt, verwijder hem dan en laad hem op met behulp van een externe krachtbron waarbij u de instructies v oor het laden van de accu volgt.
Herhaaldelijk laden van de accu kan te wijten zijn aan een defe ct in het oplaadsysteem van de tractor en / of een defecte accu.

NOOT: Als u de accu oplaadt met behulp van een e xterne krachtbron, mag de temper atuur van de accu niet ho ger worden dan 54°C (125°F). Als de accu o ververhit r aakt, verminder dan de laadstroom of stop het opladen.

De accu onderhouden

(1) Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.
(2) Dek of sluit de accuventilatie nooit af.
(3) De kleurenindicator op de accu toont de toestand v an de accu . Als u de accu controleert, plaatst u de tractor op een horizontale ondergrond en kijkt u op de indicator bo venaan de accu.
(4) Als de indicator een heldere of lichtgroene kleur weer geeft, tik dan op de accukast om de bel in de indicator te v erwijderen. Controleer dan de accu-indicator.

WAARSCHUWING:
Haal de accu nooit uit elkaar.
De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof).
Blijf uit de buurt van vonken of vlammen: ze houden een ontploffingsgevaar in.
Als u de accu met behulp van een externe bron oplaadt,
stelt u de laadstroom lager dan 16v in.
Stel de laadampère op minder dan 1/10 van de accucapaciteit in.

Als u de accukabels aan- of afkoppelt, schakelt u de stroom van de acculader uit.
Raadpleeg uw handelaar als u vragen over de accu heeft.

Indicatorkleur	Toestand	Maatregel
Groen	Opgeladen	Bruikbaar
Zwart	Niet opgeladen	Moet worden opgeladen
Helder	Laag elektrolytpeil	Moet worden vervangen

Startschakelaars

De tractor is uitgerust met een neutraal startsysteem bestaande uit neutrale schakelaars en een relais. Om de tractor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanische versnellingsbak)
Druk het koppelingspedaal in.
De versnellingspook moet in de neutrale stand staan.
Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).
Zet de hendel voor de middenaftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).

TM3200 / 3240 (Hydrostatische versnellingsbak):
De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan.

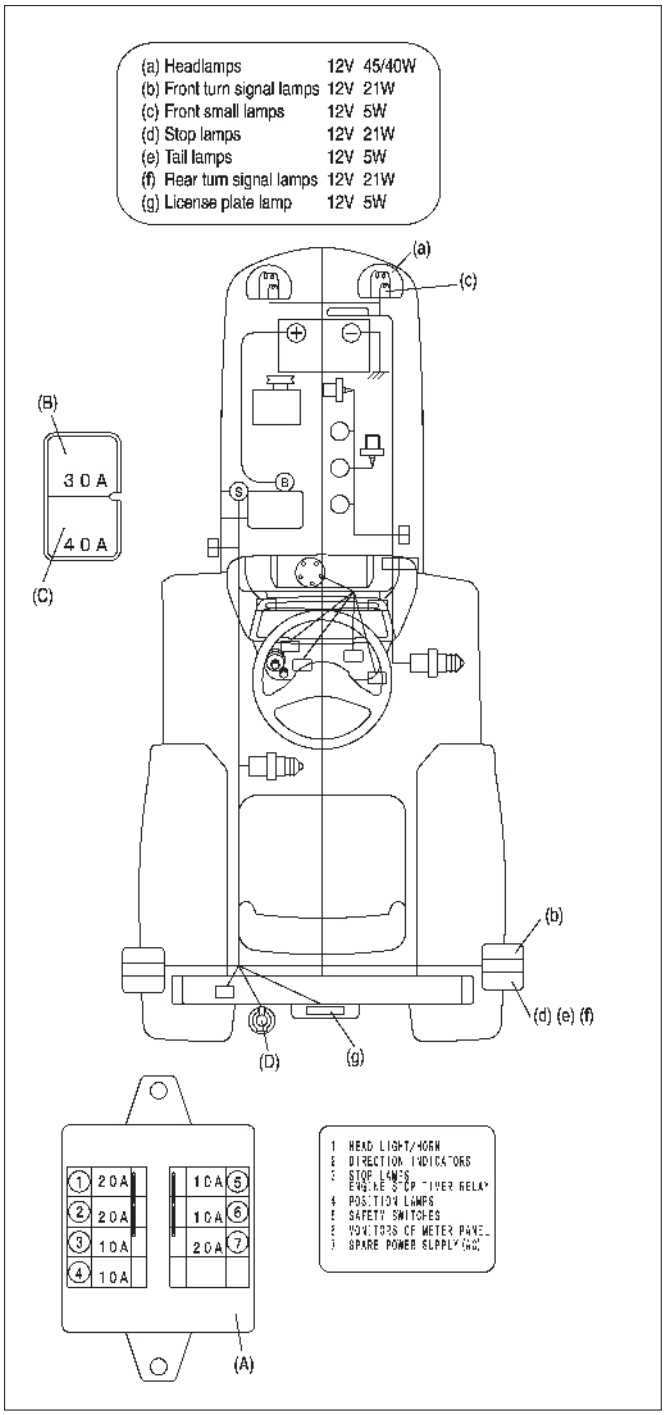


Fig. 97

Câblage / emplacement des fusibles

PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.

PRÉCAUTION: Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.

PRÉCAUTION: Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie.

PRÉCAUTION: Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie. Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.

FIG. 97: Schéma et emplacement des pièces électriques et des fusibles:

- **Boîte à fusibles principale, A** – située à l'intérieur du capot de ventilateur côté gauche.
- **Fusible à action retardée de 30 A, B** – un fusible à action retardée rose est monté dans le circuit de chage. S'il est brûlé, la batterie v a se déchar ger. En cas de panne, veillez à localiser et corriger la cause de la panne avant de remplacer le fusible. Quand un fusible est brûlé, son isolation est gonflée et/ou décolorée.

IMPORTANT: Les fusibles à action retardée sont spécifiques. Utilisez uniquement des pièces de r echange agréées.

- **Fusible à action retardée de 40 A, C** – il est situé dans le f aisceau de câbles principal à l'a vant du démarreur. S'il est brûlé, c'est la panne électrique générale. En cas de panne, veillez à localiser et corriger la cause de la panne a vant de remplacer le fusible.
- **Prise de remorque à 7 broches, D**

NOTE: Un fusible spécial est utilisé – utilisez uniquement des pièces ISEKI d'origine.

SCHÉMA DE CÂBLAGE

Veuillez vous référer au dépliant à la fin de ce manuel.

Anordnung der Verkabelung / Sicherungen

ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.

ACHTUNG: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.

ACHTUNG: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Storm leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.

ACHTUNG: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Dies könnte zu Bränden führen. Sollte eine Sicherung wiederholt herausspringen, die Elektrik auf „Masseschluss“ oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

ABB. 97: Allgemeine Anordnung und Position der K omponenten des elektrischen Systems und der Sicherungen:

- **Hauptsicherungskasten, A** – links hinter der Lüfterabdeckung.
- **30 A. Träge Sicherung B** – Im Ladekreislauf befindet sich eine pinkf arbene träge Sicherung. Fällt diese Sicherung aus, entlädt sich die Batterie. Suchen und korrigieren Sie die Störung v or dem Austausch einer Sicherung. Eine durchgebrannte Sicherung weist eine aufgeblähte und / oder v erfärbte Isolierung auf.

WICHTIG: Träge Sicherungen werden für bestimmte Zwecke eingesetzt. Verwenden Sie beim Austausch nur die vom ISEKI-Händler autorisierten Sicherungen.

- **40 A. Träge Sicherung C** – bef indet sich im Hauptstromkreis v or dem Anlasser. Brennt diese Sicherung durch, fließt k ein Strom durch den Kreislauf. Suchen und k orrigieren Sie eine e ventuelle Störung, bevor Sie eine neue Sicherung einsetzen.
- **Anhängersteckdose mit 7 Stiften (D)**

HINWEIS: Es wir d eine besonder e Sic herung verwendet. Verwenden Sie nur Originalbauteil von ISEKI.

VERKABELUNGSDIAGRAMM

Schlagen Sie im Faltblatt am Ende dieses Handbuches nach.

Bedrading en zekeringen

OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.

OPGELET: WIJZIG de bedrading NIET met zelfgemaakte uitbreidingen of vervangingen. Dit kan de smeltbeveiliging en / of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.

OPGELET: De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om “massacontacten” of kortsluitingen en brand te voorkomen.

OPGELET: VERVANG een zekering NIET door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken. Als de zekeringen regelmatig doorslaan, controleer dan het elektrisch systeem op stroomkringen met “massacontact” of op kortgesloten stroomkringen.

FIG. 97: Algemeen overzicht en plaatsing van de onderdelen van het elektrisch systeem en de zek eringen:

- **Hoofdzekeringskast A** – Be vindt zich achter het linkerdeksel van de ventilator.
- **Trage smeltzekering van 30 amp. B** – Een roze trage smeltzekering; be vindt zich in het circuit v an het laadsysteem. Als deze smeltzek ering doorslaat, laadt de accu niet meer op (v erliest dus alle lading). In dat geval zoekt u de oorzaak op en verhelpt u het probleem voor u de zek ering vervangt. Een gesmolten zek ering ziet er opgeblazen en / of v erkleurd uit.

BELANGRIJK: Trage smeltzekeringen zijn speciaal. Gebruik uitsluitend erk ende onder delen voor vervangingen.

- **Trage smeltzekering van 40 amp. C** – Bevindt zich in de hoofdkabelboom v oor de startmotor . Als deze zekering doorslaat, loopt er geen stroom meer door de bedrading. Als dat zou gebeuren, zoek en verhelp dan eerst de oorzaak voor u een nieuwe zek ering plaatst.
- **7-pin-stekker voor aanhangwagen D**

NOOT: Hiervoor wor dt een speciale zek ering g ebruikt. Gebruik enkel ISEKI-onderdelen.

ELEKTRISCH SCHEMA

Raadpleeg het elektrisch schema achteraan in deze handleiding.

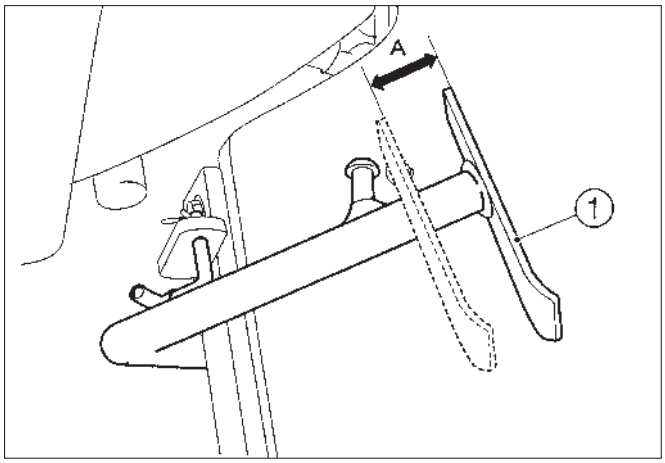


Fig. 98

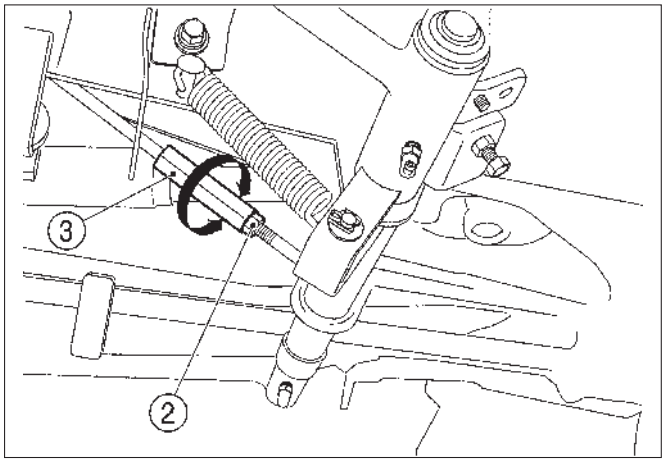


Fig. 99

RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE

Transmission mécanique

FIG. 98 & 99: Contrôlez régulièrement la garde d'embrayage et réglez-la si nécessaire. La garde d'embrayage correcte A est de 20 à 30 mm (7/8") en mesurant à l'arrière de la pédale (1) comme illustré.

NOTE: À l'usage, la garde d'embrayage diminue.

IMPORTANT: Il faut maintenir la garde d'embrayage correcte pour réduire l'usure de l'embrayage et du roulement de débrayage et permettre un débrayage complet quand la pédale est enfoncée.

Pour régler la garde d'embrayage, localisez la tringle sous le marchepied gauche et desserrez l'écrou de blocage (2). Tournez le manchon de serrage (3) de la tringle pour obtenir la garde correcte. L'allongement de la tringle augmente la garde, son raccourcissement la réduit.
Serrez l'écrou de blocage.

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS

Mechanisches Getriebe

ABB. 98: & 99: Überprüfen Sie das K upplungspedalspiel in regelmäßigen Abständen und stellen Sie es - wenn notwendig - nach. Das k orrekte Kupplungspedalspiel (A) beträgt 20 bis 30 mm (7/8 Zoll). Es wird wie abgebildet am Ende des Pedals (1) gemessen.

HINWEIS: Das Kupplungspedalspiel nimmt durch Verschleiß ab.

WICHTIG: Um den Verschleiß der K upplung zu r eduzieren und die La ger zu entlasten muss das Kupplungspedalspiel immer k orrekt eing estellt sein. Die K upplung muss bei dur chgetretenem Pedal vollständig gelöst sein.

Zum Einstellen des K upplungspedalspiels die Sicherungsmutter (2) am Gestänge unter der linken Trittfläche lösen. Das korrekte Pedalspiel mit der Spannschraube (3) am Gestänge einstellen. Eine Verlängerung des Gestänges erhöht das Pedalspiel, eine Verkürzung reduziert es. Sicherungsmuttern festziehen.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 98 en 99: Controleer de speling v an het k oppelingspedaal en pas aan indien nodig. De correcte speling op het koppelingspedaal A bedraagt 20 tot 30 mm (7/8"),gemeten op het einde van het pedaal (1) (zie tek ening).

NOOT: Door gebruik neemt de speling van de k oppeling af.

BELANGRIJK: Zorg e rvoor dat de speling op het koppelingspedaal altijd corr ect is om de slijtage van de k oppeling en de ontkoppelingslager te beperk en en een volledige ontk oppeling toe te laten als het pedaal wordt ingedrukt.

Om de speling op het k oppelingspedaal af te stellen, schroeft u de borgmoer (2) los links onder het platform. Pas de schroef (3) op de v erbinding aan tot de speling correct is. Door de verbinding langer te mak en, vergroot u de speling. Door de verbinding korter te maken, verkleint u de speling. Vergrendel alles door de bor gmoeren weer vast te draaien.

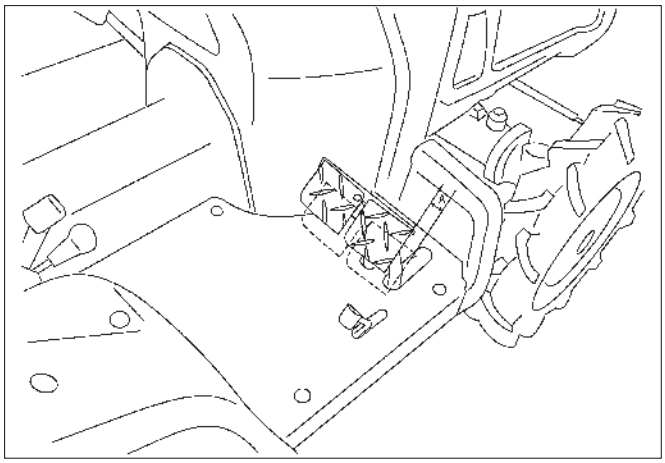


Fig. 100

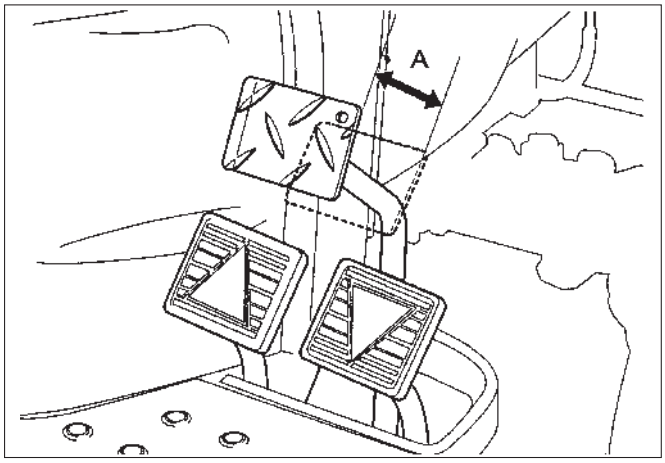


Fig. 101

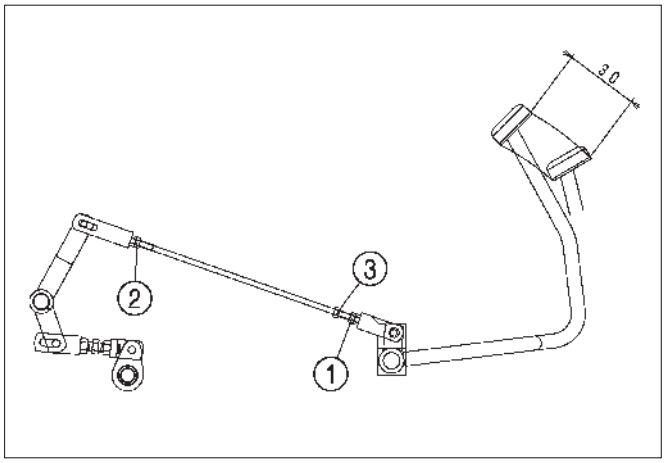


Fig. 102

RÉGLAGE DE LA GARDE DE FREINAGE

FIG. 100 & 101: Désolidarisez les pédales et contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La g arde correcte A de chaque pédale de frein est de 30 mm.

NOTE:

- *À l'usage, la garde augmente et l'équilibr e des fr eins est affecté. Réglez et équilibr ez les fr eins avant que la garde devienne excessive.*
- *Les modèles à tr ansmission hydr ostatique n'ont qu'une pédale de fr ein.*

FIG. 102: Desserrez l'écrou de blocage (1) (f ilet droit) et l'écrou de blocage (2) (f ilet g auche). Réglez la tige a vec l'écrou à épaulement (3), pour obtenir la g arde de pédale de frein correcte.
Répétez la procédure pour l'autre frein af in que la g arde soit égale pour les deux pédales. Serrez les écrous de blocage contre la manille.
À la fin du réglage, solidarisez les pédales de frein et roulez à faible vitesse. Enfoncez les pédales de frein. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise.
Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage.

EINSTELLUNG DES BREMSPEDALSPIELS

ABB. 100: & 101: Lösen Sie die Pedale v on einander und überprüfen Sie das Spiel jedes Pedals. Das k orrekte Bremspedalspiel beträgt jeweils 30 mm.

HINWEIS:

- *Durch den Verschleiß erhöht sich das Bremspedalspiel, so dass die Br emsbalance nicht mehr g egeben ist. Die Bremsbalance nac hstellen, bevor übermäßig es Spiel auftritt.*
- *HST-Modelle haben keine individuellen Radbremsen.*

ABB. 102: Lösen Sie die Sicherungsmutter (1) (rechtsdrehendes Ge winde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde). Bremsgestänge mit der Schweißmutter (3) einstellen, so dass das Spiel für das entsprechende Bremspedal korrekt ist.
Wiederholen Sie diese Schritte für das andere Pedal, so dass beide Pedale das gleiche Spiel aufweisen. Sicherungsmuttern festziehen.
Verbinden Sie die Pedale nach der Einstellung des Bremspedalspiels miteinander und fahren Sie den Traktor mit niedriger Geschwindigkeit. Treten Sie die Pedale durch. Zieht der Traktor zu einer Seite, dann ist eine Feineinstellung einer der Bremsen notwendig.
Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP HET REMPEDAAL

FIG. 100 en 101: Maak de rempedalen v an elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling A van elk rempedaal afzonderlijk is 30 mm.

NOOT:

- *Door gebruik neemt de speling toe wat de balans van de r emmen beïn vloedt. De r emmen moeten opnieuw worden afg esteld en g ebalanceerd voor aleer de speling te groot wordt.*
- *HST-modellen (met hydr ostatische ver snellingsbak) hebben geen aparte rempedalen.*

FIG. 102: Schroef de bor gmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. P as aan met de spanschroef (3) tot de speling v oor het rempedaal correct is. Herhaal deze handeling v oor het andere rempedaal zodat de speling v oor beide pedalen dezelfde is. Schroef de borgmoeren vast.
Als de afstelling v oltooid is, maakt u de pedalen weer aan elkaar v ast. Bestuur v ervolgens de tractor met een lage snelheid. Druk de pedalen in. Als de tractor naar een kant "trekt", dient u een rempedaal een beetje bij te stellen.
Zorg erv oor dat de bor gmoeren goed v astzitten nadat u de speling hebt afgesteld.

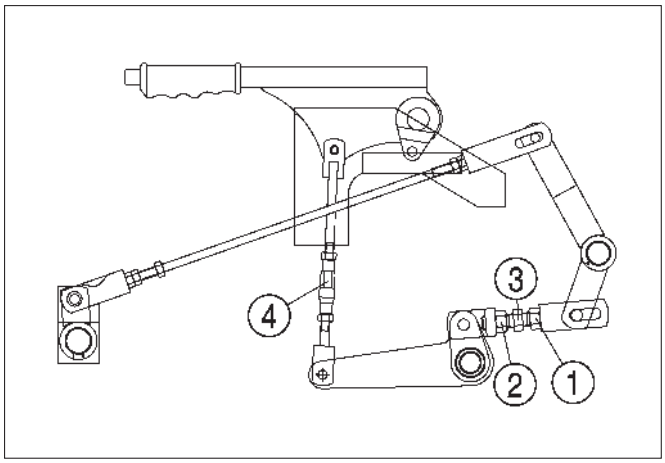


Fig. 103

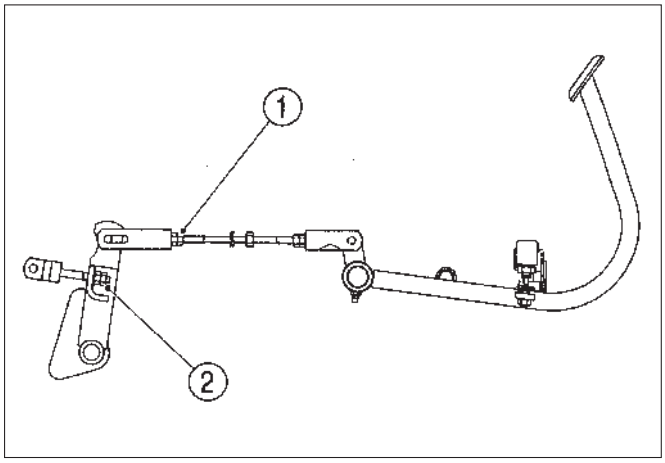


Fig. 104

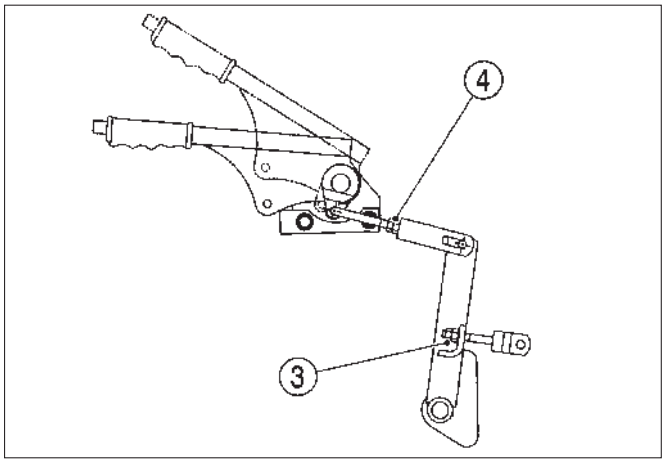


Fig. 105

FIG. 103: Pour régler le frein de stationnement, desserrez l'écrou de blocage droit (1) ou g auche (2). Réglez la tringle avec l'écrou à épaulement (3) et tournez le manchon (4).
À la fin du réglage ci-dessus, contrôlez le fonctionnement du frein de stationnement. Enfoncez complètement les pédales et appliquez le frein de stationnement. Les freins doi vent être verrouillés a vec le le vier en viron à mi-course. Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la f in du réglage.

PRÉCAUTION: Assurez-vous du réglage uniforme des freins pour un freinage équilibré aux deux roues arrière quand les pédales de frein sont solidarisées.

Transmission hydrostatique

FIG. 104 & 105: Desserrez l'écrou de blocage (1) réglez la garde de la pédale de frein.
Pour un freinage équilibré, desserrez l'écrou de blocage (2) (dr) ou 3 (g auche) et uniformisez l'action des deux freins. À la fin du réglage, serrez les écrous de blocage et roulez a vec le tracteur. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise. Contrôlez le fonctionnement des freins de stationnement. Les freins doivent être v errouillés a vec le le vier en viron à mi-course (cinq encoches). Si ce n'est pas le cas, réglez l'écrou de blocage (4) correctement. Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la f in du réglage.

ABB. 103: Zum Einstellen der Feststellbremsen rechte (1) und link e (2) Sicherungsmutter lösen. Lösen Sie die Schweißmutter (3) und das Spannschloss (4).
Überprüfen Sie die Feststellbremsen nach der Einstellung. Treten Sie die Pedale v oll durch und betätigen Sie die Feststellbremsen. Die Bremsen sollten blockieren, wenn sich der Hebel etw a in der Mitte bef indet. Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.

ACHTUNG: Die Bremsen müssen gleichmäßig eingestellt werden, damit die Bremsleistung beider Hinterräder bei verklinkten Bremspedalen gleichmäßig ist.

FIG. 103: Om de handrem af te stellen, schroeft u de rechtse borgmoer (1) of de linkse bor gmoer (2) los. P as aan met de moer (3) en de spanschroef (4).
Als de afstelling v oltooid is, controleert u de werking v an de handrem. Druk de rempedalen volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn als de handrem voor ongeveer de helft is aangetrokk en. Zor g erv oor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld.

OPGELET: Stel de remmen gelijk af zodat de rembeweging op beide achterwielen gelijkmatig is als de rempedalen aan elkaar zijn vastgemaakt.

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 104: & 105: Lösen Sie die Sicherungsmutter (1) und stellen Sie das Spiel des Bremspedals k orrekt ein.
Zum Einstellen der Bremsbalance die Sicherungsmutter (2)(r) oder 3 (l) lösen und die Leistung beider Bremsen gleichmäßig einstellen. Die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festziehen. Überprüfen Sie die Feststellbremsen, wenn der Traktor nach der Feineinstellung weiterhin in eine Richtung „zieht“. Die Bremsen sollten blockieren, wenn sich der Hebel etwa in der Mitte (5. K erbe) befindet. Ist dies nicht der F all, stellen Sie die Sicherungsmutter (4) k orrekt ein. Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 104 en 105: Schroef de bor gmoer (1) los en stel de speling op het rempedaal af.
Om de uitbalancering van de remmen af te stellen, schroeft u de rechtse borgmoer (2) of de linkse borgmoer (3) los en stelt u beide remmen gelijkmatig af. Als de afstelling v oltooid is, schroeft u de bor gmoeren weer v ast en bestuurt u de tractor met een lage snelheid. Als de tractor naar een kant “trekt”, stelt u een rem lichtjes bij. Controleer ook de werking v an de handrem. De remmen moeten vergrendeld zijn als de handrem voor ongeveer de helft is aangetrokk en (vijf ink epingen). Als dat niet het ge val is, stelt u de bor gmoer (4) correct af. Zor g ervoor dat de bor gmoeren goed v astzitten nadat u de speling hebt afgesteld.

TM3160	AG	5 x 12 FSLM	235 kPa	2.4 kgf / cm²
		8 x 16 FSLM	157 kPa	1.6 kgf / cm²
	Turf	20 x 8.00 -10 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm²
		212 / 80 D -15 4PR	137 kPa	1.4 kgf / cm²
TM3200	AG	5.00 x 12 FSLMA	196 kPa	2.0 kgf / cm²
		8 x 18 FSLH	157 kPa	1.6 kgf / cm²
	Turf	20.5 x 8.00 -10 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm²
		29 x 12.00 -15 4PR	137 kPa	1.4 kgf / cm²
TM3240	AG	5.00 x 12	196 kPa	2.0 kgf / cm²
		9.50 x 16	137 kPa	1.4 kgf / cm²
	Turf	23 x 10.50 -12 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm²
		315 / 75D -15 4PR	98 kPa	1.0 kgf / cm²

Fig. 106

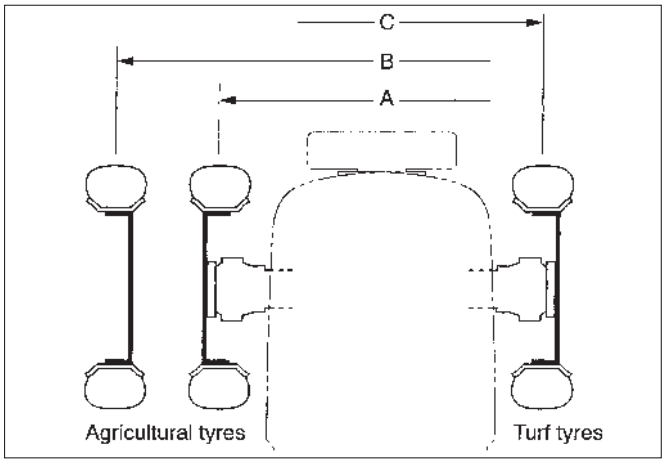


Fig. 107

ROUES & PNEUS

Vérifiez périodiquement les roues et la pression des pneus, le serrage des boulons de roue et l'absence de tout dommage préjudiciable à l'utilisation du tracteur et la sécurité du conducteur. Corrigez tout défaut avant d'utiliser le tracteur.

Pression des pneus

FIG. 106: Une pression correcte des pneus contrib ue à leur longévité.
Ne dépassez jamais la pression maximum spécif iée sur le pneu. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

IMPORTANT: Si vous de vez r emplacer des pneus, veillez à respecter les dimensions d'origine . Ceci est particulièrement vr ai pour les modèles à traction intégr ale pour assur er la bonne survitesse de l'essieu avant.

Serrage des boulons de roue

Contrôlez périodiquement le serrage de boulons de roue.
Couple de serrage correct:

Boulons de roue avant	102 Nm (75 ft-lbs)
Boulons de roue arrière	102 Nm (75 ft-lbs)

PRÉCAUTION: Les boulons de roue doivent être bien serrés. L'installation d'équipements à l'avant ou à montage central (p.ex : chargeur, tondeuse), augmente la charge et demande un contrôle fréquent du serrage des boulons de roue.

Voie avant

La voie avant peut être modif iée au besoin a vec la méthode suivante. La voie avant se mesure de centre à centre des pneus, le plus près possible du sol.

NOTE: Assurez-vous que le réglage voulu est compatible avec les équipements utilisés pour prévenir les pr oblèmes d'écartement.

FIG. 107: Largeur de bande de roulement

	AGRICOLE		TURF
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Déconseillé	857 mm
TM3200F	750 mm	Déconseillé	870 mm
TM3240F	750 mm	Déconseillé	900 mm

REIFEN & RÄDER

Räder und Reifen re gelmäßig überprüfen, um den k orrekten Reifendruck, das ordnungsgemäße Anzugsmoment der Raschrauben etc. zu ge währleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors und gefährden den F ahrer. Mängel sind v or dem Betrieb zu beheben.

Reifendruck

ABB. 106: Ein k orrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Überschreiten Sie nie den auf dem Reifen ange gebenen maximalen Reifendruck. Falls Reifen tiefe Kratzer , Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich v om Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.

WICHTIG: Stellen Sie sic her, dass beim Austausch der Reifen die ric htige Reifengröße verwendet wir d. Dies ist besonder s wic htig für Modelle mit Allradantrieb, da dies den k orrekten Antrieb der Frontachse bei entspr echender Motor drehzahl gewährleistet.

Anzugsmoment der Radschrauben

Das Anzugsmoment der Radschrauben regelmäßig überprüfen.
Korrekte Anzugsmomente:

Vorderradschrauben	102 Nm (75 ft-lbs)
Hinterradschrauben	102 Nm (75 ft-lbs)

ACHTUNG: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Das Anbringen von Anbaugeräten an der Front oder in der Mitte des Traktors (z.B. Lader, Mähdeck) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Vorderer Radstand

Die Spurbreite kann wie folgt eingestellt werden: Die Spurbreite wird v on Reifenmitte zu Reifenmitte so nah wie möglich am Boden gemessen.

HINWEIS: Achten Sie dar auf, dass die g ewünschte Einstellung zu den verwendeten Anbaugeräten passt, so dass k eine Störung en aufgrund von unzureichenden Abständen auftreten.

ABB. 107: Spurbreiten

	ACKERSTOLLEN-BEREIFUNG		RASENREIFEN
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Nicht empfohlen	857 mm
TM3200F	750 mm	Nicht empfohlen	870 mm
TM3240F	750 mm	Nicht empfohlen	900 mm

WIELEN EN BANDEN

Controleer regelmatig de wielen en de banden om na te g aan of de bandenspanning correct is, de wielbouten v astzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn v oor de werking en de v eiligheid v an de tractor . Voer de nodige herstellingen uit vooraleer u de tractor gebruikt.

Bandenspanning

FIG. 106: Door een correcte bandenspanning te behouden, verlengt u de le vensduur v an de banden. Pomp de banden nooit meer op dan de maximale bandenspanning aange geven op de band. Als de er diepe krassen, sneden of lekk en in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegd personeel.

BELANGRIJK: Als het nodig is om een band te vervang en, gebruik dan een band met dezelfde maat als de oorspronkelijke. Dat is voor al van belang voor tr actoren met vierwielaandrijving om een juiste verhouding te garanderen tussen de snelheid van de voor- en de ac hterwielen.

Aandraaimomenten voor de wielen

Controleer regelmatig de aandraaimomenten van de wielbouten.
Correcte aandraaimomenten:

Voorste wielbouten	102 Nm (75 ft-lbs)
Achterste wielbouten	102 Nm (75 ft-lbs)

OPGELET: Zorg ervoor dat de aandraaimomenten van de wielbouten correct zijn. Werktuigen die vooraan of onder de tractor moeten worden gemonteerd (zoals laders, maaiers) belasten de wielbouten meer dan normaal waardoor u de aandraaimomenten vaker moet controleren.

Voorste spoorbreedte

U kunt de spoorbreedte op v erschillende manieren wijzigen. Meet de spoorbreedte zo dicht mogelijk bij de grond tussen het midden v an de ene band en het midden v an de andere band.

NOOT: Zorg ervoor dat de g ewenste afstelling g eschikt is voor de te gebruiken werktuigen om problemen als te kleine ruimte of hinder van de werktuig en te voorkomen.

FIG. 107: Spoorbreedtes

	LANDBOUWBANDEN		GAZONBANDEN
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Niet aanbevolen	857 mm
TM3200F	750 mm	Niet aanbevolen	870 mm
TM3240F	750 mm	Niet aanbevolen	900 mm

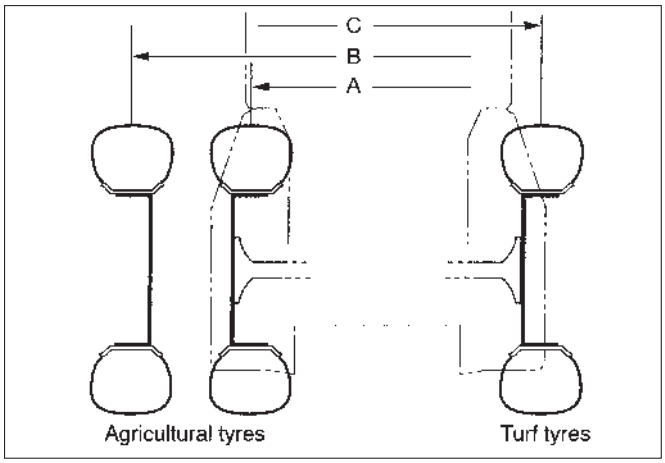


Fig. 108

Voie arrière

Pour retourner toute la roue, levez les deux roues du tracteur. Retirez les boulons des deux roues arrière et permutez les deux roues.

FIG. 108: Largeur de bande de roulement

	AGRICOLE		GAZON
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm

PRÉCAUTION: Les roues arrière sont lourdes. Faites attention pour les déplacer. Veillez à soutenir le tracteur de manière sûre. Serrez convenablement les boulons de roue et revérifiez après quelque temps d'utilisation.

NOTE: Les pneus tout terrain agricoles doivent être montés de manière que le motif en « V » pointe vers le haut, vu de l'arrière.

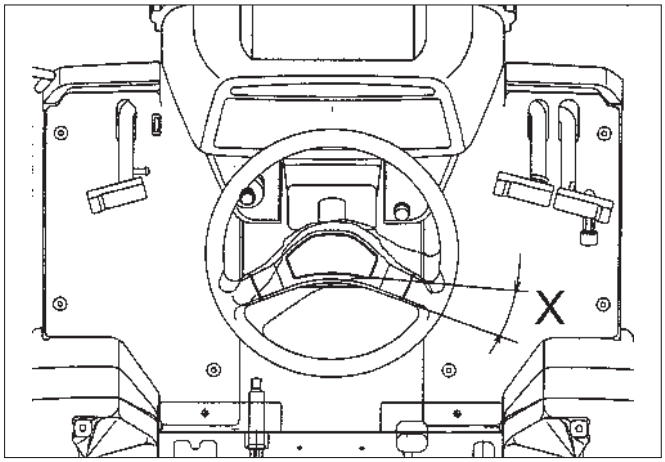


Fig. 109

Jeu du volant

FIG. 109: La direction ne doit pas présenter un jeu excessif au volant. Le jeu maximum est d'environ 30 à 60 mm mesuré à l'extérieur de la couronne du volant comme indiqué à "X". Un jeu excessif peut être dû à:

- Des joints à rotules desserrés ou usés
- Un arbre de direction ou les joints à cardan usés ou endommagés
- une assistance de direction usée ou endommagée (si montée)

PRÉCAUTION: Il faut corriger un jeu excessif de la direction avant d'utiliser le tracteur. Consultez votre agent ISEKI.

Hinterer Radstand

Wenden von Rad und Reifen – Heben Sie beide Hinterreifen des Traktors an. Entfernen Sie die Muttern, die beide Hinterräder an der Hinterachse halten und tauschen Sie Rad und Reifen gegen Rad und Reifen der anderen Seite aus.

ABB. 108: Spurbreiten

	ACKERSTOLLEN-BEREIFUNG		RASENREIFEN
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm

ACHTUNG: Die Hinterräder sind schwer. Seien Sie beim Bewegen der Räder vorsichtig. Stellen Sie sicher, dass der Traktor sicher blockiert ist. Ziehen Sie alle Radmuttern sicher fest und überprüfen Sie das Anzugsmoment nach kurzer Zeit.

HINWEIS: Ackerstollen-Reifen müssen immer so montiert werden, dass das „V"-Muster auf den Reifen nach oben zeigt.

Achterste spoorbreedte

Om de wielen en de banden te v erwisselen, krikt u beide achterwielen v an de tractor op. Verwijder de bouten die de achterwielen aan de achterwielna ven be vestigen. Breng dan de achterwielen elk naar de andere kant v an de tractor.

FIG. 108: Spoorbreedtes

	LANDBOUWBANDEN		GAZONBANDEN
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm

OPGELET: Achterwielen zijn zwaar. Let goed op als u ze vervangt en / of verwisselt. Zorg ervoor dat de tractor veilig geblokkeerd is. Schroef de wielbouten goed vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

NOOT: Monteer landbouwbanden altijd zo dat het V-profiel naar boven wijst als u ze van ac hter bekijkt.

Lenkradspiel

ABB. 109: Das Lenkrad re gelmäßig auf übermäßiges Spiel überprüfen. Die Lock erheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel (Abstand x) an der Außenseite des Lenkrads beträgt ca. 30 bis 60 mm (1 1/4 Zoll bis 2 3/8 Zoll). Ursachen für zu hohes Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Verschlissene oder beschädigte Lenksäule / Universal-gelenke
- Verschleiß oder Beschädigung der Servolenkung (falls vorhanden)

ACHTUNG: Übermäßiges Lenkradspiel muss vor dem Betrieb beseitigt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren ISEKI-Händler.

Stuurspeling

FIG. 109: Controleer het stuursysteem op o vermatige speling. De maximale speling bedraagt onge veer 30 tot 60 mm (1-1/4" tot 2-3/8") gemeten aan de b uitenkant v an het stuurwiel ("X"). Ov ermatige speling kan w orden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde stuurk olom / cardan-koppeling
- Versleten of beschadigde stuurbekrachtiging (indien aanwezig)

OPGELET: Overmatige stuurspeling moet worden verholpen vooraleer u de tractor gebruikt. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

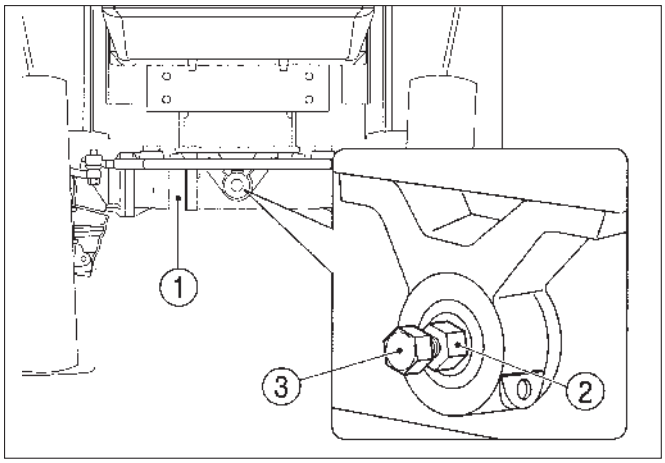


Fig. 110

Jeu aux extrémités d'essieu avant

FIG. 110: Le jeu avant-arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu axial se mesure avec l'essieu soulevé du sol.
Desserrez l'écrou de blocage (2) et tournez le boulon de réglage (3) pour obtenir le jeu correct. Resserrez l'écrou de blocage.

NOTE: Un jeu axial excessif provoque du bruit. Ce bruit est plus prononcé avec la traction intégrale.

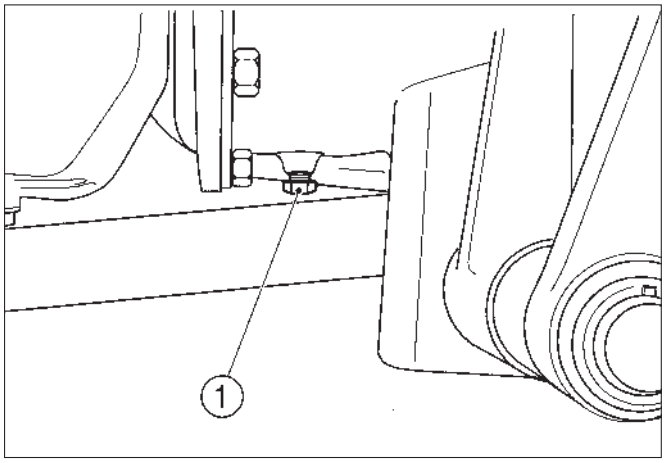


Fig. 111

BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE

FIG. 111: Il faut enlever le bouchon (1) en bas du carter d'embrayage une fois par an ou quand l'embrayage broute. Toute fuite d'huile du joint arrière du vilebrequin et/ou de l'arbre menant de transmission entraînera un écoulement d'huile par le trou. Contactez votre agent ISEKI en cas de fuite d'huile.

kgf·m (ft·lbs)	4T bolts and nuts	7T bolts	7T nuts, 8T bolts and nuts
M5	0.3 - 0.4 (2.2 - 3.0)	0.5 - 0.6 (3.6 - 4.3)	0.6 - 0.7 (4.3 - 5.1)
M6	0.6 - 0.8 (4.3 - 5.8)	0.9 - 1.1 (6.5 - 8.0)	1.0 - 1.3 (7.2 - 9.4)
M8	1.3 - 1.8 (9.4 - 13.0)	2.0 - 2.7 (14.5 - 19.5)	2.5 - 3.5 (18.1 - 25.3)
M10	2.9 - 3.0 (14.5 - 21.7)	4.5 - 5.5 (32.6 - 39.8)	5.5 - 7.0 (39.8 - 50.6)
M12	5.0 - 6.0 (36.2 - 43.4)	7.5 - 9.0 (54.3 - 65.1)	9.0 - 11.0 (65.1 - 79.6)
M14	7.0 - 8.0 (50.6 - 57.9)	10.0 - 12.0 (72.3 - 86.8)	13.0 - 15.0 (94.0 - 108.5)
M16	10.0 - 12.0 (72.3 - 86.8)	12.0 - 14.0 (86.8 - 101.3)	16.0 - 18.0 (115.7 - 130.2)
M18	12.0 - 14.0 (86.8 - 101.3)	16.0 - 18.0 (115.7 - 130.2)	20.0 - 24.0 (144.7 - 173.6)
M20	15.0 - 17.0 (108.5 - 123.0)	19.0 - 21.0 (137.4 - 151.9)	24.0 - 26.0 (173.6 - 188.1)

Fig. 112

TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 112: Toutes les fixations doivent être serrées conformément au tableau des couples de serrage à moins qu'une valeur de couple spécifique soit mentionnée.

Vorderachslängsspiel

ABB. 110: Das Längsspiel der Frontachse (1) und ihrer Halterungen sollte 0,1 bis 0,3 mm (0,004 - 0,012 Zoll) betragen. Das Längsspiel wird bei angehobener Achse gemessen.
Lösen Sie die Sicherungsmutter (2) und stellen Sie die Einstellschraube (3) so ein, dass das korrekte Spiel erreicht wird. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

HINWEIS: Ein übermäßiges Längsspiel verursacht Fahrgeräusche. Diese Geräusche treten verstärkt beim Allradantrieb auf.

Speling op de voorasoverbrenging

FIG. 110: De speling op de voorasoverbrenging (1) naar voor en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 tot 0,3 mm (0.004-0.012") bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn.
Schroef de borgmoer (2) los en draai aan de afstelbout (3) tot u de correcte speling verkregen hebt. Schroef dan de borgmoer weer vast.

NOOT: Overmatige speling veroorzaakt lawaai. Vooral wanneer u vierwielaandrijving gebruikt.

VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES

ABB. 111: Der Leitungsverschluss (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal im Jahr - falls die Kupplung rutscht auch früher - entfernt werden. Tritt Öl aus der Dichtung der hinteren Kurbewelle und / oder aus der Antriebswelle aus, so zeigt sich das durch einen Ölaustritt an dieser Stelle. Wenden Sie sich an Ihren ISEKI-Händler, wenn Sie ein Ölleck vermuten.

AFTAPPLUG VAN HET KOPPELINGSHUIS

FIG. 111: Minstens een keer per jaar , of wanneer de koppeling doorslipt, moet u de aftapplug (1) verwijderen (onderaan het koppelingshuis). Als er olie door de opening sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en / of de transmissie. Raadplee g uw ISEKI-handelaar als er een lek is.

TABELLE DER ANZUGSMOMENTE

ABB. 112: Alle Befestigungen sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle festgezogen werden. Ausnahme sind Werte, die bei der Wartung festgelegt werden.

TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN

FIG. 112: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen aan volgens de gegevens in de tabel met aandraaimomenten, behalve als er een specifieke waarde wordt vermeld in verband met het onderhoud.

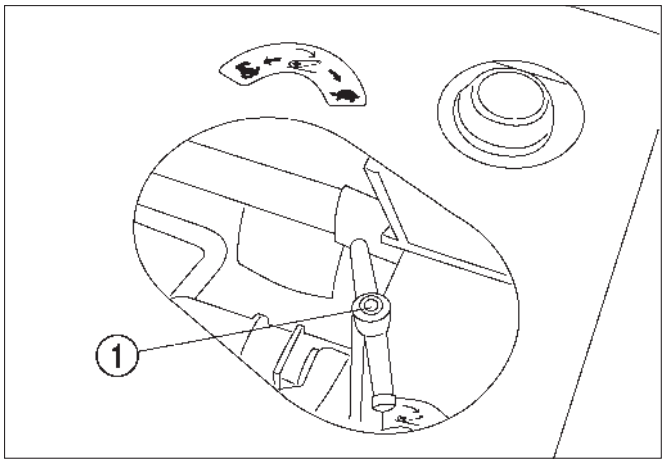


Fig. 113

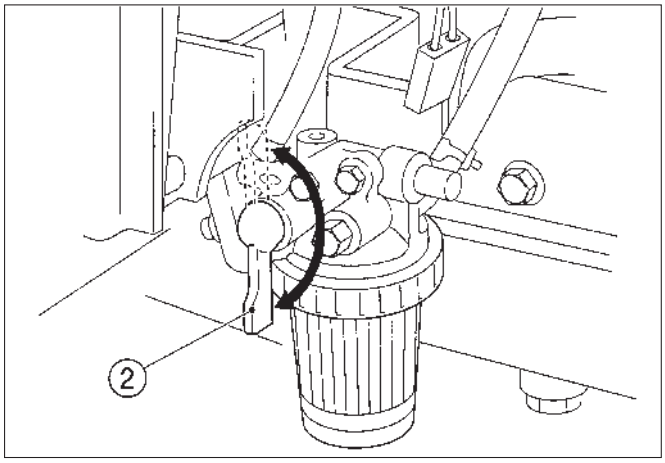


Fig. 114

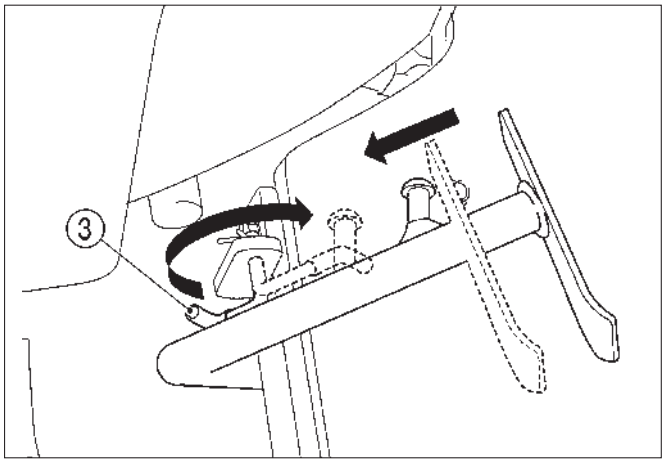


Fig.

REMISAGE

Quand v ous remisez le tracteur pour une longue période notamment en hiver, il faut prendre certaines mesures pour le conserver en bon état. Ces mesures dépendent de l'endroit et de la saison.

1. Remplacez l'huile et le f iltre à huile. F aites tourner le moteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrif ier les pièces.
2. Lubrifiez tous les graisseurs et huilez légèrement tous les pivots des tringles.
3. Détachez les équipements
4. Remisez le tracteur dans un local clos, si possible, à l'abri des intempéries.
5. Mettez le tracteur sur chandelles pour soule vez les roues et protéger les pneus d'un sol gras ou humide.

FIG. 113:

6. Relevez le crochet d'attelage à trois point et bloquez-le en position rele vée en tournant la poignée de vitesse d'abaissement (1) complètement dans le sens horaire.

FIG. 114:

7. Faites le plein du réserv oir de carb urant pour prév enir la condensation dans le réservoir. Fermez le robinet du filtre (2) (poignée vers le haut).
8. Déposez la batterie et rangez-la dans un endroit frais et sec.
9. Si le tracteur est remisé en hi ver, assurez-vous que le liquide antigel est adapté. Sinon, vidangez le radiateur et le bloc-moteur.
10. Demandez à votre fournisseur de gazole s'il a un additif à verser dans le système d'alimentation pour le remisage.
11. Si le tracteur ne peut pas être remisé à l'abri, protégez-le par une bâche et couvrez le tuyau d'échappement pour éviter que la pluie ou la neige y pénètre.

FIG. 115:

12. Enfoncez la pédale d'embrayage et bloquez-la à cette position avec le crochet (3). (Transmission mécanique)

NOTE: Ceci vise à prévenir un grippa ge de l'embr ayage pendant une longue période de r emisage.

13. Retouchez les éraflures de la peinture.

À la fin de la période de stockage: Procédez au graissage et à l'entretien du tracteur avant de l'utiliser à nouveau. Consultez la section « Lubrification et entretien ».

- Faites un contrôle complet a vant démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 30 minutes en viron. Vérifiez l'absence de fuites et corrigez au besoin.

STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

Vor längerer Stilllegung des Traktors wie bei Saisonende sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um den Traktor für diesen Zeitraum zu schützen. Diese Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab.

1. Motoröl und –filter wechseln. Den Motor fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.
2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke leicht ölen.
3. Anbaugeräte abmontieren.
4. Traktor nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.
5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl und Bodenfeuchtigkeit zu schützen.

ABB. 113:

6. Dreipunkt-Hubgestänge durch Drehen des Absenk-geschwindigkeits-Griffes (1) im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten anheben.

ABB. 114:

7. Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser bilden kann. Kraftstoffhahn (2) in „Off“-Position drehen (Griff nach oben).
8. Batterie ausbauen und an einen kühlen, trockenen Ort lagern.
9. Bei Stilllegung bei kaltem Wetter darauf achten, dass sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Alternativ Kühlwasser aus Kühler und Motorblock ablassen.
10. Ein Additiv für Dieselkraftstoff zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.
11. Falls kein Stellplatz in einem geschlossenen Raum zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

ABB. 115:

12. Kupplungspedal durchtreten und mit dem Haken (3) in gelöster Stellung verriegeln. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Dies vermeidet einen Verschleiß der Kupplung bei einer längeren Stilllegung des Traktors.

13. Korrigieren Sie eventuelle Kratzer mit Lack.

Nach der Stilllegung: Schmieren und warten Sie den Traktor, bevor Sie ihn wieder in Betrieb setzen. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

- Führen Sie eine vollständige Inspektion vor dem Start durch. Achten Sie darauf, dass alle Bedienelemente korrekt funktionieren.
- Lassen Sie den Motor etwa 30 Minuten lang im Leerlauf laufen. Auf Undichtigkeiten überprüfen und gegebenenfalls reparieren.

STALLEN

Als u de tractor voor een langere periode wil stallen (vb. in de winter) dient u een aantal voorzorgsmaatregelen te treffen om hem tijdens die periode te beschermen. Deze maatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen.

1. Ververs de motorolie en vervang de motoroliefilter. Laat de motor gedurende vijf minuten stationair draaien om de onderdelen te smeren.
2. Smeer alle smeernippels en ook de draaipunten van de bedieningsorganen.
3. Koppel werktuigen af.
4. Stal de tractor, indien mogelijk, in een afgesloten ruimte om hem tegen slecht weer te beschermen.
5. Blokkeer de tractor om het gewicht van de banden weg te nemen en de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.

FIG. 113:

6. Hef de driepuntshefinrichting op en vergrendel ze in de hoogste stand door de knop voor de daalsnelheid (1) volledig naar rechts te draaien.

FIG. 114:

7. Vul de brandstoftank om condensatie aan de binnenwand van de tank te voorkomen. Draai de filterkraan (2) in de OFF-stand (hendel omhoog).
8. Verwijder de accu en bewaar hem op een koele, droge plaats.
9. Als de tractor in de winter wordt gestald, zorgt u ervoor dat het gebruikte antivriesmiddel geschikt is. Als alternatief kan u de radiator en het motorblok aftappen.
10. Vraag u dieselleverancier of u tijdens de periode van het stallen een additief aan de brandstof kan toevoegen.
11. Als u de tractor niet in een afgesloten ruimte kan plaatsen, leg er dan een dekzeil of iets dergelijks over en bedek de uitlaatpijp om te voorkomen dat er regen of sneeuw in terechtkomt.

FIG. 115:

12. Druk het koppelingspedaal in en vergrendel met de haak (3) in de ontkoppelde stand. (Mechanische versnellingsbak)

NOOT: Dit om te voorkomen dat de koppeling vast komt te zitten als de tractor voor een langere periode wordt gestald.

13. Schilder krassen bij met verf.

Als u de tractor na lange tijd opnieuw gebruikt, voert u een degelijke onderhouds- en smeerbeurt uit. Raadpleeg het hoofdstuk "Smering en regelmatig onderhoud" voor meer details.

- Voer een volledige controle voor de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningsorganen correct werken.
- Laat de motor ongeveer 30 minuten stationair draaien. Controleer op lekken en herstel indien nodig.

DÉPANNAGE

Moteur

Problème	Cause possible	Remèdes
Le démarreur ne fonctionne pas quand la clé est tournée sur DÉMARRAGE	• Le levier de vitesse n'est pas au point mort • Levier de sélection de prise de force engagé • Levier de sélection de prise de force centrale engagé • Le contacteur de sécurité est défectueux • Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Le contacteur à clé est défectueux • Le démarreur est défectueux • L'interrupteur de prise de force n'est pas sur Off.	Mettez le levier au point mort Mettez le levier au point mort Mettez le levier au point mort Consultez votre agent ISEKI. Chargez la batterie. Nettoyez et resserrez convenablement Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Tournez l'interrupteur de prise de force sur Off
Le démarreur tourne mais pas à vitesse normale	• Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Mauvaise masse • Viscosité d'huile inadaptée • Le moteur est défectueux	Chargez la batterie. Nettoyez et resserrez convenablement Nettoyez et serrez la fixation du démarreur Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. Consultez votre agent ISEKI.
Le démarreur fonctionne mais le moteur ne démarre pas	• La commande électrique d'alimentation est défectueuse • Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Le carburant n'est pas alimenté • Procédure de préchauffage incorrecte • Le moteur est défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez le robinet de carburant Allongez le temps de préchauffage Consultez votre agent ISEKI.
Régime irrégulier du moteur	• Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Injecteurs obstrués • L'air rentre dans la conduite d'alimentation • Calage de la pompe d'injection de carburant • Le moteur est défectueux	Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Consultez votre agent ISEKI. Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux défectueux Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
En décélération, le moteur s'arrête	• Mauvais réglage du ralenti • Pompe d'injection défectueuse • Le jeu des soupapes est incorrect • Injecteurs de carburant défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
Surrégime du moteur	• Régulateur défectueux • Réglage incorrect du régime élevé • L'huile moteur pénètre dans les chambres de combustion	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.

Problème	Cause possible	Remèdes
Le moteur s'arrête de manière inattendue	• L'alimentation de carburant est insuffisante • Injecteurs de carburant défectueux • La pompe d'injection est défectueuse • Grippage du moteur suite à un défaut de graissage • La pompe électrique d'alimentation est défectueuse	Faites le plein et purgez l'air du système d'alimentation Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. *(Si vous pouvez faire tourner le moteur avec la courroie du ventilateur, le système d'alimentation est sûrement responsable)* Remplacez le fusible
Surchauffe du moteur	• Pas assez de liquide de refroidissement • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • Calandre, grille du radiateur obstruée • Ailettes du radiateur obstruées • Thermostat défectueux • Niveau d'huile insuffisant	Complétez le niveau du liquide de refroidissement Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Nettoyez Nettoyez Remplacez Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire
Les fumées d'échappement sont blanches	• Filtre à air encrassé • Le niveau d'huile moteur est trop élevé • L'alimentation de carburant est insuffisante • Moteur froid	Nettoyez ou remplacez le filtre. Vérifiez le niveau d'huile et complétez Consultez votre agent ISEKI. Laissez-le monter en température, observez le thermostat
Les fumées d'échappement sont noires	• Carburant de mauvaise qualité • L'alimentation de carburant est excessive • La pression d'injection est insuffisante • L'air de combustion est insuffisant	Vidangez et utilisez une meilleure qualité Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Contrôlez, nettoyez ou remplacez le filtre à air
Puissance insuffisante du moteur	• Injecteurs grippés ou encrassés • Perte de compression ou soupapes défectueuses • Le jeu des soupapes est incorrect • L'avance de l'injection est déréglée • L'alimentation de carburant est insuffisante • Filtre à air encrassé	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Contrôlez le système d'alimentation Nettoyez ou remplacez le filtre.
Le témoin de pression d'huile reste allumé	• Niveau d'huile insuffisant • La viscosité d'huile moteur est insuffisante • Le manocontact de pression d'huile est défectueux • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile est défectueuse • Câblage défectueux, court-circuit, mauvaise masse, etc. • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux • Niveau d'électrolyte bas ou batterie défectueuse • Courroie du ventilateur brisée ou détendue	Complétez le niveau Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. Remplacez Remplacez la cartouche Consultez votre agent ISEKI. Cosses desserrées ou sales Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Complétez le niveau d'électrolyte ou remplacez la batterie Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la

Embrayage

Problème	Cause possible	Remèdes
L'embrayage broute	• Pédale d'embrayage mal réglée	Réglez la garde d'embrayage
	• Garniture d'embrayage usée ou brûlée	Consultez votre agent ISEKI.
	• Fuite d'huile du moteur, transmission	Consultez votre agent ISEKI.
L'embrayage ne débraie pas	• Pédale d'embrayage mal réglée	Réglez la garde d'embrayage
	• Garniture d'embrayage grippée	Consultez votre agent ISEKI.
	• Arbres de transmission grippés	Consultez votre agent ISEKI.

Embrayage

Problème	Cause possible	Remèdes
Freinage insuffisant ou déséquilibré	• Garde des pédales excessive	Réglez la garde
	• Garnitures usées ou grippées	Consultez votre agent ISEKI.
	• Pédales de frein mal réglées	Réglez de la même façon les deux pédales

Système hydraulique

Problème	Cause possible	Remèdes
Pression d'huile Insuffisante	• Régime moteur trop bas	Augmentez le régime
	• Le niveau d'huile de transmission est insuffisant	Remplissez jusqu'au niveau prévu
	• Le tuyau d'admission aspire de l'air	Resserrez les colliers ou remplacez les tuyaux fissurés et les joints toriques défectueux
	• Le filtre à huile moteur est obstrué	Nettoyez ou remplacez
	• La pompe à huile hydraulique est défectueuse	Consultez votre agent ISEKI.
	• Les clapets de commande sont défectueux	Consultez votre agent ISEKI.
	• Cylindre brisé	Consultez votre agent ISEKI.
Tuyau qui fuit	• Raccords desserrés	Resserrez
	• Tubes fissurés	Remplacez les tuyaux et joints toriques
Avec le levier de commande en position levage, la soupape de sûreté coule	• Tringle mal réglée sur le levier de position	Réglez la tringle
Le crochet d'attelage à trois points ne s'abaisse pas	• Abaissement verrouillé par la poignée de commande	Tournez dans le sens antihoraire pour abaisser
	• Les clapets de commande sont défectueux	Consultez votre agent ISEKI.
	• Cylindre brisé	Consultez votre agent ISEKI.
	• Roulement de tige de vérin grippé	Consultez votre agent ISEKI.

Direction

Problème	Cause possible	Remèdes
Le volant est difficile à tourner ou ne tourne que dans un sens	• Colonne de direction mal installée • Présence d'air dans le système hydraulique de direction • Filtre à dépression obstrué • Le pincement est incorrect • Pression des pneus inégale • Direction ou joints à rotules détachés • Pompe d'assistance de direction défectueuse	Corrigez Purgez l'air du système de direction Remplacez et nettoyez Corrigez Gonflez les pneus à la pression préconisée Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses Consultez votre agent ISEKI.
Le volant présente trop de jeu	• Colonne de direction usée • Joints à rotule desserrés • Le boîtier de direction est défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Resserrez Consultez votre agent ISEKI.

Système électrique

Problème	Cause possible	Remèdes
La batterie ne charge pas	• Le fusible est grillé • Connexion de fusible grillée • Le câblage est défectueux • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • Batterie corrodée ou niveau d'électrolyte incorrect • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux	Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez le câblage et remplacez la connexion Resserrez, nettoyez les cosses, éliminez le court-circuit, la mauvaise masse, etc. Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Resserrez la cosse Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
Les phares éclairent faiblement	• Batterie déchargée • Mauvaises connexions	Chargez la batterie, vérifiez le système de charge Vérifiez les points de masse et les connecteurs. Nettoyez et resserrez
Une fonction donnée est inopérante	• Ampoule grillée (le cas échéant) • Le fusible est grillé • Fusible, connexion grillée • Mauvais contact • Interrupteur défectueux	Remplacez Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez le câblage et remplacez-le Vérifiez les points de masse et les connecteurs. Nettoyez si nécessaire Remplacez au besoin

FEHLERSUCHE

Motor

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Schlüssel auf START gedreht wird	• Ganghebel nicht in Leerlaufposition • Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition • Mittlere Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition • Sperrschalter defekt • Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt • Zündschalter defekt • Anlasser defekt • Zapfwellenschalter nicht aus	Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen Fachwerkstatt aufsuchen Batterie laden Säubern und sicher festziehen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Zapfwellenschalter ausschalten
Anlasser dreht sich zu langsam	• Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt • Masseverbindung mangelhaft • Falsche Ölviskosität • Motor defekt	Batterie laden Säubern und sicher festziehen Anlasseranschluss reinigen und festziehen Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen Fachwerkstatt aufsuchen
Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht	• Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht • Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Keine Kraftstoffförderung • Vorglühen unzureichend • Motor defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffstand überprüfen, Kraftstoffventil öffnen Glühkerzen länger glühen lassen Fachwerkstatt aufsuchen
Unrunder Motorlauf	• Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Einspritzdüsen verstopft • Undichte Kraftstoffleitung • Einspritzzeitpunkt • Motor defekt	Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Fachwerkstatt aufsuchen Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Motor geht bei Verzögerung aus	• Falsche Leerlaufeinstellung • Einspritzpumpe defekt • Falsche Ventilabstände • Kraftstoffeinspritzung defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Motordrehzahl zu hoch	• Regler defekt • Falsche Einstellung der Höchstdrehzahl • Öleintritt in Verbrennungsraum	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor geht plötzlich aus	• Kraftstoffzufuhr unzureichend • Kraftstoffeinspritzung defekt • Kraftstoffpumpe fehlerhaft • Motorfresser aufgrund von Ölmangel oder schlechtem Öl • Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht	Kraftstoff nachfüllen und Kraftstoffsystem entlüften Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen *(Wenn sich der Motor durch Ziehen des Lüfterriemens dreht, ist das Kraftstoffsystem wahrscheinlich nicht die Ursache)* Sicherung austauschen
Motor wird zu heiß	• Kühlmittelmangel • Lüfterriemen gerissen oder lose • Kühlergrill, Belüftungsschlitze verstopft • Kühlerlamellen verstopft • Thermostat defekt • Motorölmangel	Kühlmittel nachfüllen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen Säubern Säubern Wechseln Ölstand überprüfen und – falls erforderlich – Öl nachfüllen
Auspuffgase sind weiß	• Luftfilter verstopft • Motorölstand zu hoch • Einspritzmenge unzureichend • Motor kalt	Element säubern oder austauschen Ölstand überprüfen und korrigieren Fachwerkstatt aufsuchen Warmlaufen lassen, Thermostat prüfen
Auspuffgase sind schwarz	• Schlechte Kraftstoffqualität • Zu hohe Einspritzmenge • Einspritzdruck zu gering • Luftmangel	Besseren Kraftstoff tanken Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Luftfilter überprüfen, reinigen oder austauschen
Motorleistung ungenügend	• Einspritzdüsen hängen und / oder Kohlenstoffablagerung • Kompression zu niedrig oder Ventile undicht • Ventilspiel falsch • Fehlerhaftes Einspritz-Timing • Kraftstoffzufuhr unzureichend • Luftfilter verstopft	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Kraftstoffsystem überprüfen Element säubern oder austauschen
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	• Motorölmangel • Ölviskosität zu gering • Druckschalter defekt • Ölfilter verstopft • Ölpumpe fehlerhaft • Auffüllen • Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen • Wechseln • Element ersetzen • Fachwerkstatt aufsuchen	Ladekontrollleuchte leuchtet bei Betrieb auf Verkabelung defekt, Kurzschluss, falscher Masseanschluss Lichtmaschine fehlerhaft Regler fehlerhaft Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt Antriebsriemen locker oder gerissen Lose oder verschmutzte Anschlüsse korrigieren Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Säurestand korrigieren oder Batterie austauschen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen

Kupplung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	• Kupplungspedal schlecht eingestellt	Pedalspiel einstellen
	• Kupplungsbelag abgenutzt oder verbrannt	Fachwerkstatt aufsuchen
		Fachwerkstatt aufsuchen
Kupplung löst sich nicht	• Motoröl, Getriebeöl läuft aus	
	• Falsche Pedaleinstellung	Pedalspiel einstellen
	• Kupplungsbelag blockiert	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Antriebswelle blockiert	Fachwerkstatt aufsuchen

Bremsen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsen funktionieren nicht gut oder gleichmäßig	• Pedalspiel zu groß	Pedalspiel einstellen
	• Bremsbeläge verschlissen, hängen fest	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Ungleiche Pedaleinstellung	Beide Pedale gleichmäßig einstellen

Hydrauliksystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck unzureichend		Drehzahl erhöhen
	• Motordrehzahl zu niedrig	Bis zur Markierung nachfüllen
	• Getriebeölstand zu niedrig	Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen
	• Nebenluft in Ansaugleitung	Reinigen oder austauschen
		Fachwerkstatt aufsuchen
	• Ölfilter verstopft	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Hydraulikölpumpe fehlerhaft	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Regulierventil fehlerhaft	
	• Zylinder defekt	
Leitungen undicht	• Gelenke locker	Festziehen
	• Leitungen rissig	Leitungen, O-Ringe ersetzen
Überdruckventil springt heraus, wenn sich der Hebel in der „RAISE“-Stellung befindet	• Schlecht eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels	Gestänge korrekt einstellen
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht absenken	• Absenkgeschwindigkeitsgriff blockiert	Gegen den Uhrzeigersinn in die „LOWERING“-Stellung drehen
	• Regulierventil fehlerhaft	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Zylinder defekt	Fachwerkstatt aufsuchen
	• Antriebswellenlager klemmt	Fachwerkstatt aufsuchen

Lenksystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	• Lenksäule schlecht ausgerichtet • Luft im Hydrauliksystem der Lenkung • Ansaugfilter verstopft • Inkorrekte Vorspur • Abweichender Reifendruck • Lockere oder verschlissene Kugelgelenke • Lenkungspumpe defekt	Korrigieren Lenkungssystem entlüften Entfernen und reinigen Korrigieren Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen Festziehen oder defekte Teile austauschen Fachwerkstatt aufsuchen
Übermäßiges Lenkradspiel	• Lenksäule verschlissen • Kugelgelenke locker • Lenkung defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Festziehen Fachwerkstatt aufsuchen

Elektrosystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	• Sicherung durchgebrannt • Sicherungsanschluss durchgebrannt • Verkabelung fehlerhaft • Antriebsriemen locker oder gerissen • Batterie defekt, Korrosion oder falscher Batteriesäurestand • Lichtmaschine fehlerhaft • Regler fehlerhaft	Sicherung überprüfen und austauschen Verkabelung überprüfen und Anschluss austauschen Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren Riemen korrekt spannen oder erneuern Lockere Anschlüsse nachziehen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Scheinwerferlampen nicht hell genug	• Batterie entladen • Anschlüsse mangelhaft	Batterie laden, Ladesystem prüfen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen. Reinigen und festziehen
Bestimmte Komponente funktioniert nicht	• Glühlampe (falls zutreffend) durchgebrannt • Sicherung durchgebrannt • Sicherungsanschluss durchgebrannt • Kontakt mangelhaft • Schalter defekt	Wechseln Sicherung überprüfen und austauschen Verkabelung überprüfen und austauschen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen Wenn notwendig reinigen Wie erforderlich austauschen

CARACTÉRISTIQUES

Transmission mécanique

MODÈLE	TM3160F			TM3200F			TM3240F		
Sous-modèles	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
MOTEUR									
Fabriquant	Iseki Diesel								
Modèle	E393-B06			E3112-B14			E3112-B16		
Type	Injection indirecte, soupapes en tête								
Aspiration	Atmosphérique								
Cylindrée	938 cc			1123 cc					
Nombre de cylindres	3								
Alésage	74.0 mm			78.2 mm					
Course	72.0 mm			78.0 mm					
Puissance moteur (nette)	15.5 PS (11.4 kW) @ 2500 rpm			19.5 PS (14.3 kW) @ 2500 rpm			15.5 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm		
Puissance de la prise de force (estimation)	13.5 HP			16.5 HP			18.5 HP		
Ordre d'allumage	1-2-3								
Taux de compression	22,5 à 1								
Régime de ralenti	950-1000 rpm			1250-1300 rpm			1250-1300 rpm		
Régime élevé	2650- 2750 rpm			2650-2750 rpm			2760-2860 rpm		
Jeu des soupapes;									
Admission	0.25 mm								
Échappement	0.25 mm								
Filtre à Air	Élément unique sec								
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée								
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)								
TRANSMISSION									
Type									
Primaire	F3 / R1								
Plage	2 rapports à engrenage constant								
Rapports	6 rapports de marche avant, 2 rapports de marche arrière								
Embrayage	Monodisque à sec								
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide								
PRISE DE FORCE (PDF)									
Commande	Levier								
Prise de force arrière									
Arbre	35 mm de diamètre, six cannelures								
Sortie	Rotation horaire								
Vitesse de rotation @ régime moteur	540 @ 2306 t/min			540 @ 2475 t/min			540 @ 2476 t/min		
Prise de force centrale									
Arbre	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures								
Sortie	Rotation horaire								
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	-	2000 @ 2475 t/min		-	2000 @ 2475 t/min		-	2000 @ 2475 t/min	

Transmission mécanique

Modèle	TM3160F			TM3160F			TM3240F		
Sous-modèles	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
Système hydraulique:									
Direction									
Type	Manuelle			hydrostatique (assistée)					
Pompe	-			(répartiteur de flux)					
Débit maximum	-			10 l / min à 2500 t/min					
Pression	-			10301 kPa (105 kgf / cm^2)					
Système hydraulique principal; pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur								
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min			19,8 l / min à 2500 t/min			20,6 l / min à 2600 t/min		
Pression	Réglage de soupape de sécurité 13740 kPa (140 kgf / cm^2)								
Bras arrière									
Type	Crochet de remorquage à trois points								
Taille	Catégorie 0			Catégorie 1					
Commande	Position								
Capacité de levage	480 kg mesuré aux extrémités de bras			540 kg mesuré aux extrémités de bras					
SYSTÈME ÉLECTRIQUE:									
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse								
Batterie cca @ 0 F (-18)	325 cca			435 cca					
Recharge	Alternateur de 8,5 A avec interne régulateur/redresseur			Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne					
CAPACITÉS									
Carter moteur avec filtre	2,6 litres			2,7 litres					
Transmission	13,5 litres			14,0 litres					
Réservoir de carburant	13,5 litres			25 litres					
Système de refroidissement	5,0 litres			7,1 litres					
Essieu moteur avant	2,7 litres								
DIMENSIONS DE VOIE:									
Avant - Traction intégrale									
Pneus agric.	755 mm			750 mm					
Pneus gazon	875 mm			870 mm			900 mm		
Arrière – Traction intégrale									
Pneus agric.	790 mm, 962 mm			820 mm, 930 mm			820 mm, 940 mm		
Pneus gazon	870 mm			920 mm			910 mm		
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU:									
Essieu avant	400 kg			650 kg					
Essieu arrière	750 kg								

Dimensions

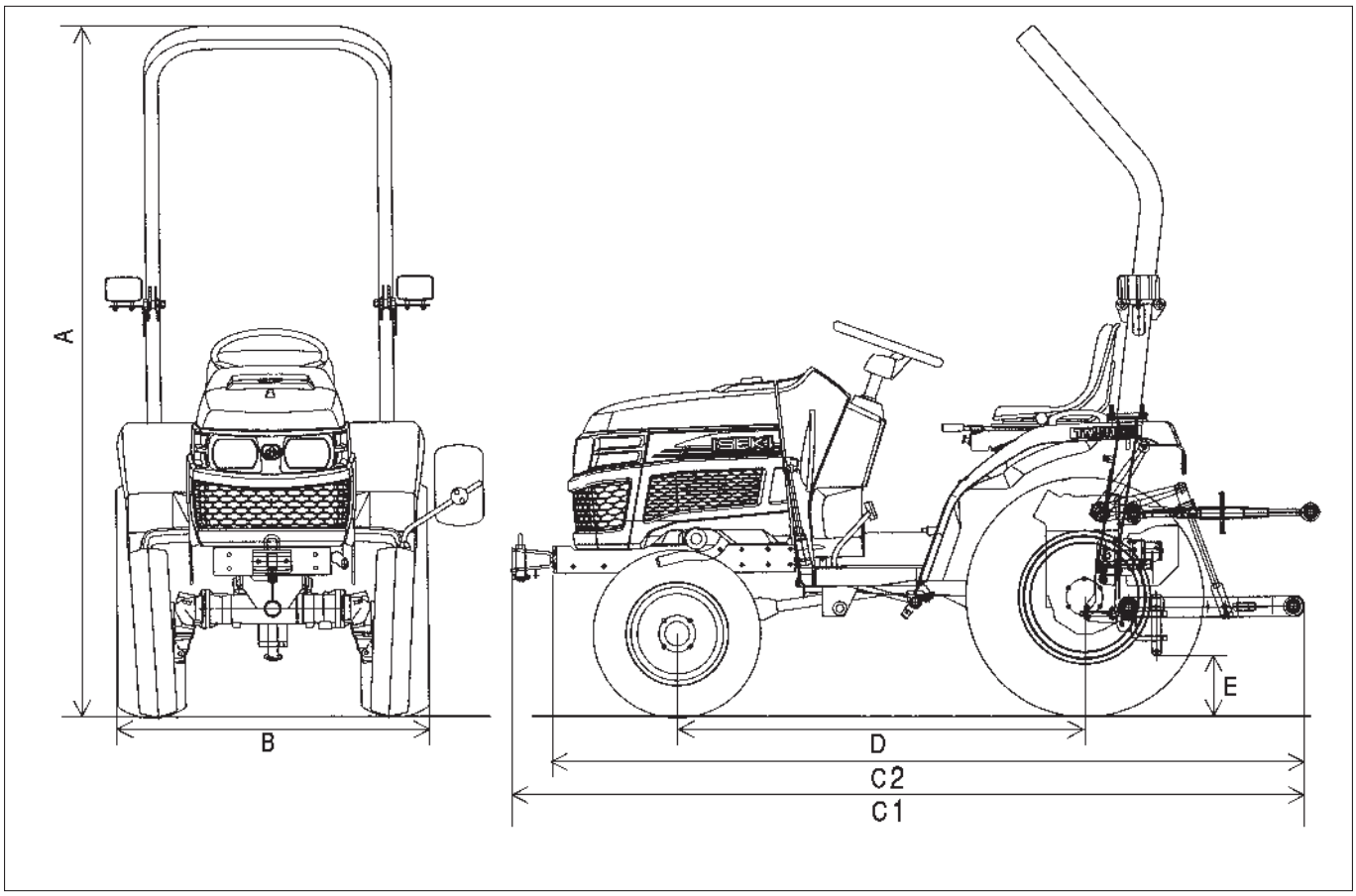


Fig. 116

	Modèle Transmission Sous-modèles Pneu	TM3160						TM3200						TM3240					
		méc.						méc.						méc.					
		RE		MRE		ME		URE		MURE		MUE		URE		MURE		MUE	
		Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf
A	Overall Height	2245 mm	2220 mm	2245 mm	2220 mm	1280 mm	1255 mm	2315 mm	2280 mm	2315 mm	2280 mm	1300 mm	1270 mm	2320 mm	2325 mm	2320 mm	2325 mm	1330 mm	1340 mm
B	Overall Width	1068 mm	1096 mm	1068 mm	1096 mm	1280 mm	1255 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm
C1	Overall Length (including front hitch)	2585 mm				-		2860 mm				-		2860 mm				-	
C2	Overall Length	-				2485 mm		-				2760 mm		-				2760 mm	
D	Wheelbase	1345 mm						1520 mm											
E	Min. Ground Clearance	215 mm	190 mm	215 mm	190 mm	265 mm	240 mm	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	285 mm	245 mm	240 mm	245 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Turning radius with brake	2000 mm						2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Turning radius without brake	2300 mm						2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Weight	600 kg	590 kg	605 kg	595 kg	570 kg	560 kg	655 kg	645 kg	660 kg	650 kg	630 kg	620 kg	670 kg	685 kg	675 kg	690 kg	645 kg	660 kg

Tire size	TM3160		TM3200		TM3240	
	AgriTire	Turf Tire	Agri. Tire	Turf Tire	Agri. Tire	Turf Tire
Front	5-12 4PR	20 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	20.5 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50 -12 4PR
Rear	8-16 4PR	212 / 80D -15 4PR	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D -5 4PR

Transmission hydrostatique

MODÈLE	TM3200FH		TM3240FH	
Sous-modèles	SME	SMRE	SME	SMRE
MOTEUR				
Fabriquant	Iseki Diesel			
Modèle	E3112-G03		E3112-G03	
Type	Injection indirecte, soupapes en tête			
Aspiration	Atmosphérique			
Cylindrée	1123 cm^2			
Nombre de cylindres	3			
Alésage	78.2 mm			
Course	78.0 mm			
Puissance moteur (nette)	19,5 CV (14,3 kW) @ 2500 t/min		22,0 CV (16,1 kW) @ 2600 t/min	
Puissance de la prise de force (estimation)	16,5 CV		18,5 CV	
Ordre d'allumage	1-3-2			
Taux de compression	22,5 à 1			
Régime de ralenti	950-1000 t/min		1250-1300 t/min	
Régime élevé	2650-2750 t/min		2760-2860 t/min	
Jeu des soupapes;				
Admission	0,25 mm			
Échappement	0,25 mm			
Filtre à Air	Élément unique sec			
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée			
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)			
TRANSMISSION				
Type				
Primaire	Infinie			
Plage	2 rapports à engrenage constant			
Rapports	2 rapports de marche avant, 2 rapports de marche arrière			
Embrayage	Aucun			
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide			
PRISE DE FORCE (PDF)				
Commande	Commande électro-hydraulique			
Prise de force arrière				
Arbre	35 mm de diamètre, six cannelures			
Sortie	Rotation horaire			
Vitesse de rotation @ régime moteur	565 @ 2500 t/min		587 @ 2600 t/min	
Prise de force centrale				
Arbre	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures			
Sortie	Rotation horaire			
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	1936 @ 2500 t/min		2013 @ 2600 t/min	

Transmission hydrostatique

MODEL :	TM3200FH		TM3240FH	
Sub Models	SME	SMRE	SME	SMRE
SYSTÈME HYDRAULIQUE:				
Direction				
Type	hydrostatique (assistée)			
Pompe	(répartiteur de flux)			
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min		10,2 l / min à 2600 t/min	
Pression	10301 kPa (105 kgf / cm^2)			
Système hydraulique principal				
Pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur			
Débit maximum	19,8 l / min à 2500 t/min		20,6 l / min à 2600 t/min	
Pression	Réglage de soupape de sécurité 13740 kPa (140 kgf / cm^2)			
Bras arrière				
Type	Crochet de remorquage à trois points			
Taille	Catégorie 1			
Commande	Position			
Capacité de levage	540 kg mesuré aux extrémités de bras			
SYSTÈME ÉLECTRIQUE				
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse			
Batterie cca @ 0 F (-18)	435 cca			
Recharge	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne			
CAPACITÉS				
Carter moteur avec filtre	2,7 litres			
Transmission	14,0 litres			
Réservoir de carburant	25 litres			
Système de refroidissement	7,1 litres			
Essieu moteur avant	2,7 litres			
DIMENSIONS DE VOIE:				
Avant - Traction intégrale				
Pneus agric.	750 mm			
Pneus gazon	870 mm		900 mm	
Arrière – Traction intégrale				
Pneus agric.	820 mm, 930 mm		820 mm, 940 mm	
Pneus gazon	920 mm		910 mm	
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU:				
Essieu avant	650 kg			
Essieu arrière	750 kg			

Transmission hydrostatique

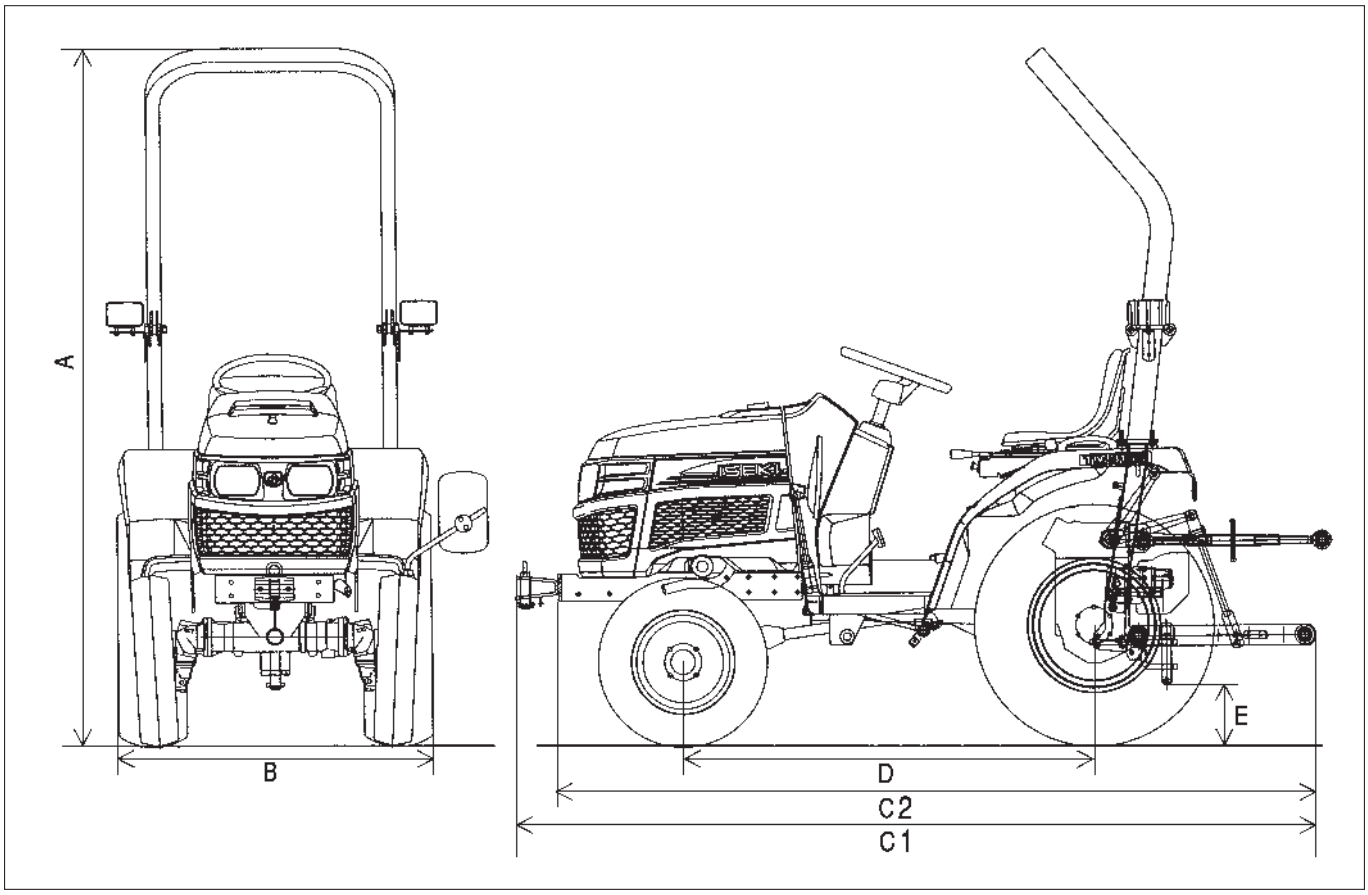


Fig. 117

	Modèle Transmission Sous-modèles Pneu	TM3200				TM3240			
		HST				HST			
		SMRE		SME		SMRE		SME	
		Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric	Gazon
A.	Hauteur totale	2.315 mm	2.280 mm	1300 mm (roue directrice)	1.270 mm (roue directrice)	2.320 mm	2.320 mm	1.330 mm (roue directrice)	1.340 mm (roue directrice)
B.	Largeur totale	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230mm
C1	Longueur total (croche avant inclus)	2860 mm		-		2860 mm		-	
C2	Longueur totale	-		2580 mm		-		2580 mm	
D.	Empattement	1520 mm							
E.	Garde au sol min.	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Rayon de braquage avec frein	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Rayon de braquage sans frein	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Poids	680 kg	670 kg	650 kg	640 kg	695 kg	710 kg	665 kg	680 kg

Dimension des pneus	TM3200		TM3240	
	Pneu agric.	Pneu gazon	Pneu agric.	Pneu gazon
Avant	5-12 4PR	20.5 x 8.00–10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50-12 4PR
Arrière	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D –5 4PR

TECHNISCHE DATEN

Mechanisches Getriebe

MODELL	TM3160F			TM3200F			TM3240F		
Untermodelle	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
MOTOR:									
Hersteller	Iseki Diesel								
Modell	E393-B06			E3112-B14			E3112-B16		
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile								
Luftansaugung	natürlich								
Hubraum	938 cc			1123 cc					
Anzahl der Zylinder	3								
Bohrung	74.0 mm			78.2 mm					
Hub	72.0 mm			78.0 mm					
Motorleistung (netto)	15.5 PS (11.4 kW) @ 2500 rpm			19.5 PS (14.3 kW) @ 2500 rpm			15.5 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm		
Zapfwellenleistung (Schätzwert)	13.5 HP			16.5 HP			18.5 HP		
Zündfolge	1-2-3								
Kompression	22,5 bis 1								
Langsamleerlauf-Drehzahl	950-1000 rpm			1250-1300 rpm			1250-1300 rpm		
Schnellleerlauf-Drehzahl	2650- 2750 rpm			2650-2750 rpm			2760-2860 rpm		
Ventilspiel (kalt);									
Einlassventil	0.25 mm								
Auslassventil	0.25 mm								
Luftfilter	ein Trockenelement								
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf								
Kaltstart	Glühkerzen (3)								
GETRIEBE									
Typ									
Primärgetriebe	3 vorwärts / 1 rückwärts								
Ganggruppengetriebe	2								
Gänge	6 vorwärts, 2 rückwärts								
Kupplung	einfache, trockene Kupplungsscheibe								
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse								
ZAPFWELLEN (PTO):									
Steuerung	Hebel								
Heckzapfwelle									
Antrieb	35 mm Durchmesser, sechs Zähne								
Drehrichtung	Uhrzeigersinn								
Drehzahlen	540 @ 2306 U/Min			540 @ 2475 U/Min			540 @ 2476 U/Min		
Mittlere Zapfwelle									
Antrieb	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne								
Drehrichtung	Uhrzeigersinn								
Drehzahlen	-	2000 @ 2444 U/Min		-	2000 @ 2450 U/Min		-	2000 @ 2453 U/Min	

Mechanisches Getriebe

MODELL	TM3160F			TM3160F			TM3240F		
Untermodelle	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
HYDRAULIK:									
Lenksystem									
Typ	manuell			hydrostatisch (Servo)					
Pumpe	-			(Mengenteiler)					
Maximalleistung	-			10 l / Min bei 2.500 U/Min					
Druck	-			10301 kPa (105 kgf / cm^2)					
Haupthydrauliksystem, Pumpe	Zahnradpumpe								
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min			19,8 l / Min bei 2.500 U/Min			20,6 l / Min bei 2600 U/Min		
Druck	Öffnungsdruck des Überdruckventils 13740 kPa (140 kgf / cm^2)								
Hinteres Gestänge									
Typ	Dreipunkt-Hubwerk								
Größe	Kategorie 0			Kategorie 1					
Steuerung	Position								
Hubkapazität	480 kg an den Kugelköpfen gemessen			540 kg an den Kugelköpfen gemessen					
ELEKTRIK:									
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse								
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	325 cca			435 cca					
Ladesystem	8,5 A Lichtmaschine mit integriertem Regler			40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler					
FASSUNGSVERMÖGEN:									
Kurbelgehäuse mit Filter	2,6 l			2,7 l					
Getriebe	13,5 l			14,0 l					
Kraftstofftank	13,5 l			25 l					
Kühlsystem	5,0 l			7,1 l					
Frontachse	2,7 l								
SPURBREITE:									
Vorne 4WD									
Ackerstollen-Bereifung	755 mm			750 mm					
Rasenreifen	875 mm			870 mm			900 mm		
Hinten 4WD									
Ackerstollen-Bereifung	790 mm, 962 mm			820 mm, 930 mm			820 mm, 940 mm		
Rasenreifen	870 mm			920 mm			910 mm		
MAXIMALE ACHSLAST:									
Frontachse	400 kg			650 kg					
Hinterachse	750 kg								

Allgemeine Abmessungen

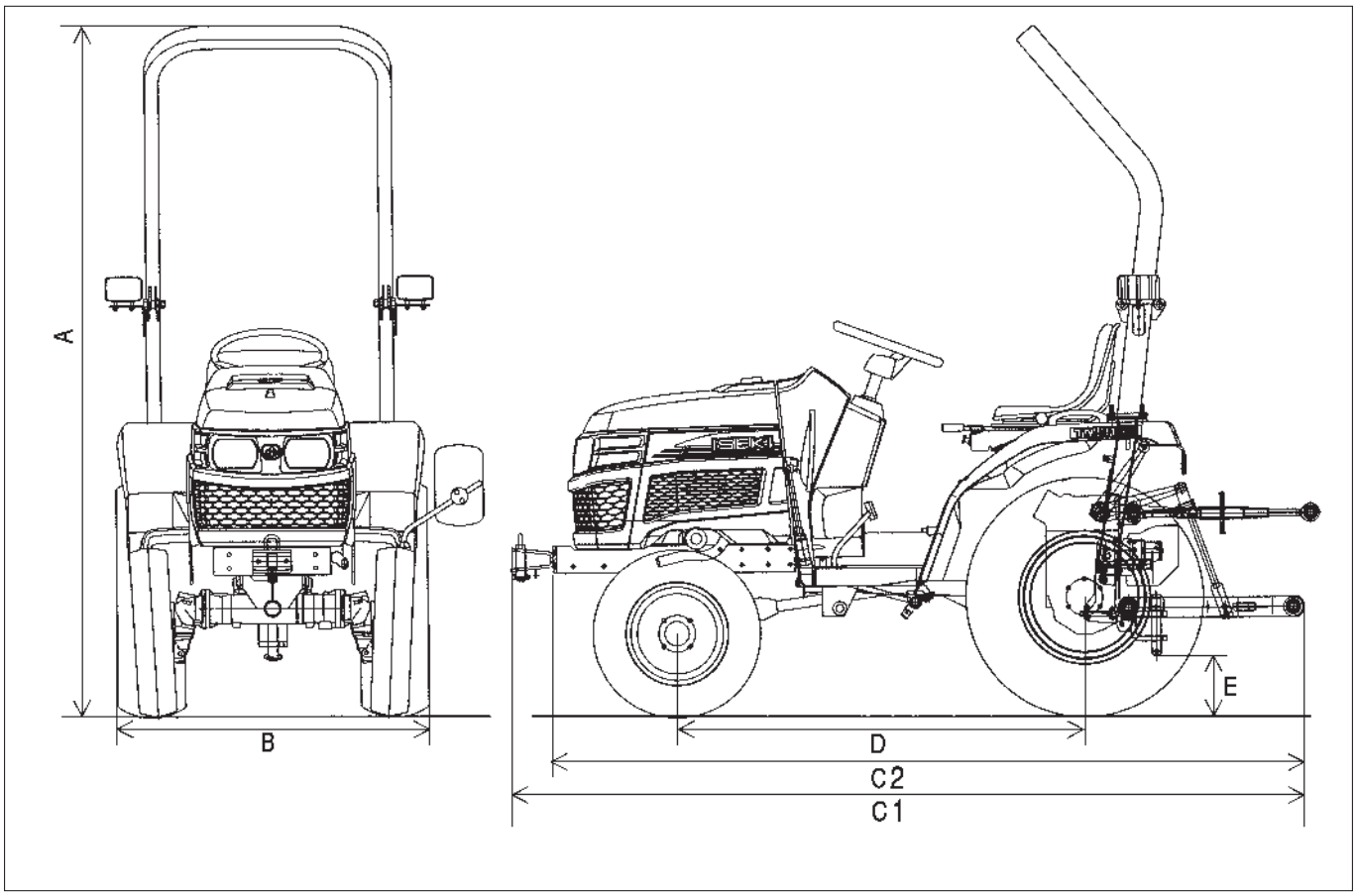


Fig. 116

	Modell Getriebe Untermodelle Reifen	TM3160						TM3200						TM3240					
		mech.						mech.						mech.					
		Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen	Acker-stollen-Bereifung	Rasen-reifen
A	Gesamthöhe	2245 mm	2220 mm	2245 mm	2220 mm	1280 mm	1255 mm	2315 mm	2280 mm	2315 mm	2280 mm	1300 mm	1270 mm	2320 mm	2325 mm	2320 mm	2325 mm	1330 mm	1340 mm
B	Gesamtbreite	1068 mm	1096 mm	1068 mm	1096 mm	1280 mm	1255 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm
C1	Gesamtlänge (einschließlich Frontanbauvorrichtung)	2585 mm				-		2860 mm				-		2860 mm				-	
C2	Gesamtlänge	-				2485 mm		-				2760 mm		-				2760 mm	
D	Radstand	1345 mm						1520 mm											
E	Mindestabstand vom Boden	215 mm	190 mm	215 mm	190 mm	265 mm	240 mm	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	285 mm	245 mm	240 mm	245 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Wendekreis mit Bremse	2000 mm						2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Wendekreis ohne Bremse	2300 mm						2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	600 kg	590 kg	605 kg	595 kg	570 kg	560 kg	655 kg	645 kg	660 kg	650 kg	630 kg	620 kg	670 kg	685 kg	675 kg	690 kg	645 kg	660 kg

Reifengröße	TM3160		TM3200		TM3240	
	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen
Vorne	5-12 4PR	20 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	20.5 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50 -12 4PR
Hinten	8-16 4PR	212 / 80D -15 4PR	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D -5 4PR

Hydrostatisches Getriebe

MODELL	TM3200FH		TM3240FH	
UNTERMODELLE	SME	SMRE	SME	SMRE
MOTOR:				
Hersteller	Iseki Diesel			
Modell	E3112-G03		E3112-G03	
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile			
Luftansaugung	natürlich			
Hubraum	1.123 cm^3			
Anzahl der Zylinder	3			
Bohrung	78.2 mm			
Hub	78.0 mm			
Motorleistung (netto)	19,5 PS (14.3 kW) @ 2500 U/Min		22,0 PS (16,1 kW) @ 2600 U/Min	
Zapfwellenleistung (Schätzwert)	16,4 PS		18,5 PS	
Zündfolge	1-3-2			
Kompression	22,5 bis 1			
Langsamleerlauf-Drehzahl	950 – 1000 U/Min		1250 – 1300 U/Min	
Schnellleerlauf-Drehzahl	2650 – 2750 U/Min		2760 – 2860 U/Min	
Ventilspiel (kalt);				
Einlassventil	0,25 mm			
Auslassventil	0,25 mm			
Luftfilter	ein Trockenelement			
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf			
Kaltstart	Glühkerzen (3)			
GETRIEBE:				
Typ				
Primärgetriebe	Stufenlos			
Gangruppenfolge	2 rapports à engrenage constant			
Gänge	2 vorwärts, 2 rückwärts			
Kupplung	keine			
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse			
ZAPFWELLEN (PTO):				
Steuerung	elektrisch/hydraulisch			
Heckzapfwelle				
Antrieb	35 mm Durchmesser, sechs Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen	565 @ 2500 U/Min		587 @ 2600 U/Min	
Mittlere Zapfwelle				
Antrieb	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen	1936 @ 2500 U/Min		2013 @ 2600 U/Min	

Hydrostatisches Getriebe

MODELL	TM3200FH		TM3240FH	
Untermodelle	SME	SMRE	SME	SMRE
HYDRAULIK:				
Lenksystem				
Typ	hydrostatisch (Servo)			
Pumpe	(Mengenteiler)			
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min		10,2 l / Min bei 2600 U/Min	
Druck	10301 kPa (105 kgf / cm^2)			
Haupthydrauliksystem				
Pumpe	Zahnradpumpe			
Maximalleistung	19,8 l / Min bei 2.500 U/Min		20,6 l / Min bei 2600 U/Min	
Druck	Öffnungsdruck des Überdruckventils 13740 kPa (140 kgf / cm^2)			
Hinteres Gestänge				
Typ	Dreipunkt-Hubwerk			
Größe	Kategorie 1			
Steuerung	Position			
Hubkapazität	540 kg an den Kugelköpfen gemessen			
ELEKTRIK:				
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse			
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	435 cca			
Ladesystem	40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler			
FASSUNGSVERMÖGEN:				
Kurbelgehäuse mit Filter	2,7 l			
Getriebe	14,0 l			
Kraftstofftank	25 l			
Kühlsystem	7,1 l			
Frontachse	2,7 l			
SPURBREITE:				
Vorne 4WD				
Ackerstollen-Bereifung	750 mm			
Rasenreifen	870 mm		900 mm	
Hinten 4WD				
Ackerstollen-Bereifung	820 mm, 930 mm		820 mm, 940 mm	
Rasenreifen	920 mm		910 mm	
MAXIMALE ACHSLAST:				
Frontachse	650 kg			
Hinterachse	750 kg			

Allgemeine Abmessungen

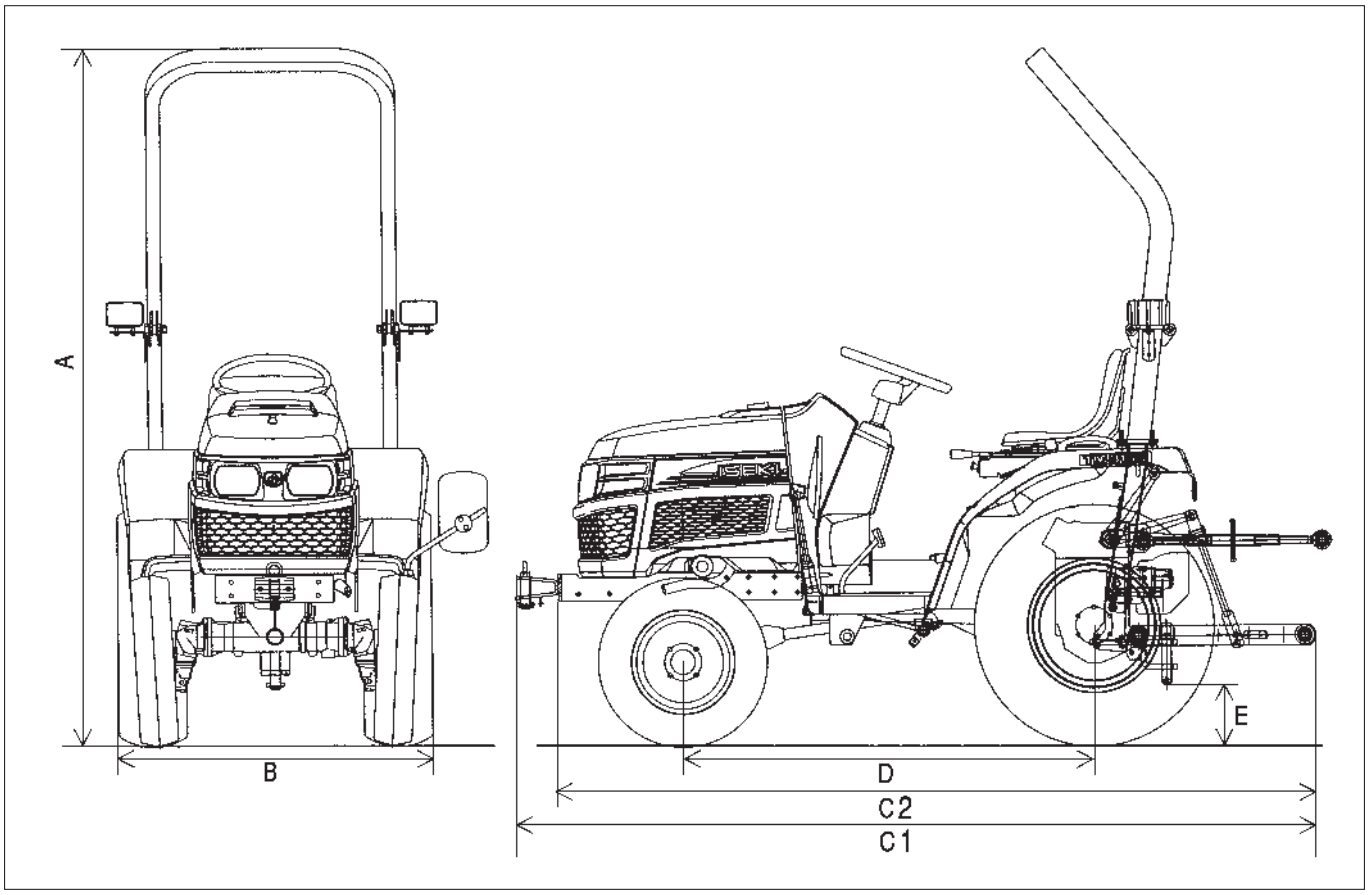


Fig. 117

	Modell Getriebe Untermodelle Reifen	TM3200				TM3240			
		HST				HST			
		SMRE		SME		SMRE		SME	
		Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen
A.	Gesamthöhe	2.315 mm	2.280 mm	1300 mm (Lenkrad)	1.270 mm (Lenkrad)	2.320 mm	2.320 mm	1.330 mm (Lenkrad)	1.340 mm (Lenkrad)
B.	Gesamtbreite	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230mm
C1	Gesamtlänge (einschließlich Frontanbauvorrichtung)	2860 mm		-		2860 mm		-	
C2	Gesamtlänge	-		2580 mm		-		2580 mm	
D.	Radstand	1520 mm							
E.	Mindestabstand vom Boden	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Wendekreis mit Bremse	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Wendekreis ohne Bremse	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	680 kg	670 kg	650 kg	640 kg	695 kg	710 kg	665 kg	680 kg

Reifengröße	TM3200		TM3240	
	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen
Vorne	5-12 4PR	20.5 x 8.00–10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50-12 4PR
Hinten	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D –5 4PR

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

IMPORTANT: Ne commencez pas à assembler le tracteur avant d'avoir lu entièrement et attentivement ces instructions.

NOTE: Pour certains points de lubrification, réglage, etc., référez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc., de ce tracteur sont MÉTRIQUES.

Le tracteur est expédié dans une caisse séparée. Le tracteur est partiellement démonté pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, la direction, les tringles supérieures et certaines fixations sont démontées.
Les plus grands éléments sont fixés dans la caisse et le reste des éléments est expédié dans des boîtes d'accessoires se trouvant aussi dans la caisse.
Pour assembler le tracteur avant livraison, procédez comme suit :

Précaution: Notez que certains composants comme les roues peuvent être attachées ou maintenues en place par des panneaux de la caisse.

1. Retirez le haut et les quatre côtés de la caisse. La méthode la plus facile est de scier les piquets de coin et les montants à la base de la caisse avec une scie circulaire. Puis découpez les 2x4 arrière et coupez les sangles de maintien. Vous pouvez alors enlever le haut et les côtés de la caisse.

2. Retirez les roues et les boîtes d'accessoires de la caisse.

3. Contrôlez que le tracteur ne présente aucun dommage et ni de fuite de liquide de refroidissement, carburant ou huile.

4. Vérifiez et retirez toutes les fixations retenant le tracteur au panneau de base de la caisse.

5. Montez la poignée sur l'aile droite si elle a été enlevée.

6. Roues avant
   a. Soulevez avec précaution l'avant du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
   b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm (75 ft-lbs)
   c. Abaissez l'avant du tracteur.

7. Roues arrière
   a. Soulevez avec précaution l'arrière du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
   b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm (75 ft-lbs)
   c. Abaissez l'arrière du tracteur.

NOTE: Les roues pour gazon se montent avec la valve à l'intérieur. La voie plus large permet ne pas toucher les chaînes de maintien.

8. Le crochet d'attelage à trois points est partiellement assemblé avec les tiges de levage fixées aux bras intérieurs et la chaîne de maintien attachée aux bras inférieurs.
   a. Attachez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et fixez-les avec les broches. Le bras inférieur avec le manchon de réglage est destiné au côté droit. Les bras inférieurs sont écartés vers l'arrière quand ils sont correctement montés.
   b. Attachez la manille terminale des chaînes de maintien aux pattes de l'essieu et fixez-les avec une broche et une goupille.

9. Bouchon de carter d'embrayage – mettez le bouchon de 1/8" (1) à la Fig. 115 dans le trou en bas du carter d'embrayage.

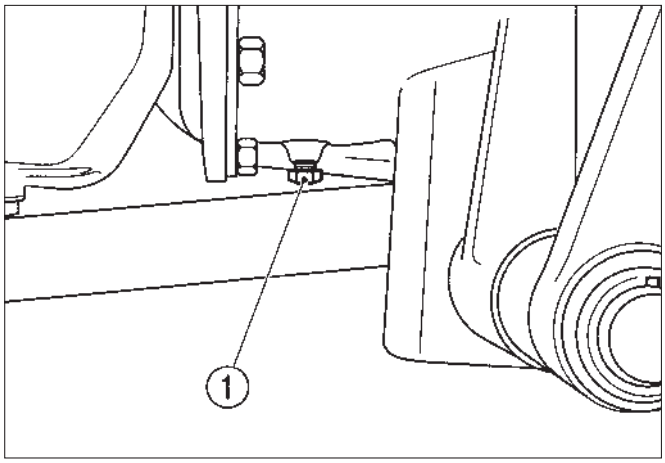


Fig. 118

CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le ni veau de liquide de refroidissement est correct.
- Contrôlez la tension de la courroie de v entilation, le fléchissement est de 12 mm quand v ous poussez avec le pouce.
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suf fisante de g azole No.2 pour terminer le service avant livraison.
- Vérifiez que les cosses de la batterie sont propres et bien serrées. La batterie doit être bien fixée.
- Nettoyez le f iltre à air , l'élément, le boîtier et f ixez correctement.
- Vérifiez la garde des pédales de frein et d'embrayage.
- Vérifiez la bonne installation des goupilles et écrous de blocage des tringles de direction, de frein et d'embrayage.
- Vérifiez l'élément du filtre et tous les raccords et colliers de la pompe hydraulique et du filtre.
- Vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant.
- Ouvrez le robinet d'alimentation de carb urant (position "ON").
- Prenez place sur le siège du conducteur et appliquez les freins de stationnement.
- Mettez tous les le viers de sélection au point mort et enfoncez la pédale d'embrayage. (T ransmission mécanique)
- Mettez le le vier de prise de force arrière et centrale (ou l'interrupteur) au point mort (ou à l'arrêt).

NOTE: Le moteur ne démarr e pas tant que les le viers de vitesse et de sélection de prise de for ce arrièr e/centrale ne sont pas au point port. (Transmission mécanique)
Le moteur ne démarr e pas tant que les le viers de pla ge de vitesse et de sélection de prise de for ce arrièr e/centrale ne sont pas au point port. (Transmission hydrostatique)

- Amenez le levier d'accélération à mi-course et tournez la clé du contacteur à la position préchauf fage (GLO W) jusqu'à ce que le témoin de préchauffage rouge s'allume.
- Tournez la clé de contact à la position marche (On). Les témoins de pression d'huile et de batterie s'allument.
- Tournez la clé de contact à la position démarrage (Start). Relâchez la clé dès que le moteur démarre. Vérifiez que tous les témoins sont éteints.
- Laissez monter le moteur en température à 1500 t/min env.
- Roulez avec le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne bien, à tous les régimes, y compris en mode 4x4.
- Contrôlez le bon fonctionnement de la prise de force.
- Contrôlez le bon fonctionnement des lampes témoins et instruments.
- Contrôlez que le freinage est équilibré.
- Contrôlez le régime de ralenti bas, moteur chaud: 950-1000 t/min (TM3160); 1250-1300 t/min (TM3200/3240).
- Contrôlez le régime de ralenti élevé, moteur chaud: 2650-2750 t/min (TM3160 / 3200); 2760-2860 t/min (TM3240).
- Amenez le le vier d'accélération au ralenti, arrêtez le moteur et vérifiez que le tracteur ne présente pas de fuite de liquide de refroidissement, d'huile ni de carburant.
- Vérifiez le système de démarrage de sécurité fonctionne correctement.
- Lubrifiez tous les graisseurs.
- Vérifiez la pression des pneus.
- Vérifiez le pincement des roues avant.
- Contrôlez si l'antigel est adapté aux conditions climatiques locales.

NOTE: Le liquide de refroidissement d'usine convient pour –34°C.

- Vérifiez que toutes les étiquettes et interrupteurs de sécurité sont à leur place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie si nécessaire.
- Faites le plein de carburant pour prévenir la condensation.
- Parcourez le manuel de l'opérateur avec le client lorsque vous livrez ou donnez une démonstration du tracteur.

ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

WICHTIG: Den Zusammenbau des Traktors erst nach dem Lesen aller folgenden Anweisungen vornehmen.

HINWEIS: Weitere Details zu Schmierung, Einstellungen usw. finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Lenkung, Hubgestänge und einige Befestigungselemente wurden entfernt. Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile sind in einem Karton verstaut, der gleichfalls im Container untergebracht ist. Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:

Achtung: Auf Komponenten (z.B. Räder) achten, die an den Wänden des Frachtcontainers angebracht sind..

1. Oberteil und die vier Seiten des Containers abnehmen. Dies geht am einfachsten durch Entfernen der Containerstützen und Ständer mit einer Kreissäge am Boden des Verschlags. Dann das hintere Brett und die Befestigungsbänder durchtrennen. Oberteil und Seiten des Verschlags können nun vom Traktor abgenommen werden.

2. Räder und Kartons aus dem Container nehmen.

3. Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.

4. Alle Bauteile, die den Traktor am unteren Boden des Verschlags halten, untersuchen und entfernen.

5. Griff am rechten Kotflügel anbringen, falls erforderlich.

6. Vorderräder
   a. Vorsichtig anheben und Front des Traktors blockieren.
   b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Das Anzugsmoment beträgt 102 Nm.
   c. Front des Traktors absenken.

7. Hinterräder
   a. Vorsichtig anheben und Heck des Traktors blockieren.
   b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Das Anzugsmoment beträgt 102 Nm.
   c. Heck des Traktors absenken.

HINWEIS: Rasenreifen werden mit dem Ventil nach innen montiert. Ein breiterer Abstand vermeidet eine Störung durch die Spannkette.

8. Das Dreipunkt-Hubwerk ist teilweise montiert. Das Hubgestänge und Spannkette sind an den Unterlenkern befestigt.
   a. Die Unterlenker an den Befestigungspunkten des Traktors befestigen und mit den Stiften sichern. Der Unterlenker mit der einstellbaren Hubstange gehört nach rechts. Die Unterlenker öffnen sich bei korrekter Montage hinten nach außen.
   b. Verbinden Sie das Ende der Spannketten mit den Achsbügeln und sichern Sie sie mit einem Gabelkopfbolzen und einem Splint.

9. Stopfen des Kupplungsgehäuses – Stecken Sie den Leitungsverschluss wie in Abb. 115 abgebildet ca. 3 mm (1/8 Zoll) in das Loch an der Unterseite des Kupplungsgehäuses.

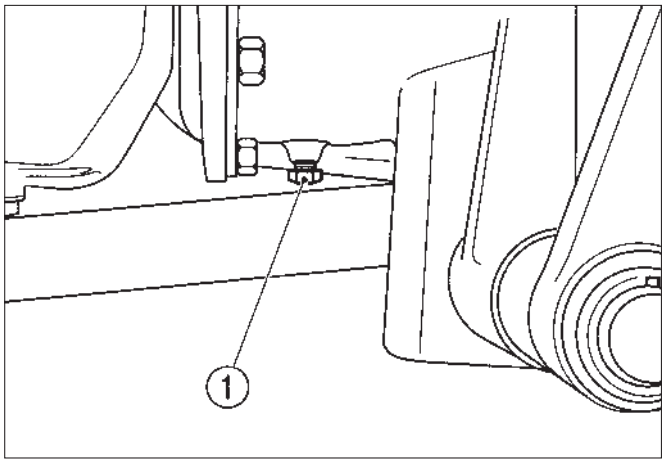


Fig. 118

INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.
- Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muss sich mit dem Daumen 12 mm (1/2 Zoll) durchbie gen lassen.
- Getriebeölstand kontrollieren.
- Eine ausreichende Menge von Dieselkraftstoff Nr. 2 zum Abschluss der Inspektion einfüllen.
- Überprüfen, ob Batterieanschlüsse sauber und fest sind. Batterie muss fest montiert sein.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.
- Brems- und Kupplungspedal auf korrektes Spiel prüfen.
- Lenk-, Brems- und K upplungsgestänge auf k orrekte Befestigung mit Sicherheitsmuttern und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse und Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und –filter prüfen.
- Ölstand in der Frontachse prüfen.
- Kraftstoffhahn in die „On“-Position bringen.
- Auf dem F ahrersitz Platz nehmen und Feststellbremse betätigen.
- Alle Ganghebel in Leerlaufposition bringen und Kupplungspedal treten. (Mechanisches Getriebe)
- Heckzapfwellenhebel und Hebel für mittlere Zapfwelle (oder Schalter) in Leerlaufstellung (oder „OFF"-Stellung) bringen.

HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich die Hebel für die Gäng e sowie für die hinter e und mittler e Zapfwelle in Leerlaufstellung bef inden. (Mec hanisches Getriebe) Der Motor kann nur starten, wenn sic h der Ganghebel und der Zapfwellensc halter in Leerlaufstellung befinden. (Hydrostatisches Getriebe)

- Den Handg ashebel in Mittel- bis Vollgasstellung schieben. Dann Zündschlüssel in „GLO W”-Position bringen, bis die Glühanzeige rot leuchtet.
- Den Zündschalter auf „ON“ drehen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladek ontrollleuchte müssen aufleuchten.
- Den Zündschalter auf „ST ART“ drehen, damit der Anlasser dreht. Schalter loslassen, wenn der Motor startet. Sicherstellen, dass die Warnleuchten erlöschen.
- Den Motor mit ca. 1.500 U/Min w armlaufen lassen.
- Den Traktor testen und sicherstellen, dass alle Systeme in allen Gängen – einschließlich Allradantrieb - einwandfrei funktionieren.
- Die Zapfwellen einrück en und sicherstellen, dass sie einwandfrei funktionieren.
- Alle Lampen und Instrumente auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.
- Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nulllast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 950-1000 U/Min (TM3160); 1250-1300 U/Min (TM3200/3240).
- Die Schnellleerlaufdrehzahl bei w armem Motor prüfen: 2650-2750 U/Min (TM3160 / 3200); 2760-2860 U/Min (TM3240).
- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt v on Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.
- Das Anlasssperrsystem auf einw andfreie Funktion prüfen.
- Alle Schmiernippel schmieren.
- Reifendruck prüfen.
- Vorspur der Vorderachse prüfen.
- Die Frostschutzmittelk onzentration im Kühl wasser messen.

HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34°C er stellt worden.

- Sicherstellen, das sich alle Warnaufkleber und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche wenn nötig reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.
- Die Anleitung bei der Über gabe oder Vorstellung des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

Liste de contrôle d'inspection avant livraison d'un nouveau tracteur recommandée par l'usine ISEKI

Nom de l'utilisateur _____ Localité_____ Date _____
Agent _____ Adresse _____
Modèle du tracteur_____ N° de série _____
N° de série du moteur _____ Pays_____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- ☐ Radiateur rempli de liquide de refroidissement
- ☐ Raccordements du système de refroidissement
- ☐ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur
- ☐ Huile moteur
- ☐ Tous les bouchons de vidange d'huile
- ☐ Pression d'huile
- ☐ Régime moteur (ralenti)
- ☐ Régime moteur (plein gaz)
- ☐ Fonctionnement du régulateur
- ☐ Raccordements électriques
- ☐ Entretien du filtre à air
- ☐ Raccordements du filtre à Air
- ☐ Raccordements de la conduite d'alimentation
- ☐ Pompe d'injection

CHÂSSIS

- ☐ Pression des pneus
- ☐ Serrage des boulons de roue avant
- ☐ Serrage des boulons de roue arrière
- ☐ Serrez tous les boulons du châssis
- ☐ Huile de transmission
- ☐ Carter de réduction avant
- ☐ Garde de la pédale de frein
- ☐ Garde de la pédale d'embrayage
- ☐ Fonctionnement du système hydraulique
- ☐ Essai routier
- ☐ Lubrifiez tous les graisseurs.
- ☐ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue)
- ☐ Huile de l'essieu avant (4x4)
- ☐ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)
- ☐ Manuel d'utilisation du tracteur

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- ☐ Manuel de l'opérateur
- ☐ La sécurité et le système de démarrage de sécurité
- ☐ Instruments et commandes
- ☐ Rodage du nouveau tracteur
- ☐ Utilisation de la prise de force (PDF)
- ☐ Calendrier de graissage et d'entretien
- ☐ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité
- ☐ Entretien et nettoyage du système d'alimentation
- ☐ Vidange du moteur et du radiateur
- ☐ Entretien du filtre à air
- ☐ Contrôle des pneus
- ☐ Réglage des voies (écartement des roues)
- ☐ Remisage

Copie de l'agent (à retirer du manuel)

Vom Werk Empfohlene Checkliste Für Die Inspektion Eines Neuen Traktors Vor Der Auslieferung Iseki

Benutzername _____ Bereich _____ Datum _____
Händler_____ Adresse _____
Traktormodell_____ Seriennummer_____
Seriennummer des Motors_____ Land _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDEN BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- ☐ Kühlmittel mit Kühlmittelflüssigkeit gefüllt
- ☐ Anschlüsse des Kühlsystems
- ☐ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
- ☐ Motoröl
- ☐ Alle Ölablassschrauben
- ☐ Öldruck
- ☐ Motordrehzahl (Leerlauf)
- ☐ Motordrehzahl (Vollgas)
- ☐ Reglerleistung
- ☐ Elektroanschlüsse
- ☐ Luftfilter
- ☐ Luftfilterverbindungen
- ☐ Kraftstoffleitungsanschlüsse
- ☐ Öl für Einspritzpumpe

RAHMEN

- ☐ Reifendruck
- ☐ Nabenbolzen der Vorderräder
- ☐ Nabenbolzen der Hinterräder
- ☐ Alle Schrauben am Rahmen festgezogen
- ☐ Getriebeöl
- ☐ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
- ☐ Bremspedalspiel
- ☐ Kupplungspedalspiel
- ☐ Leistung des Hydrauliksystems
- ☐ Fahrtest
- ☐ Alle Schmiernippel geschmiert
- ☐ Servolenkung (falls vorhanden)
- ☐ Frontachsöl (4WD)
- ☐ Funktion der Frontachse (4WD)
- ☐ Manueller Betrieb

Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- ☐ Betriebsanleitung
- ☐ Sicherheit und Anlassersystem
- ☐ Instrumente und Bedienelemente
- ☐ Einfahren des neuen Traktors
- ☐ Zapfwellenbetrieb
- ☐ Schmierungs- und Wartungsplan
- ☐ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS)
- ☐ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ☐ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
- ☐ Wartung des Luftfilters
- ☐ Reifenpflege
- ☐ Einstellung der Spurbreite
- ☐ Abstellen und Stilllegung

Kopie für den Händler (aus Betriebsanleitung entnehmen)

Liste de contrôle d'inspection avant livraison d'un nouveau tracteur recommandée par l'usine ISEKI

Nom de l'utilisateur _____ Localité_____ Date _____
Agent _____ Adresse _____
Modèle du tracteur_____ N° de série _____
N° de série du moteur _____ Pays_____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER LES POINTS VÉRIFIÉS ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- ☐ Radiateur rempli de liquide de refroidissement
- ☐ Raccordements du système de refroidissement
- ☐ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur
- ☐ Huile moteur
- ☐ Tous les bouchons de vidange d'huile
- ☐ Pression d'huile
- ☐ Régime moteur (ralenti)
- ☐ Régime moteur (plein gaz)
- ☐ Fonctionnement du régulateur
- ☐ Raccordements électriques
- ☐ Entretien du filtre à air
- ☐ Raccordements du filtre à Air
- ☐ Raccordements de la conduite d'alimentation
- ☐ Pompe d'injection

CHÂSSIS

- ☐ Pression des pneus
- ☐ Serrage des boulons de roue avant
- ☐ Serrage des boulons de roue arrière
- ☐ Serrez tous les boulons du châssis
- ☐ Huile de transmission
- ☐ Carter de réduction avant
- ☐ Garde de la pédale de frein
- ☐ Garde de la pédale d'embrayage
- ☐ Fonctionnement du système hydraulique
- ☐ Essai routier
- ☐ Lubrifiez tous les graisseurs.
- ☐ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue)
- ☐ Huile de l'essieu avant (4x4)
- ☐ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4)
- ☐ Manuel d'utilisation du tracteur

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- ☐ Manuel de l'opérateur
- ☐ La sécurité et le système de démarrage de sécurité
- ☐ Instruments et commandes
- ☐ Rodage du nouveau tracteur
- ☐ Utilisation de la prise de force (PDF)
- ☐ Calendrier de graissage et d'entretien
- ☐ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité
- ☐ Entretien et nettoyage du système d'alimentation
- ☐ Vidange du moteur et du radiateur
- ☐ Entretien du filtre à air
- ☐ Contrôle des pneus
- ☐ Réglage des voies (écartement des roues)
- ☐ Remisage

Copie de l'agent (à retirer du manuel)

Vom Werk Empfohlene Checkliste Für Die Inspektion Eines Neuen Traktors Vor Der Auslieferung Iseki

Benutzername _____ Bereich _____ Datum _____
Händler_____ Adresse _____
Traktormodell_____ Seriennummer_____
Seriennummer des Motors_____ Land _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDEN BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- ☐ Kühlmittel mit Kühlmittelflüssigkeit gefüllt
- ☐ Anschlüsse des Kühlsystems
- ☐ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
- ☐ Motoröl
- ☐ Alle Ölablassschrauben
- ☐ Öldruck
- ☐ Motordrehzahl (Leerlauf)
- ☐ Motordrehzahl (Vollgas)
- ☐ Reglerleistung
- ☐ Elektroanschlüsse
- ☐ Luftfilter
- ☐ Luftfilterverbindungen
- ☐ Kraftstoffleitungsanschlüsse
- ☐ Öl für Einspritzpumpe

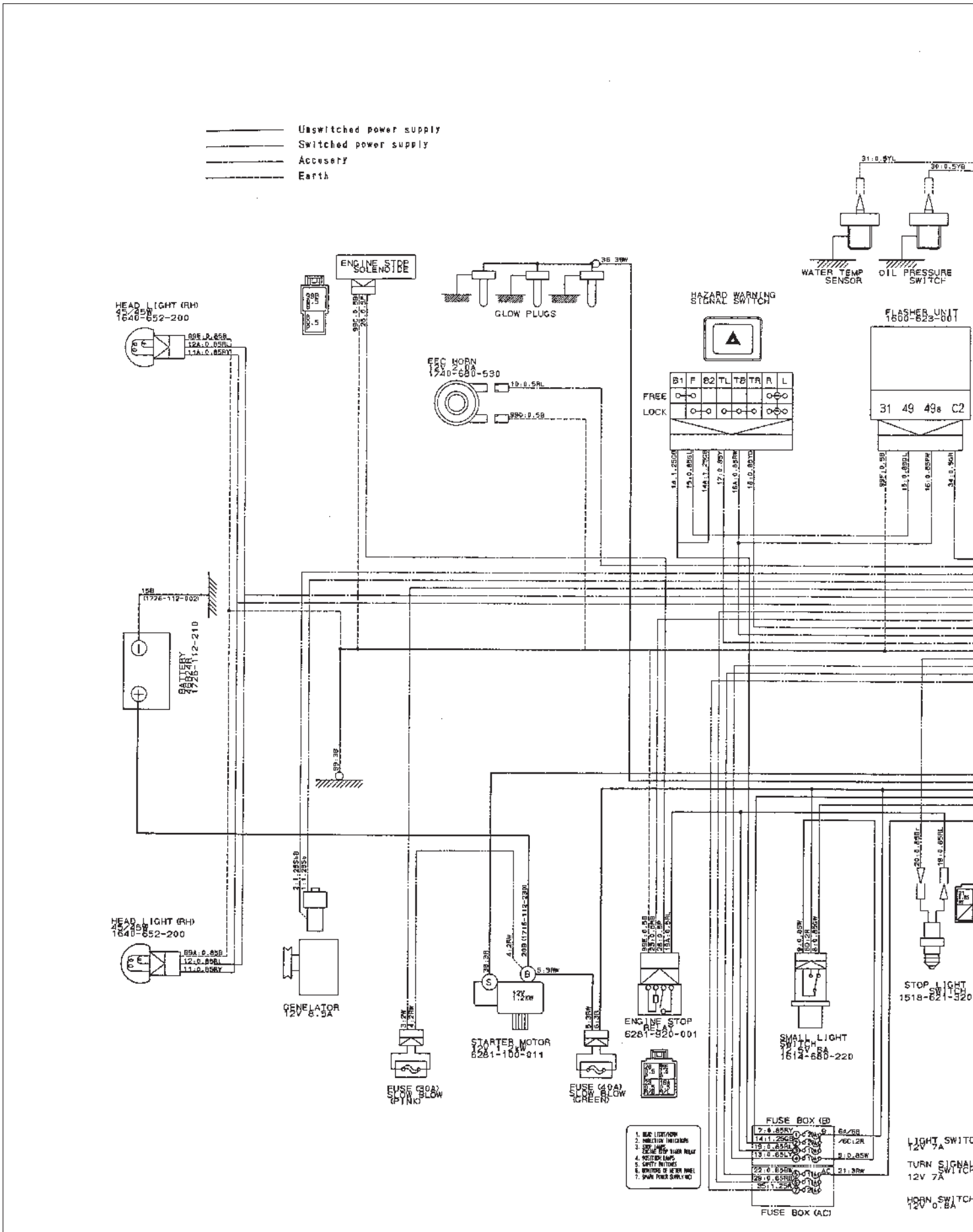
RAHMEN

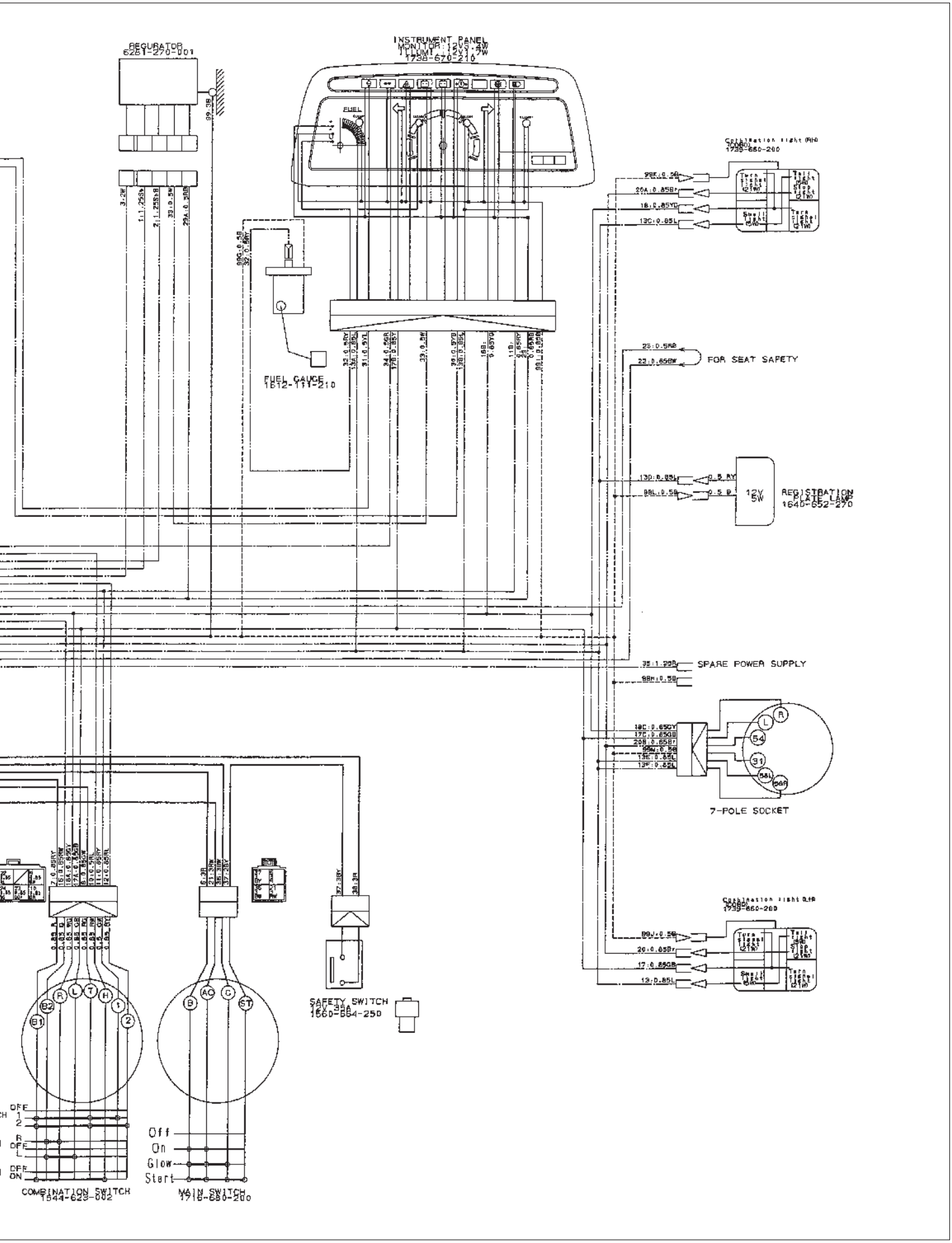
- ☐ Reifendruck
- ☐ Nabenbolzen der Vorderräder
- ☐ Nabenbolzen der Hinterräder
- ☐ Alle Schrauben am Rahmen festgezogen
- ☐ Getriebeöl
- ☐ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
- ☐ Bremspedalspiel
- ☐ Kupplungspedalspiel
- ☐ Leistung des Hydrauliksystems
- ☐ Fahrtest
- ☐ Alle Schmiernippel geschmiert
- ☐ Servolenkung (falls vorhanden)
- ☐ Frontachsöl (4WD)
- ☐ Funktion der Frontachse (4WD)
- ☐ Manueller Betrieb

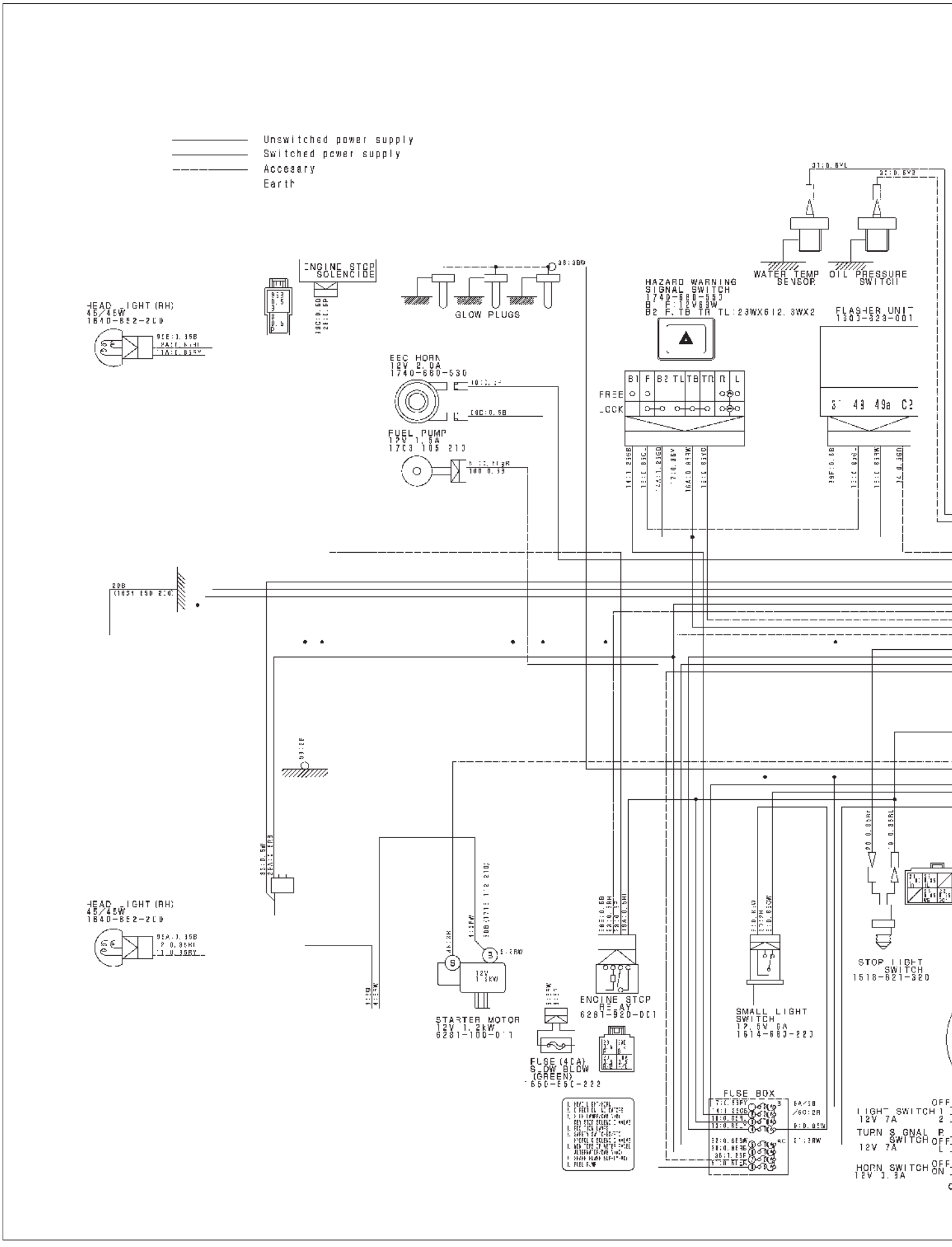
Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

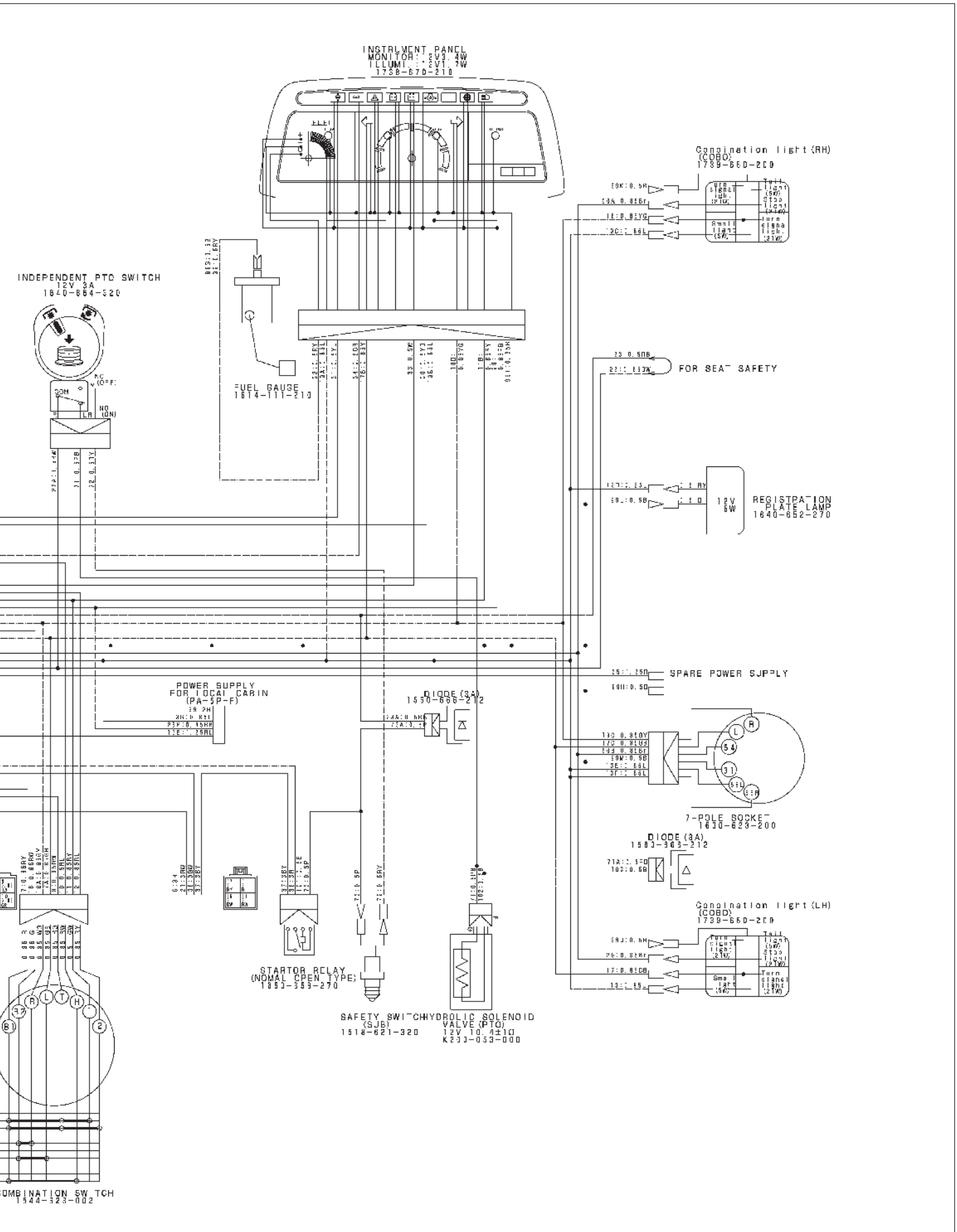
- ☐ Betriebsanleitung
- ☐ Sicherheit und Anlassersystem
- ☐ Instrumente und Bedienelemente
- ☐ Einfahren des neuen Traktors
- ☐ Zapfwellenbetrieb
- ☐ Schmierungs- und Wartungsplan
- ☐ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS)
- ☐ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ☐ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
- ☐ Wartung des Luftfilters
- ☐ Reifenpflege
- ☐ Einstellung der Spurbreite
- ☐ Abstellen und Stilllegung

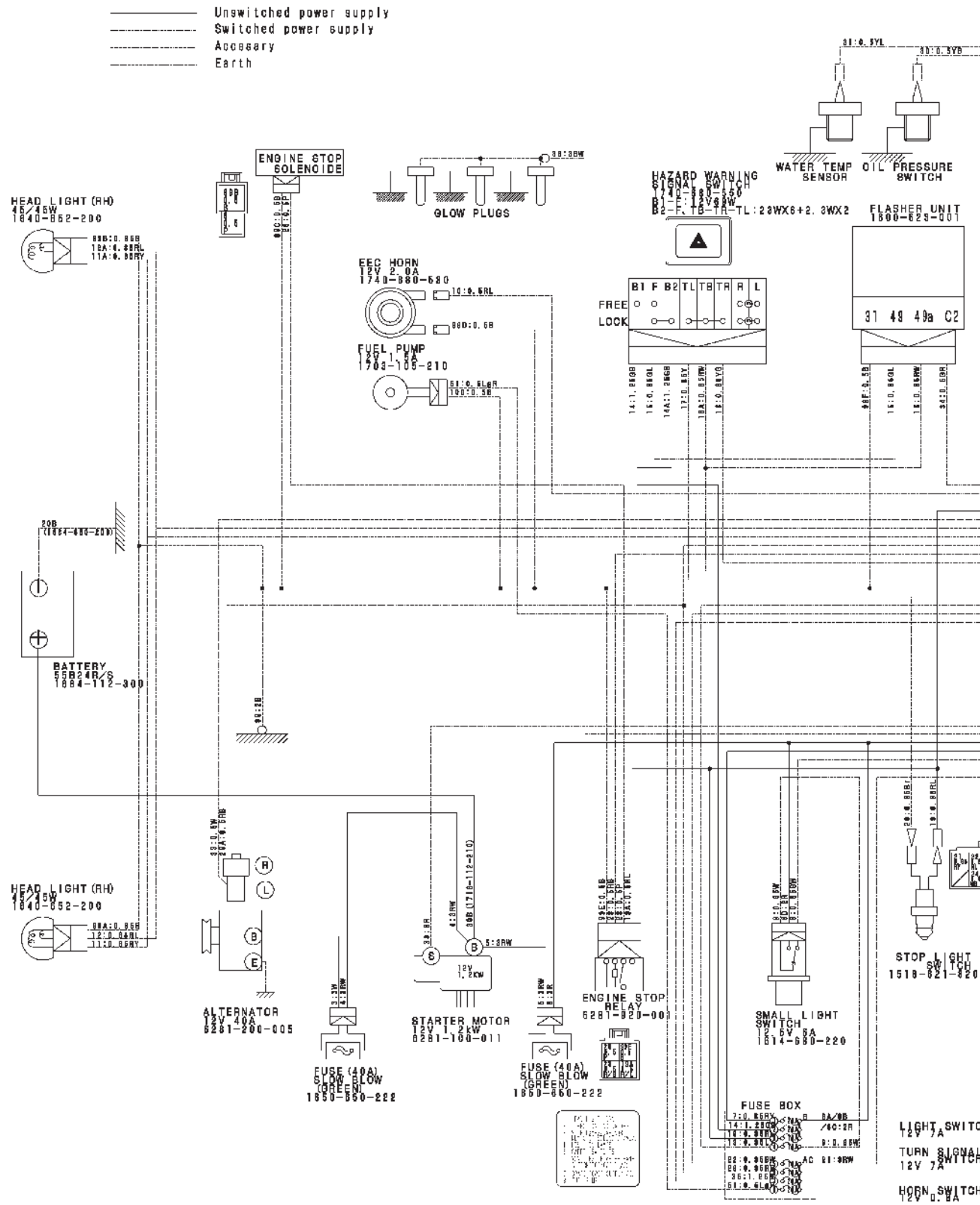
Kopie für den Händler (aus Betriebsanleitung entnehmen)

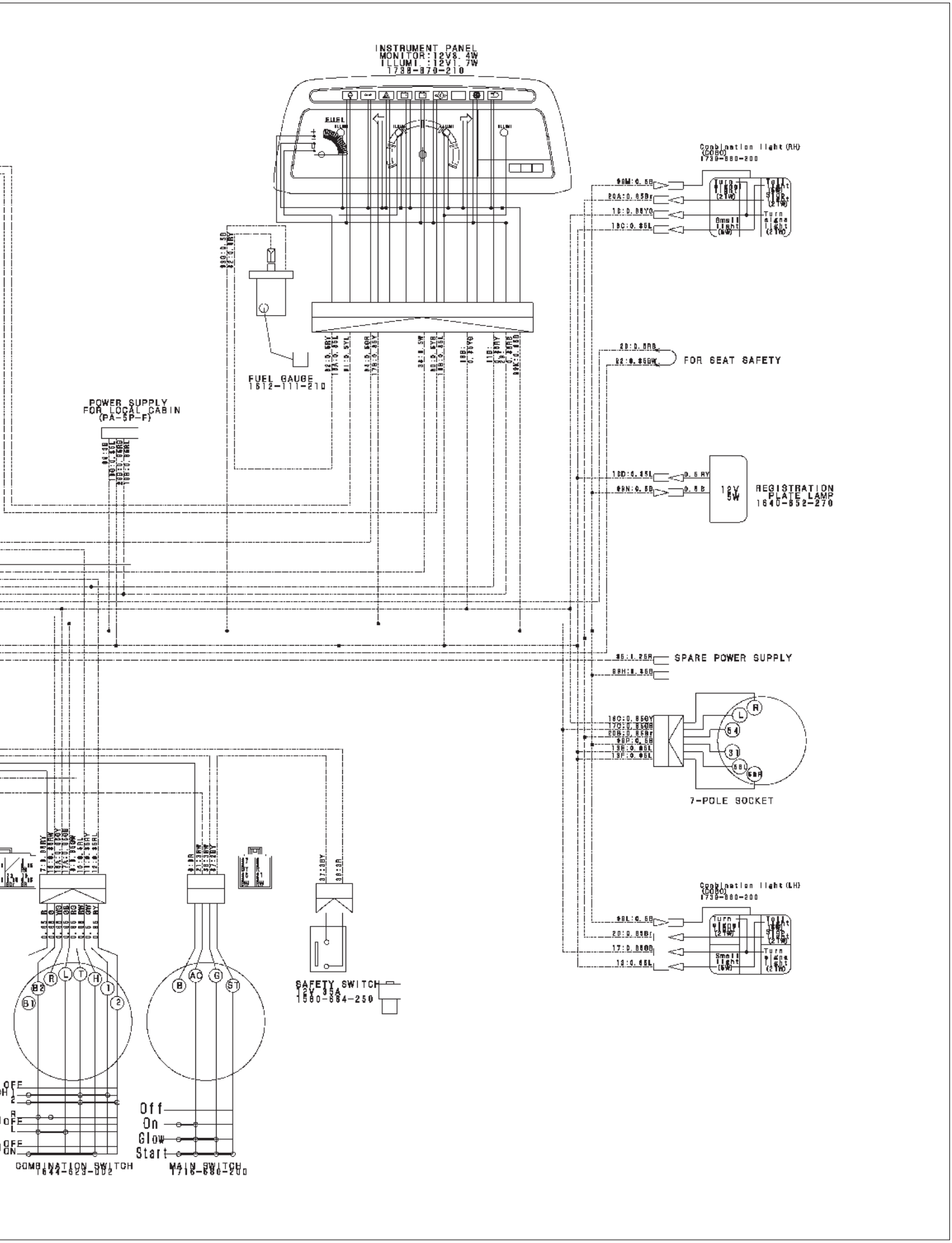

Unswitched power supply
Switched power supply
Accesery
Earth
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
ENGINE STOP SOLENOIDE
GLOW PLUGS
HAZARD WARNING SIGNAL SWITCH
FLASHER UNIT
1600-623-001
EEC HORN
12V 2.0A
1220-680-530
HEAD LIGHT (RH)
1640-852-200
BATTERY
12V
1726-112-210
GENERATOR
12V 65A
STARTER MOTOR
12V 1.2KW
5281-100-011
ENGINE STOP RELAY
5281-920-001
FUSE (30A) SLOW BLOW (PINK)
FUSE (40A) SLOW BLOW (GREEN)
SMALL LIGHT SWITCH
12V 7A
1614-680-220
STOP LIGHT SWITCH
1518-621-320
FUSE BOX (ED)
FUSE BOX (AC)
LIGHT SWITCH
12V 7A
TURN SIGNAL SWITCH
12V 7A
HORN SWITCH
12V 0.6A


REGULATOR
6281-270-001
INSTRUMENT PANEL
MONITOR: 12V 3W
ILLUMI: 12V 5W
1738-670-210
FUEL GAUGE
1612-111-210
FOR SEAT SAFETY
REGISTRATION PLATE LAMP
1648-652-270
12V 5W
SPARE POWER SUPPLY
7-POLE SOCKET
SAFETY SWITCH
1560-864-250
COMBINATION SWITCH
1544-629-082
MAIN SWITCH
1918-650-200
Off
On
Glow
Start


Unswitched power supply
Switched power supply
Accesary
Earth
ENGINE STOP SOLENCIDE
GLOW PLUGS
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
HAZARD WARNING SIGNAL SWITCH
1740-680-550
FLASHER UNIT
1303-323-001
EEC HORN
12V 2.0A
1740-680-530
FUEL PUMP
12V 1.5A
17C3 105 210
HEAD LIGHT (RH)
45/45W
1840-852-200
HEAD LIGHT (RH)
45/45W
1840-852-200
STARTER MOTOR
12V 1.2kW
6281-100-001
ENGINE STOP RELAY
6281-920-001
FUSE (40A) SLOW BLOW (GREEN)
650-850-222
FUSE BOX
SMALL LIGHT SWITCH
12.5V 6A
1614-680-220
STOP LIGHT SWITCH
1518-621-320
LIGHT SWITCH
12V 7A
TURN SIGNAL SWITCH
12V 7A
HORN SWITCH
12V 3.3A


INSTRUMENT PANEL
MONITOR : 12V 3.4W
ILLUMI. : 12V 1.7W
1738-670-210
Combination light (RH)
(COBO)
1739-660-200
INDEPENDENT PTO SWITCH
12V 3A
1640-864-320
FUEL GAUGE
1614-111-210
FOR SEAT SAFETY
REGISTRATION
PLATE LAMP
1640-652-270
SPARE POWER SUPPLY
POWER SUPPLY
FOR LOCAL CABIN
(PA-5P-F)
DIODE (3A)
1550-666-212
7-POLE SOCKET
1630-623-200
DIODE (3A)
1583-663-212
Combination light (LH)
(COBD)
1739-660-200
STARTER RELAY
(NORMAL OPEN TYPE)
1853-359-270
SAFETY SWITCH
(SJB)
1514-621-320
HYDROLIC SOLENOID
VALVE (PTO)
12V 10.4±1Ω
K233-053-000
COMBINATION SWITCH
1544-323-002


Unswitched power supply
Switched power supply
Accessary
Earth
ENGINE STOP SOLENOIDE
GLOW PLUGS
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
HAZARD WARNING SIGNAL SWITCH
1740-880-150
FLASHER UNIT
1500-629-001
EEC HORN
12V 2.0A
1740-880-680
FUEL PUMP
12V 1.5A
1703-105-210
HEAD LIGHT (RH)
45/45W
1640-852-200
BATTERY
55B24R/S
1684-112-300
ALTERNATOR
12V 40A
5281-200-005
STARTER MOTOR
12V 1.2kW
6281-100-011
ENGINE STOP RELAY
6281-920-000
FUSE (40A) SLOW BLOW (GREEN)
1850-850-222
FUSE (40A) SLOW BLOW (GREEN)
1850-850-222
SMALL LIGHT SWITCH
12.5V 8A
1614-880-220
STOP LIGHT SWITCH
1518-621-820
FUSE BOX
LIGHT SWITCH
TURN SIGNAL SWITCH
HORN SWITCH


INSTRUMENT PANEL
MONITOR: 12V8. 4W
ILLUMI : 12V1. 7W
1739-870-210
FUEL GAUGE
1612-111-210
POWER SUPPLY
FOR LOCAL CABIN
(PA-5P-F)
Combination light(RH)
(CORD)
1739-880-200
FOR SEAT SAFETY
12V
5W
REGISTRATION
PLATE LAMP
1640-852-270
SPARE POWER SUPPLY
7-POLE SOCKET
Combination light(LH)
(CORD)
1739-880-200
SAFETY SWITCH
12V 35A
1580-864-250
Off
On
Glow
Start
COMBINATION SWITCH
1644-825-002
MAIN SWITCH
1716-880-200

TM3160
TM3200
TM3240

ISEKI & CO., LTD.

Overseas Business Department
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116-8541, Japan
Phone: (03) 5604-7658
Fax: (03) 5604-7703

OM-TM3160/-FR/GE/DU-10
0000-04-1000
Printed in Belgium